

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL. CV NO. 51

SAINT-JEAN JEUDI 13 MAI 1965

68 pages 10c

Par la Sûreté provinciale

## Vaste enquête à Ste-Brigide sur un présumé réseau d'autos volées

La Sûreté provinciale mène depuis plus de deux semaines une vaste enquête dans la région de Ste-Brigide, près de Farnham sur un présumé réseau de voleurs d'automobiles. D'après un porte-parole de la Sûreté cette enquête ne ferait que débiter, et aucune arrestation n'a été opérée ni aucune personne détenue.

Une perquisition a eu lieu chez un important commerçant de pièces d'autos usagées de Ste-Brigide, M. Raymond Gélineau, pour des

fins de vérification, et 23 moteurs d'autos ont été remis afin de pouvoir en vérifier les numéros de série et les comparer à ceux d'autos rapportées volées à la Sûreté.

Le lieutenant Léo Plouffe, de la Sûreté municipale de Montréal, a été dépêché sur les lieux afin de vérifier si certains numéros n'auraient pas été effacés et remplacés par d'autres.

Le commerce qui a été visité par les Sûretés provinciale et mu-

nicipale est l'un des plus importants de ce genre, et ses activités s'étendraient à toute la province. Il comprend plusieurs remis et un immense cimetière d'autos.

D'après les informations que nous avons recueillies, le réseau qui fait le sujet de l'enquête serait de l'ordre de plusieurs millions de dollars.

A la suite de la publicité qui a entouré cette affaire, la Sûreté Provinciale a pris la responsabilité complète de l'enquête.

## On saura définitivement vendredi si le "Yacht Club" ouvrira cet été

Le sort du "St-John's Yacht Club" sera définitivement scellé

demain, vendredi. C'est ce que nous a déclaré, mardi soir M.

Martin Brown, président de la compagnie qui exploite depuis au-delà de cinquante ans cette organisation.

Depuis plusieurs jours, en effet la rumeur public veut que le "Yacht Club" n'ouvre pas ses portes l'été prochain. Mardi soir, le maire de St-Jean a confirmé que plusieurs réunions ont eu lieu entre les propriétaires du "Yacht Club" et les autorités municipales.

Apparemment, les dirigeants du "Yacht Club" ne seraient plus intéressés à opérer leur centre mais ne voudraient pas le vendre à des intérêts particuliers. Ils ne consentiraient à le céder qu'à la ville de St-Jean qui en ferait un parc public.

Par ailleurs, le gouvernement fédéral aurait laissé entendre que les ministères fédéraux auront le premier choix quant à l'achat du "Yacht Club". Si personne n'est intéressé, Ottawa offrira à la province de Québec de se porter acquéreur du terrain et ce n'est que si la province refuse que la ville sera invitée à devenir propriétaire.

### LA VILLE INTERESSEE

Le maire L.N. McMillan, nous a dit, mardi, que la ville de St-Jean est "très intéressée" à acheter le terrain du "Yacht Club". Ce terrain est actuellement propriété du gouvernement fédéral. M. McMillan a précisé que la ville est intéressée à acheter ce terrain mais non à le louer.

Quant à M. Brown, il n'a voulu faire aucun commentaire avant vendredi.



### Nouvelle usine

Fireside Fabrick Ltd a officiellement inauguré son usine de St-Jean, vendredi après-midi dernier, en présence des autorités municipales. L'usine qui fabrique du "corduroy", malgré qu'elle ne soit qu'à ses débuts, emploie déjà environ 40 employés. La photo ci-dessus a été prise lors de cette manifestation. On voit de gauche, le maire L.N. McMillan qui souhaite la bienvenue au président de l'usine, M.J. Roman. Fireside Fabrick est installée dans un local de 40,000 pieds carrés à l'usine Singer de St-Jean.

(Photo Ken Wallett)

### Le président de l'Union des municipalités propose la création d'un ministère de l'aménagement régional

(nos informations en p. 3)

### La grève à Singer est évitée de justesse

(nos informations en p. 3)

### Une partie importante de la régionale de Missisquoi s'oriente vers Saint-Jean

(nos informations en p. 5)

### On saura la semaine prochaine quand la fusion sera en vigueur

(nos informations en p. 14)



### Nouvelle industrie

Les travaux de construction de l'usine Welland Vale ont débuté, il y a quelques jours, dans le parc industriel. Cette usine qui aura 40,000 pieds carrés coûtera plus de \$250,000 et emploiera, dès l'automne prochain, une cinquantaine de travailleurs. Le nombre d'employés augmentera cependant sensiblement à mesure que la production s'accélérera

(Photo Ken Wallett)

# au PALAIS DE JUSTICE



## Jeune homme de 24 ans et jeune fille de 16 ans accusés de vol avec violence

Gaétan Vachon, âgé de 24 ans de Saint-Jean, a nié sa culpabilité, lundi matin, à une accusation de vol avec violence commis dans un motel de Saint-Jean, il y a quelques jours, sur la personne d'un américain de Cleveland, Ohio.

Une jeune fille de 16 ans dont nous devons évidemment taire le nom a également été traduite devant le

juge André Régner sous le même accusation, lundi matin.

Le procureur de Vachon, Me Roland Tremblay, a demandé que son client soit admis à cautionnement mais le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, s'est opposé à cette demande en disant que le dossier judiciaire chargé de l'accusé ne permettait pas à la cour de "prendre une chance".

Le juge a pris la demande de Me Tremblay en délibéré et devait rendre sa décision mercredi matin.

Me Frédérick a en outre fait savoir que la Couronne devait procéder dans cette affaire mercredi ou jeudi de cette semaine.

Quant à la jeune fille, elle est également détenue à la prison de Saint-Jean en attendant son enquête préliminaire.

## Une famille de huit enfants dans le dénuement complet

Huit enfants, âgés de 4 à 12 ans membres d'une même famille de la région de Saint-Jean, ont été temporairement confiés à leur mère lundi après-midi par le juge Régner.

Ils avaient été amenés devant le magistrat en vertu de l'article 15 de la loi de la protection de la Jeunesse. Ils sont, aux dires de la Couronne, exposés à des dangers physiques graves.

Le père est actuellement détenu à la prison de St-Jean et son procès doit s'instruire dans quelques jours. La mère ne peut pas subvenir aux besoins de ses huit rejetons et la cours décidera, le 7 juin prochain, des moyens à prendre pour assurer les enfants au moins du strict minimum.

D'ici là, le service social diocésain viendra en aide à cette famille.

## Décision le 17 mai

Me Roland Sabourin, procureur de Georges Therrier, de St-Jean, accusé d'avoir incendié sa demeure en septembre dernier sur la rue de Salaberry, a accepté, lundi matin, que les témoignages faits devant le commissaire des incendies, M. Ulyssee Desjardins, soient produits au dossier de l'enquête préliminaire, excepté le témoignage de l'accusé.

Le juge a alors pris la preuve en délibéré et décidera, le 17 mai prochain, s'il y a lieu d'envoyer Therrier à son examen volontaire.

## Pèlerinage à Notre-Dame du Cap dimanche le 30 mai

Avec une fidélité soutenue qui est devenue une pieuse tradition les fidèles du diocèse de St-Jean vont en pèlerinage avec leur évêque Son Excellence Mgr. Coderre chaque année, à l'un et à l'autre de nos principaux sanctuaires nationaux. Un dicton les appelle comme un carillon d'alerte: "c'est l'heure de la prière diocésaine".

Le premier pèlerinage de cette année a lieu au sanctuaire de Notre-Dame du Cap, dimanche le 30 mai. En voici le programme:

12h.15: Messe, lue par Son Excellence Mgr. Coderre. Comprenant: 10 un sermon 20 liturgie de la parole 30 homélie par Mgr. L'Evêque 40 célébration eucharistique avec communion, 50 avec chants de communion et de sortie.

Quant aux confessions, les pèlerins peuvent facilement s'y présenter dès leur arrivée.

2h.40: Cérémonie spéciale de dévotion mariale.

L'on sait que l'organisation des pèlerinages est confiée par Mgr. L'Evêque à une commission diocésaine. Pendant dix ans Mgr. Laurent Brault en a été le directeur. Il vient d'être remplacé à cause de sa mutation au ministère paroissial par M. l'abbé Yves Robidoux,

actuellement secrétaire de Mgr. Coderre. Nous formulons des vœux de fructueux ministère au nouveau titulaire.

Voici les paroisses qui bénéficieront d'un service de transport grâce à des personnes dévouées: la ville de St-Jean, celles de Lemoyne et Lafleche, les paroisses de Napierville, Sherrington, St-Rémi, St-Constant, Ste-Louise de Marillac, St-Jules, Notre-Dame du Sacré-Coeur, St-Charles, St-Bruno, Verchères.

## Rencontre avec le Christ

A la Maison Ste-Bernadette, 430 rue Champlain, St-Jean une RENCONTRE AVEC LE CHRIST pour DAMES aura lieu du 28 au 30 mai prochain. Arrivée: vendredi soir pour 8 heures; départ: dimanche pour 4 heures. Le prédicateur sera le R.P. A. Gauvreau p.m.é.

Prière de s'inscrire d'avance en s'adressant à l'organisatrice Mme Maurice Giasson, tél: Cr. 7-2530 ou à la Directrice, tél: 348-3555.

## SSJB féminine

Les membres de la SSJB section Marguerite Bourgeois sont convoquées à leur assemblée régulière mercredi 19 mai à 8 heures du soir au sous-sol du presbytère de la Cathédrale.

Il serait temps de joindre les rangs pour que nous célébrions comme il le convient les fêtes de la St-Jean.

## La cause d'Henri Senécal a été reportée à lundi

La cause d'Henri Senécal, accusé d'avoir tenu une maison de jeu, a été ajournée à lundi prochain après que Me Guy Gervais, procureur de l'accusé, eût demandé la réouverture de l'enquête pour faire

réentendre le frère de l'accusé, M. Maurice Senécal.

Le juge a pris la demande en délibéré et rendra sa décision lundi prochain.

## Délit de fuite... sur l'eau!

Le juge André Régner a rendu un verdict de culpabilité contre Guy Langlois qui était accusé d'avoir omis d'arrêter après avoir causé un accident sur la rivière

Richelieu, l'an dernier. Langlois a été condamné à \$25.00 d'amende et les frais ou 5 jours de prison. Il bénéficiera d'un délai de 15 jours pour acquitter son amende.

## Congrès diocésain des Cercles d'Economie Domestique à Lacolle

Le congrès diocésain des Cercles d'Economie Domestique se tiendra à Lacolle, jeudi prochain, le 27 mai, à l'école de la paroisse Notre-Dame du Mont-Carmel, boulevard Edouard VII.

celles qui sont intéressées à faire ce voyage sont priées de communiquer sans tarder avec leur présidente afin de réserver une place.

Le prix des billets, pour le banquet, est de \$2.00. Un autobus partira de Saint-Jean et sera au service des congressistes toute la

## Les Lions offrent \$50 à la Croix-Rouge

Au cours du souper mensuel du Club de Saint-Jean, lundi soir à l'hôtel Richelieu, le président du club local, M. Normand Désourdy a remis un chèque au montant de \$50.00 à M. Benoit Lachapelle, président conjoint de la campagne de souscription de la Croix-Rouge, dont l'objectif est de \$10,000.00 pour notre région.

## Retraite de 7 jours

Du 31 juillet au 7 août, il y aura une retraite au Manoir Estérel (Lac Masson), prêchée par Son Excellence Mgr. Léo Blais. Invitation à toutes les catégories de personnes. Renseignements chez Mlle M. R. Taillefer, 4075 rue Bordeaux Montréal 24. Tél: La 2-4569

# ENTREPOSAGE

## VOS FOURRURES EXIGENT UN CLIMAT IDEAL

**ATTENTION**  
TIRAGE D'UNE  
ETOILE DE VISON  
avec chaque coupon  
d'entreposage



- L'une des plus modernes installations de la région
- Inspectée et approuvée par les ASSURANCES
- Une garantie sans pareille pour toutes vos fourrures

Venez visiter l'entrepôt de fourrures

- \* Confection de haut style
- \* Estimation gratuite
- \* Réparations
- \* Remodelage
- \* Nettoyage "Lusterized"
- \* Entreposage parfait

# MORIN FOURRURES ENR.

LOUIS - G. MORIN, prop.

242, rue Chaussé  
Saint-Jean, Qué.

Tél: 346-4121

**SAVOUREZ**  
un délice velouté



**JORDAN  
BRANVIN**  
Vin Blanc  
SHERRY CANADIEN

Produit de  
JORDAN WINES (QUEBEC) LTD. MONTREAL-CANADA

523-H 40 oz \$1.35 • 523-1 gal \$4.85



Finance Richelieu Inc.

54 St-Jacques St-Jean

Financement:  
Auto - Camion - Machinerie  
et hypothèque.  
Tel Fl. 7-2321

# LE CANADA FRANÇAIS

Si la BOISSON  
est un PROBLEME  
pour VOUS  
SIGNALER

# AA

Fl. 8-2029

VOL. CV NO. 51

SAINT-JEAN JEUDI 13 MAI 1965

PAGE 3

## Le président de l'Union des municipalités propose la création d'un ministère de l'aménagement régional

Le président de l'Union des municipalités de la province de Québec, M. Rosaire Gendron, a proposé, mercredi dernier à Saint-Jean, la création d'un gouvernement régional qui constituerait, en quelque sorte, un parlement régional comprenant une institution financière régionale et une double structure: un exécutif qui prendrait les décisions importantes et un organisme consultatif qui mettrait sur pied divers comités chargés de proposer des éléments de solution dans des secteurs précis.

"Pour lutter contre le gigantisme du vingtième siècle, a-t-il poursuivi, contre la concentration et la centralisation, nous n'aurons pas trop du regroupement de toutes nos forces et le regroupement municipal est peut-être le prix à payer pour conserver l'autonomie municipale".

M. Gendron qui est également député aux Communes s'adressait aux membres du club Richelieu-Saint-Jean réunis pour leur souper hebdomadaire.

Le conférencier a déclaré que l'Union des municipalités, consciente du rôle des municipalités dans notre monde moderne, a déjà formé un comité qui étudie le problème de l'aménagement régional et qui doit former des cadres régionaux en vue de donner aux municipalités québécoises des structures appropriées en vue

d'une action concertée et unifiée quant à l'exploitation plus efficace, plus économique et plus dynamique des diverses entreprises et initiatives de leur milieu.

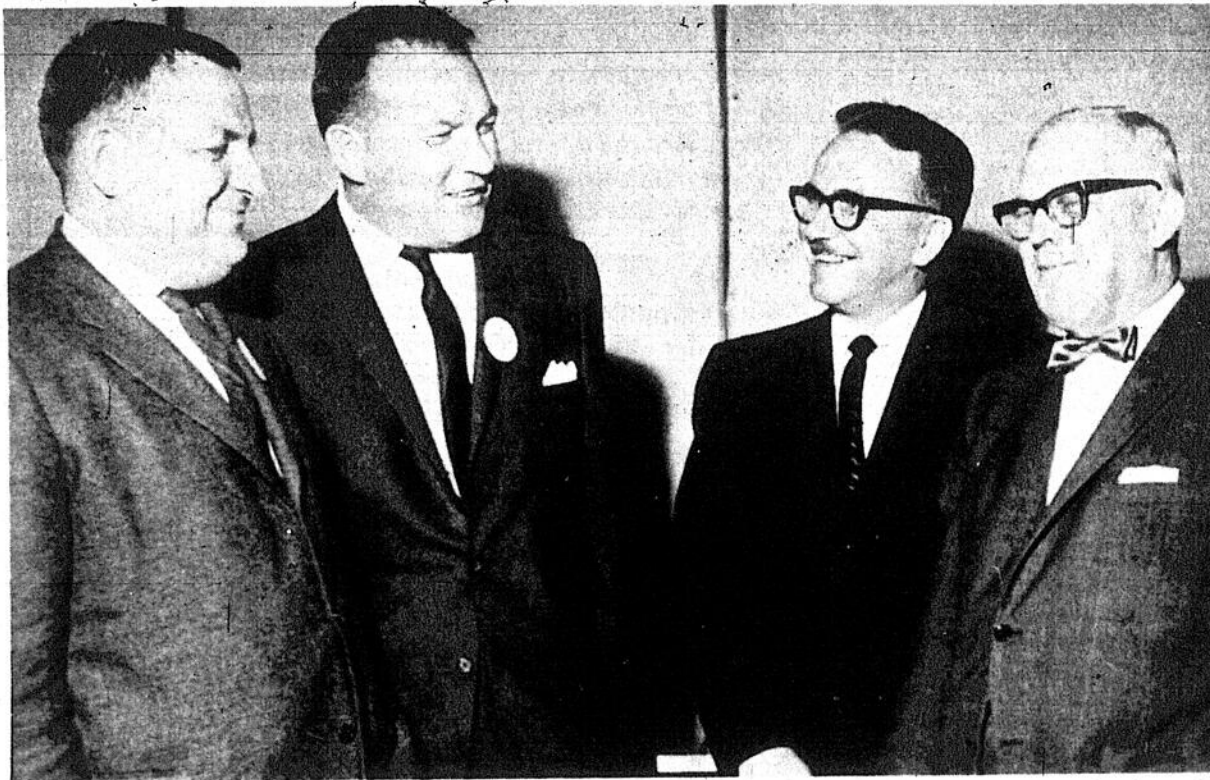
### S'EMANCIPER ELLES-MEMES

M. Gendron a poursuivi en disant qu'il faut "rendre les régions de plus en plus conscientes de la nécessité de travailler elles-mêmes à leur propre émancipation économique" mais qu'il est également nécessaire que les autorités supérieures comprennent et encouragent ces aspirations.

### MINISTERE DE L'AMENAGEMENT REGIONAL.

Il n'appartiendra pas seulement à un ministère de l'aménagement régional (dont il prône la formation) de faire face à ces problèmes mais "il va falloir que tous les ministères, toutes les compagnies de la Couronne et tous les gouvernements, à quelque pallier que ce soit, prennent cette responsabilité".

C'est pourquoi je pense, a-t-il dit, qu'un tel ministère doit être détenu par le premier ministre lui-même parce que lui seul peut, tant au niveau provincial que fédéral, faire la coordination nécessaire entre les différents ministères et les différentes compagnies de la Couronne pour remplir cette tâche".



Nous reconnaissons, dans la photo ci-dessus, de gauche à droite, MM Daniel Simard, président du Club Richelieu-Saint-Jean, Marcel Delage, conférencier-éclair au souper de mercredi dernier, Rosaire Gendron, conférencier invité et L.N. McMillan, maire de Saint-Jean (Photo Ken Wallert)

## Six heures avant l'expiration des délais légaux permettant une grève, une entente survient entre Singer et ses employés

Six heures avant l'expiration des délais légaux permettant une grève une entente survient entre Singer et ses employés.

Une entente entre la compagnie Singer et le syndicat des Métallurgistes-Unis survenue six heures avant l'expiration des délais légaux, a empêché une grève à l'usine Singer de Saint-Jean.

En effet, un mémoire préliminaire d'entente, pour un contrat de travail de trois ans, a été signée par les deux parties.

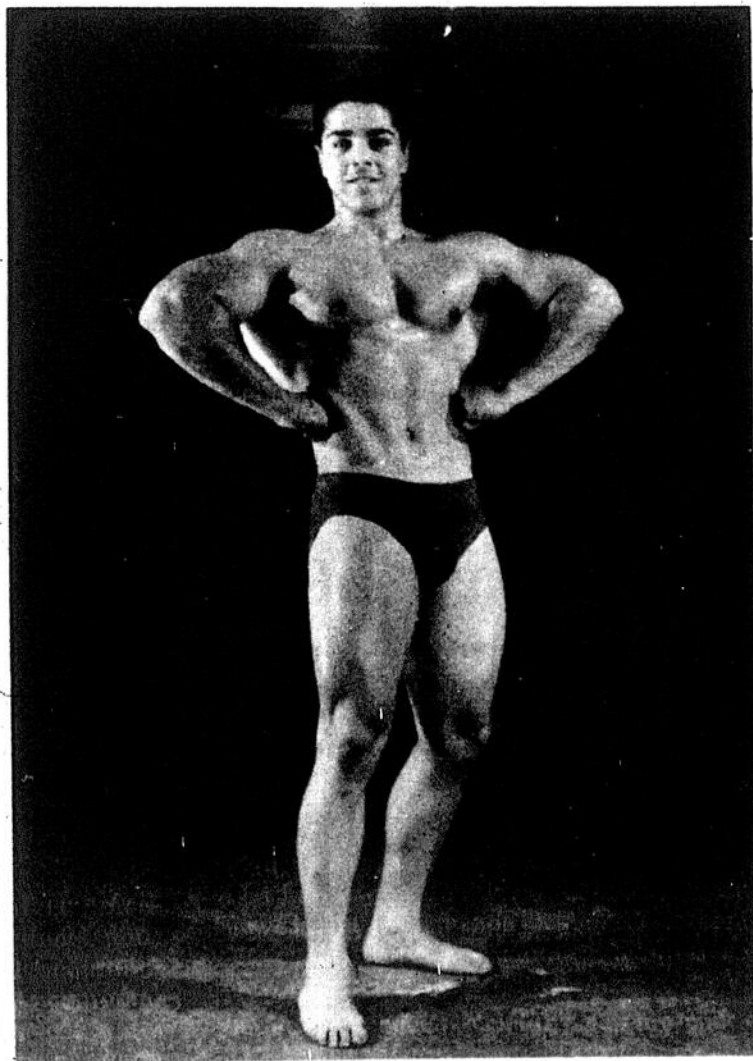
La nouvelle entente comporte les avantages suivants pour les employés: augmentation de salaire suivant les différentes classifications, échelonnée sur trois ans, allant de .04 à .08, des bénéfices marginaux, un congé supplémentaire la 2e année, 2 semaines de vacances après trois ans de service, et des améliorations dans les clauses d'ancienneté et de promotion.

On évalue à environ .21 l'heure les avantages obtenus pour une pé-

riode de trois ans; les augmentations consenties étant de l'ordre d'environ 15%.

### EN FRANCAIS.

Les négociations ont duré près de cinq mois et le contrat en bonne et due forme sera signé vers le 1er juillet. Ce retard est dû au fait que pour la première fois à Saint-Jean, la compagnie Singer accepte d'avoir un contrat officiel en français.



### 2ième au titre M. Monde

Denis Gauthier, un jeune culturiste de St-Jean, participait au gala des culturistes au Centre Paul Sauvé en fin de semaine. Notre jeune concitoyen s'était enregistré pour la classe de M. Monde 1965, et il fut choisi au second rang à quelques décimales près du détenteur du titre, Kingsley Poitier de Nassau, Bahamas. Denis a très bien figuré et il s'en est fallu de peu pour être proclamé vainqueur. On se rappellera qu'il détient le titre de M. Amérique du Nord 1964. Bravo Denis et bonne chance pour l'avenir.



Nous remarquons sur la photo de gauche à droite, (assis) MM. Georges Mercier, gérant-général de l'usine et Marcel Leblanc, président du local des Métallurgistes-Unis d'Amérique; (debout) MM. L. Tas-

sé, gérant des relations avec les employés, J.G. Nolin, gérant du personnel, F. Girard et I. Lachance, membres du comité syndical de négociations et M. E. Gérard Docquier, représentant de l'Union Internationale. (Photo Crystal)

# éditorial

**BRUITS  
ECHOS  
ET SILENCES**

## LE YACHT CLUB ET LA VILLE

Il n'est pas encore certain que les propriétaires ouvrent le Yacht Club cette année. En effet, c'est en raison d'une entente particulière que cet endroit a été exploité l'an dernier, puisque dès cette année le terrain devait passer en d'autres mains pour l'aménagement d'un Marina. Mais des circonstances incontrôlables, qui ne sont pas étrangères à la démission de M. Yvon Dupuis comme ministre, ont fait que la situation n'a pas progressé depuis l'an dernier, et qu'aucune autre entente n'est survenue.

Par ailleurs, le Yacht Club a certainement son utilité pour le déassement d'une bonne partie de la population, et il serait malheureux qu'il demeure fermé cet été. Pourrions-nous suggérer que la ville de St-Jean prenne entente avec les propriétaires pour l'exploiter cette année, si les propriétaires ne veulent pas le faire? La jeunesse, et un bon nombre d'adultes, en seraient reconnaissants.

## LE CANADA FRANÇAIS

Directeur:  
Me Yves Gagnon, LL.L.  
Hebdomadaire fondé le  
1er juin 1860,  
pour servir les intérêts  
de notre région.

Adjoint au directeur:

Yves Bousquet

Administration:

Adrienne Campbell  
Lorraine Bonneau  
Francine Bretteau

Chef de l'information:

Robert Paradis

Rédaction:

Claude Denault  
J.Y. Théberge Claude Montpetit  
André Dion

Publicité:

Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:

Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:

Raymond Perrier Hélène Gauthier  
André Bouchard Rita Vigneault  
Theresa C. Ambroziak

Photographe: Ken Wallett

MEMBRE

Ass. des Hebdo de langue française  
du Canada  
Canadian Weekly Newspapers Ass.  
Canadian Comm. Newspapers Rep.  
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Editions Le Canada Français Ltée  
84, rue RICHELIEU  
SAINT-JEAN  
Tél. 347-7509

Abonnement: \$3.50  
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé  
l'affranchissement en numéraire et  
l'envoi comme objet de 2ème classe  
de la présente publication.

Imprimé aux ateliers  
"Payette & Payette Inc."

## Une occasion ratée en 1961

Dès février 1961, notre journal réclamait le droit de vote universel aux élections municipales et scolaires. La réaction, à ce moment, était nettement défavorable, à l'exception d'un article du journal libéral "La Réforme" appuyant nos arguments. Au conseil municipal de Saint-Jean, la question était soulevée à la fin de la même année par l'échevin Fernand Roy, mais elle était rapidement rejetée puisque tous les autres membres du conseil y étaient opposés.

Mais les temps changent! Aujourd'hui, les parents peuvent voter aux élections des commissions scolaires, et le gouvernement provincial vient d'annoncer que le vote universel deviendra loi à travers la province.

Une autre mesure que nous préconisions à l'époque, soit l'éligibilité des locataires aux postes de l'administration municipale, s'inscrira dans la nouvelle législation.

En plus d'être une prise de conscience des exigences démocratiques, les nouvelles mesures du gouvernement Lesage s'inscrivent dans la plus pure logique de la taxation moderne.

Aujourd'hui, et c'était le cas également en 1961, la taxe perçue des propriétaires et des locataires ne représente qu'une fraction des revenus d'une municipalité. Par contre, la taxe indirecte est devenue essentielle. La taxe de vente, les subventions, les permis représentent un apport de toute la population, et non seulement des propriétaires et des locataires.

Tous les citoyens sont appelés à participer aux revenus des administrations municipales. Il est d'ailleurs normal qu'il en soit ainsi. Mais les obligations

entraînent des droits, et ce sont ces droits que le gouvernement entend reconnaître par sa future législation.

Quant à l'éligibilité aux postes de l'administration municipale, il était évident que les locataires y avaient un droit moral, à défaut d'un droit légal. En plus de payer une taxe locative presque partout, le locataire paye indirectement les taxes foncières puisque le propriétaire les inscrit dans le calcul du prix du loyer.

Trop longtemps, nos villes ont été administrées par quelques propriétaires dont le seul souci était de faire le moins possible afin de maintenir les dépenses, et en conséquence les taxes, au minimum. Le résultat de cette politique est un manque de dynamisme, sur le plan municipal, à l'échelle de la Province. L'administration par une classe privilégiée vient de subir un dur coup, pour le plus grand bien de la démocratie.

En démocratisant le droit municipal, le gouvernement fait disparaître certaines entraves au progrès. Il prend un risque, plus particulièrement en accordant le droit de vote à 18 ans, mais c'est par le risque qu'on développe le sens des responsabilités et qu'on crée ainsi le dynamisme.

Nous pouvons espérer que ces mesures susciteront un intérêt plus marqué de toute la population à la chose municipale.

En y pensant bien, la ville de Saint-Jean a manqué une belle occasion, en refusant le droit de vote universel en 1961, de faire preuve d'esprit d'avant-garde. Mais ce n'est pas la seule occasion que nos administrateurs ont ratée!

Yves GAGNON

## A 23 mois de l'Expo, notre bilan est maigre

Dans moins de deux ans s'ouvrira à Montréal la plus grande manifestation de l'histoire canadienne. La plupart des pays du monde se donneront rendez-vous dans les îles Ste-Hélène, Verte et Ronde afin de célébrer de façon magistrale la "Terre des Hommes".

Des millions de touristes venant des quatre coins du globe afflueront vers la métropole du Canada et la province de Québec à cette occasion. Toutes les municipalités situées dans une périphérie raisonnable de Montréal seront appelées à mettre sur pied toutes les facilités qui assureront à nos visiteurs tout le confort possible et qui leur laissera un impérissable souvenir du "Paris d'Amérique".

La région de St-Jean, comme toutes les autres, a consacré bien des énergies, depuis deux ans, à tracer un plan détaillé des mesures à prendre pour faire participer le Haut-Richelieu à l'Exposition universelle de Montréal. Un organisme-la commission du Haut-Richelieu - a même été fondé expressément en vue de préparer l'Expo dans notre région.

Mais tout ça se passait il y a un ou deux ans. C'était la période de planification et d'ébauche. Aujourd'hui, nous sommes entrés dans la phase finale. Il n'est plus temps de songer à l'Expo comme un fait futur et lointain. C'est d'ores et déjà une réalité bien présente. Fini le temps des études il faut maintenant penser aux avantages concrets que nous offrirons aux visiteurs de 1967.

Malheureusement le travail si bien amorcé semble s'être arrêté. Certes il faut être assez réaliste pour savoir que St-Jean et la région ne feront pas une fortune avec l'Expo'67. Montréal aura trop d'attrait touristiques, dans deux ans, pour que les visiteurs s'en éloignent beaucoup. Mais il y a tout de même possibilité de participer avantageusement à cette manifestation.

Que le groupe de vaillants citoyens qui avait entrepris le travail, il y a deux ans, se remette résolument à l'oeuvre. S'il n'a plus de dynamisme pour assurer le succès de la mission qu'il s'était confié, que d'autres prennent courageusement la relève. Il n'est pas question de faire, ici, des choses gigantesques ou de courir après des réalisations qui ne seraient que de l'utopie. Il faut cependant envisager de faire de la région un coin attrayant et offrir aux visiteurs quelque chose de typique et d'original. Aménageons des terrains de camping, rénovons les entrées de la ville, faisons de la "bande du canal" un oasis de fraîcheur et de beauté, construisons un marina qui pourra recevoir les bateaux qui traverseront St-Jean, en route vers Montréal, entreprenons des démarches pour faire disparaître cette atrocité de point du Canadien National qui dépare notre rivière. Ce ne sont que quelques points. Il y en aurait bien d'autres qu'une courte étude pourrait mettre en lumière.

Ca ne prend ni des millions, ni des génies pour cela! Il faut toutefois se mettre à la tâche sans tarder car à 23 mois de l'Expo, nous présentons un bien maigre bilan.

CLAUDE DENAULT.

en  
diagonale  
sur...  
le bord  
du canal

Il n'y a pas que notre jeunesse qui soit la "victime" de la ... télévision

Georges Lemay l'est également!

Il n'y a aucun danger que Lemay s'évade, comme Lucien Rivard ...

Parce qu'en Floride, il n'y a pas de patinoire à ... arroser!

Une communauté de Soeurs a menacé de quitter le catholicisme ...

Si on les empêche de prendre soin des ... animaux!

C'est saint François d'Assises qui ne doit pas être content!

Un autre conflit est survenu entre Ottawa et Québec, au sujet des ... banques!

Le climat est devenu tellement froid entre ces gouvernements ...

Qu'il est normal qu'on se heurte à des ... "banque" ises!

Un nouveau parti municipal vient d'être fondé à Montréal ...

Avec le chiropraticien Gilbert Croteau comme candidat à la mairie ...

Ce sera certainement le "candidat" le plus "candide" à la ... mairie!

Même s'il est un expert en ... "massages"

Il aura de la difficulté à transmettre son ... "message"!

Vraiment, le Parti de la Libération de Montréal ...

Est un "parti" qui est mal ... parti!

Claude Wagner s'est fait voler son auto ...

Il paraît que M. Wagner lui-même court après les voleurs ...

A titre de Pro "coureur" général!

Les Américains ne savaient pas qu'en votant pour ... Johnson

Ils appuyaient la politique de ... Goldwater!

Georges "Lemay" chant a marié son ancienne amie Lise Lemieux ...

Pour "le mieux", mais surtout pour le ... pire!

On commence à comprendre pourquoi tellement de gens ... bien

Se tiennent sans cesse en ... Floride

Une nouvelle raffinerie s'installera au Québec ...

Sans contredit, notre politique de développement économique se ... raffine!

Il paraît que Lesage a réussi à "convertir" les jeunes libéraux à la formule Fulton-Favreau ...

Si ça continue, seulement les libéraux ne seront plus des ... "non-instruits"

Et tous les autres demeureront des ... "non-convertis"

En d'autres mots, nous serons les "païens" de la ... politique!

JUPITER II

# Une partie importante de la régionale de Missisquoi s'oriente vers la régionale Honoré-Mercier de St-Jean

L'avenir de la Régionale scolaire de Missisquoi, dans le contexte actuel, s'oriente dans des directions diamétralement opposées, soit à St-Jean pour le sud-ouest du comté, et à Granby, pour le nord-est.

Voici les derniers développements:

-Treize des dix-neuf commissions scolaires, composantes artificielles de la Régionale de Missisquoi, présentent leur démission à la Régionale désarçonnée;

-Son directeur des études représentant officiel du gouvernement près de la Régionale, avant d'accéder à ce poste, démissionne à son tour;

-La Régionale s'en remet aux autorités du ministère, auxquelles elle a pourtant forcé la main au départ;

-Tout est à recommencer, -tout le monde l'avait prévu, sauf les artisans de la préfabrication.

C'est un comité de citoyens du comté de Missisquoi qui nous donne ces informations. Le communiqué de ce groupe déclare aussi: "Le ministre de l'éducation aura vu clair lui, dès octobre 1964, lorsque publiquement à Farnham, il recommandait au comité consultatif dont il savait les antécédents, de ne plus voter allusion diplomatique à l'affaire de l'option. Il suggérait plutôt que le comité consultatif se divise en deux pour aller étudier simultanément à St-Jean et à Granby. Il recommanda aux parents, ainsi qu'aux groupes sociaux-économiques de s'intéresser de plus en plus à la question. C'était en quelque sorte la répétition du principe émis par le ministre lors de l'inauguration de la Cité des Jeunes de Vaudreuil: "Coordination, cohésion, collaboration".

Toujours selon le communiqué que nous avons reçu, effectivement le comité réduisit considérablement

le nombre de scrutins. Des sous-commissions furent créées qui se lancèrent courageusement à l'ouvrage. De l'objectivité, jaillirent des conclusions qui aboutirent pour tous, au point de départ. Le bassin d'alimentation de Missisquoi ne réunit pas une population suffisamment grande pour justifier l'instauration sur le territoire de Missisquoi, d'une régionale vouée au succès.

Ce que la population par l'entremise de ses corps publics et sociaux (12 corporations municipales) des commissions scolaires, des Jeunes Chambres, les mêmes qu'aujourd'hui, ont préconisé il y a un an.

On s'en rend bien compte maintenant, et les personnes présentes à la dernière réunion de la Régionale l'ont constaté froidement et à temps, puisqu'au moment de la démission de 13 commissions scolaires et du directeur des études, aucun engagement financier d'envergure n'avait été pris par

la Régionale.

Le ministre n'a-t-il pas exigé le 10 octobre 1964 que l'option prise sur un terrain dans Cowansville soit reléguée aux oubliettes, même si cela devait impliquer la perte du dépôt effectué lors de la prise de telle option?

L'avenir de Missisquoi s'oriente donc dans des directions diamétralement opposées, soit St-Jean pour le sud-ouest du comté et Granby pour le nord-est. La population l'a pressenti au départ, elle le désire maintenant

Le comité des citoyens de Missisquoi termine sur cette conclusion: "Le phénomène se manifesterait donc jusque chez nous. Ainsi, les centres d'intérêts se seraient déplacés peu à peu et sans heurt, puisque la population, de façon intuitive au départ, par conviction après analyse, réclame maintenant le regroupement, la majorité, en direction de St-Jean, l'autre partie du comté de Missisquoi, et le comté de Brôme, vers Granby".

**RESTAURANT**

*Le Chaumière*  
ENRIG

141, rue Richelieu,  
Saint-Jean, P.Q.

TEL: 347-3859

Nous vous assurons un délicieux repas à toute heure de la journée!

**LE RENDEZ-VOUS DES HOMMES D'AFFAIRES**

**LIVRAISON GRATUITE**

## LOI DE LA FAILLITE

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de: **GERMAIN BOULAIS**, Marchand général, Ste-Brigide D'Iberville, Qué.

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndic soussigné jusqu'au 17 mai 1965, à 5 heures P.M. pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

LOT NO.-1 Marchandises consistant en épicerie, marchandises sèches, ferronnerie, peintures, jouets, etc.

LE TOUT EVALUE A \$7,912.43

LOT NO. 2 Comptoirs, îlots mélangeur à peinture réfrigérateurs Fabien et G.M. balance Dayton, 3 carrosses, machine à additionner Odhner, etc.

LE TOUT EVALUE A \$1,634.75

LOT NO. 3 Bâtisse(bois) contenant magasin et résidence hangar(Sur lot 153 et ptie lot 152)

LE TOUT EVALUE A \$12,000.  
(Sujet à hypothèque -----  
\$21,457.18

### CONDITIONS:

Un chèque certifié de 10% devra être inclus avec chaque soumission, le solde payable comptant ou à de telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndic qui ne s'engagent à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

Toutes taxes exigibles(provinciale ou fédérale) sont payables par l'acquéreur.

Les actifs peuvent être visités sur les lieux samedi le 15 mai 1965, de 9:00 hres A.M. à 6:00 hres P.M.

Pour renseignements, s'adresser au bureau du syndic.

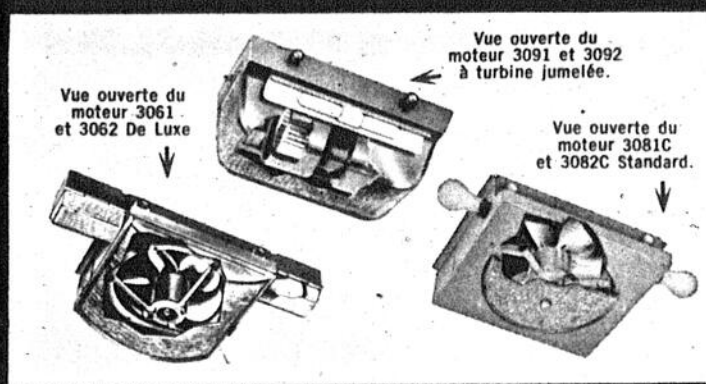
ANTOINE BOURASSA,  
Syndic.

Bureau de:  
ANTOINE BOURASSA,  
SYNDIC,  
204 RICHELIEU,  
ST-JEAN, QUE.  
TEL....347-1925

## Enfin arrivés... NUTONE CAPUCHONS-VENTILATEURS

Serie 30 CAPUCHONS VENTILATEURS "SELECT-A-MATIC"  
Choisissez UNITE DE POUVOIR -- DIMENSION DE CAPUCHON -- FINI

- Choix de 6 jolies couleurs différentes.
- Style distinctif. Panneau de contrôle.
- Moteurs interchangeables... ou employez avec ventilateur murale.
- Pré-filage. S'installe facilement.
- Ventilateurs à super-suction enlève les odeurs, la graisse, la vapeur!
- Capuchons de 18" de profondeur rejoint les ronds de poêle avant.
- Moteurs dissimulés sous le capuchon.
- Choix de plaques protectrices pour toutes les grandeurs et couleurs.
- Plus de 140 combinaisons possibles de couleur, pouvoir et grandeur.
- Eclairage dissimulé non éblouissant sur tout le poêle.



Egalement une série économique qui convient à toutes les bourses.

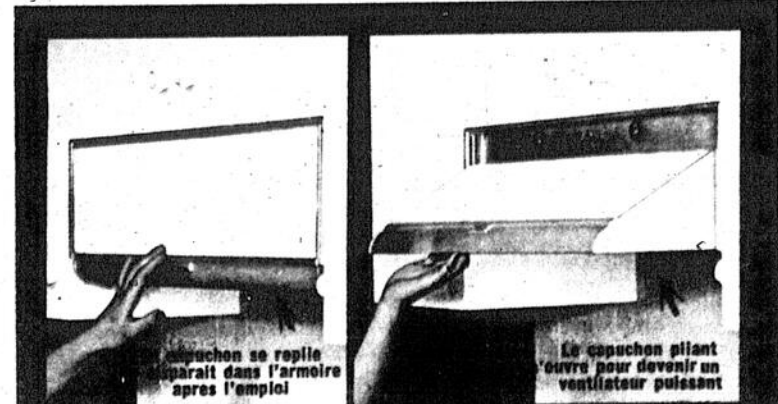
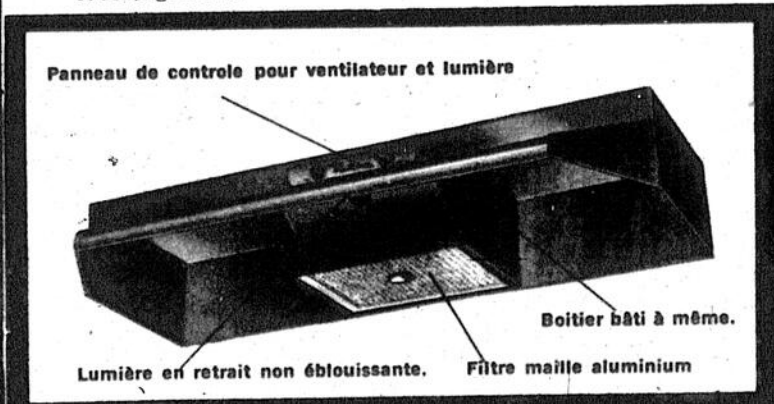
### Capuchons-Ventilateurs Serie 18N

- Choix d'installation vertical ou horizontal de tuyauterie. (Les sorties respectives sur le dessus ou l'arrière du capuchon).
- Boutons tournant pour contrôle du moteur et de la lumière.
- Filtre d'aluminium lavable de 99" carrés.
- Le ventilateur est monté à l'usine et prêt à connecter. Ceci réduit le coût d'installation.
- Coupe-froid avec collet inclus.
- Pâles d'hélice balancées sur puissant moteur.
- Les coins du capuchon sont repliés de 30° pour permettre aux portes des armoires adjacentes de s'ouvrir plus grandes.
- Toutes les pièces de métal du capuchon sont préparées et endurcies avant la cuiture de la peinture, afin de donner un fini émaillé luisant et de longue durée.

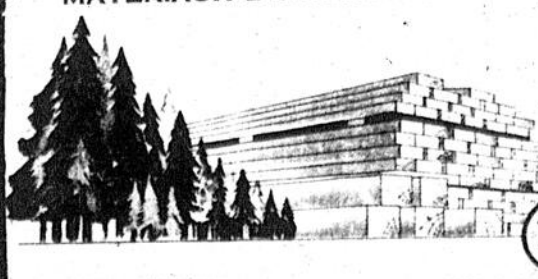
### Serie 6000 — Capuchon-ventilateur rétractable

Toute la gamme des couleurs. Comme votre armoire ou vos murs.

- Choix de 2 capuchons anodisés et de 11 panneaux d'insertion.
- Contrôle pour lumière et ventilateurs à plusieurs vitesses.
- Choix de moteurs Standard ou De Luxe à turbine double.
- Lumière encastrée illumine toute la surface du poêle.
- Ventilateurs à super-suction enlève les odeurs, la graisse, la vapeur.
- Pré-filage. S'installe facilement.
- Choix de tuyauterie verticale ou horizontale.
- Les moteurs s'installent sous le capuchon. Ne prend pas d'espace dans les armoires.



MARCHANDS DE BOIS ET DE  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION



tél: 347-2355

**NUTONE**

Pour tous les usages à tous les prix.

**Trahan & Frère INC**  
215, rue Saint-Pierre St-Jean.

Venez les voir...

# La fusion de St-Jean Shirt Mfg avec John Forsyth ouvrira de vastes marchés à l'usine de Saint-Jean

**La succursale de Napierville augmentera aussi son personnel**

Le chemisier de l'Ontario John Forsyth Co. Ltd. vient d'annoncer la formation d'une nouvelle compagnie, résultat de son association avec un important fabricant d'articles vestimentaires québécois.

La compagnie qui porte le nom St-Jean Forsyth Co. Limited et qui a été formée aux termes d'une charte du Québec, a deux usines: l'une à St-Jean et l'autre à Napierville, aux environs immédiats de Montréal. La compagnie québécoise s'appelait précédemment la St-Jean Shirt Mfg. Co.

Gilles Gaudette, contrôleur de l'ancienne compagnie, et un des associés dans la firme de comptabilité Gaudette and Gaudette, a été nommé directeur général de la nouvelle compagnie.

John Forsyth, président, et James R. Forsyth, vice-président de la direction, ont annoncé la nouvelle en déclarant que la nouvelle compagnie québécoise commencerait immédiatement la production des chemises de la ligne Forsyth et attendrait une date ultérieure pour entreprendre celle de tous les autres articles vestimentaires que produisent les quatre usines de la compagnie en Ontario, y compris pyjama, chemises de sport, cravates, foulards, caleçons et chemises et pyjamas pour dames. Aucun détail financier de la fusion n'a été publié.

**VASTES MARCHES**

La fusion ouvrira à l'usine québécoise les vastes marchés nationaux et internationaux de Forsyth et aidera à satisfaire l'énorme demande domestique pour les produits de la compagnie Kitchener.

Le président Forsyth a dit: "Nous n'étions pas en mesure de fournir à la demande, mais notre nouvelle usine québécoise améliorera considérablement la situation.

**55 EMPLOYÉS DE PLUS**

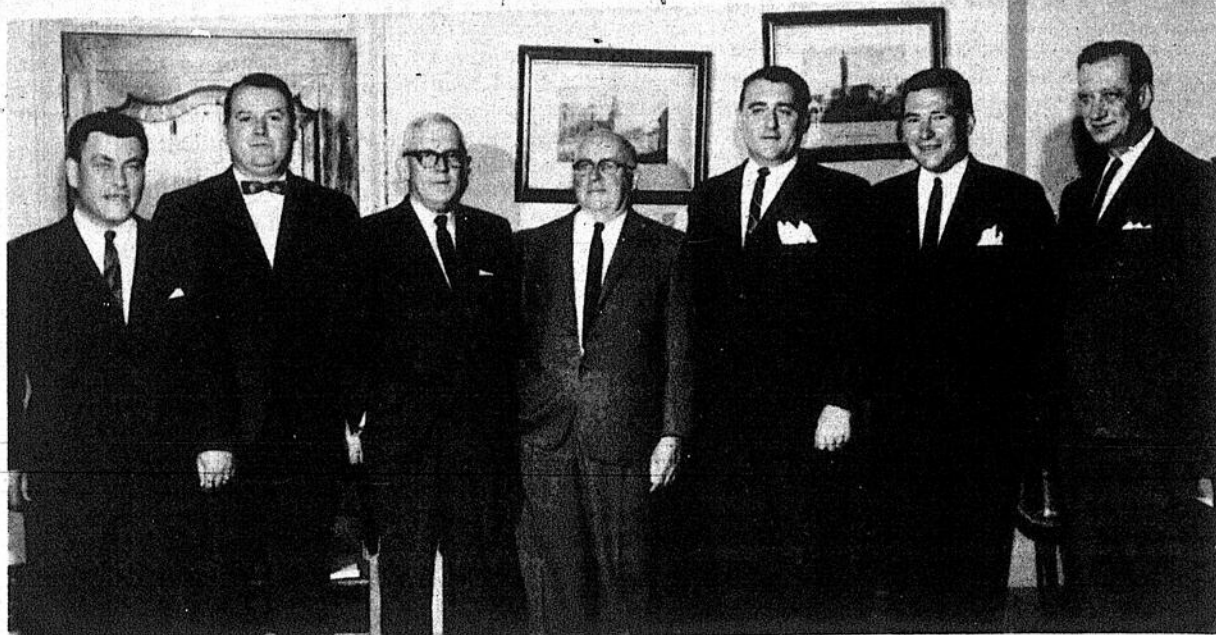
"Cette décision, a-t-il dit encore, augmentera aussi et peut-être triplera les exportations actuelles de la compagnie vers les Antilles, Curacao, l'Australie et les Etats-Unis".

De 120, le personnel de l'usine de St-Jean sera porté à 150 et celui de Napierville passera de 50 à 75 employés. Le nombre d'employés augmentera rapidement au fur et à mesure que de nouveaux marchés s'ouvriront à ces produits.

La transaction a été facilitée grâce au fait qu'il existe déjà un certain nombre d'ouvrier spécialisés et un fonds d'apprentis éventuels dans les secteurs de St-Jean et de Napierville.

Le porte-parole de la Forsyth a souligné le fait que depuis plus de 25 ans tous les représentants de la compagnie dans la province sont de langue française.

L'ancienne St-Jean Shirt avait été fondée en 1928 par M. J. Hervé Gaudette. Elle était bientôt devenue la plus importante fabrique de vêtements du Québec et, sous la direction de M. Gaudette, président et directeur général s'est maintenue depuis dans cette avantageuse position. Les deux fils de M. Gaudette, Jacques et Gilles, étaient ses associés, et c'est le deuxième qui devient directeur général de la nouvelle usine St-Jean Forsyth Co. Limited.



Se trouvaient réunis à Montréal lors de l'annonce officielle de cette nouvelle société, de gauche à droite: M. John Forsyth, président; M. Jacques Gaudette; Son Honneur le maire de St-Jean, M. L.N.

McMillan; M. M.J. Hervé Gaudette, fondateur de St-Jean Shirt Mfg Co.; M. Gilles Gaudette; M. James Forsyth, vice-président exécutif; et Son Honneur le maire de Napierville, M. J.E. Bisailon.

## Augmentation des taux au Séminaire

Les autorités du Séminaire de St-Jean viennent d'annoncer une augmentation des tarifs pour l'année académique 1965-66. Cette mesure, d'après une lettre envoyée aux parents des étudiants, a été rendue nécessaire pour "comblar les déficits et assurer la survie de l'institution".

Ainsi les frais de scolarité passeront de \$300. à \$400; l'inscription et les frais obligatoires qui étaient de \$25. seront désormais de \$50; la pension pour les étudiants du secondaire sera de \$450. au lieu de \$300. et pour le cours collégial, elle sera de \$550. au lieu de \$400.

Par ailleurs, une légère diminution des frais de laboratoires sera en vigueur en septembre. La dernière augmentation des taux remonte à 1963 alors que les frais de scolarité et la pension avaient été augmentés de \$100.

## Récompense scolaire

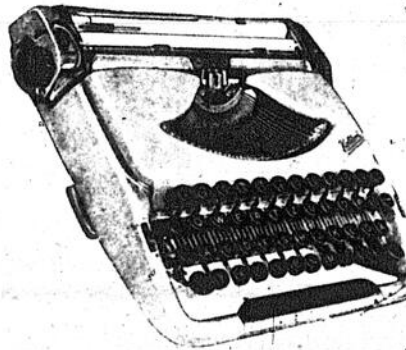
Parents,

Venez voir et vous renseigner sur le dactylo portatif qui ferait le plus plaisir à votre garçon ou à votre fille.

Donnez-lui un cadeau utile...pour la vie.

Il est **LEGER**...Il est compact  
Il est **ATTRAYANT**...avec sa mallette  
Il est **PATRIQUE**...et pleinement garanti

C'est le



Choix de couleurs

**Humber "Kolibri"**

En montre au sous-sol



**Payette & Payette Inc.**

211, RUE RICHELIEU, ST-JEAN, QUE.  
OU 565 - 1ERE RUE IBERVILLE, QUE.

**DONNEZ LA JOIE DE VIVRE**



Les deux seuls magasins à détenir les certificats de

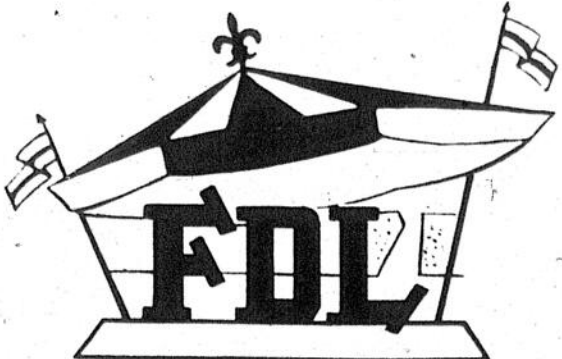
**NOS VIANDES COUPE PARFAITE**

**FONT TOUTE LA DIFFERENCE**

## Offre fantastique Régale batterie de cuisine en Teflon

**NATIONAL F-D-L**  
Germain Laplante, prop.  
**371, Laurier**  
**Tél: 348-3737**  
Bienvenue a tous nos nouveaux voisins

**MARCHÉ ST-EDMOND**  
Denis Quintin, prop.  
**85, Frontenac**  
**Tél: 346-4472**  
Bienvenue a tous nos nouveaux voisins



**foire de L'ALIMENTATION**  
**TISSUS SCOTTIES 89¢**  
3 BOITES DE 400

<b>ROTI DE GROUPE</b> lb <b>75¢</b>	<b>BANANES CHIQUITA</b> lb <b>11¢</b>	<b>CONCOMBRES E.U.</b> 3 <b>29¢</b>	<b>POIS VERTS DEL MONTE</b> 5 BOITES 15 ONCES <b>89¢</b>
<b>SMOKED MEAT "MARTIN"</b> 4 ENVELOPPES DE 2 ONCES <b>99¢</b>	<b>PATATES NOUVELLES LAVEES</b> 5 LBS <b>49¢</b>	<b>JUS de TOMATES LIBBY'S</b> 8 BOITES 10 ONCES <b>89¢</b>	<b>DETERGENT MIR LIQUIDE</b> 2 DE 24 ONCES <b>75¢</b>

# Le Mouvement Laïque de langue française fait preuve d'ignorance en matière de bien-être

— M. Richard Sarrasin

"Les récentes résolutions du Mouvement Laïque de langue française, au sujet des agences privées de service social, résolutions rendues publiques lors du dernier congrès, témoignent éloquentement de l'ignorance de l'organisme en matière de bien-être".

Celui qui parle ainsi, c'est M. Richard Sarrasin, t.s.p., Directeur exécutif de la Fédération des services sociaux à la famille du Québec. M. Sarrasin n'aime pas les récentes résolutions du M.L.F. car il ajoute encore: "Ou les informateurs du M.L.F. dans le domaine social démontrent peu de conscience professionnelle, ou ces mêmes informateurs n'ont fait que le tour

de leur jardin, et encore d'un tout petit jardin !"

Des déclarations d'incompétence professionnelle, poursuit le Directeur exécutif, lancées contre tous, le ministère de la Famille et du Bien-Être compris (ce dernier est capable de se défendre tout seul) ne nous impressionnent guère, lorsque les preuves d'incompétence sont absentes.

"Enfin, qu'a-t-il donc à offrir le M.L.F. ? se demande M. Sarrasin. Une demande d'enquête sur le fonctionnement et l'efficacité des structures du système du bien-être social dans le Québec ? Mais, pardi ! on y a déjà pensé avant l'existence même des agences privées dès 1960"

## RAPPORT BOUCHER.

Rappelons aussi l'existence du Rapport Boucher dont les membres nommés par le gouvernement en 1961, sillonnèrent toute la Province. Ces commissaires qui n'étaient pas tous des initiés en bien-être remirent leur rapport de 230 pages en juin 1963 et on peut y lire notamment en ce qui concerne les agences privées: "Les agences sociales sont certainement des ressources communautaires et elles possèdent en quelque sorte une expérience plus vaste et plus riche que celle du gouvernement dans l'administration et la distribution des fonds publics d'assistance. En outre, la majorité d'entre elles, compte tenu des circonstances, se sont efficacement acquittées de la tâche qui leur fut confiée ... (p. 159). Le Comité croit qu'en général les agences sociales, malgré leur difficultés d'orientation et leurs tâtonnements initiaux ont réussi à se tirer d'affaire. En dépit de directives souvent contradictoires et imprécises, elles ont accompli leur travail consciencieusement" (p. 160).

Nous préférons, dit M. Sarrasin, nous en tenir au rapport de ces commissaires qui, eux, ont pris la peine de sortir de leur cour et de venir constater sur place, de Gaspé à Hull, en passant par Chicoutimi et Sherbrooke. Quant à la question d'intolérance religieuse, les agences n'ont jamais employé de politiques discriminatoires à ce sujet, à preuve les milliers d'assistés de différentes confessions, clients réguliers de ces organismes.

"Qu'on se souvienne, dit en terminant, M. Sarrasin, que les agences privées de service social de la Province étaient les seules pour soutenir le fardeau des déshérités aux années critiques de la création de l'assistance - chômage en 1960-61, qu'elles sont encore à la largeur de la Province pratiquement les seules, qu'elles groupent dans le domaine de l'assistance sociale le personnel professionnel de loin le plus qualifié et qu'enfin, elles ont entrepris au cours des dernières années un dialogue intelligent avec le Ministère de la Famille et du Bien-Être Social sur la répartition des tâches à confier aux domaines public et

privé. Cette planification produira plus de fruits positifs pour nos familles du Québec que l'éclaboussement et la maladie du scandale peuvent en engendrer !"

### Au Centre Récréatif Mt St-Grégoire SAMEDI LE 15 MAI '65

Nous continuons à la demande générale et à cause du succès obtenu la semaine dernière à s'amuser, danser dans une soirée agréable au son du fameux orchestre des

### SUPER SONIQUE

Musique continue avec un autre orchestre. Prix de présence et gros lot.

# JEUNESSE OBLIGE

## La JOC a 200 billets

La J.O.C. de St-Jean a obtenu 200 laissez-passer afin d'assister à l'enregistrement de l'émission JEUNESSE OBLIGE du samedi soir avec Pierre Lalonde.

L'enregistrement aura lieu le 17 mai et passera sur les ondes le samedi suivant, soit le 22. Ce soir-là, les Baronets, Michèle Richard, Rosita Savador et Daniel Giraud seront les artistes invités.

Seulement le prix de l'autobus aller-retour est exigé: soit \$2.00 Procurez-vous des billets le plus tôt possible car ils s'envolent très rapidement. Venez vous récréer en assistant à l'émission la plus populaire auprès des jeunes. Vous pouvez vous procurer des billets en communiquant avec les personnes suivantes: (si tu ne peux passer les chercher, nous irons les porter chez toi): Gilles Raymond, 197 Bouthillier 347-1380; Robert Vivier, 24 Marie-Elisabeth 348-3097; Carmen Surprenant, 305 Bellefleur 348-3263; Germain Barrière 235 de Salaberry 348-2332.

## Un gros achat en vue?

### Obtenez un prêt HFC

S'il s'agissait d'acheter un éléphant, bien sûr que non... mais pour tout autre achat important que vous jugez opportun, un prêt HFC peut vous aider. Avec du comptant, on peut profiter des aubaines, sauter sur une bonne occasion. Si vous avez de gros achats en vue: une meilleure voiture, un nouvel ameublement, des appareils électro-ménagers, ou tout autre achat important — achetez comptant avec un prêt HFC—Household Finance.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$ 2.88	\$ 3.57	\$ 4.17	\$ 8.46
550	15.73	19.73	23.86	47.24
750	21.65	27.17	32.13	64.21
1000	29.45	36.28	43.11	86.56
1600	46.88	58.81	69.11	138.52
2200	65.71	82.62	96.41	193.46
2500	75.12	94.52	111.05	222.93

Renseignez-vous sur l'assurance-vie sur les prêts aux taux réduits de groupe

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

FÊTE de la Reine  
17 MAI

FÊTE de Dollard  
24 MAI

# FUSÉES

## et PÉTARDS



# ROGER BOULAIS

• REVUES

• ARTISANAT

Les meilleurs produits

71, St-Jacques,

St-Jean

# NOUVELLES D'Iberville



## Fête des Mères, avec la famille Huard, à Iberville

par Léonne LEGER

Jeudi le 6 mai avait lieu, à la salle St-Charles, à Iberville, sous les auspices du Cercle Lacordaire et Jeanne d'Arc, la soirée annuelle dédiée aux mamans de la région!

M. le Curé Armand Dupont, M. le député Laurent Hamel, MM. Armand Goyette et Louis Kelly présidaient conjointement ces agapes familiales. Les décorations florales avaient été fournies par Mme Paul Geoffrion, fleuriste.

La tâche délicate de maître de cérémonie avait été confiée au docteur Fernand Bergeron, lequel sut, avec tact, tout au long de cette soirée pleinement réussie, présenter les divers numéros au programme.

Présentons maintenant la famille Huard, originaire de St-Denis sur Richelieu. Cette famille comprend treize membres faisant part de la troupe dynamique; ce sont: Louise, Guy, Monique, Andrée, Jean, Denis, Marie-Claire,

Paulette, Fernand, Sylvain, Michel, Francine et Anne.

Un de leurs membres, Guy, étudiant au Conservatoire de la Province nous dit ceci: "Nous n'avions aucune prétention en commençant et nous n'en n'avons pas encore sinon de plaire au public, de lui faire passer une soirée agréable. Nous aimons le beau et voulons le faire aimer."

Cette famille mérite sûrement la comparaison avantageuse qu'on lui apparte avec la famille Trapp; les numéros variés qu'elle présente furent chaudement applaudis à la Place des Arts, à Sorel à Drummondville, au Cap de la Madeleine de même que dans des émissions télévisées.

Louons leurs talents et leur détermination; avec eux, goûtons la joie de vivre dans le Beau!

Cette soirée présente aussi un autre moment bien agréable; c'est celui où toutes les mamans, pré-

sidentes de mouvement ou épouses de président reçoivent un bouquet de corsage offert par les Jeanne d'Arc; les mamans, faisant partie du mouvement, se voient elles aussi, fleuries, à cette occasion.

M. le Député Laurent Hamel de même que M. l'Abbé Arès dirent quelques mots pour remercier le public de l'enthousiasme apporté, à cette soirée!

Pour terminer, réfêchissons un peu, sur le sens du rôle d'une mère dans les divers secteurs de la société.

"Etre mère, c'est chanter et danser des rondes, cacher beaucoup de soucis; paraître fières pour ceux qu'elle aime tant!" "Etre mère, c'est contribuer à révéler aux autres, le meilleur d'eux-mêmes; c'est rendre les hommes plus humains, plus compréhensifs, tant au niveau de la famille que du milieu!" "Etre mère spirituelle, sociale, c'est porter la Christ dans les nouvelles dimensions de la civilisation moderne; c'est orienter les forces et les énergies libérées des obligations familiales, au profit d'une plus grande expansion dirigée vers les besoins universels. C'est être disponible, c'est être entière à tous et à chacun."

Avec M. le Curé Armand Dupont renouvelons les souhaits de bonne fête à toutes les mamans!

A toutes les mamans présentes! A toutes les mamans du monde! Aux jeunes mamans, qui veillez sur des vie nouvelles!

Aux bonnes mamans aux cheveux blancs, qui trouvez votre joie dans vos enfants!

A la petite maman de désir dont les bras sont demeurés vides!

Aux grand'mamans ridées, qui bercez vos petits-enfants au rythme des Ave!

Aux mamans tristes dont les enfants sont angoissés et croix!

Aux mamans heureuses et comblées!

Aux mamans inquiètes du lendemain!

Mamans de chez-nous, soyez heureuses! Vous êtes admirables!

### A VENDRE

Un palmier d'une valeur de \$125. à sacrifier pour \$50. faute de place. S'ad. 14 Pinsonnault Apt. 23 St-Jean P.Q. j.n.o.

## On peut obtenir des cartes spéciales

Le conseil municipal d'Iberville tient à faire part à la population que des cartes spécialement imprimées pour les changements des numéros civiques peuvent être obtenues au bureau de poste local.

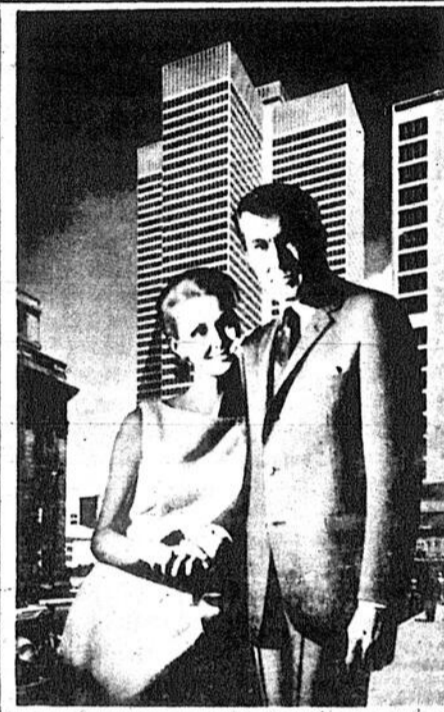
Ces cartes ont pour but d'aider les citoyens à aviser leurs fournisseurs, compagnies d'assurances, etc...des nouveaux changements dans les numéros civiques.

Ces cartes peuvent être obtenues gratuitement et de plus il n'en coûte rien pour les faire parvenir à destination en autant que cela se limite à l'Amérique du Nord. Ce service gratuit est offert par le Ministère des postes en collaboration avec la municipalité.

## Permis de constructions

Des permis de construction, pour une valeur de \$150,350 ont été émis par la Ville d'Iberville durant le mois d'Avril.

Ils ont été accordés à M. Valère Benjamin, 416, 418, 41ème ave \$2,500. M. Jean Flahaut, 392,15e Ave, \$500. M. Paul Lemieux, 650, 1ère Rue. \$15,000, Mme Z. Chamberland, 165-167, 31ème Ave. \$6,000. M. Thomas & Betts Ltd, 870, Rue St-Georges \$123,000. M. Armand Ostiguy, 398-91ème ave. \$250. M. Emmanuel Pelland 551-553- 31ème Rue \$500. M. Jacques Renaud 90, 1ère Ave. \$2,000. M. Evariste Quintin 1165 rue Missisquoi \$600.



IBERVILLE  
Tél: 347-4995

MERCERIE  
LARIVIERE ENRG

95 - 5ÈME AVENUE

REVUE DE LA  
MODE ENRG

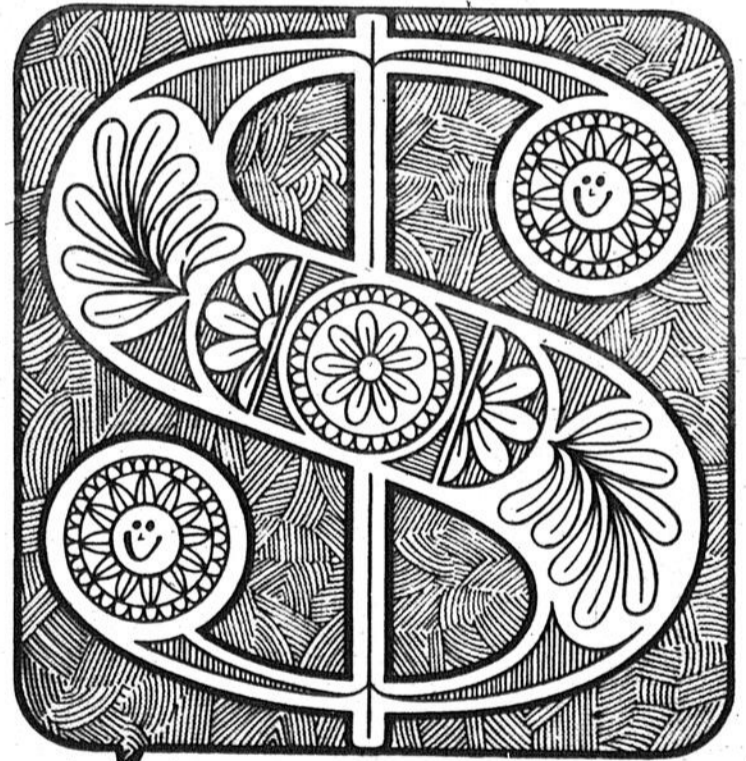
93 - 5ÈME AVENUE

Jean Larivière, prop.

Pour vos vêtements de toilette et de sport

Voyez nous d'abord  
Plan budgétaire ou  
mise de côté si désiré

## avez-vous besoin d'emprunter de l'argent?



demandez la somme désirée à

LA

BANQUE

TORONTO-DOMINION

où le personnel crée toute la différence

M. PRIMEAU, gérant  
46 St-Jacques coin Champlain  
Saint-Jean P.Q.

## PEINTURES GIL VERNIS



Nous avons en mains le plus vaste choix de peintures et vernis de 1ère qualité en ville

Vous trouverez certainement la couleur, la qualité et le prix qu'il vous convient.

Nous avons aussi du Rez et de la peinture à bateau

Livraison gratuite dans St-Jean et Iberville. N'attendez pas! Venez nous voir!

**Mercier & Marceau**

248, rue St-Jacques, St-Jean

Tél. 347-3800

## Grand choix de fleurs pour parterre

- PLANS DE TOMATES
- FRUITS
- LEGUMES FRAIS

**AU BON MARCHÉ**

70, place du Marché, St-Jean, P.Q.

Tél: 347-4958

**Ouvert du lundi au samedi**



**A la clinique de sang**

La clinique de la Croix-Rouge, tenue à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville, a remporté un beau succès. Sur la photo ci-dessus, on voit Garde Montpetit, le Grand Ch. valier Adélar Létourneau et le patient, Patrick Milbrun. (Photo Ken Wailett)

**M. Anselme Gélinas conférencier à Iberville**

L'association PARENTS-MAITRES de la paroisse Sacré-Coeur d'Iberville vous invite à venir vous renseigner sur des questions importantes comme:

-ce qu'est le Ministère de l'Éducation;

-ce qu'est une école polyvalente (Opération 55);

-ce que vous pouvez faire pour aider vos enfants à poursuivre leurs études selon leurs aptitudes;

M. Anselme Gélinas sera le conférencier et quelques films illustreront sont exposés.

La réunion aura lieu au sous-sol de l'église Sacré-Coeur d'Iberville, dimanche le 16 mai, à 8 heures. Il y aura des prix de présence et un goûter sera servi.



**Conférencier**

Le secrétaire de la ville d'Iberville, M. Jean Béland, était le conférencier invité de la Chambre de Commerce d'Iberville, jeudi soir dernier, au restaurant Laurentien. Il a parlé de la situation financière de la ville d'Iberville.

**Semaine du laïc 1965**

Le but de cette semaine est d'aider tous les laïcs à prendre conscience de leur responsabilité apostolique dans l'Église; cette année vous êtes invités à prendre conscience de cette responsabilité en réfléchissant chrétiennement sur "VOS RESPONSABILITÉS À L'ÉGARD DE L'ÉCOLE."

La principale activité de la semaine sera une soirée paroissiale ou tous les adultes sont invités à venir réfléchir sur leurs responsabilités.

Cette soirée aura lieu jeudi soir le 13 mai à 8 heures à l'école Saint-Eugène lors de l'assemblée de votre Association Parent-Maitres.

**Amies fermières**

Pour fêter le 50e Anniversaire de fondation des Cercles de Fermières, le Cercle de St-Jean recevra leurs compagnes de la Fédération les 11 et 15 mai à la salle au sous-sol de l'Hôtel de Ville à 8 heures. Soyez fidèles au rendez-vous.

**Journée d'études pour les commissaires, secrétaires et directeurs d'études du diocèse de St-Hyacinthe**

L'Association diocésaine des Commissions scolaires du diocèse de St-Hyacinthe organise comme les années dernières, une journée d'étude pour les commissaires et directeurs d'études du diocèse.

Elle aura lieu à Brigham, à l'École d'Agriculture dimanche le 16 mai, prochain sous la présidence de M. P.E. Gendron, de St-Hyacinthe.

M. Joffre Charpentier traitera de l'enseignement individualisé et le Frère Fortier du contrôle par les fiches.

Durant l'après-midi, M. Conrad Daigneault expliquera les structures proposées par le Rapport Parent pour l'enseignement élémentaire et fera part également de ses observations sur le programme à trois voies.

**Thé d'ouverture**

Mesdames, Mesdemoiselles, le comité de la Section Féminine du Club de Golf de St-Jean Ltée vous invite à son thé d'ouverture qui aura lieu dimanche, le 16 mai à 2.30 p.m.

**Vente de bric-a-brac**

Le Cercle d'Economie Domestique N.D.A. organise une vente de bric-a-brac, pour vendredi le 14 mai à 1 heure et samedi le 15 mai prochain toute la journée à la salle de Fanfare, 181-A, rue Longueuil.

**AVIS DE DEMENAGEMENT**

Veuillez prendre avis que les bureaux de **FINANCE RICHELIEU INC.** seront situés à:

**176, JACQUES-CARTIER ST-JEAN**

**DEPUIS LE 3 MAI '65**

**TEL: 347-2321**

**MARCHÉ DU QUAI**

A. Ouimet - propriétaires - L.P. Fortin

**VIANDE DE CHOIX**

**BIERE ET PORTER**

**POISSON FRAIS**

**Epicerie**

Livraison gratuite  
St-Jean - Iberville

**136 PLACE DU QUAI**

**Tél: 346-5669**

**SAINTE-JEAN**

**SPECIALS EN VIGUEUR 13-14-15 MAI '65**

**Steak de Ronde**  
sans os  
tranche complète lb **75¢**

**BOEUF HACHE**  
maigre **3 lbs pour 99¢**

**Croupe de Boeuf**  
pour un délicieux rôti lb. **63¢**

**FOIE LARD BOLOGNA SAUCISSE BOEUF** lb. **35¢**

**GRANDE EXPOSITION EXTÉRIEURE**

**"LAMPING"**

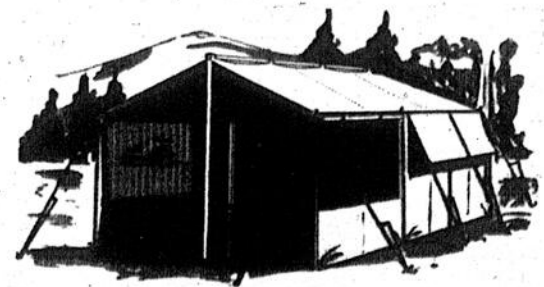
Terrain (voisin)  
du stade municipal

**EXPOSITION**  
**20 TENTES DIFFÉRENTES**  
aussi  
**Tentes roulottes**

**DURÉE**  
8 au 31 mai  
Tous les jours  
Dimanche inclus  
De 10 h. a.m. à 10 h. p.m.



Fameuse tente française



Tentes canadiennes Woods

**L.E. VIGNEAULT INC.**

"Spécialiste en camping"

Choix complet de tentes et accessoires de camping à prix défiant toute compétition.

**169, St-Jacques, St-Jean, P.Q. Tél: 346-4353**

Bienvenue aux amateurs Entrée gratuite

**faites-vous un voyage ?**



**consultez votre agent du Canadien Pacifique**

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs, en Alaska et aux Antilles
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

R. Bessette, agent.

**VOYAGEZ Canadien Pacifique**

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS  
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

# Quatre experts parleront de la fusion des municipalités dimanche au congrès de la Chambre de Commerce régionale

Tous sont invités au colloque

Le thème du congrès que la Chambre de commerce régionale Richelieu-Lac Champlain tiendra en fin de semaine prochaine: "La fusion des municipalités" sera l'un des plus intéressants et des plus vivants d'actualité. Cette importante question des avantages de réunir en une seule plusieurs municipalités de faible population sera discutée à fond au cours du colloque de dimanche après-midi alors que quatre spécialistes seront en mesure de répondre à toutes les demandes d'informations qui leur parviendront tant des participants au congrès que des nombreux visiteurs. On sait que toute la population est cordialement invitée à ce colloque.

A la tribune pour la circonstance, on remarquera MM. Marcel Laurin, n.p., maire de la Cité de Saint-Laurent; Me Jean-Louis Doucet, c.r., sous-ministre aux Affaires municipales de la province de Québec; Georges Longval, B.A., L.Sc., économiste de la Cité de Montréal et membre de la Commission Sylvestre, et M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de la Chambre de Commerce de la province de Québec.

Les assises du congrès seront sous la présidence de M. André Gaudreau, président de la régionale. On s'attend à recevoir plus de 100

**L'ORDRE DU JOUR.**

Le congrès débusera à 1 heure de l'après-midi par l'inscription des délégués à l'École Secondaire Beaulieu, endroit de la tenue du congrès et les séances débiteront à 1 h. 30.

Le colloque principal débusera à 4 heures et se poursuivra jusqu'à 5 heures alors qu'aura lieu l'élection du nouveau conseil exécutif.

Ensuite les délégués et invités se rendront à l'hôtel de ville où une réception civique leur sera offerte.

**M. L.N. McMILLAN CONFÉRENCIER.**

Au banquet de clôture, à 7 heures à la salle Do-Ré-Mi, son honneur le maire de la Cité de Saint-Jean, M. L.N. McMillan sera le conférencier invité. Il entretiendra ses auditeurs d'une question très à-propos: La fusion des municipalités et les problèmes inter-municipaux.



Me Marcel Laurin



M. Jean-Paul Létourneau



M. Georges Longval

En même temps aura lieu la remise des trophées et des prix aux vainqueurs du tournoi de golf annuel qui aura été tenu mardi

dermier au club de golf de Saint-Jean.

Un programme spécial, dont nous avons apporté les détails la

semaine dernière, a été préparé à l'intention des dames et demoiselles qui accompagneront les visiteurs.

Pourquoi diable essaie-t-on d'imiter le cuir?



Parce qu'il est beau, élégant, confortable et sain.

Ne vous laissez pas tromper. Exigez des chaussures cuir doublées peau, car seul le cuir, matière noble et vivante, sait comprendre le pied en l'épousant parfaitement.

Le cuir respire... lui. Exigez le poinçon.

Pour le confort et la qualité voyez:

**CORDONNERIE CENTRALE ENRG.**

129, St-Jacques, St-Jean

A la question:

# mon budget le permet-il?

Ce message peut apporter une réponse affirmative.

S'il vous faut faire un achat important qui dépasse votre présent budget, le Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal peut mettre à votre portée ce dont vous avez besoin au lieu de vous en passer faute d'argent comptant.

**VOUS GROUPEZ "SOUS UN MÊME TOIT" TOUT LE CRÉDIT DONT VOUS AVEZ BESOIN.**

Le Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal est la façon moderne et économique de vous procurer, à bon compte, tout le crédit dont vous avez besoin, sans grever lourdement votre salaire. Il met à votre disposition de l'argent comptant pour acheter une nouvelle voiture... une machine à laver... un téléviseur... des vêtements pour toute la famille — ou encore faire face à des dépenses imprévues ou périodiques.

**VOUS POUVEZ EMPRUNTER JUSQU'À \$3,500 ET PRENDRE JUSQU'À TROIS ANS POUR LES REMBOURSER.**

Nombre de personnes ignorent encore qu'elles peuvent se présenter à n'importe quelle succursale de la B de M et y emprunter une somme assez élevée. Selon votre revenu, vous pouvez obtenir jusqu'à \$3,500 — et même plus. Et vous pouvez rembourser votre emprunt en trois ans (ou moins) par versements mensuels égaux basés sur votre salaire. Le taux d'intérêt est très bas. Tous les prêts du PFF comportent une assurance-vie qui protège votre famille.

Voyez au plus tôt le gérant de la succursale de la B de M la plus proche — il se fera un plaisir de vous renseigner en détail sur le Plan de Financement Familial. N'oubliez pas de lui demander le dépliant gratuit intitulé: "Voici comment vivre selon vos moyens... et agréablement".



**BANQUE DE MONTRÉAL**  
*La Première Banque au Canada*

Lucien Deschênes, gérant  
Rues St-Jacques et Champlain,

**Soins minutieux pour vêtements printaniers**



Une attention particulière — Voilà ce que vous recevrez en nous confiant vos vêtements de printemps. En effet, le procédé de nettoyage à sec Sanitone au fini "Style-Set"® exclusif, déloge toutes particules de poussière des délicates fibres des tissus et vivifie la texture de ces derniers. Constatez par vous-même, voyez renaître la fraîcheur des couleurs après un seul nettoyage Sanitone. Il vous sera agréable de constater que vos vêtements s'ajusteront comme aux premiers jours.

Téléphonez aujourd'hui, vous vous en félicitez!

**SERVICE DE 3 HEURES**



285, rue St-Jacques, SAINT-JEAN

Tél: 7-2373

# On saura la semaine prochaine quand la fusion sera en vigueur

## Le bill public sera présente la semaine prochaine ou au mois de juin

Au cours d'une réunion que le secrétaire-trésorier, M. Stanislas Desrochers, a qualifié de "très cordiale" les deux présidents des commissions scolaires de St-Jean se sont entendus, mardi à Québec, sur le texte du bill public qui sera présenté soit la semaine prochaine soit en juin pour fusionner la commission de St-Jean et celle de Notre-Dame-Auxiliatrice.

Au cours d'une rencontre avec les autorités du ministère de l'Éducation, les deux présidents MM. Gustave Signori (St-Jean) et J.A. Bélanger (N.D.A.) ont également remis la description technique des sept quartiers qui composeront la future commission des écoles de St-Jean.

Hier, mercredi, les aviseurs légaux du ministère devaient être saisis du texte du bill public afin d'en étudier les modalités. Si rien ne doit être changé, le bill sera présenté dès la semaine prochaine. Si, au contraire, des modifications doivent être apportées, la présentation pourra être retardée de quelques semaines. Dans ce cas, la fusion entrera en vigueur le 1 août ou le 1 septembre et des élections seront tenues aux deux commissions scolaires le mois prochains.

Le lieutenant-gouverneur en conseil ordonnerait des élections générales pour la commission unique plus tard cet été. Si le bill peut être présenté la semaine prochaine, les

élections du mois de juin seront tenues pour élire les sept commissaires de la commission unique et la fusion entrera en vigueur le 1 juillet prochain.

### A LA REGIONALE

Enfin, les deux présidents et les autorités du ministère se sont entendus pour que la future commission élise trois délégués à la commission scolaire Honoré-Mercier. Comme St-Jean a droit à trois commissaires au sein de la Régionale, ces trois délégués deviendront automatiquement des commissaires.

## Assemblée de la Régionale ce soir

Les membres de la commission scolaire régionale Honoré-Mercier et du comité régional de planification scolaire discuteront ce soir, jeudi, le rapport que le comité a présenté aux commissaires jeudi soir dernier.

La réunion débutera à 8 heures et sera tenue à l'école des filles, Notre-Dame-Auxiliatrice.

La semaine dernière, les commissaires ont pris connaissance du rapport mais la discussion a été reportée à ce soir.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte  
cours, devanture de garage, etc.  
Excavation- Pierre et terre, sable  
Ouvrage garanti - Machinerie moderne

ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

**PAVAGE ST-JEAN INC.**

(ST-JOHNS PAVING INC.)

Bruno Côté pré.

507, Raymond

Tél. 8-3293

St-Jean

## JAMBON PICNIC

très maigre

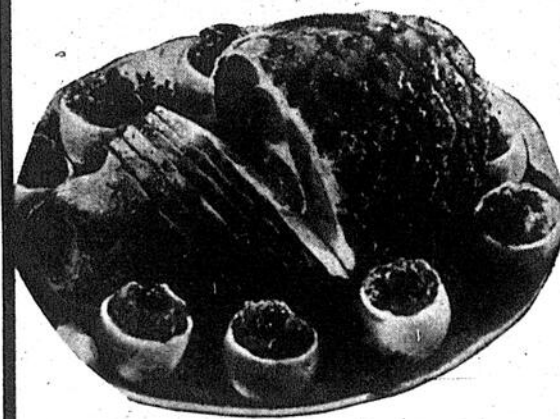
fumé

à l'érable

poids 5 à 7 lbs

une aubaine lb.

**29¢**



Limite 1 par client avec l'achat de \$5 ou plus

## STEAK DE RONDE

lb. **69¢**

sans os, extra tendre, tranche entière

## ROTI DE BOEUF CROUPE POINTE

lb. **59¢**

## CUISSE POITRINE

DE POULET  
FRAIS

lb. **49¢**

## SPECIAL avec l'achat d'un format de 12oz. de tête fromagée ou creton 8oz.

**39¢**

Vous obtenez gratuit un crayon à bille d'une valeur 25¢

SAUCISSE FUMÉE  
BOUDIN au LAIT  
FOIE de PORC tr.  
SAUCISSE au BOEUF tr.  
COEUR de PORC

**3 LBS 99¢**

## Boucherie ROYALE Enrg.

Livraison gratuite

163 Des Carrières Saint-Jean

Tél: **347-2397**

TIMBRES "UNIC" sur tous vos achats

Chaque livret vaut \$4 en argent

## Opération qui coute très cher

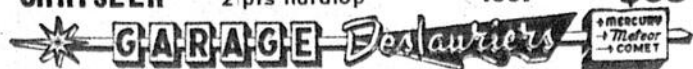
La Croix-Rouge pour faire face aux demandes des hôpitaux doit recueillir cette année plus de 880 milles chopines de sang. Il faut payer réfrigérateurs, camions, bouteilles, équipements de laboratoires, etc. Vous pouvez épauler ce service vital de santé. Montrez-vous généreux lorsque la Croix Rouge vous tendra la main.



Il n'y aura aucune sollicitation à domicile nous dit M. Bernard Lemaire, président du comité des services publics. Votre employeur a accepté généreusement d'assumer cette responsabilité au nom de la Croix Rouge canadienne. Veuillez lui accorder votre support.

## AUTOS USAGEES en SPECIAL cette semaine

METEOR	sedan	1964	\$2,250
METEOR	sedan	1964	\$2,250
MONTEREY	cust. 4 pts hard top	1963	\$2,375
FORD 300	sedan	1963	\$1,850
MERCURY	station	1962	\$2,000
ECONOLINE	autobus	1962	\$1,500
CADILLAC	4 pts hardtop	1961	\$2,900
MERCURY	sedan	1961	\$1,450
OLDSMOBILE	station F-85	1961	\$1,450
CHEVROLET	station	1961	\$1,200
AUSTIN	A-55 sedan	1961	\$800
PEUGEOT	sedan	1960	\$400
PONTIAC	sedan	1960	\$1,150
BUICK	sedan	1960	\$1,100
METEOR	sedan 6 cyl. aut.	1960	\$925
METEOR	R-500 sedan V8 aut.	1960	\$950
METEOR	station	1959	\$750
METEOR	station	1958	\$550
FORD	sedan	1958	\$450
EDSEL	sedan	1958	\$350
EDSEL	2 pts hardtop	1958	\$350
MORRIS OXFORD	sedan	1958	\$300
CHRYSLER	2 pts hardtop	1957	\$350



Vendeur autorisé: ANGLIA - CONSUL - COMET  
METEOR - MONTEREY - Camions Mercury  
60 - 2ème Avenue IBERVILLE Tél. FI. 7-2351  
MONTREAL: OL. 8-8451

# Deux récidivistes détenus pour tentative de vol à St-Sébastien

Deux jeunes récidivistes ont été arrêtés sur le fait lors d'une tentative de vol avec effraction à l'école centrale St-Joseph, à St-Sébastien, lundi soir, vers 10h. 55. L'arrestation a été opérée par la sûreté Provinciale.

Wilfrid Bernard, âgé de 23 ans, et Claude Danis, 24 ans, de St-Jean ont comparu devant le juge A. Régnier et leur enquête préliminaire a été fixée pour la forme à lundi prochain.

L'arrestation s'est opérée après que les Révérendes Soeurs, qui logent près de l'école eurent remarqué des inconnus qui tentaient de s'introduire dans l'institution. Elles firent appel à la sûreté Provinciale qui se rendit immédiatement sur les lieux et se saisirent des deux prévenus.

Les deux prévenus possèdent des dossiers judiciaires. L'un

d'eux, Bernard, est sorti de St-Vincent de Paul le 1er mai après avoir purgé deux années de détention à la suite d'une série de vols dans les domiciles à St-Jean. Les deux prévenus ont nié leur culpabilité.

## Assemblée du cercle de la cathédrale

L'assemblée mensuelle du cercle d'Economie Domestique de la

paroisse cathédrale aura lieu le 18 mai prochain, à 8 heures 15, après le mois de Marie, au sous-sol du presbytère.

Les membres sont priées d'apporter leurs livrets pour le tirage de la nappe et leurs boîtes de couture pour les pauvres d'Afrique.



**Elu Commodore**

M. Ernest Vaillancourt vient d'être élu Commodore du Club Nautique de Saint-Jean. M. Vaillancourt est né à Huntingdon le 9 octobre 1932. Il a fait ses études primaires et secondaires à cet endroit et il obtenait son diplôme en Génie industriel à l'Université McGill de Montréal. Il est aujourd'hui gérant d'usine à la firme Collins & Aikman de St-Jean. Célibataire, il est membre de plusieurs organisations industrielles et sociales.

### CONSTRUCTION DE DEFENSE (1951) LIMITEE

PROJET: Remplacement des bardeaux d'asphalte, 16 bâtiments, Station de l'A.R.C., St-Jean(Qué.)

DOSSIER: 737-S-9-11

Le secrétaire recevra jusqu'à 3 heures de l'après-midi, heure avancée de l'est, le mardi 8 juin 1965 des soumissions sous pli cacheté, dont les enveloppes indiqueront le contenu et seront adressées au sous-signé.

Les devis et les formules de soumission seront exposés aux Bureaux de l'Association des Constructeurs à Québec, Sherbrooke, Montréal, ainsi qu'à notre bureau régional à Montréal.

Seuls les entrepreneurs se spécialisant dans ce travail pourront se procurer le dossier de soumission en adressant leur demande à notre Service des Plans à l'adresse ci-dessous. Cette demande devra être accompagnée d'un dépôt au montant de \$25.00 payable à l'ordre de Construction de Défense(1951) Limitée.

Un dépôt de garantie au montant indiqué au dossier devra accompagner chaque soumission.

N.J. Smith, secrétaire, 6e étage Edifice Kenson, 225, rue Metcalfe, Ottawa 4(Ont.)

### SPECIAL DE DIMANCHE LE 16 MAI

Crème pâtissier  
Consommé de boeuf aux légumes  
Pâté à la dinde & champignons, \$1.75  
Sautées de veau à la Viennoise,  
nouilles au beurre, \$2.25  
Tournedos sauce rossini, \$2.25  
Rôti de boeuf au jus, de marque rouge \$2.50

Petits pois au beurre,  
Pommes de terre rissolées, pilées ou pilées ou bouillies,

Tartelette aux fruits frais,  
Brevage,

Né pas oublier notre spécial de tous les jeudis, notre fameux rôti de boeuf

234 Mercier Tél. FI. 7-1250 St-Jean

*Ad. Granger Enr'q.*  
TIP TOP

Pour des habits de qualité, c'est toujours chez GRANGER

J.-Paul Raymond 279  
Roger Surprenant 104  
Jean Lévesque 183

## Hôtel Chalet

St-Luc, P.Q. Tel: 348-3232

Vendredi, samedi, dimanche  
14 15 16 MAI 1965

EN GRANDE VEDETTE

- **TEAR DROPS**  
Comédiens, chanteurs, imitateurs
- **KIM SIMON** Charmante Danseuse
- **Guy Boucher,** M.C. Chanteur  
De Jeunesse d'Aujourd'hui  
Pas de frais d'entrée sauf le samedi

## Le printemps est la saison des peintures fraîches



**XPERT**  
Xpert, la peinture plastique liquide au polyuréthane, assure une protection complète des boiseries intérieures et extérieures. Fini brillant ou satiné.



**JAPALAC**  
Émail d'intérieur et d'extérieur, brillant, à séchage rapide, pour boiseries, jouets, mobilier de jardin, etc.



**PEINTURE D'EXTÉRIEUR SPRED**  
Nouvelle peinture d'extérieur latex homogénéisée. Idéale pour la plupart des surfaces extérieures. Dure des années de plus que les peintures ordinaires.



**RIPOLIN**  
Émail super-blanc. Cet émail du blanc le plus pur donne un fini comparable au fini émail porcelaine d'un réfrigérateur.



**PEINTURE D'EXTÉRIEUR ENDURANCE**  
La peinture d'extérieure à base d'alkyd. Sa composition scientifiquement équilibrée d'ingrédients de qualité, lui assure une beauté inaltérable pendant des années.

### DENIS DES GRANGES

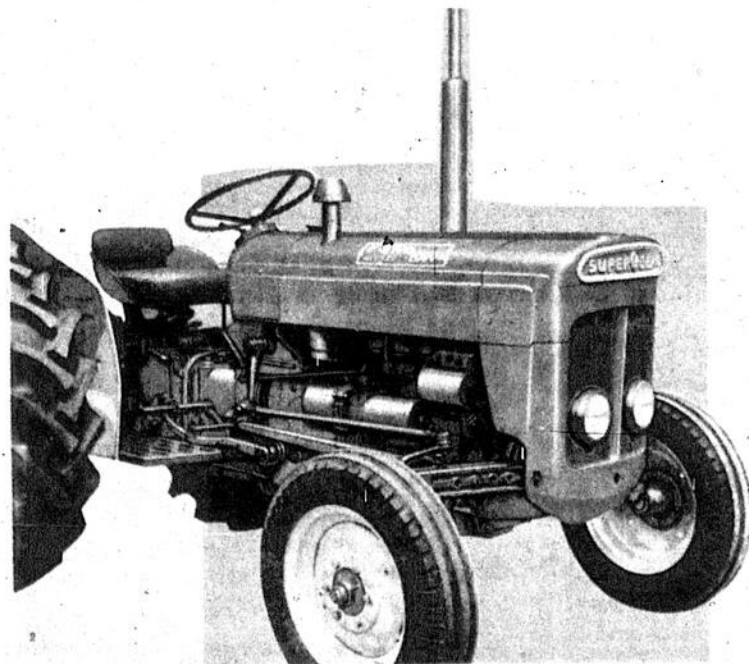
Peintures Glidden

148, Pl. du Quai St-Jean 347-1668

### EN VENTE DU 13 au 20 MAI

<b>LATEX MAT</b>	Reg. \$8.10 Spéc.	<b>\$5.70</b>
<b>EMAIL RIPOLIN</b>	Reg. \$14.00 Spéc. Pinte \$4.15 spéc.	<b>\$9.98 \$2.98</b>

TRACTEUR FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR



## GRANDE VENTE



PRIX SPECIAL

Ford 2,000 super dextra  
44.5 chevaux-vapeur



**Pierre Guillet**  
Route 40a) Iberville, P.Q.  
Tel: 347-1614

- \*Blocage du différentiel, augmente la traction dans les terrains glissants.
- \*Prise de force standard; prise de force indépendante optionnelle.
- \*6 vitesses avant, comprenant des vitesses de travail, de la 1e à la 5e, variant entre 1/2 et 7 1/2 m.p.h.

TRACTEUR FORD - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR

## NOUVELLES de L'Acadie

### Départ pour la Californie

par Pierre BRAULT

Mardi dernier, le 11 mai, Mme André Rémillard nous quittait avec ses enfants: Pierre, Louis, Luc, Marie et Charles pour la Californie afin d'y rejoindre son mari établi depuis quelques mois à Paramount près de Los Angeles.

Le Comité des Loisirs désire lui réitérer ses vœux d'heureux séjour sur la côte de Pacifique et l'assurer du meilleur souvenir de chacun des membres du bureau de direction avec lesquels elle s'est dévouée sans compter ces dernières années, pour mener à bonne fin l'organisation des loisirs dans la paroisse et tout particulièrement lors du dernier carnaval d'hiver qui a remporté un si brillant succès.

#### MARIAGES.

Samedi le 1er mai, en l'église de L'Acadie, était célébré le mariage de Mlle Solange Duquette, fille de M. et Mme Adélar Duquette et de M. Denis Ouimet, fils de M. et Mme Alphonse Ouimet.

A l'issue de la réception au Club Bellerive, les nouveaux époux sont partis pour la Floride. A leur retour ils habiteront à Iberville.

Samedi le 8 mai avait lieu en la cathédrale de St-Jean, le mariage de M. Hubert Martin, fils de feu Sévère Martin et de Mme Martin et de Mlle Pierrette Marcoux, fille de M. Eddy Marcoux, décédé et de Mme M.-Anne Marcoux de St-Jean. Après la réception qui eut lieu chez Alix & Dolbec, les nouveaux mariés partirent pour l'est des Etats-Unis. A leur retour, ils habiteront à L'Acadie.

Nos meilleurs vœux de bonheur à ces deux couples.

#### NAISSANCE.

Le 2 mai 1965 a été baptisé Joseph, Gilles, Ghislain, né le 21 avril, enfant de Philippe Deland et de Gisèle Guay. Parrain et marraine, M. Ghislain Deland et Mlle Carmen Deland, frère et soeur de l'enfant.

## NOUVELLES de Bedford

### Les célébrations de la fête de la SSJB auront un caractère régional à Bedford

Lors de la dernière assemblée générale, la Société St-Jean-Baptiste de Bedford a décidé à l'unanimité que, pour la 11<sup>e</sup> année consécutive, des célébrations officielles marqueraient dans la région de Bedford, notre fête nationale.

On a fortement insisté pour que ces célébrations épousent cette année, comme par le passé, un caractère régional.

Les paroisses entourant Bedford seront donc appelées à apporter leur concours en vue d'assurer le succès de ces manifestations. La contribution des citoyens de toute la région deviendra essentielle puisqu'elle ira jusqu'à exiger l'hospitalité de certaines localités pour la célébration de fêtes à caractère particulier.

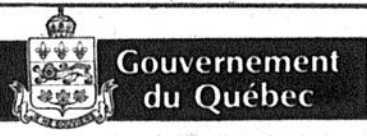
Aussi les paroisses voisines sont invitées à déléguer un représentant pour siéger au conseil des fêtes. Ce conseil sera formé sous peu. On se souvient que l'an dernier, c'est M. David L'Espérance qui, avec sa brillante équipe, assura le succès des manifestations de 1964.

Selon certaines informations, les manifestations de cette année y gagneraient en couleurs et dureraient au moins trois jours.

LES FERMIERES A BEDFORD

Les directrices de cercles de fermières se sont réunies pour discuter de leurs activités. Mme Belleau présidente du cercle de Bedford souhaite la bienvenue au quatre-vingt-cinq dames venues des trois comtés que forme la fédération no. 11.

Mme Moreau qui fait partie du Conseil Général des fermières de la province donna les grandes lignes du programme des fêtes du cinquantenaire qui aura lieu à Québec les 21 et 22 août prochain, un ou deux membres par cercle seront invitées à y participer. Mlle Labelle conseillère technique était présente à cette réunion. Les dames donnèrent un aperçu des sujets qu'elles ont étudiés dans leur cercle durant l'année: le budget, éducation humaine, civisme catéchèse et le bill 16. Ce sont autant de sujets qui répondent aux besoins des dames dans leur foyer et dans la société. Un goûter fut servi par les dames de Bedford.



Gouvernement du Québec

MINISTÈRE DE LA VOIRIE  
APPEL D'OFFRES  
PROJET 9208-65

Le ministère de la Voirie demande des soumissions pour le revêtement en béton bitumineux d'une section de la route no 9-B, dans la municipalité de St-Paul de l'Île aux Noix comté de St-Jean. longueur de 2,63 milles.

L'enveloppe de soumission devra porter les mots "soumission pour contrat 9208-65".

On peut obtenir les devis et formule de soumission en s'adressant au ministère de la Voirie Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et en lui faisant parvenir un chèque visé, ou un mandat-poste, de \$10. non remboursable.

Ont droit de soumissionner les personnes sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans les comtés de Iberville, Napierville, Laprairie et St-Jean.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du ministre des Finances, ou d'une police de garantie d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire (bid bond), au montant, de \$2,400.

Les soumissions devront être adressées au ministère de la Voirie, Service des contrats Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), le 2 juin 1965, pour être ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

Le ministre ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Roger LaBrèque,  
Sous-Ministre de la Voirie.

# MARCHE ECONOMIQUE

304, rue Laurier, St-Jean

Tél: 347-3734 - 35

LIVRAISON GRATUITE

FRUITS-LEGUMES

Bière & Porter

Boeuf de l'Ouest

**Faux-Filet**  
idéal pour lb  
steak ou rôti **69¢**

**RÔTI de PORC**  
épaule lb  
ou soc **39¢**

**BOEUF-HACHÉ**  
4 lbs **99¢**

**BOEUF de COTE**  
idéal pour bouillir lb  
**19¢**

**HAUT de PATTES**  
de LARD lb  
VIANDÉ **19¢**

**SPARE RIBS**  
viandés et charnus lb  
**39¢**

**Poêle à Steak**  
en acier  
**99¢**  
avec achat de \$3 de viande

**MARCHE No. 2**  
3 lbs Boeuf à rotir **12** lbs  
3 lbs Poulet à griller  
2 lbs Steak délicatisé de Viandé  
2 lbs Steak de porc **\$5.69**  
1 lb Bacon tranché  
1 lb Saucisse

**MARCHE No. 4**  
3 lbs Boeuf à rotir **13** lbs  
3 lbs Roti veau épaule  
3 lbs Poulet à griller de Viande  
2 lbs Steak tendre **\$5.69**  
1 lb Boudin frais  
1 lb Saucisse coiffe

**MARCHE No. 6**  
3 lbs Boeuf à rotir **15** lbs  
3 lbs Roti porc frais  
3 lbs Poulet à griller de Viande  
2 lbs Steak délicatisé **\$6.79**  
2 lbs Steak haché  
1 lb Saucisse au Boeuf  
1 lb Foie de porc frais

**MARCHE No. 8**  
3 lbs Boeuf à rotir **18** lbs  
4 lbs Jambon épaule  
3 lbs Poulet à griller de Viande  
2 lbs Steak tendre **\$7.59**  
2 lbs Steak de porc  
2 lbs Steak haché  
1 lb Saucisse 'raiche  
1 lb Boudin frais

**MARCHE NO 10**  
3 lbs bologna  
3 lbs saucisse  
3 lbs boudin  
3 lbs foie lard  
4 lbs boeuf haché  
3 lbs pattes de lard  
2 lbs boeuf de cote  
3 lbs coeur de veau  
**24lbs de viande \$6.49**

## Le colonel d'aviation Wilfrid L. Baynton devient commandant à l'ARC de St-Jean

Le Colonel d'aviation Wilfrid L. Baynton, CD, a pris le commandement de la base de L'Aviation Royale du Canada à Saint-Jean jeudi, du Colonel d'aviation Archie M. Cameron, AFC, CD, lors d'une imposante cérémonie.

Le Colonel Baynton est né à Bobcaygeon, Ontario, et est diplômé de l'École Supérieure d'Igersoll, Ontario. Il s'est enrôlé dans l'Aviation en mars 1941.

Au cours de la Deuxième Guerre Mondiale, il servit en Angleterre, aux Açores, à Malte et au Caire, et effectua plus de 60 envolées contre l'ennemi avant son rapatriement au Canada en février 1945.

Il se ré-engageait dans le service en 1946. Depuis cette date il a tenu divers postes de Commandant et d'Officier d'Etat-Major en Ontario, au Québec et en Europe.

Avant sa nomination au poste de Commandant de la base de L'ARC à

St-Jean, il était, depuis août 1962, Officier d'Etat-Major au Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe (SHAPE) à Paris.



Le nouveau commandant et le Colonel A.M. Cameron

Le Colonel Cameron a occupé le poste de Commandant de la Base aérienne de St-Jean au cours des quatre dernières années. Cette cérémonie marque la fin d'une longue carrière distinguée de plus de 26 ans de service militaire pour le Colonel Cameron. (Photographie des Forces Canadiennes).

### "LES COPAINS"

Venez vous amuser et danser dans l'ambiance et le rythme de l'une des meilleures orchestres de la région "LES CADENCES"

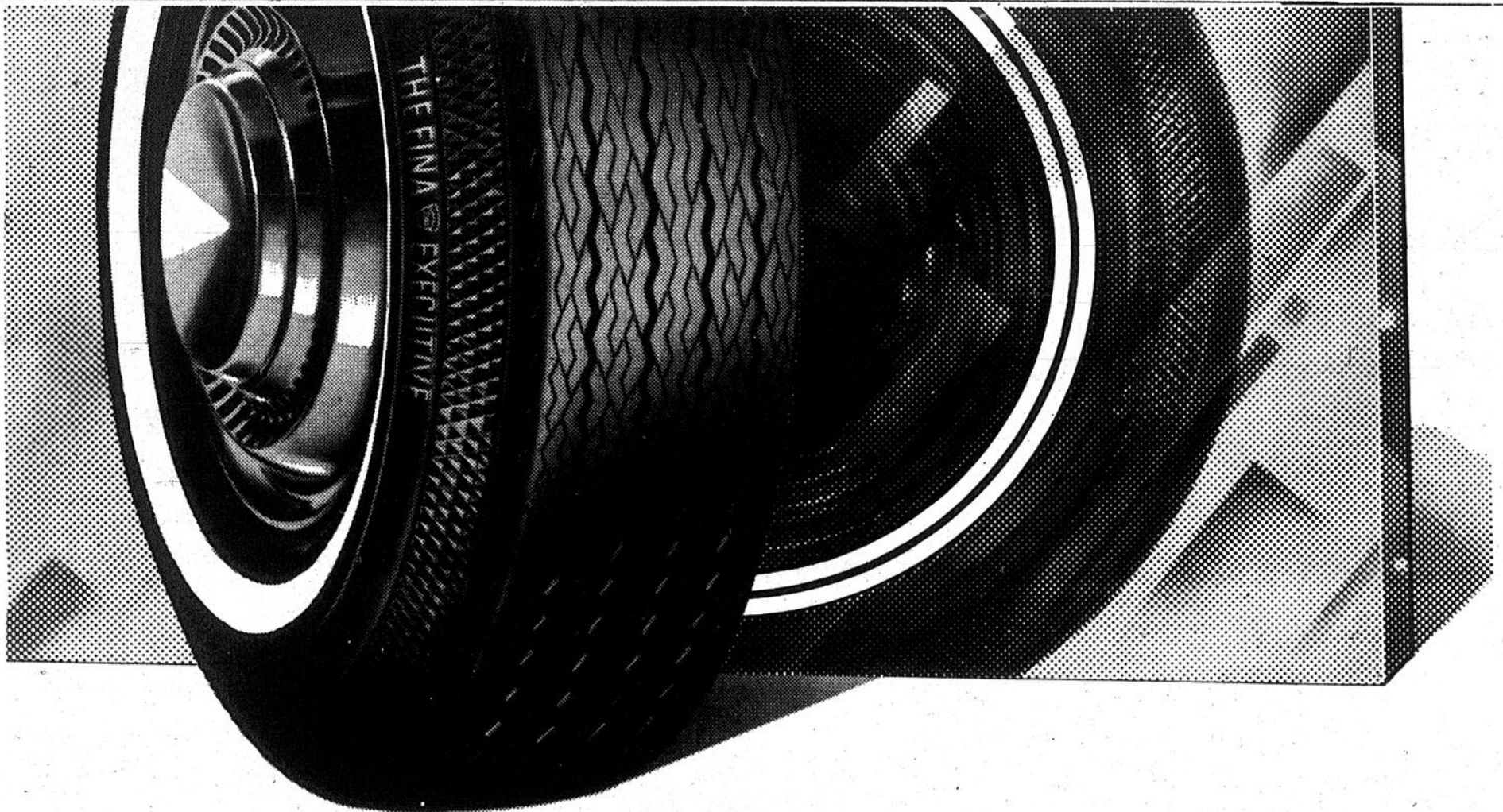
Les samedis soirs

de 8 hres. P.M. à minuit

Admission : \$1.00

**CENTRE RECREATIF ST-EDMOND**

Rue Frontenac, St-Jean, P.Q.



**Ce pneu représente une des réussites les plus extraordinaires dans l'histoire de la technique automobile moderne.**

**C'est le pneu Fina Executive. Moins d'un mois après son lancement sur le marché, les stocks en sont épuisés; c'est déjà un objet rare. Nous vous demandons donc d'être patient si votre vendeur Fina en manque temporairement. Ce ne sera pas long et votre patience sera récompensée car c'est un pneu qui vaut la peine qu'on l'attende.**

Dès son apparition sur le marché le pneu Fina Executive a connu une popularité qui tient du prodige. Alors qu'il faut ordinairement des mois et même des années avant qu'une marque de pneu ne soit connue et demandée, le Fina Executive a réussi cet exploit en moins de 28 jours; plusieurs vendeurs en furent même à court en moins de deux semaines.

Même si nous savons que le Fina Executive est un pneu vraiment exceptionnel, nous n'osions espérer une réception aussi enthousiaste. Et pourtant, il est facile de comprendre pourquoi le Fina Executive est si recherché et pourquoi il vaut la peine qu'on l'attende.

#### Flancs blancs réversibles

D'abord, le Fina Executive est le seul pneu possédant des flancs blancs différents de chaque côté: une bande blanche simple d'un côté, double de l'autre. Il est donc réversible, vous permettant ainsi de vous adapter aux caprices de la mode, sans déboursé supplémentaire.

#### Soigneusement fait... à la main

La fabrication d'un pneu de la qualité du Fina Executive demande beaucoup de soin... et de temps. Voilà pourquoi nous ne pouvons accélérer la production.

#### Plus de caoutchouc—sculptures plus profondes

Le Fina Executive contient plus de caoutchouc et a des sculptures plus profondes que

tout autre pneu de sa catégorie de prix. Vous bénéficiez donc d'un millage accru, tandis que le nouveau profil surbaissé augmente la durée du pneu en éliminant une des principales causes d'échauffement.

#### S'il vous plaît, soyez patient

Si, par hasard, votre vendeur n'a plus de pneus de la dimension que vous désirez, s'il vous plaît, soyez patient.

La production se continue

24 heures par jour et votre attente sera brève. Sans compter que ça vaut la peine d'attendre pour un pneu fait à la main.



**Le pneu Fina Executive**  
fait avec soin... à la main

# NÉCROLOGIE

## M. Joseph Brouillette

Le 3 mai est décédé à l'âge de 61 ans et 3 mois, M. Joseph Brouillette, époux de Eva Desaulniers qu'il laisse dans le deuil ainsi que un frère: M. Azarias Brouillette; ses soeurs et beaux-frères: MM. et Mmes Albert St-Denis (Yvonne), Jules Roy (Emma), Prémias Grégoire (Aline); ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Roland Desaulniers, Paul Emile Desaulniers, Mme Armand Coutu, une tante Mme Alexina Surprenant, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu jeudi le 6 mai à l'église de Saint-Sébastien et il fut inhumé au cimetière paroissial.

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA.

### SOUSSIONS

DES SOUSSIONS CACHE-TEES, adressées au Secrétaire, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce b 322, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa 8, et portant la mention "SOUSSION POUR LA FOURNITURE DE CHARBON, HUILE COMBUSTIBLE ET GAS PROPANE POUR LES EDIFICES FEDERAUX DE LA PROVINCE DE QUEBEC, 1965-66" seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (H.N.E.), le JEUDI, 3 JUIN 1965.

On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise de:

Chef des achats et approvisionnements, pièce C-459, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa; gérant du bureau 1631, rue Delorimier, Montréal; Gare Maritime Champlain, Anse-au-Foulon, Québec 2; 42 rue Cathédrale, Rimouski (P.Q.)

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées. On peut exiger que l'adjudicataire fournisse, avant l'adjudication du contrat, un dépôt de cautionnement dont le montant et la forme seront acceptables pour le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT FORTIER, secrétaire.

## M. Alphonse Tremblay

Dimanche, 12 mai est décédé à l'Hôpital de Saint-Jean M. Alphonse Tremblay, âgé de 65 ans et époux de Louise-Anna Béchard. Les funérailles ont eu lieu, mercredi, le 12 mai, en l'église N. Dame Auxiliatrice et le service fut chanté par M. l'abbé Normand Tremblay, neveu du défunt.

## Mme Antonio Cloutier

Le 10 mai est décédée à l'âge de 50 ans, Mme Antonio Cloutier (Evelyn Roch).

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille Thérèse; sa mère Mme Henri Roch; sa belle-mère Mme Philibert Cloutier; un frère: M. Freddy Roch; 2 soeurs et beaux-frères MM. et Mmes. Paul Rogers (Dorethy), Bob Davies (Celina); 2 beaux-frères et une belle-soeur M. Philippe Cloutier, Dr. et Mme Gérard Cloutier.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10 heures à l'église St-Noël Chabanel et elle sera inhumée au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux salons Langlois, à Iberville.

## M. Jean-Paul Roy

Le 6 mai est décédé à l'âge de 47 ans M. Jean-Paul Roy époux de Pauline Dulude qu'il laisse dans le deuil ainsi que 4 filles et un gendre M. et Mme Luc Davignon (Lise) Mmes Marie-Andrée, Nicole, Huguette; ses frères et belles-soeurs MM. et Mmes Louis Roy, Georges Roy, Wilfrid Roy, 2 soeurs et un beau-frère M. et Mme Georges St-Pierre (Marie-Jeanne), Mlle Alida Roy; ses beaux-frères et belles-soeurs M. Paul Dulude, MM. et Mmes Roger Dulude, Gérard Dulude, Armand Dulude, Paul Guay, Mme Murielle Goyette.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 10 mai à l'église Notre-Dame de Lourdes et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

## A la douce mémoire

Deux grans-messes de lère anniversaire seront célébrées pour commémorer le souvenir de mon époux regretté, Jean-Marie Labelle, décédé le 16 mai 1964. A Iberville, en l'église Saint-Athanase, samedi le 15 mai à 5 heures p.m. à Saint-Jean, en l'église cathédrale dimanche le 16 mai, à 9 heures a.m.

Parents et amis sont priés d'y assister.

son épouse.

## NOUVELLES de Ste-Brigide

### 20e anniversaire de présidence chez les fermières

Lors de la dernière assemblée du Cercle des Fermières, Mme Joseph Gamache, présidente, était l'objet d'une démonstration d'estime et d'appréciation, alors qu'elle fut nommée mère de l'année à l'occasion du 25ème anniversaire de présidence dans ce cercle. Après l'ordre du jour, il y eut partie technique consistant en échange de patrons de tabliers et Mme Gilbert Bonneau donna une excellente recette de bâtonnets à l'ananas qui feront l'objet du concours de l'assemblée de juin. Mme Albert Lanctôt dans un chant de circonstance qui tenait lieu d'adresse, exprima les vœux de chacune à l'égard de Mme Joseph Gamache et une magnifique plante ainsi qu'un ensemble de bijoux de toute beauté lui furent présentés. C'est avec émotion que Mme la présidente remercia pour cette délicate attention. Chaque membre reçut ensuite un cadeau souvenir à l'occasion du 50ième anniversaire de la fondation des Cercles de Fermières. Mmes Floribert Tringue et Mlle Irène Bonvouloir, membres du cercle local depuis sa fondation ont reçu un joli bouquet de corsage. Puis ce fut la réunion autour d'une table artistiquement décorée et garnie de mets succulents et abondants, préparés par les Fermières, de Farnham. Mme Gérard Soutière et Mlle Juliette Soutière ont interprété avec brio la chanson "Maman" et Mme Donat Brousseau fut aussi très applaudie dans "Vierge Marie", au piano Mme Romée Boulet.

Mme Donat Brousseau, instigatrice de cette fête mémorable reçut les félicitations bien méritées. Un sincère merci lui est réitéré de même qu'à toutes celles qui l'ont secondée dans sa tâche.

### PROMPT RETABLISSEMENT.

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Bernard Brisson hospitalisée à Saint-Jean, pour subir une intervention chirurgicale. Egalement parfaite guérison à Mme Paul Beauregard, hospitalisée à Jean-Talon, pour intervention également.

### HEUREUX PARENTS.

M. et Mme Robert Falcon sont les heureux parents d'une fille, née à l'Hôpital de Granby et baptisée sous les prénoms de Marie Manon, Emma, Parrain et marraine: M. et Mme Léonard Lemaire, grands-parents du bébé; porteuse: Mlle Lise Lemaire, tante, Nos félicitations.

### VA-et-VIENT.

Mme Charles Sévigny, de Montréal; M. et Mme Gordon Knight, Mme Marie-Anne Lemay et Laurette Mills de St-Jean; M. et Mme René Mills ont été les hôtes de M. et Mme Joseph Gamache, récemment.

M. et Mme Napoléon Brisson, ses deux fillettes de Morinville, Alberta, ont visité leurs nombreux parents de notre localité récemment.

### SUCCES SCOLAIRES.

Nos félicitations à M. Claude Charbonneau, finissant de l'École d'Agriculture, de Brigham qui a obtenu son diplôme et à MM. Réginald Bonvouloir et Jacques Viens qui y ont subi avec succès, les examens de lère année.

### LES PREMIERS DE CLASSE.

Voici les noms des premiers de classe à l'École N.-Dame du Sourire; lère année: Agathe Audette 94.2; 2ième année, Louise Picard 94.5; 3ième année: Louis Lasnier 96; 4ième année: Sylvie Mailloux 96.7; 5ième année: Angèle Mailloux 91; 6ième année: Lucie Loiselle 88.2; 8ième année: Louise Gervais 87.8; 9ième année: Franche Gamache 92.7;

### Faire-Part

"Au Collège Militaire Royal de St-Jean" le 2 mai a été baptisé par l'abbé Roland Gamache, oncle Marcelle, Gisèle, Marie, née à l'hôpital St-Jean le 23 avril, enfant du Sergent et de Mme Laurent Turgeon, d'Oromacto, N.-B. Le parrain a été M. Emile Bouchard et la marraine Marcelle Turgeon oncle et tante.

### Aux infirmières

L'assemblée annuelle de l'A.I. P.Q., district #5 aura lieu samedi le 29 mai à 2 heures à l'hôtel-Dieu de Valleyfield.

La conférence que donnera le Docteur Raymond Benoit, aura pour thème: "L'ASSURANCE - SANTE."

Pour les infirmières de Saint-Jean et de la région, un autobus partira de l'École des Infirmières 240 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, à 12 h. 30.



# VOITURES D'OCCASION

## CONCESSIONNAIRE GENERAL MOTORS

**Chevy II 1964,**  
SEDAN 6 CYL. AUT. RADIO

**Oldsmobile 1963,**  
SEDAN AUT. P.B. P.S. RADIO

**Dodge 1962,**  
SEDAN V-8 AUT.

**Chevrolet**  
SEDAN - V8, AUT., RADIO, P.B., P.S.

**Oldsmobile 1961,**  
COUPE H.T. AUT. RADIO P.B.

**Triumph 1964,**  
SPORT CONVERTIBLE RADIO

**Chevrolet 1964,**  
SEDAN 8 CYL. AUT. RADIO

**Oldsmobile 1962,**  
COUPE H.T. AUT. P.B. P.S. RADIO

**Chevrolet 1964,**  
SEDAN 6 CYL. AUT. RADIO

**Morris 1964,**  
STATION SEULEMENT 3,000 MILLES

**Chevrolet 1963,**  
COUPE V-8 AUT.

**Consul 1962,**  
SEDAN

## LASNIER & GALIPEAU LTEE.

114, Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-2385 — Un. 1-2898



Pierre Massé, prop.

**RÉPARATIONS** Faites à votre domicile la journée même.

**GARANTIE** 3 mois sur les tubes  
1 an sur les pièces  
2 ans sur les lampes-écrans

Tél: 348-4383

Location de T.V.

338, rue Jacques-Cartier, St-Jean, P.Q.

### "Avenues" aux Editions du Verveux

Trois jeunes poètes de Saint-Jean lancent sur le marché du livre un recueil de poèmes d'une fort belle tenue.

Une nouvelle maison d'édition dirigée par M. Jean-Paul Plante, professeur au Collège militaire. Les Editions du Verveux comme ces filets de pêche que l'on peut voir sur le Richelieu.

A Beaudin, D. Boudrias et J. Boulerice dessinent des avenues pour ceux qui ont un faible pour la poésie et le rythme des mots et des jours. 28 poèmes sous une couverture de Marcel Sylvain.

Le lancement de ce recueil a lieu jeudi le 13 mai, un grand événement à Saint-Jean.



### Le coin de la LEGION

Les dames auxiliaires ont eu beaucoup de succès avec leurs projets divers durant l'année qui vient de s'écouler. Dimanche prochain le 16 mai, elles tiendront un "thé et vente" à 2 heures. Le prix d'entrée est de .50 sous et il y aura des prix de présence. Aidez-les à faire de cette initiative un succès; elles le méritent bien.

Le tournoi de darts "Fred Guy" pour des circonstances imprévues a été remis à samedi le 15 mai à 2 heures.

L'Assemblée générale mensuelle aura lieu cette semaine jeudi le 13 mai. Nous espérons que tous les membres se feront un devoir d'y assister. Ajoutons qu'il y aura quelque chose de très important et vital à discuter à cette assemblée. Dennis Spink.

### Les "3 fois 20" auront un local dans le futur stade

Le 4 mai se tenait l'assemblée mensuelle du Club des 3 fois 20 ans. Le président nota qu'on économise le produit de la vente des cartes de membres en vue de l'aménagement du local que la Cité de St-Jean réservera au Club dans le futur stade reconstruit.

**JOURNEE SUR LA PAUVRETE**  
Mmes Meunier, Sévigny et Piédalue, MM. Piédalue, Lefebvre, rapportent tout l'intérêt qu'a suscité la journée du 9 avril sur la pauvreté, dont Mme Meunier fait un compte-rendu détaillé. La prochaine rencontre sur les problèmes de la "pauvreté et les personnes retraitées" aura lieu le 21 mai. On formera des comités sur le logement, la santé, le bénévolat et les emplois doux ou à temps partiels.

**A SOUL**  
Les membres se joindront à un voyage organisé par la Légion de Marie, le 20 juin, de Montréal à Sorel, par bateau.

**EN EUROPE**  
Deux membres du Club, M. et Mme Omer Brodeur participeront au voyage en Europe organisé par le Club de l'Age d'Or de Montréal du 20 mai au 15 juin. A ces privilèges, les membres du Club offrent leurs souhaits de voyage heureux et enrichissant.



# Avez-vous l'impression d'être une sardine?

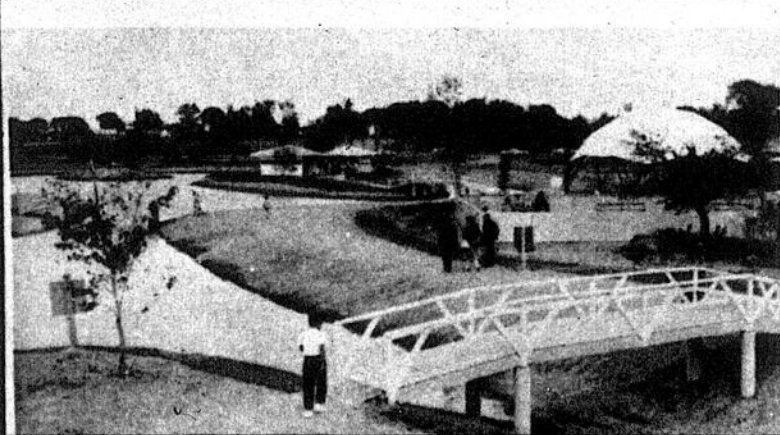
Votre famille a-t-elle été renfermée  
tout l'hiver et...

Voulez-vous sortir de votre coquille?

Lot à partir de \$495  
et paiement de \$10 par mois

Peu importe le nombre de votre nichée d'enfants vous ne leur trouverez pas un meilleur entourage pour jouer **VENEZ** avant le précipitément et choisissez, votre terrain, votre grandeur, votre location, même le paysage désiré.

## Les Domaines Joyeux sont un divertissement au pays des merveilles!



Toutes les facilités sont offertes gratuitement  
aux visiteurs

Ici, vous demeurez dans le milieu d'une récréation merveilleuse qui fait de chaque jour une aventure partagée entre:

PISCINES  
PING-PONG  
FORTS D'INDIENS  
CENTRE DE PIQUE-NIQUE  
DES CENT ET UNE AUTRES  
ACTIVITES DE LOISIRS

TERRAINS DE JEUX  
JEUX DE FER  
CHALOUPES  
ILES D'AMUSEMENT  
SALLE DE DIVERTISSEMENT

Ouvert de 1h. à 7h. P.M.  
tous les jours  
Tel: 347-1928



Un village pour divertissement en famille:  
**ST-ALEXANDRE, QUE.**  
un endroit où régner le plein air et la tranquillité.  
Séjourner 7 miles au sud-est de Saint-Jean et d'Iberville

GRATIS

Ecrivez dès au-  
jourd'hui pour vo-  
tre brochure.



ST-ALEXANDRE  
Un village pour divertisse-  
ment en famille et une nou-  
velle manière de vivre!



En face de l'église

LES DOMAINES JOYEUX C.P. 91, ST-JEAN, P.Q.

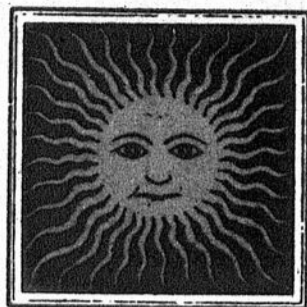
Oui..... J'aimerais recevoir des informations complètes  
au sujet des Domaines Joyeux sans obligation.

Nom.....

Adresse.....Ville.....

Tel.....

ÉTÉ



'65



SAINT-JEAN JEUDI 13 MAI 1965  
VOL. CV NO. 51

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

Illustration: GILBERT LEMIRE



**Pour le soir**

Deux-pièces pour la soirée chez-soi dans un imprimé paisley aux coloris vibrants d'or, de noir et de blanc. Un couil (sport) 100% coton de Tex-Made.



**Toilette de nuit**

Pour être belle à la maison, voici un ensemble chemise de nuit et peignoir de style empire dans un tissu coton imprimé et gaufré "Will-o-Whisp" de Tex-Made.



**ROBES de MARIÉES  
A LOUER**

longues ou  $\frac{3}{4}$   
comprenant VOILES  
et DIADÉME  
à PRIX RAISONNABLES  
aussi  
Etoles de fourrure à louer  
pour mariages et réceptions

chez

**Madeleine Benoit**

28-32 St-Charles, St-Jean



**Les derniers décrets  
de la mode**

Vaste collection des nouveautés de la mode printanière provenant des manufacturiers reconnus. Vêtements sport pour tous les goûts à prix populaires dans les styles exclusifs et modernes.

Madame et mademoiselle seront enchantées d'une visite à notre magasin

**KELLY**



38a, St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

**MESDAMES !**  
Le dernier cri  
de la haute  
coiffure  
*Postiches et perruques ainsi  
que toupets et perruques pour  
hommes.*  
Se trouve  
chez:  
**ST-JEAN BEAUTY BAR Enrg.**  
2 salons pour vous servir  
228b Champlain, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-3635  
Plaza Val Richelieu  
640, Dorchester, Saint-Jean, P.Q.  
Tél: 348-5200

**l'homme chic  
apprécie  
la différence**



Pour tout nettoyage ou réparation  
c'est chez:

**J. Bédard**

**NETTOYEUR - TAILLEUR**  
QU'IL FAUT ALLER



Service de réparation complet  
Atelier de couture moderne

33, rue St-Charles, Saint-Jean, P.Q.

Tél: Fi. 6-6042

## La mode de ces messieurs

La manifestation des formes influence fortement la conception des vêtements d'hommes pour cette saison.

La nouvelle silhouette annonce la tendance vers un ajustage selon les contours dans les vêtements d'hommes pour l'avenir.

Cela ne signifie pas que les nouveaux styles pour hommes épousent mieux les formes du corps. Loin de là. Plutôt, la plupart présentent la silhouette tubulaire qui est devenue très à la mode au cours des cinq dernières années. Mais plusieurs modèles ont révélé un certain rétrécissement à la taille, un effet plus carré aux épaules après des années de la ligne naturelle sans rembourrage aux épaules, un évitement plus prononcé au-dessus de la taille du veston de complet, ainsi qu'une fente plus longue. Cette tendance à la manifestation des formes plus évidente dans les complets, paletots et vêtements sport.

La silhouette longue et mince est encore à la mode — avec pantalons sans pli et à bas uni; le veston de coupe soignée est souvent accompagné d'un gilet. Le veston à deux boutons est encore très en vogue et, dans bien des cas de styles à trois boutons, le bouton supérieur ne sert que de décor puisque le revers est roulé jusqu'au bouton central.

Divers genres de nouveaux revers, surtout avec encoche en "L", y étaient exposés. Les tissus étaient variés, mais l'accent portait surtout sur les tweeds atténués.

La jaquette d'intérieur en bleu et or fut sans aucun dou-



me simplicité de sa coupe rehausse nettement la beauté du tissu.

De la soie Tussah tissée à la main constituait aussi le tissu d'une jaquette à deux boutons de couleur rouge tomate qui accompagne des pantalons de mohair noir.

Pour ce qui est des accessoires, les dessinateurs prédisent que la couleur banane prédominera dans les chemises pour

la prochaine saison. Les gilets sont aussi très populaires. Pour les grandes cérémonies, le tuxedo offre une bande de taille en brocard pour remplacer le ceinturon, qui était moins apprécié d'un bon nombre de messieurs.

L'exposition de mode fut présentée par l'Association des

fabricants de vêtements d'hommes de l'Ontario comme une partie de son séminar annuel pour les détaillants. Les commentateurs de l'événement furent Paul Kligman, personnalité de la TV et Norma Wildgoose du Centre d'achats Yorkdale; cette dernière était chargée de l'exposition des vêtements de dames.

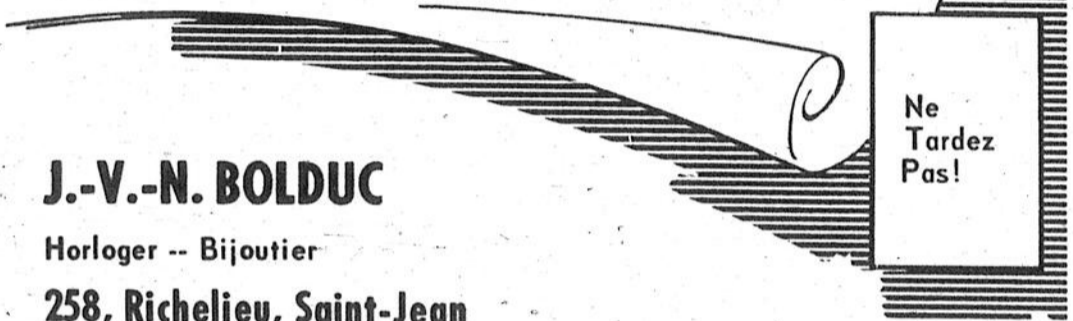
**GILET TEXTURE:** pure laine, de couleur beige neutre, d'un point fantaisie. Il rehausse la chemise en madras écossais à col haut et pointes boutonnées.

te la vedette de l'exposition — elle est en soie Tussah indienne tissée à la main dans une couleur turquoise ornée d'un filet or — qui se porte avec un vêtement entier d'une pièce en mohair noir. La jaquette est courte, sans bouton, et sa garniture de brocart, est assortie à celle des souliers.

Un autre vêtement laisse une impression profonde et c'est une jaquette sport de tweed irlandais tissé à la main dans un motif de grands carreaux où se jouent les reflets des tons rouges, orange, jaunes et bleus intimement réunis dans leurs nuances les plus diverses; l'extrê-

### Une apparence soignée...

Un achat à notre bijouterie de distinction complètera admirablement votre élégance discrète et ajoutera un charme exclusif à vos nouveaux vêtements printemps-été!



Ne Tardez Pas!

**J.-V.-N. BOLDUC**

Horloger -- Bijoutier

258, Richelieu, Saint-Jean

Tél: 346-6331



**L'ALLURE DEGAGEE:** ce veston sport en pure laine à chevrons à trois boutons aux épaules naturelles est porté sur un gilet d'une couleur unie contrastante à boutons nacrés. La chemise à rayures bleues et avec col à patte est portée avec une cravate étroite de couleur unie. Un petit bouton à cravate retient cette dernière bien en place.



**CHANDAIL SHETLANDAIS:** Un chandail toujours très demandé en pure laine chinée bruyère, porté sur une chemise écossaise avec col à pointes boutonnées.

Pour celui qui recherche une élégance racée...

**PAUL Dussault INC.**

possède tout ce qu'il faut

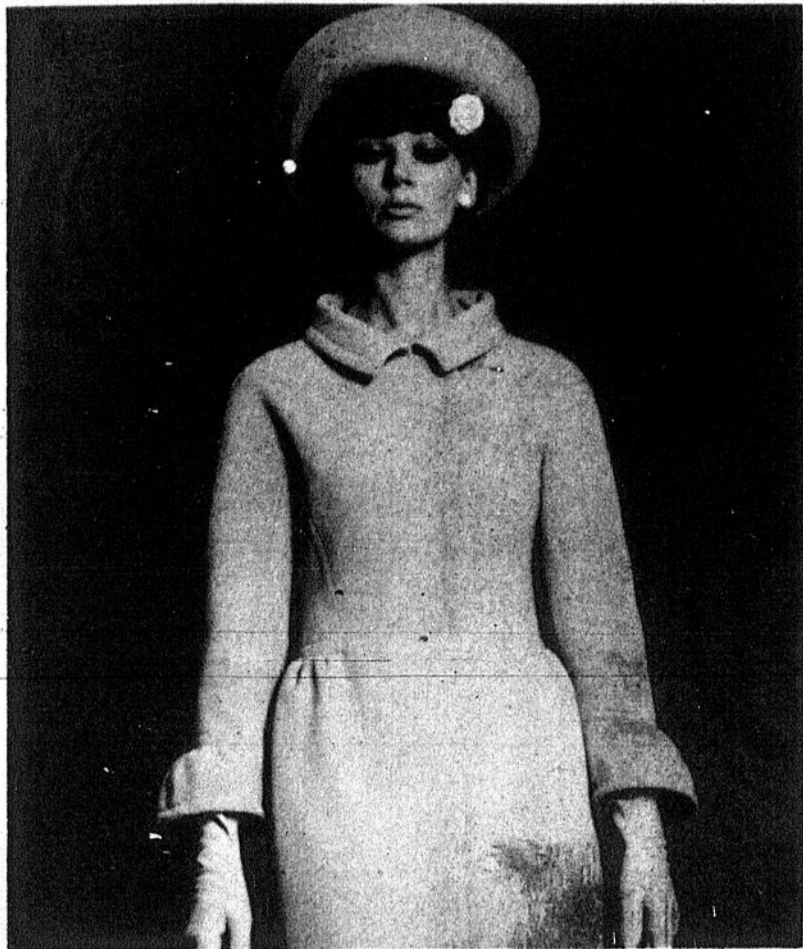
Nous avons cette année encore les articles pour messieurs, qui feront la joie de tous. Un choix considérable de marchandise de printemps pourra satisfaire les goûts les plus raffinés. Le personnel de **Dussault Inc.** remercie sincèrement tous ceux, jusqu'à date, leur ont fait confiance. Il leur promet en retour de toujours les servir dans la meilleure tradition d'un magasin de haute distinction.

242 rue Richelieu

Saint-Jean

Tél: 347-4800





**Gabardine**

Un nouveau style "féminisé" de redingote. Celle-ci est créée en gabardine pure laine peignée vert amande de FORNERIS. Elle est boutonnée sous patte, bien ajustée à la taille par une couture surpiquée qui rejoint la couture des manches kimono se terminant par un volant froncé.

**Chea Heim, une silhouette vive, jeune et parfois audacieuse**

PARIS — La femme printemps 1965 vue par Jacques Heim a la silhouette vive, jeune et parfois audacieuse.

Deux lignes apparaissent: la première en forme de tige évasée vers le bas en corolle; la seconde marquée à la taille par une ceinture posée sur des jupes entièrement plissées ou seulement à partir de la mi-cuisse.

Les tailleurs ont des vestes courtes à basque miniature ou, au contraire, très longues, la jupe étant plissée et parfois "culotte".

Les manteaux sont peu volumineux, de ligne sobre, sans col, évasés ou droits et prolongés par des bas de couleur assortie au vêtement. Ils recouvrent souvent une robe sans manches, identique de coupe, teinte et tissu.

**Varité de couleurs**

Toutes les couleurs sont à l'honneur, mais plus particulièrement un rouge vénitien très chaud, avec des touches de blanc à l'empècement, au col, aux poignets, dans les chapeaux, les bas ou les souliers. Il y a aussi du bleu marine, des tons pastel et un peu de noir.

Pour la journée, les robes connaissent toutes sortes d'évasements: corolles, petits plissés, volants, larges culottes, etc...

Elles laissent deviner à l'occasion un petit pantalon de même tissu faisant fonction de jupe.

Pour les diners, inspiration exotique dans les imprimés exubérants, beaucoup de mousseline virevoltante et parfois des satins recouverts de guipure pour les formes "tunique".

**Je me gante**

Pour le printemps qui vient, les gants sont de deux genres. D'une part, vous avez les gants tricotés au crochet, ajourés, souples, luxueux. D'autre part, vous avez les nylons et les cotons à fibre fine, ciselés pour ressembler à la texture des reptiles, les cuirs écrasés et la paille. Tous, cependant, seront de la nouvelle longueur cinq boutons (destinée à accompagner la nouvelle longueur des manches) de même que la toujours populaire longueur huit boutons. Mais ne recherchez pas trop les couleurs brillantes, parce qu'il n'y en a pas beaucoup. Bien que le blanc

et la couleur os domineront dans le domaine de la mode, deux autres groupes gagneront en popu-

larité: les gris clairs, les verts pâles, les bruns clairs et les jolis tons pastels de jaune, rose

**Mme R.A. Brunet**

COURTIER D'ASSURANCES

Assurance-Vie

Feu-Vol-Auto-Responsabilité

Maladie-Gruppe

Les Prévoyants du Canada

533, Mercier, St-Jean Tél: 348-2262

**Il est temps de planter des coniferes**

La pépinière Brown met à votre disposition un choix complet d'arbres de toutes sortes ainsi que terre à parterre à vendre au voyage.

Tout achat d'arbres vous donne droit à un sac de terre gratuit.



**Pépinière Brown**

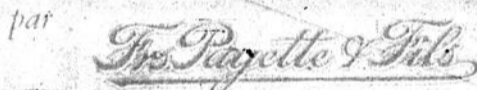
Tél: 7-2275

20-lère Rue, Iberville, P.Q. ou 7-1462



**l'endroit d'avant-garde des hommes de bon gout**

Pour un air de **CONFIANCE en SOI-MÊME...** des complets légers



Pour plus de confort et en toute confiance portez un de ces complets légers d'été signés Frs Payette & Fils. Ils caractérisent l'homme de bon goût et ajoutent à sa personnalité.

**\$77.50**



**Pour votre fils**

Comme son papa, habituez le tôt à porter des vêtements signés Frs Payette & Fils. Il acquerra plus vite cette confiance en lui-même.

**Complets Worsted**

2 pantalons

**\$29.50**

**Vestons Sport**

tweed

**\$14.50**

**Pantalons**

flanelle, worsted

**\$7.95**

Habits de gala **Du nouveau... Tenue de Gala à Louer**  
Tuxedo Pour un habit de cérémonie d'une grande élégance utilisez notre  
Semi-morning **Service de location**  
accessoires



**VETEMENTS POUR HOMMES ET GARCONS**

254, rue Richelieu, Saint-Jean Tél: 6-3012



### Si vous partez en voyage

Les voyages sont tellement entrés dans nos moeurs que les grands couturiers offrent chaque saison, à la femme moderne, tous les éléments qui constituent la garde-robe de la bonne voyageuse. Toutes celles qui ont déjà volé vers d'autres cieux savent à quel point cet élément a de l'importance. Réduction des bagages, signe de la bonne voyageuse; vêtements qui ne demandent pas trop d'entretien, le temps est si réduit; lingerie facile à laver, ne requérant pas de repassage, ensembles et robes infroissables, tout à ce moment demande de la planification...

Le tricot a, semble-t-il, remporté tous les suffrages. Les ensembles comprennent gilet s'il fait froid, blouse plus légère s'il fait chaud. Au cours des présentations du printemps on a parlé d'un nouveau tricot réalisé avec une fibre synthétique,

le "zefkrome", qui se lave, sèche instantanément, garde ses plis, ne rétrécit pas et pèse un poids plume.

On en a fait des costumes, des

pantalons, des robes d'après-midi, des tailleurs plus sophistiqués, des robes de dîner et même du soir, en zefkrome.

## UNE PHARMACIE

EST OUVERTE TOUS LES SOIRS DE SEMAINE

JUSQU'À

# MINUIT

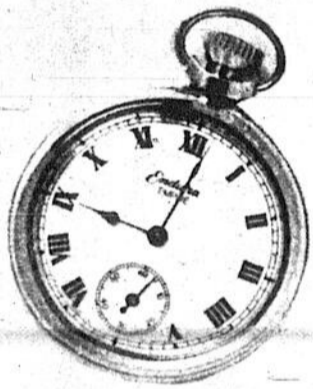
C'EST LA PHARMACIE

## PIERRE POULIN

209 Gouin, Saint-Jean. En face de l'église St-Edmond.

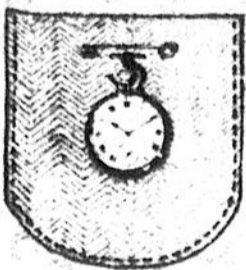
Tel. 7-1818 ET 7-1313.

**GILET BOUTONNE A RAS DE COU.**  
Ce gilet de laine peignée, de couleur vert foncé est porté sur une chemise sport rayée, de couleur assortie à col roulé.



### Charmants accessoires

Voici un bijoux original que vous pourrez porter avec la tenue sportive; bijoux pratique pour les gens qui ne sont jamais à l'heure! Il s'agit d'une grosse montre, ressemblant un peu aux anciennes montres que les hommes portaient attachées à leurs ceintures.



Cette montre peut se porter de plusieurs manières. Elle peut se porter au cou, soutenue par une lourde chaîne, à la ceinture, attachée à un poche avec une grosse épingle dorée (comme le montre la photo du haut) et aussi attachée à votre bourse (photo du bas)



## Le Salon du Corset

# Formfit

## Dress-Shapers

*...vous donne  
la silhouette  
à la mode!*



### Couleur chair

Powder Buff

La nouvelle teinte naturelle  
...CHAIR. Fait si nu...  
pratiquement invisible  
sous les  
"pâles", impressionnante  
sous le noir.

**DRESS-SHAPER MODELE 540** — Soutien-gorge Formfit à bretelles extensibles. Fine marquise de nylon couleur chair; sous-bonnets renforcés pour maintenir et souligner votre ligne; dos élastique Lycra, en forme de "U"; 32-A — 38-C.  
\$5.00 chacun.

**DRESS-SHAPER MODELE 809** — Culotte Skippies à jambes longues, en tulle fort Lycra. Couleur chair; panneaux en tricot de nylon à l'avant et sur les côtés, offrant un contrôle ferme... de tout repos; postérieur naturel; bande élastique polypropylène de l"à la taille; lavable... à la mode; P. M. G. \$12.50

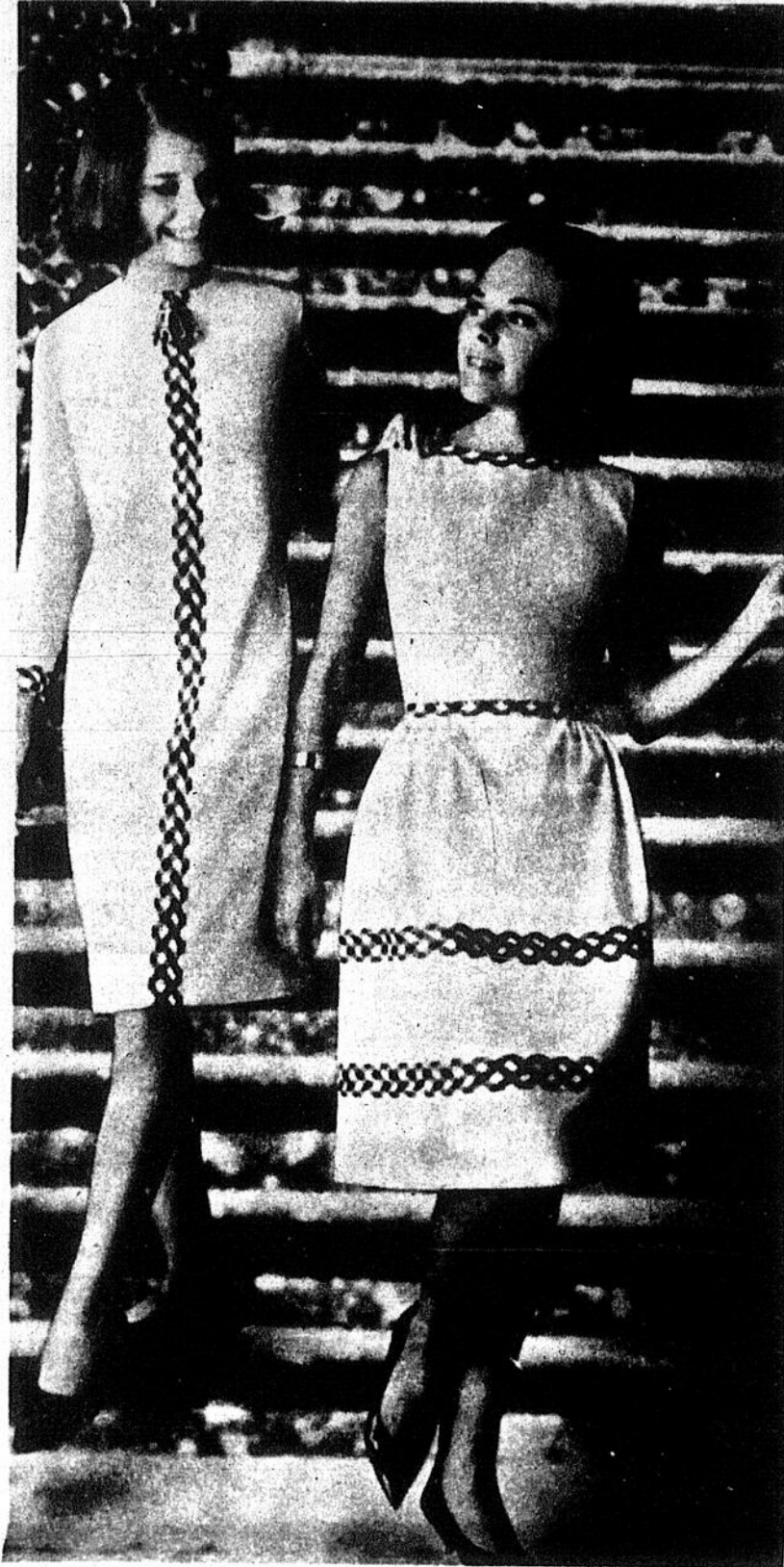
Il existe des soutiens-gorge, des culottes et des gaines Dress-Shaper Formfit pour tous les goûts. Essayez-les. Quelle métamorphose... vous vous trouverez élégante.

## LE SALON DU CORSET INC.

216, Champlain,

Saint-Jean

Tél: Fi. 7-1150



## Ces petites robes de coton

La petite robe de coton, c'est celle que vous porterez durant les jours chauds de l'été, à la maison à la plage ou au travail; celle que vous porterez tous les jours!

Robes à tout faire, les robes de coton sont très peu coûteuses et faciles à confectionner. Très simples, elles vous permettent d'être tout à fait à l'aise pour travailler, faire du sport entreprendre de longues marches etc...

Si vous la confectionnez vous-mêmes, vous trouverez toute une gamme de tissus aux tons pastels qui vous raviront. Les imprimés, les tissus à carreaux seront très pratiques pour le travail par exemple. Vous êtes plus audacieuse? Voici une suggestion assez originale: une robe deux couleurs, dont tout un côté sera jaune clair et l'autre orange brûlé. Mélangez les tissus à pois et les tissus rayés, ce qui, agencé, donne un effet surprenant.

Les patrons de ces robes sont aussi très simples; robes droites, sans manches, ni cols (comme le montre l'illustration de gauche), robes ajustées à la taille, dont la jupe mi-large donne une certaine liberté de mouvement (illustration de droite).

Détail à remarquer: la plupart des robes de coton, cette année, n'ont pas de cols, ni de manches.

Pour celles qui ne cousent pas, elles n'ont qu'à regarder les vitrines des magasins; elles n'auront que l'embarras du choix.

Une autre suggestion: lorsque vous partirez faire du "camping" au cours de l'été, vous devez apporter une robe, ce qui est presque indispensable à certaines occasions. Apporter donc une petite robe de coton que vous pourrez laver et repasser facilement. Vous serez ainsi toujours propre et fraîche.

### Robes du soir

Les robes du soir sont de tendance romantique, en crêpe de mousseline somptueusement brodée au buste. Leurs jupes forment souvent "culotte" courtes devant et prolongées à l'arrière par une traîne volante. Certaines sont droites, de lignes très pures, accompagnées de vestes courtes et

ornées au décolleté de perles et de broderies.

Les tenues de plage font du monokini une réalité. Un crochet de fil très ajouré forme la trame de plusieurs ensembles: jupes et corsages, pantalons ou shorts et blouses, et laissent voir un corps apparemment nu mais recouvert par un maillot

# Reitman

Voyez ces  
"ENSEMBLES"  
que toute Jeune Fille  
doit posséder  
si Vivants, Audacieux, Jeunes,  
dépassés par  
la Fameuse Valeur  
**REITMAN**



Faites vos bagages avec les ensembles Reitman et partez pour la montagne... la mer... ou tout endroit qui exige des vêtements frais. Vous ne pouvez vous sentir, paraître ou être plus belle.

A. Pantalons ajustés, extensibles, ouverture avant, la courroie du pied s'enlève. Marine. Grandeurs 8-18 4.98. B. Blouse sans manches. Bords de tricot, à carreaux rouges. Grandeurs 10-18 2.98. C. Pantalons aux genoux en toiles, Ceinture de corde. Blanc, rose, bleu et royal. Grandeurs 8-18 2.98. D. Veste 100% nylon. Capuchon, poignet de plastique. Fermeture éclair avant, poches Kangaroo. A l'épreuve de l'eau, du vent et 100% lavable. Ne rétrécit pas. Grandeurs M. G. 3.98. E. Pantalons aux genoux coton denim, fermeture éclair avant. 2 poches avant et arrière. Marine seulement. Grandeurs 10-16 2.98. F. Chemises tailleur de gingham, manches roll-up à collet boutonné. Carreaux rouges, Grandeur 10-16 2.98, aussi avec manches longues 3.98. G. Chemises madras manches roll-up, à collet boutonné. Plaid de couleurs assorties. Grandeurs 10-18 3.98. H. "Jeans" épais coton denim envers blanc, poches à deux coutures. Marine. Grandeurs 8-18 2.98.

206, rue Richelieu

Tél: 347-3615

## La jupe minute conquiert le marché

Une idée toute simple, mise au point par un fabricant de tissus de Huddersfield, dans le nord de l'Angleterre, est en train de conquérir les marchés mondiaux. Le fabricant, M. Edward Glendinning, a donné à son étoffe le nom de jupe Minute.

L'élastique de la ceinture est tissé avec le tissu, il suffit dès lors d'un coup de ciseaux, d'une couture et d'un ourlet pour faire une jupe.

Le temps nécessaire dépend naturellement de l'adresse et de l'expérience mais toute femme possédant une machine à coudre peut faire une jupe en 15 minutes.

L'un des grands avantages du système est que le prix est moitié moins élevé que celui des jupes toutes faites. Parmi les tissus offerts, citons les tweeds multicolores, des tons unis, des carreaux et des pieds-de-poule dans une vaste gamme de couleurs, ainsi que quatre plaids écossais.

Jusqu'ici leur succès a été tel qu'à partir de janvier les quatre écossais seront présentés dans une longueur convenant aux enfants de moins de dix ans.

Des demandes de brevets ont été déposées dans le monde entier pour cet ingénieux tissu, connu sous le nom commercial de Glenflex. Il est d'ores et déjà en vente en France, en Suisse, en Autriche, en Islande, en Rhodésie, en Afrique, dans les Etats-Unis d'Amérique et en Nouvelle-Zélande et les acheteurs professionnels suédois, finlandais, russes, japonais et de Hong-Kong s'y intéressent activement.

## Ce qu'il faut savoir pour protéger ses vêtements

Prenez-vous soin de vos vêtements? C'est très important pour en préserver l'apparence et en prolonger la durée. Voici une liste de précautions à prendre qui pourra vous servir de guide. Pour suspendre vos vêtements, il vous faut des cintres épais aux extrémités assez larges pour épouser la forme des épaules. Crochets et supports en fil de métal sont à déconseiller. Ne portez pas le même costume deux jours d'affilée. La transpiration risquerait de s'imprégner dans l'étoffe et d'en détruire la trame. Brossez le revers de vos pantalons de temps à autre, pour éviter qu'au moment du passage la poussière ne s'incruste dans le pli et ne contribue à son usure.

Même chose pour les souliers. Il vaut mieux ne pas porter la même paire deux jours de suite. Il est indispensable de les conserver sur des embauchoirs.



La veste longue

Un grand succès! La tendance de la mode est traduite ici en un tailleur beige en gabardine pure laine peignée, une création de Irving Samuel Inc. La veste d'allure stricte, et la jupe détendue par des plis non repassés, font le charme de ce tailleur.

## Jean Patou et la mode

Jean Patou a créé, pour le printemps 1965, des modèles jeunes et faciles à porter qu'il personnalise par des détails originaux: cravates de jockey, petites capes de cocher, gilets d'homme et fleurs piquées un peu partout.

La silhouette reste très mince malgré le retour à l'ampleur, la hauteur invariable et la taille est à sa place, normalement soulignée.

Ses tailleurs offrent trois aspects le deux-pièces à veste courte, boutonnée dans le dos avec effet de plastron, le "Passe-robe", composé d'un manteau à carrure étroite, ouvert sur un petit gilet d'homme et une jupe à plis creux ou "accordéon".

Lignes diverses pour les manteaux: kimonos, raglan, redingote, droit. Certains ont le dos entièrement plissé ou fendu très haut en deux pans presque libres. Le double boutonnage est fréquent.

Les robes ont de larges corolles plissées qui s'épanouissent à partir des hanches ou s'accompagnent de petites vestes amples. Pas de col, pas de manches.

Pour le "petit-soir", beaucoup d'ensembles deux-pièces, soit la robe et le manteau taillés dans le même tissu et réalisés selon la même

idée soit la robe moulante jusqu'aux hanches, puis évasée ou plissée et la veste non boutonnée.

## Maintiendra vos courbes toujours proportionnées



### Magnifique nouveau modèle de soutien-gorge long

Confectionné de coton, et de dentelle de nylon sur le dessus du gousset. Gousset intérieur renforcé. Dos d'élastique de nylon. Bande d'élastique à la taille. Léger baleinage.

Style 810.

Blanc seulement.

Tailles

B — 32 - 42

C — 32 - 42

D — 32 - 42

par

**Corsette**

\$5.00

**Mme L. BERGERON**

Corsetière diplômée d'expérience

150, St-Jacques St-Jean Tel. 347-1466

Brassières, gaines, gaines culottes et corsets lacés à vos mesures dans toutes les grandeurs.

● Chic

● Élégance

● Exclusivité

Visitez les 2 magasins

**Salon CHIC Enrg.**

157, rue St-Jacques, Saint-Jean

**Création LYSE**

42B, rue St-Jacques, Saint-Jean

Voiles de mariée,  
Bourses,  
Gants, Foulards et bas





"Aria" de Boussac de Paris

**Pierre Cardin veut  
une silhouette mince  
et une poitrine estompées**

Par GHISSAINE  
FLAMANT

PARIS (AFP) — Présen-  
tée par de petits manne-  
quins, jeunes et ravissants,  
dont l'un est le sosie de B.  
B., la collection de Pierre  
Cardin dégage une impres-  
sion de fraîcheur, de fémi-  
nité épurée et annoblie.

Silhouette mince, poitrine  
estompée, taille soulignée,  
hauteur à mi-genoux.

Les tailleurs: vestes à pe-  
tites basques, double bou-

tonnage et jupes au plissé  
serré, estompées au bas et  
donnant une impression de  
volants. Les cols s'enrou-  
lent sur eux-mêmes en tuy-  
au. Des revers de poches  
dessinés en "accolade" se  
retrouvent fréquemment.

Les manteaux: droits mais  
loin du corps, s'ouvrant  
en bas, à la manière du  
liseron. Certains son 9-  
10èmes, à double bouton-

nage et coutures surpliquées  
et ceinturées comme une ro-  
be de chambre.

Les robes utilisent les i-  
dées du manteau: des  
grands cols et des poignets  
blancs glacés viennent les  
éclairer.

De larges bretons à bord  
retroussé et noeud de gros-

grain portés en arrière fini-  
sent les silhouettes.

Pour les tenues habillées,  
les tissus prennent du re-  
lief: perles, cloques, pi-  
qués, matelassés, etc... Mais  
il y a aussi des soies sau-  
vages, du shantung et beau-  
coup de dentelle ajoutée. Les  
robes sont droites, fluides,  
terminées par des volants

plus ou moins volumineux,  
et plus ou moins nombreux.  
Certaines sont décolletées  
jusqu'au creux des reins. Le  
soir, longues robes de mous-  
seline terminées en bas par  
des volants et en haut par  
une écharpe nouée autour du  
coup ou bien en tissu de  
perles, éblouissantes de  
de lumière comme un feu  
d'artifice.



La "bonne Black"...  
brassage parfait...  
saveur à souhait!

C'EST LA MARQUE QUE L'ON REMARQUE PARTOUT AU QUÉBEC.  
ESSAYEZ-LA. VOUS L'AIMEREZ!



**Pourquoi pas le pantalon?**

Pendant que dure la controver-  
se au sujet du port du pantalon  
en public ou pour la ville, pour-  
quoi ne pas vous en procurer un  
pour porter là où personne ne  
peut discuter de sa convenance:  
au foyer. Pour la détente ou pour  
dormir, le costume "jumpsuit",

d'une seule pièce, au pantalon  
étroit, plus étroit que la jupe  
culotte, est confortable et élé-  
gant. Ou encore, un pyjama ex-  
quiseinent féminin comportant un  
pantalon accompagné d'une che-  
mise assortie descendant jusqu'  
aux genoux?

Pour le printemps



Confiez vos vêtements à:

**NETTOYEUR LAPOINTE**



Pour un nettoyage de qualité et sans odeur

Appelez **346-6024**

NETTOYEUR



**130, St-Georges, Saint-Jean, P.Q.**

ESSAYEZ NOTRE SERVICE DE 3 HEURES AU COMPTOIR



# ETE

# '65

Les femmes les plus élégantes

## LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CV NO. 51

SAINT-JEAN

JEUDI 13 MAI 1965

### Désinvolture vs charme

Si nous ne pouvons plus trouver d'élégance dans nos Amériques, il faudra tourner les yeux vers d'autres pays aux idées moins saugrenues et au goût probablement plus sûr.

A travers le vent de folie qui semblait avoir soufflé sur la mode américaine au cours de ses présentations du printemps, la grâce, la poésie et le charme ont soufflé de l'Orient.

Une des plus charmantes présentations a été celle de Hanae Mori, de Tokyo. Consœur d'Yves St-Laurent et de Pierre Cardin, la célèbre dessinatrice, qui offrait sa première collection en Amérique, a montré des tailleurs, des robes, des ensembles d'un chic à la fois exclusif et marqué d'un cachet de distinction exclusive et où

l'on retrouvait toute la grâce des japonaises qui servaient évidemment de mannequins; leur silhouette menue, leur démarche d'oiseau, leurs yeux bridés ajoutaient au régal des yeux des invités.

Les tissus qui avaient servi à la fabrication de ces superbes vêtements étaient des soies lourdes d'Orient, des chiffons imprimés aux dessins de fleurs délicates, ou encore représentant la luxuriante floraison des jardins japonais.

Cette présentation fut en elle-même un poème et contrastait singulièrement avec le vent de folie qui avait déferlé sur la mode américaine. Tout était délicatesse, grâce, féminité, discrétion, sourire.

Une journaliste y a vu une leçon de grâce offerte par les Asiatiques à l'adresse des Nord-américaines, désinvoltées, au verbe trop haut, à l'assurance souvent déplaisante, à l'agressivité pas assez souvent réprimée. Elle a été sévère envers ses consœurs jusqu'à les accuser de n'avoir conservé de leur féminité que... leur anatomie.

Plus que jamais les femmes devront mettre de leur personnalité dans le choix de leurs vêtements si elles veulent s'opposer à certaines sottises.

Voici dans l'ordre établi par le jury:

La reine Sirikit, de Thaïlande.

Mme Jacqueline Kennedy, New-York.

Mme Joseph. Kennedy, Palm Beach.

Mme Charles Writhstman, Palm Beach.

La princesse Radsiwil, Londres, (soeur de Mme Kennedy).

L'actrice Dina Merrill, New-York.

Gloria Vanderbilt, Mme Wyatt Cooper, New-York.

Mme Catherine McCormick Blair, jr. (femme de l'ambassadeur des Etats-Unis aux Philippines).

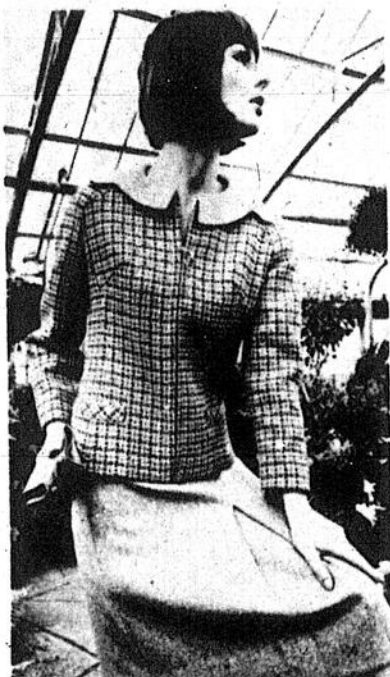
Mme Paul Mellon, femme d'un industriel de Pittsburg.

Mme Alfred Bloomingdale, Beverly Hills.

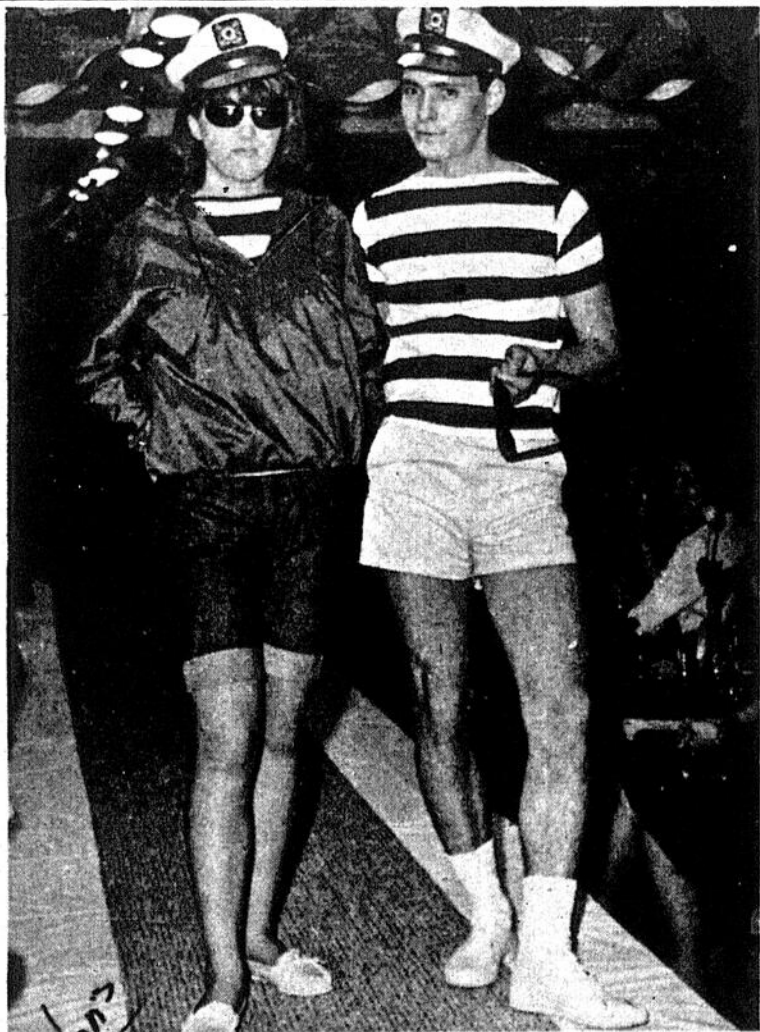
Mlles Anne et Charlotte Ford, ex-aequo, filles de M. Henry Ford, constructeur d'automobiles de Détroit.

On a également signalé parmi les autres: la princesse

Marina de Kent, la princesse Grace de Monaco, Mme Patricia Lopez Wilshaw, Paris, la reine Elisabeth II d'Angleterre



HEUREUX DUO: une veste quadrilée olive et or et une jupe couleur or composent cet ensemble en pure laine, une création de Gordi Fashions Inc. Le pli creux de la jupe donne l'aisance de mouvement. Veste à fermeture à glissière, et nouveau col Claudine à pattes.



MODÈLES SPORT — Voici deux ensembles sport, pour hommes et femmes, présentés lors du défilé de modes printanières. Ici, René porte un chandail, avec encolure bateau, en coton, à larges rayures blanches et bleu marine; aussi culotte courte en rérylène blanche, et pour compléter cet ensemble, une jolie casquette matelot. Carmen porte un chandail semblable à celui de René, avec cagoule entièrement en nylon, culotte "jeans" aux genoux, très en vogue cette année.

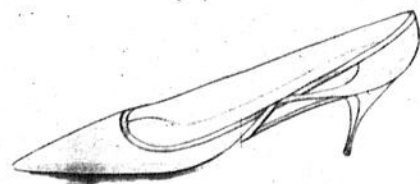


### Prom Shoes, nouveautés de la saison



Prom ouvre l'exclusivité estivale dans un attrayant agencement de couleurs, et la nouvelle silhouette à courroie basse s'appareillant merveilleusement avec tous les costumes de votre garde-robe.

Voyez notre formidable collection de sacs blancs et jaunes paille, prix à partir de \$2.99 à \$20.00.



## Prom SHOES

227, Richelieu, Saint-Jean  
Tél: 7-7335

Magasinez vendredi soir  
jusqu'à 9.30 heures

Renouvelez votre foyer  
en achetant chez

**Woodhouse**

LES MEUBLES COUTENT MOINS  
CHER LORSQUE VOUS ACHETEZ  
UN AMEUBLEMENT COMPLET!

**ENSEMBLE  
POUR  
3 PIECES**

**\$599** \$6  
PAR  
SEMAINE

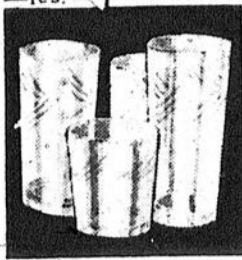
Service de vaisselle  
52 mcx Delphatic.  
Choix de motifs.



Coutellerie, 34 mcx  
en acier inoxydable  
Motif suédois.



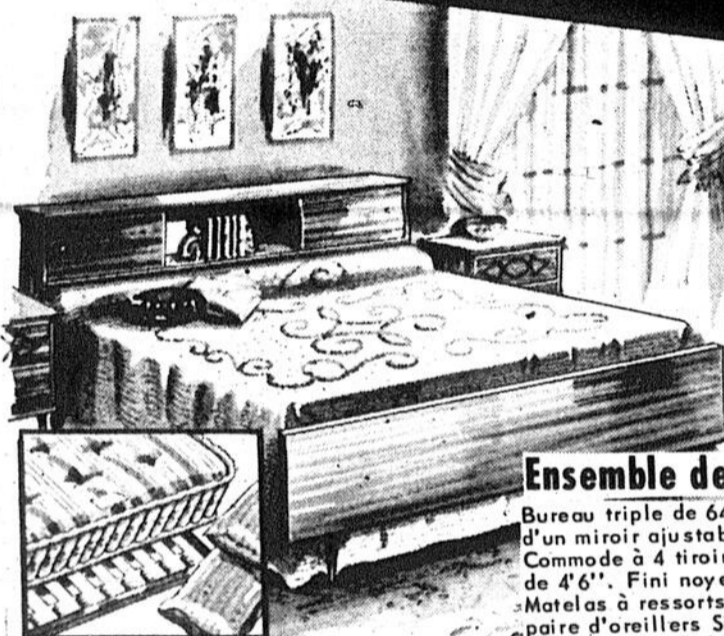
Verrerie 32 mcx.  
Verres taillés à la  
main Motif à brindil-  
les.



**Ensemble de cuisine, 123 mcx**

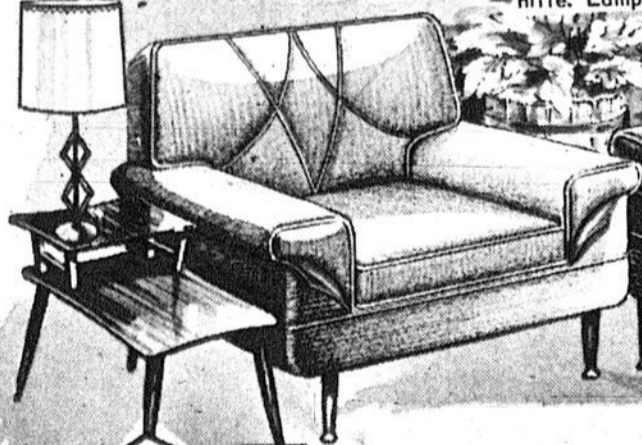
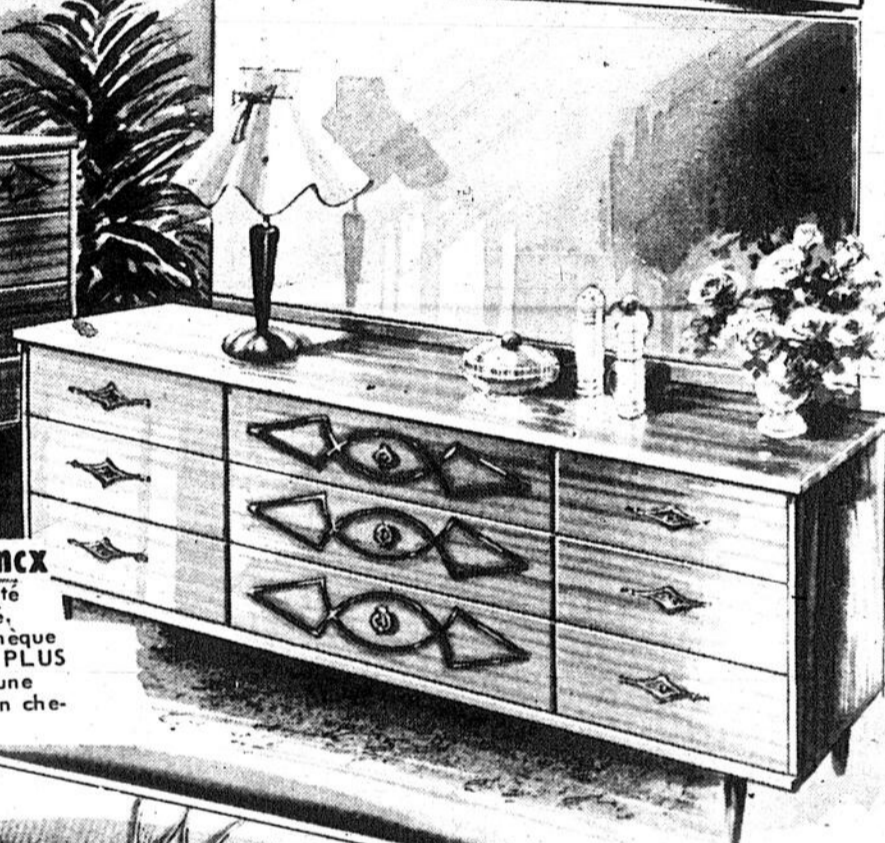
Table: 30 x 40; s'allongeant jusqu'à 48"  
à l'aide d'un panneau séparé de 8" ou 36  
x 48" s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide  
d'un panneau séparé de 12". Dessus en  
Arborito. Quatre chaises rembourrées de  
Tufflex. Motif Roma: 4 couleurs. Cadre  
fini chrome ou phénol (bronze) EN PLUS  
Ensembles décrits ci-haut pour 8 couverts

AUCUN DEPOT  
REQUIS  
Jusqu'à 36 mois  
pour payer. Nous  
finançons notre  
crédit.



**Ensemble de chambre, 9 mcx**

Bureau triple de 64" à 9 tiroirs surmonté  
d'un miroir ajustable et à bord biseauté.  
Commode à 4 tiroirs. Lit à tête-bibliothèque  
de 4'6". Fini noyer de bel aspect. EN PLUS  
Matelas à ressorts spiraux à lames et une  
paire d'oreillers Simmons. Couvre-lit en che-  
ville. Lampe de boudoir de 16".



**Ensemble de vivre, 8 mcx**

Chesterfield de 64" à 3 coussins et chaise  
recouverts de tissu Duracel dans 6 couleurs  
EN PLUS: Une paire de lampes de table et  
une lampe-torçère à 3 degrés d'éclairage  
avec réflecteur. Une paire de tables-étagè-  
res et une table à café de 48". Dessus en  
Formica.

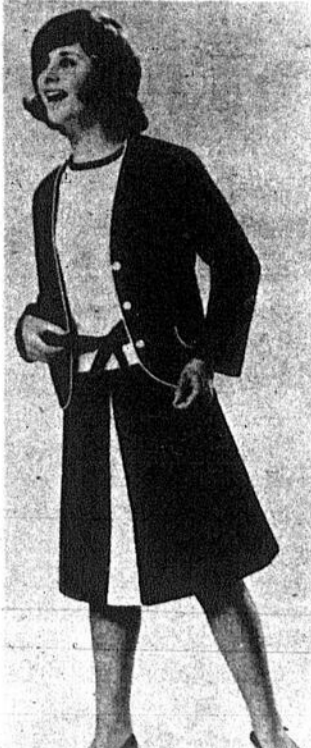
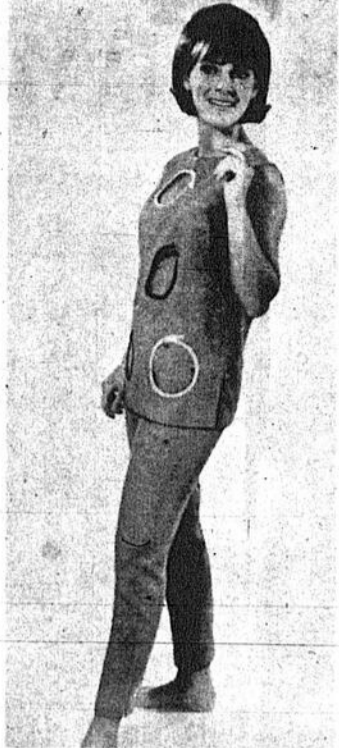
PLUSIEURS AUTRES  
ENSEMBLES SONT  
DISPONIBLES A  
PARTIR DE \$399.  
ET PLUS!

CHOISISSEZ- LES SELON VOTRE GOUT! Tous ces  
articles peuvent être changés ou remplacés par d'autres  
plus utiles, selon le cas. Les prix seront ajustés en consé-  
quence.

**Woodhouse**

... à l'avant garde depuis 1911

**230, rue Champlain Tél: 346-4136**



**"Dans le vent"**

LA JEUNESSE EST LE SUJET D'INSPIRATION de toute mode qui, au printemps, en donnera tous les attraits à la femme canadienne avec ses jupes froufrouantes, ses couleurs brillantes et sa fine broderie. La collection Pantino, où le crêpe domine, inclut une jupe entièrement plissée et une blouse découpée dont la couleur coquille d'oeuf très douce reçoit, sur les bords, les reflets vert mousse d'une broblanc et bleu marine d'une tunique et d'une veste-blazer (à droite) dont l'attrait est

releve d'un lisere blanc sur ses bords et d'une incrustation de même couleur à son pli. Cette combinaison fait derie (à gauche) ainsi qu'une blouse adroitement ouverte à quatre endroits, pour découvrir très modestement la taille et les épaules (au centre), qui s'accompagne des pantalons en crêpe assorti. Le crêpe prend les tons riches de brillantes couleurs rose et verte ou citron et bleu marine. Les collections Panteen, pour les adolescentes, se caractérisent par la coupe nette et sobre de leurs créations telles que l'ensemble

partie d'un groupe d'ensembles coordonnés bleu marine et blancs qui apporte à la jeune fille inquiète de son budget une grande variété vestimentaire pour un prix très raisonnable.

Un gilet de laine mohair et alpaca donne une allure très sportive et peut être porté dix mois par année. Le manteau de worsted écossais épouse la ligne classique et est toujours populaire.

**Des détails qui aideront la femme à bien s'habiller**

Nos couturiers canadiens font maintenant front commun pour présenter aux élégantes de chez nous une mode qui lutte avantageusement avec celle des couturiers étrangers. Nombre de nos créateurs sont maintenant reconnus à l'étranger.

Ces Canadiens ont créé pour la saison nouvelle une mode gracieuse qui, si elle n'offre pas de changements draconiens, est faite de mille détails charmants qui seront une source d'inspiration pour la femme qui aime bien s'habiller.

Nos couturiers suivent la tendance actuelle qui veut la silhouette très jeune et extrêmement chic; la ligne qu'ils offrent est pure et

plaira à celles qui aiment la simplicité, garantie de grande élégance. Les manches semblent porter tout le poids de leur fantaisie: manches kimono ou encore manches de couleurs contrastantes; manches trois-quarts, décorées de ruchés très féminins; manches brodées.

Tous les couturiers canadiens tentent de donner plus de vogue au pantalon, qu'il soit fuseau, cloche, salopette.

La longueur de la jupe varie chez nos couturiers, suivant les circonstances. Les imprimés sont fantaisistes: très denses dans le dos, ils s'estompent sur le devant ou encore se concentrent vers le bas de la jupe.

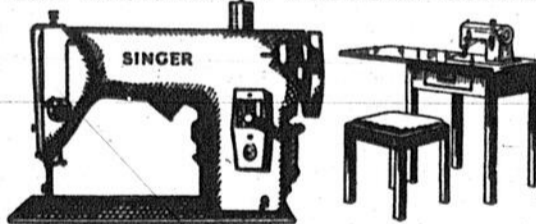


RICHARD TODD utilise un quadrillé d'Arnel et coton pour ce costume de jeu à effet étage. Le corsage peut être porté également avec des jupes assorties ou contrastantes.

**REGARDEZ!**  
un ensemble  
à \$114.14  
dans la vente  
anniversaire  
de  
**SINGER**

Nous sommes fiers de la réputation d'excellence dans la qualité et le service que nous avons acquise au cours de ces 114 années. Joignez-vous à nous pour fêter notre anniversaire.

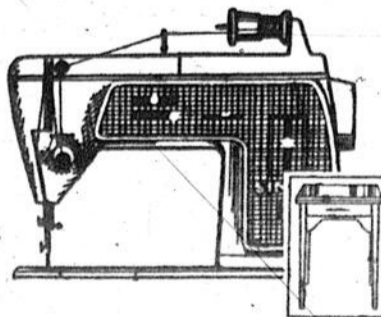
**CET ENSEMBLE À COUTURE COMPLET POUR SEULEMENT \$114.14**



- \* Machine à coudre réputée Singer
- \* Meuble de style élégant
- \* Tabouret assorti
- \* Cours de couture gratuit

Une machine à coudre pratique et robuste. Enfilage simplifié, canette escamotable.

UNE AUTRE  
FORMIDABLE  
AUBAINE  
DE LA VENTE  
DU 114<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE  
DE  
SINGER



**LA MACHINE À COUDRE TOUCH & SEW\* DE SINGER**

Dotée de la nouvelle canette à bouton-poussoir se bobinant d'elle-même directement de l'aiguille. Légère et silencieuse, elle exécute automatiquement les points zigzag, fonctionnels ou de fantaisie. Dans un superbe meuble fini noyer.

AUBAINE: \$50 DE RABAIS

UNE FOULE D'AUTRES AUBAINES D'ANNIVERSAIRE DANS LES ASPIRATEURS, MACHINES À ÉCRIRE, MACHINES À COUDRE... PASSEZ LES VOIR À VOTRE CERCLE DE COUTURE SINGER.

Aussi machine d'occasion pour maison d'été à prix relativement bas.

**CERCLES DE COUTURE SINGER**

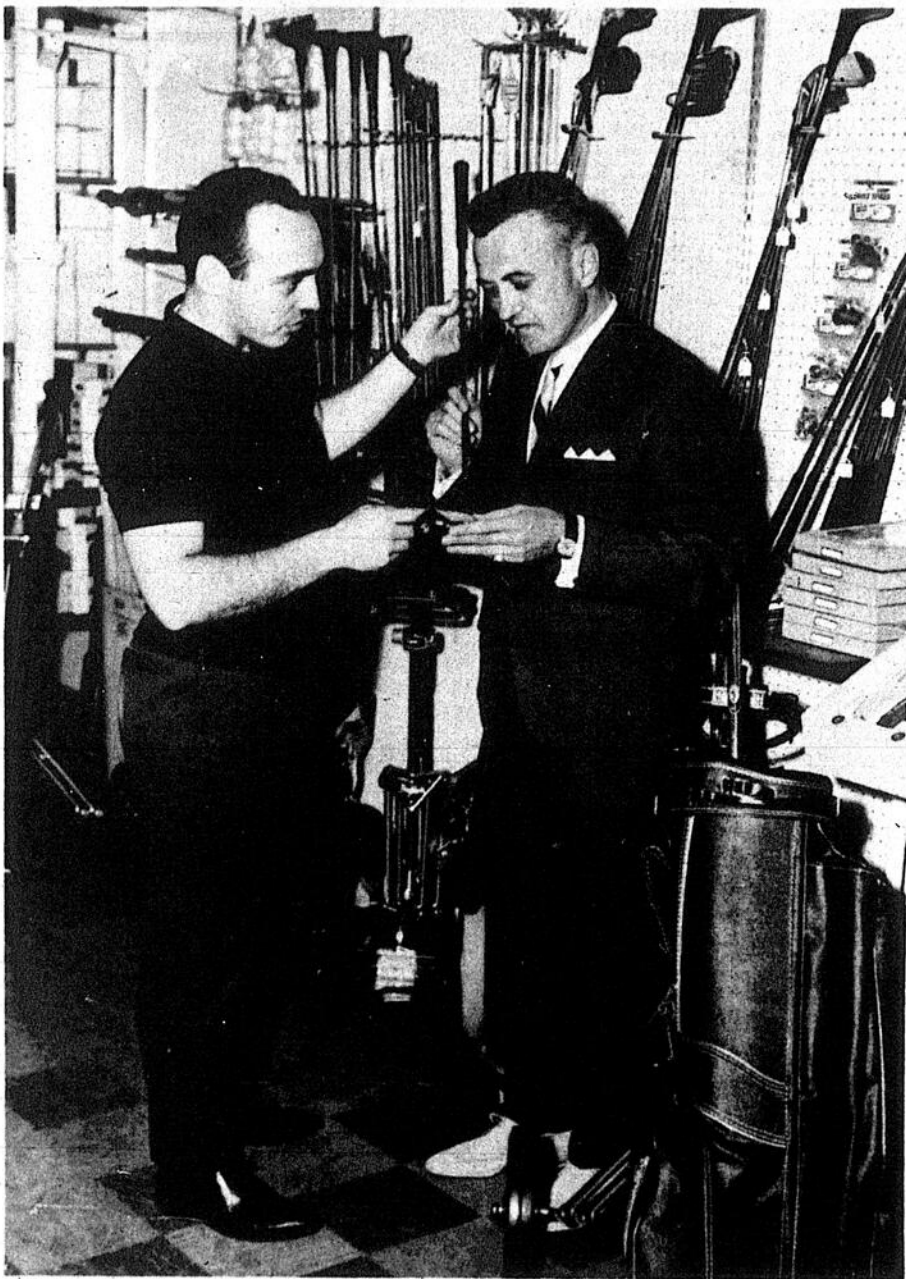
133, rue Richelieu

Tél: 347-4422

Saint-Jean

\* MARQUE DÉPOSÉE DE THE SINGER COMPANY

# Nouveautés dans la mode sportive !



Nous apercevons sur la photo ci-haut M. Claude Martin suggérant à M. Marc Brais l'achat d'un bâton de golf "Spalding" d'une qualité supérieure.

Nous possédons en magasin un équipement de golf complet tel que: Carosses, sacs, balles; de plus, un vaste assortiment de cadeaux pour golfeur.

**N.B. PRIX SPECIAUX POUR BALLES DE GOLF A LA DOUZ.**

## Tennis et badminton

RAQUETTES "TAD"  
RAQUETTES "LL"  
RAQUETTES "SPALDING"  
BALLES DE TENNIS "SLAZENGER" ET "SPALDING"

## Ski nautique et accessoires

### Plongée sous-marine

Remplissage  
de bonbonne

service de 15 minutes

Vente d'accessoires tels que:

- \*FINS
- \*MASQUES
- \*SNORKEL
- \*BONBONNES ET REGULATEURS



M. Claude Martin présente en exclusivité à M. André Tougas, (Gérant général des Pirates de St-Jean) un bâton qui assurera un plein rendement à la victoire prochaine des représentants de St-Jean dans la ligue de Baseball Nationale Junior.

**Equipement complet de baseball et balle-molle**

**N.B. PRIX SPECIAUX POUR CLUB ET ASSOCIATION**



M. Adrien Martin examine attentivement la variété des bicyclettes C-C-M afin d'offrir à sa nombreuse clientèle un service impeccable, une satisfaction garantie, un magasin à l'avant-garde du progrès. Nous remarquons également à l'arrière-plan de la photo un département des plus attrayants pour les amateurs de tir à l'arc!



# MARTIN SPORT

INC.

---

ST. JEAN

67, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q. Tel; 346-6565

# Chaussure à son pied

Le noir est toujours le favori.

Le soulier prend en ce moment beaucoup d'importance par la vogue des bas à motifs, qui aussi s'imprime, met la chaussure en relief. La coordination de l'ensemble du vêtement, jusqu'au soulier requiert plus d'harmonisation et le reste de la tenue.

Les nouvelles caractéristiques sont donc: bouts arrondis, talons moins hauts, souliers ouverts; beaucoup de garnitures, des courroies en forme de T, par exemple, des

boucles, des côtés ajourés, des ouvertures rabaisées et toutes sortes de découpés décorent l'escarpin 1965.

Les talons ont beaucoup changé, cette année: ils sont plus droits tout en demeurant minces, surtout pour le soulier habillé. Pour le soulier de marche, le talon s'harmonise avec le bout du soulier et est donc plus gros si le bout est plus arrondi; le talon redressé remporte vraiment les honneurs de la guerre.

Depuis plusieurs années le bout arrondi du soulier tente de se montrer le bout du nez, mais jusqu'ici, sans succès.

Cette année, pourtant, la tendance a plus de vigueur, peut-être parce que l'arrondissement s'est fait plus discret. Les mannequins des revues de modes portaient ce nouveau soulier et il nous a paru charmant.

Le noir demeure favori, même au printemps, suivi du blanc pour l'été, des classiques coquille d'oeuf ou neutres clairs, des beiges foncés et des bruns intermédiaires. La grande vogue du bleu marine dans tous les vêtements printaniers ramène évidemment le soulier marine; on verra quelques sou-

liers rouges. Celles qui voudront des chaussures dans les teintes pastel les trouveront dans le rose et le bleu seulement.

Le cuir vernis demeure populaire, en noir toutefois, le veau à grain fin, les reptiles pour celles qui peuvent

se les offrir, les imprimés; le chevreau se porte aussi.

Quelques souliers auront de gentilles décorations comme des boucles de faille de soie, le soir; des cordelettes de cuir, des noeuds décoratifs, le jour.



Profiter de la mode du printemps

**MESDAMES**

Choisissez votre toilette de mariée  
dernier cri

Chez *Mademoiselle*

REDUCTIONS, Robes, Manteaux, Costumes, etc.

*Mademoiselle*

Salon exclusif pour dames

181, Richelieu. Saint-Jean

Tél: 347-2001

## SPECIAUX DU 13 au 31 MAI '65 chez R. HARNOIS ENRG.

Tout pour la couturière

Confectionnez-vous-mêmes votre toilette printanière

Nous possédons ce qu'il y a de mieux dans les nouveaux coloris et styles printaniers.



Venez visiter notre vaste assortiment de beaux tissus importés exclusifs et choisis avec soin par des personnes expertes.

<b>DRAPERIES</b> 100% Arnel 45" 1ère qualité complètement lavable. Rég. \$2.98 la vg. Très spécial la vg. <b>\$1.77</b>	<b>COUVREPIEDS</b> "Heirloom" Fleur de lys toutes les teintes 96 x 108 et 81 x 108 Rég. \$24.98. Spécial ch. <b>\$18.95</b>
<b>DRAPERIES</b> Fibre de verre imprimée toutes les teintes. Rég. \$3.95 la vg. Spécial <b>\$2.98 et \$2.59</b> la vg.	<b>TISSUS "SPORTWEAR"</b> 45" uni et imprimé, barré. Rég. \$1.79 et \$1.89 la vg. Spécial <b>89¢ et 98¢</b> la vg.
<b>DRAPERIES</b> Fibre de verre blanc uni 45". Rég. \$1.98 la vg. Très spécial la vg. <b>47¢</b>	<b>BEAU COTON SATINE</b> imprimé, Drip Dry, petit point, Guighom, acitade, arnel et piqué. Spécial <b>59¢</b> la vg.
<b>DRAPERIES</b> pour cuisine "Chintz et Sailcloth". Rég. .98¢ la vg. Très spécial la vg. <b>57¢</b>	<b>LAINAGE 60"</b> toutes les teintes, manteaux, costumes, robes. Rég. \$7.95 et \$5.95 la vg. Très spécial <b>\$2.25 \$2.50</b> la vg.
<b>DRAPERIES</b> 45" imprimées et unies. Rég. \$2.49 la vg. Spécial la vg. <b>97¢</b>	<b>SHANTUNG</b> Rég. \$3.95 Spécial toutes les teintes <b>\$1.98</b>
<b>STORES</b> avec motifs pour chambre d'enfants 36" de large. Spécial ch. <b>\$1.67</b>	<b>ALPINE</b> 60" pour costume du Pensionnat de St-Jean et toutes les écoles de la commission scolaire Rég. \$2.49 la vg. Très spécial la vg. <b>\$1.97</b>

185, rue St-Jacques, St-Jean, PQ. Tél: 347-4182

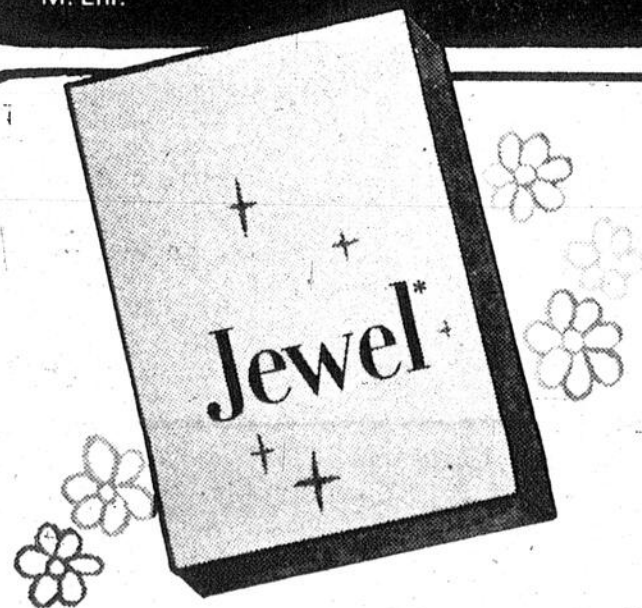
# Reitman's VENTE

DE LA  
FAMEUSE MARQUE DE BAS

# Jewel\*

EN NYLON MAILLES CROISÉES SANS COUTURE

\*M. Enr.



Bas de Nylon de marque fameuse  
vous est offert durant cette  
**VENTE SEMI-ANNUELLE**  
à prix remarquablement bas

**20% DE MOINS**  
PRIX RÉGULIER 99¢ LA PAIRE

Maintenant  
seulement **79¢**  
Epargne de 20¢  
la paire

**3 PAIRES POUR SEULEMENT \$2.30**  
EPARGNEZ 67¢

- Bas nylon, Mailles croisées très fin, 400 aiguilles, 15 deniers.
- Talon renforcé pour plus de durée et bout brisé pour un meilleur ajustement.
- Nylon extra fin, talon uni.
- Coupe parfaite.
- Nouvelles teintes en vogue. Grandeurs 8½-11.
- Longueurs mesurées pour plus de confort et de durée.

206, rue Richelieu

347-3615

# votre page, *Madame*

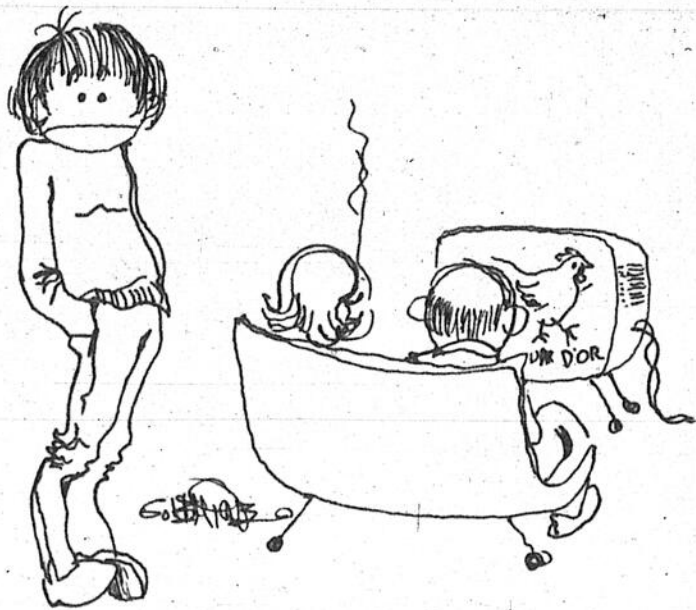
## Billet

### "Dans notre temps..."

Nous entendons de plus en plus les parents se plaindre de la conduite de leurs enfants. "Dans notre temps, répètent-ils, c'était tellement mieux. Les sorties tardives, le yé-yé, le ya-ya etc. nous n'en avons pas."

C'est peut-être vrai, mais en 1965 il serait peut-être bon de se demander ce que font les parents pour intéresser leurs enfants à demeurer un peu plus à la maison ou à fréquenter des centres de loisirs organisés.

C'est ce qui m'amène à vous parler des loisirs paroissiaux auxquels les parents devraient s'intéresser beaucoup plus activement.



La semaine dernière, le comité des loisirs de la paroisse St-Athanase d'Iberville convoquait les parents afin de solliciter leur collaboration pour l'année 1965-66.

La réponse fut telle qu'il est permis de douter que les parents s'intéressent aux loisirs de leurs enfants. En effet, cinq personnes seulement se sont présentées. C'est inconcevable.

Il faudrait, je pense, que les parents prêchent un peu plus par l'exemple. Laisser de côté un programme de télévision et un bon fauteuil moelleux pour assister à une assemblée de parents serait beaucoup plus encourageant pour ceux qui se dévouent sans compter pour les jeunes: les membres du comité.

Et s'il vous plaît, parents, ne vous plaignez pas de l'attitude de plusieurs des adolescents d'aujourd'hui. Demandez-vous plutôt ce que vous faites pour eux.

*J. Lévesque*

## Bien manger ...bien boire

### Quiche aux champignons

(6 portions)

- |  |  |
|--|--|
| 1 abaisse de tarte de 8 1/2 pouces de diamètre (non cuite) | 1 tasse de fromage Cheddar canadien râpé |
| 1 c. à table de beurre                                     | 1/2 c. à thé de sel                      |
| 1 c. à table d'oignon haché                                | 1/2 c. à thé de paprika                  |
| 1/4 tasse de champignons tranchés, frais ou en conserve    | quelques grains de poivre                |
| 1 tasse de lait  | 3 oeufs, légèrement battus               |
| 1 bte de 10 on. de soupe aux champignons                   | quelques grains de cayenne               |

Cuire l'abaisse de tarte dans un four chaud (450°F) 10 à 12 minutes ou jusqu'à ce que légèrement doré.

Retirer du four, refroidir légèrement. Abaisser la température du four à 325°F.

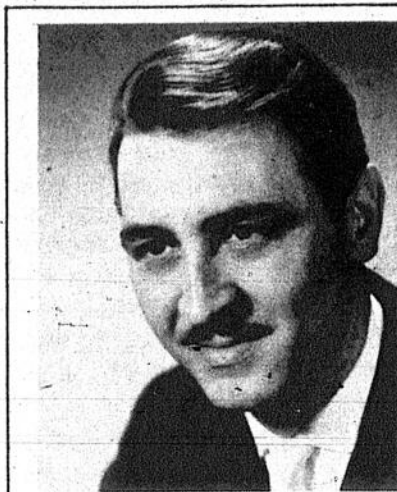
Fondre le beurre dans une poêle; y frire l'oignon et les champignons 5 minutes ou jusqu'à ce que tendres.

Au bain-marie chauffer jusqu'au point d'ébullition le lait et la soupe aux champignons; ajouter le fromage. Remuer jusqu'à ce que fondu.

Mêler l'oignon et les champignons, le sel, le paprika et le poivre à la sauce au fromage.

Verser le tout graduellement dans les oeufs battus et bien mêler. Vider dans la croûte à tarte. Saupoudrer de cayenne.

Cuire à four lent (325°F) environ 45 minutes ou jusqu'à ce qu'un couteau inséré dans le centre ressorte propre. Garnir de tranches additionnelles de champignons.



## CHRONIQUE coiffure

PAR: ALBERT GLAUDE



## Comment choisir la teinte de vos cheveux?

On ne choisit pas une teinte simplement parce qu'elle plaît. Ce serait à la fois trop simple et trop risqué. Trop simple, parce qu'il suffirait d'un caprice pour que les cheveux de toutes les femmes soient rouges, cendrés ou platines.....si toutes ensemble elles décidaient que l'une de ces couleurs est LA belle couleur. Que ferait-on des autres teintures?

Trop risqué aussi, parce que la couleur choisie serait en harmonie avec certains maquillages, seulement avec quelques rares couleurs d'yeux.

Chaque femme sait d'instinct que certaines teintures lui conviennent et que certaines autres ne sont pas à son avantage. Cependant on est bien forcé de constater que cet instinct fait assez souvent défaut lorsqu'il s'agit plus particulièrement de la chevelure. Les règles à observer sont relativement simples pourtant. Encore faut-il les connaître. Si vous le voulez, nous irons ensemble à leur découverte.

Les harmonies dissonantes concernent les teintures qui n'ont pas de couleur commune (rouge et vert sont en dissonance).

Il est préférable, pour la coloration des cheveux d'éviter les mélanges qui ne seraient pas consonnants car ils donneront naissance à des teintures ternes qui "détruiraient" les plus beaux teints, les plus savants maquillages.

### COULEURS CHAUDES ET COULEURS FROIDES.

Les couleurs dérivées du ROUGE sont CHAUDES. Les couleurs dérivées du VERT sont FROIDES.

Il est établi que toute opposition entre teintures chaudes et teintures froides crée un effet de neutralisation. Il sera donc indiqué d'harmoniser en "chaud" ou en "froid" la teinte des cheveux, la couleur des yeux et le maquillage. Ce qui revient à dire que la couleur des cheveux devra s'harmoniser avec celle des yeux.

### CAS PRATIQUES.

En nous référant aux règles très simplifiées qui précèdent et en ajoutant que les harmonies seront GAIES si les cheveux sont de teinte chaude et claire, qu'elles seront CALMES en choisissant des teintures en équilibre entre le chaud et le froid dans des tons moyens et qu'elles seront TRISTES si les cheveux ont une coloration froide et foncée.

Voyons quelques cas pratiques susceptibles de répondre à vos préoccupations:

**YEUX BRUN FONCE**- cheveux marron roux clair blond roux cuivré marron moyen cuivré violine foncé

**YEUX BRUN CLAIR**- cheveux acajou foncé acajou mordoré pastels clairs nacrés (pas jaune)

**YEUX BLEUS**- cheveux cendrés pas trop clairs ou blond nacré argenté.

**YEUX GRIS-BLEU**- cheveux blond cendré un peu doré.

**YEUX VERT-BLEU**- cheveux blond roux ou noisette.

**YEUX DORES (noisette-or)** Cheveux blond doré très clairs.

### COULEURS FONDAMENTALES ET COULEURS COMPLEMENTAIRES.

Dans la vaste gamme des couleurs il en est trois qui sont considérées comme étant fondamentales, c'est-à-dire qui ne peuvent se décomposer. Ce sont le ROUGE, le JAUNE et le BLEU.

Mélangées deux par deux, ces couleurs donnent naissance à trois autres couleurs qui sont leurs complémentaires.

Il s'agit du VERT (jaune et bleu), du VIOLET (rouge et bleu) et de L'ORANGE (rouge et jaune).

Or, on a observé qu'une couleur fondamentale développe sa complémentaire sur la rétine de l'oeil.

Si par exemple, vous avez un teint très clair, votre visage paraîtra verdâtre si vos cheveux sont colorés d'un rouge vif. (le vert étant la complémentaire du rouge).

### HARMONIES DE COULEURS.

Les couleurs s'harmonisent de façon conson-

te ou dissonante. C'est à dire que les harmonies consonnantes concernent des teintures ayant une couleur commune dans leur composition. (doré et cuivré) contiennent du jaune, c'est une consonance).

## M. Léo-R. Leblanc est réélu président de la Société Historique de la Vallée du Richelieu (S.H.V.R.)

Pour marquer la parution du livre "Le Fort de St-Jean, 300 ans d'Histoires" par le R.P.J. Castonguay, aumônier du C.M.R. et pour, en même temps, entendre une causerie de l'auteur sur son récent ouvrage, la S.H.V.R. tenait l'assemblée annuelle de ses élections au Collège Militaire de St-Jean, dimanche le 25, grâce à l'obligeance de l'institution.

Sous la présidence de Me Léo-R. Leblanc, la réunion eut lieu au grand salon des professeurs dans le pavillon adadémique. Des membres venus de toute la vallée, depuis St-Bernard de Lacolle, Ibergville, St-Jean, Chambly, Laprairie, Ville-Brossard jusqu'à St-Antoine et Montréal, s'y rencontraient pour écouter d'abord le rapport annuel du Président et ceux du secrétaire, du trésorier, de la bibliothécaire, des comités du Fort Ste-Thérèse et de la Maison Mercier.

M. le Président en prit occasion pour présenter la nouvelle charte récemment émanée de Québec et faire tenir les élections annuelles selon les nouveaux règlements fraîchement refondus.

Présidèrent les élections M. Jacques L'Hérault de Chambly et Mlle Brossard de Ville-Brossard. Voici la composition du Bureau de direction pour la présente année:

Président: Me Léo R. Leblanc, 1er Vice-président M. Armand Thibodeau; 2e vice-président Pierre Braut; secrétaire Frère Emile Giroux F.M.S.; assistant-secrétaire R.P. J. Rome, Praem; trésorier Dr. Gérald Aumont; trésorier adjoint Jacques L'Hérault; Bibliothécaire Mlle Yvonne Labelle; assistante-bibliothécaire Mlle

Lucille Boivin; conseiller juridique Me Rodolphe Fournier; propagandiste M. Roland Robert; archivist M. Raymond Denault.

### LA CAUSERIE DU R.P. JACQUES CASTONGUAY.

Le secrétaire de la S.H.V.R. présentant le conférencier fit valoir l'art et le mérite de l'auteur qui, gardant pour lui, la poussière des vieux documents sait n'en faire respirer à ses lecteurs que le parfum et le profit.

A l'aide de diapositives, le R.P. Castonguay déroula sous nos yeux les différentes étapes de la forteresse tricentenaire, depuis la date discutée des origines que des documents de première valeur permettent de fixer à 1666, c'est le fort anti-iroquois-- le second fort

de 1748 construit par De Léry visité et décrit par Kalm et Franquet, fort anti-anglais; le 3e fort élevé par Preston contre les attaques américaines de 1775 et 1812 le fort de 1837 dont il reste encore quelques baraquements, qui fut longtemps caserne et qui abrita le 22e régiment, et enfin l'actuel Collège Militaire Royal, notre St-Cyr canadien. Le conférencier mit à la disposition de ses auditeurs de nombreuses cartes et plans historiques illustrant la vieille forteresse.

Dans ses remerciements, Me Fournier loua l'écrivain d'appliquer à l'histoire les modernes procédés audio-visuels et émit un double vœu à savoir que nos sociétés historiques, par de semblables moyens, mettent à la portée du peuple les trésors ignorés de l'his-

toire régionale et que le Collège Militaire Royal puisse, dans un avenir prochain assumer la formation complète de ses étudiants des trois armes.

Puis M. Raymond Denault, archivist de la Société Historique nous présenta de nouveaux documents historiques, particulièrement en plan cadastré du Richelieu datant de 1840 et donnant le nom des propriétaires du temps et anciens de toutes les terres de la rive gauche du Richelieu de St-Jean à Chambly.

La Fédération des Sociétés Historiques du Québec dont la création est due à l'initiative de la S.H.V.R. tiendra son premier Congrès les 29 et 30 avril prochain à Montréal, salle de la Basilique-Cathédrale, 1111, rue de la Cathédrale.

## Le travail: quel drôle de mot!

Il évoque tout d'abord la victoire de l'homme sur la matière; grâce à lui, notre monde se perfectionne, s'enrichit; chaque minute marque une nouvelle conquête sur cette matière qui s'ennoblit en devenant utile, en se mettant au service de l'homme et de la société.

Dans l'épanouissement de notre personnalité, de notre valeur d'homme, le travail tient la première place et joue un beau et grand rôle; il est le moyen l'occasion de nous révéler, de nous grandir en devenant les constructeurs qui assurent le progrès du monde.

Actuellement, dans notre monde moderne, le travail est la plus magnifique loi de solidarité. Les travailleurs ne peuvent se passer les uns des autres. Pour vivre, ils doivent se compléter, s'entraider.

Mais le travail, c'est plus qu'une simple victoire sur la matière; celui du père procure les ressources indispensables à la vie de la famille, celui de la mère assure le bonheur, l'équilibre du foyer, et préside au développement des enfants.

Mais pour nous, jeunes travailleurs chrétiens, le travail est, de plus, une collaboration à la conservation et à l'évolution du monde. Nous croyons que notre Dieu pouvait créer un monde aussi parfait qu'il est possible de l'imaginer, mais dans sa Bonté infinie, Il a voulu nous associer à Son oeuvre, faire de nous Ses collaborateurs en permettant que par notre humble travail nous puissions perfectionner, améliorer ce qu'Il a si magnifiquement créé.

Aussi, nous plaît-il de célébrer avec joie, avec enthousiasme, la grandeur, la noblesse du travail, de chanter sa beauté, sa gloire, afin de lui redonner dans notre monde la place de choix qu'il n'aurait jamais dû perdre. Car, de nos jours, plusieurs considèrent le travail comme l'abrutissement de la personne humaine. Plusieurs journaliers, au lieu

d'être engagés comme étant des êtres humains, le sont comme étant des machines à qui l'on dit: fais ceci, cela 8 heures par jour et ne t'occupe pas de ce qui se passe autour de toi; et, en fin de semaine, nous te donnerons ta "paye".

Qui, d'après vous, devrait être tenu responsable du fait que les jeunes travailleurs, après 2 mois de travail dans une usine où ils sont considérés comme des machines et des éléments de production, veuillent tout "foutre en l'air" parce qu'ils sont "écoeurés" de telle "job" abrutissante et monotone.

Les jeunes sont avides de changements. Ils détestent toujours faire la même chose 8 heures par jour, 6 jours par semaine et 50 semaines par année. Ils vivent une période de révolution; ils n'en parlent peut-être pas beaucoup, mais ils sentent en eux ce mouvement. Nous avons besoin de liberté, de grand air et de loisirs. Nous ne voulons pas être considérés comme le robot dans le vent immatriculé X-4371, mais comme des ETRES HUMAINS.

La JOC, dès ses débuts, s'est fixée le devoir de revaloriser le travail accompli par les jeunes travailleurs. Elle les a aidés à comprendre la valeur et la nécessité de ce travail. Elle a même agi comme orienteur pour ceux qui ne trouvaient rien de bon et d'enrichissant dans leur travail. Elle a voulu magnifier le travail, mais encore plus, ceux qui l'accomplissent, quels qu'ils soient: travailleurs manuels ou intellectuels, ouvriers ou bureaucrates. Elle a eu dans ses rangs des types de tous les genres, conscients de leur situation qui voulaient être aidés et, par la suite, aider les autres. Les portes de la JOC sont ouvertes à tous les jeunes travailleurs: même les jeunes travailleurs en chômage et même, cela peut vous surprendre, les jeunes travailleurs qui sortent de prison mais qui désirent à tous prix refaire leur vie. La JOC n'est pas une école, c'est une université.

GILLES RAYMOND, publiciste de la J.O.C.

## Votre meilleur conseiller financier...

C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir régulièrement vos modiques épargnes en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors qui peuvent être adaptés à vos besoins et à vos moyens.

Renseignez-vous au sujet des nombreux programmes offerts par Investors Syndicate. Sans engagement de votre part.



MAURICE G. JACQUES,  
Gérant de division

530 Laurier St-Jean  
Tel. 348-2481

Investors SYNDICATE LIMITED

----- Ou postez ce coupon -----

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE .....

PROVINCE .....

### Heureux parents

M. et Mme Gabriel St-Denis (Thérèse Bonneville) sont les heureux parents d'un quatrième fils, baptisé dimanche le 2 mai sous les prénoms de Joseph-Yves-Sylvain; parrain et marraine: M. et Mme Maurice Bonneville (Gisèle St-Hilaire) oncle et tante du bébé; porteuse Lucie Bonneville, cousine.

### DE RETOUR DE NEW-YORK

M. et Mme Marcel Frégeau M. et Mme Paul Rathé sont revenus enchantés d'un voyage à New-York.

### PROMPT RETABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Roger Desjardins hospitalisée récemment.

## Le magasin par excellence

Pour la future mariée de juin et sa suite, ainsi que pour la mère des mariés.

### Vous trouverez aussi

la fabrication de vos toilettes pour le printemps et l'été, plus facile et plus économique, en choisissant vos tissus chez des spécialistes canadiens.



### Mme Cloutier

notre gérante est toujours à votre disposition pour vous indiquer les aubaines.

145, Richelieu, Tél: 347-4361 Saint-Jean

MAISON HAUTES NOUVEAUTES  
Chapdelaine  
TEXTILES

## NOUVELLES de Lacolle

### Le dernier exercice a été des plus fructueux pour la Chambre de Com.

par Jean-Paul BARRIERE

LES MARQUISES DE LACOLLE

La Chambre de Commerce vient de terminer une fructueuse année d'activités de toutes sortes dans l'ordre économique. En effet, l'on fait une rétrospective des événements écoulés depuis l'an dernier, l'on se rend compte du travail énorme accompli par la Chambre dans notre milieu.

Les différents comités ont travaillé ferme durant des mois afin de mener à bien le travail de la Chambre et leurs efforts furent couronnés de succès.

Les présidents de ces comités méritent une large part de crédit car ils ont su donner l'élan nécessaire et stimuler leurs confrères dans la poursuite d'objectifs bien définis. Signalons ici quelques uns de ces responsables qui ont beaucoup mérité de la Chambre et de toute la population en général.

Tout d'abord, M. Roland Martin président du Comité d'Expansion Economique assisté du secrétaire Charles Guay qui ont besogné sans cesse, de concert avec les autorités municipales, scolaires, civiques, afin de préparer la venue à Lacolle de l'industrie "Les Produits d'Acier Lacolle Limitée". Ils furent épaulés dans leurs efforts par le député fédéral du comté de Chateauguay-Huntingdon-Laprairie Ian Watson, à qui nous devons beaucoup.

M. Roma Jenneau a animé d'une façon superbe le comité Civique et Social et son dynamisme, joint à son formidable esprit d'organisation, lui a fait accomplir des choses vraiment splendides.

M. Léodore Ryan président de la Semaine de Chambre de Commerce, n'a pas ménagé ses efforts dans la préparation et le déroulement des activités de cette grande semaine et le tout s'est soldé par un magnifique succès.

L'année 64-65 de la Chambre de Commerce de Lacolle en est une de réalisations et nous devons ici remercier le président Paul-Emile Landry, pour son labeur inlassable et son grand dévouement à la cause civique. M. Landry a su catalyser les énergies de tous les membres dans la promotion des buts visés par la Chambre de Commerce de Lacolle.

### Mlle Lisette Ethier, graduée en nursing

Dimanche le 2 mai, avait lieu à Magog, la graduation (auxiliaire en nursing) de Mlle Lisette Ethier, fille de M. et Mme David Ethier; nos félicitations à cette jeune fille qui a reçu son diplôme avec la note grande distinction, ayant obtenu 93%.

A cette occasion, il y eut souper de famille, chez M. et Mme David Ethier, y prenaient part: MM. et Mmes Joseph Clément, Gaston Clément, Edmond Langlois, Léandre Lucier, Lionel Ethier, Félix Béchard, Charles Côté, Maurice Langlois, Jean Ethier, et leurs enfants; Gerry, Francine et Daniel; Jean Trahan et leur fille Céline, Normand Ethier et leurs enfants; Alain et Denis; Mme Norbert Pinsonneault et sa fille, Suzanne; Gérard Ethier, M. Arthur Ethier, et Mlle Jeannine Poirier; Mlle Lucille Lavallée, M. Robert Plante, Mmes Thérèse et Yolande Lucier, M. Henri Ethier et Mlle Marguerite Côté, Laurent et Conrad Béchard, Serge Ethier, Serge Couture, Paul Ethier et Paul Mailloux.

Les Marquises de Lacolle, corps de majorettes fondé en octobre 1963, feront leur première présentation 1965 en public lors du Gala Musical de Bedford, le 6 juin prochain. Au nombre de 40 jolies demoiselles d'une moyenne d'âge de 15 ans les Marquises par leur savoir-faire peuvent charmer les spectateurs par une chorégraphie précise, une excellente musique et un coloris sans pareil.

Ce corps de majorettes comprend deux sections, soit: les porte-couleurs du Corps et la section musical; le tout sous la direction des tambours-majors: Mmes Johanne Brault et Lynda Roy.

Les Marquises, L'orgueil de Lacolle, vous invitent donc à leur première de 1965 lors du GALA MUSICAL, le 6 juin prochain, à l'aréna de Bedford.

## Donat Courtemanche

TUILES, PRELARTS, TAPIS  
FEUTRE ET POSAGE

110, rue St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.  
Tél: 346-9486

## TERRAINS à vendre

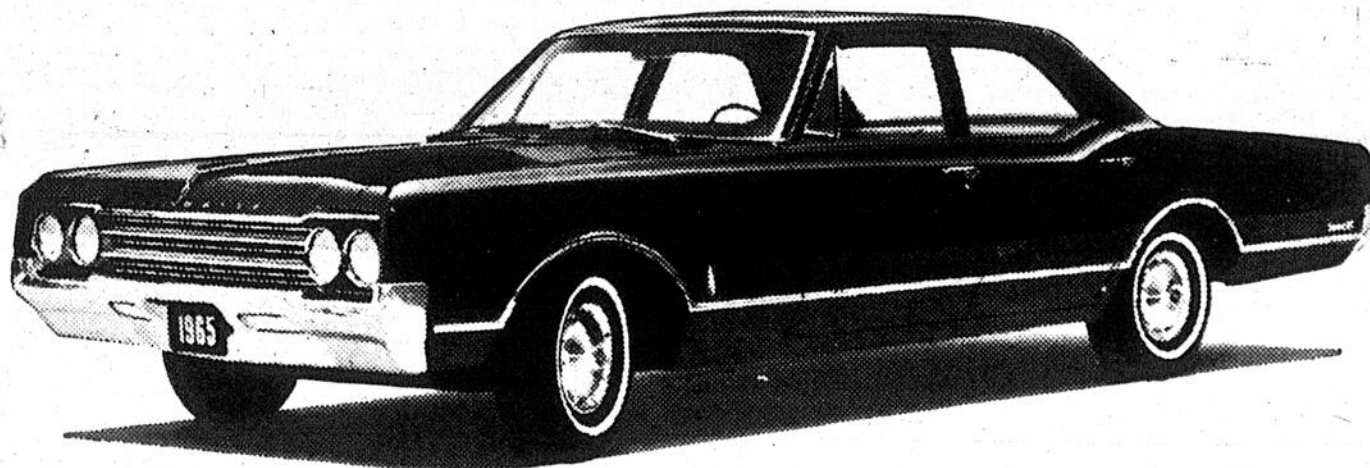
L'Entente Mutuelle  
de l'Île Ste-Thérèse Inc.

à prix modique  
choix illimité

"Vos conditions seront les nôtres"

Pour informations s'adresser à:

ST-JEAN, 347-1705  
TALON: 348-2770  
ILE STE-THERESE: 348-3425



### En voyant l'Oldsmobile 65 comment résisterez-vous à l'envie d'échanger la vieille et rouler neuf!

Jeter un coup d'oeil admiratif sur une Oldsmobile 65, c'est une chose. Eventuellement vous l'oublierez. Mais lorsqu'on est au volant d'une nouvelle et élégante Oldsmobile, c'est autre chose. Si vous ne nous croyez pas, prenez place au volant d'une Olds. Venez dès maintenant durant la campagne "échangez la vieille, roulez neuf" vous glissez au volant d'une Oldsmobile. Prenez un moment pour l'admirer. Puis roulez au soleil! Elle vous accueille dans le luxe et le confort, puis vous transporte puissamment, sûrement, silencieusement. Elle sait séduire — cette nouvelle Oldsmobile 65.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Si vous allez à New York, voyez le FUTURAMA GENERAL MOTORS à la foire de New York

De plus, vous serez surpris par son prix. Vous découvrirez comme il est facile de devenir propriétaire d'une Oldsmobile. Plus particulièrement durant la campagne "échangez la vieille, roulez neuf" alors que les reprises sont des plus avantageuses. Allez voir votre concessionnaire Oldsmobile aujourd'hui même. "Echangez la vieille... et roulez au soleil au volant d'une magnifique Oldsmobile".

la **OLDS**  
nouvelle

(La voiture représentée est le sedan Celebrity Dynamic 88)

O-465-DF

Échangez la vieille! Roulez neuf! Chez votre concessionnaire Chevrolet-Oldsmobile dès maintenant!

Vendeur autorisé de Oldsmobile à Saint-Jean:

**LASNIER & GALIPEAU LTEE**

114 Richelieu, St-Jean  
Fi: 7-2385



Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Rue de l'Anse" tous les mardis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

Pour la meilleure  
qualité d'huile à chauffage  
demandez

**JOS CHAREST**

Vendeur d'huile  
Transport général  
10 Marie-Elizabeth  
St-Jean, Fi: 8-3115  
j.n.o.

TELEPHONEZ A

Fi. 8-2363

dès maintenant pour recevoir

"LA PRESSE"  
A DOMICILE

ainsi que pour abonnements  
à la campagne

St-Jean et Iberville

Aimé Boudreau

j.n.o.



# entre NOUS

par Maryse Gagnon

## Des garderies: pourquoi pas?

Un des problèmes le plus d'actualité est celui de faire garder ses enfants. Pour ma part, je suis une privilégiée car j'ai une gardienne qui vaut son pesant d'or. Mais je me compte comme une exception. Lorsque nous causons entre dames, c'est un sujet de discussion qui revient constamment sur le tapis. Ainsi, suis-je venue à cette conclusion que la majorité des femmes mariées à un moment ou l'autre auront à faire face au problème de trouver une gardienne d'enfant.

Ces problèmes varient selon l'âge des enfants. Prenons comme exemple une maman dont un enfant va à l'école. Si cette maman s'absente une après-midi, elle doit ou faire garder les plus jeunes ou les amener avec elle et être de retour à la maison avant son jeune écolier. Elle peut aussi demander les services de la voisine, mais cette dernière n'est pas toujours bien disposée, ou encore, elle peut recourir à ses parents ou beaux-parents.

Nous attendons que le gouvernement organise des garderies? A ce compte-là, nous pourrions attendre longtemps. Il faudrait plutôt que des femmes, des amies, se groupent et organisent des garderies. Ce genre d'organisation suivant des règles et des normes strictes pourrait être approuvé par le gouvernement et servir de modèle, être une garderie type.

Je m'adresse particulièrement aux dames qui ont déjà élevé une famille et dont les enfants sont d'âge à se débrouiller seuls. Plusieurs de ces dames ne sont pas malades, ont beaucoup d'énergie et d'amour à revendre. Ne seraient-elles pas toutes désignées pour s'occuper d'un service comme celui-là? Elles pourraient engager de jeunes étudiantes à temps partiel pour les aider.

Il existe plusieurs genres différents de garderies: la garderie de jour établie pour les femmes qui travaillent régulièrement, la garderie pouponnière qui reçoit les bébés de la naissance à six mois environ, et la garderie pour les enfants d'âge pré-scolaire et scolaire. L'idéal serait qu'il exista une garderie dans chaque quartier. Cependant, avant d'entreprendre toute action définitive, il faudrait étudier la rentabilité de l'entreprise. Si le coût pour faire garder devient trop onéreux, les femmes ne pourront s'offrir ce luxe et par conséquent, il n'y aura pas d'enfants dans les garderies et l'organisation tombera à l'eau.

Voici maintenant quelques idées que vous mijoterez si cela vous intéresse. Une garderie devrait avoir les services d'une infirmière, peut-être à temps partiel, mais qui ferait son tour régulièrement. Il lui faudrait aussi un médecin attitré qui répondrait à toutes les urgences. Il faudrait définir ce qui est requis en fait d'équipement pour la salle de jeu, le dortoir, la cuisine, etc. Il faudrait établir un personnel compétent et suffisant. Il faudrait déterminer si cette organisation sera strictement privée ou se fera en collaboration avec d'autres organismes. Voilà plusieurs questions qui demandent à être étudiées avec attention. Les dames qui se lanceront dans cette aventure ne pourront pas le faire à l'aveuglette. Cette entreprise devra être dirigée consciencieusement tant du point de vue financier que du point de vue service.

Voilà quelques idées, je vous les laisse en pâture. A tout hasard, voici mon numéro de téléphone (348-4776) et je me ferai un plaisir de servir d'intermédiaire entre toutes les dames qui pourraient organiser et mettre sur pied un service comme celui-là. Nous en reparlerons souvent et préciserons nos idées sur le sujet.

## Des cours de danses modernes à Bedford

Le centre de loisirs St-Damien sous l'impulsion de son dynamique président M. Grégoire Gingras, offre à la population de Bedford et de la région une série de 10

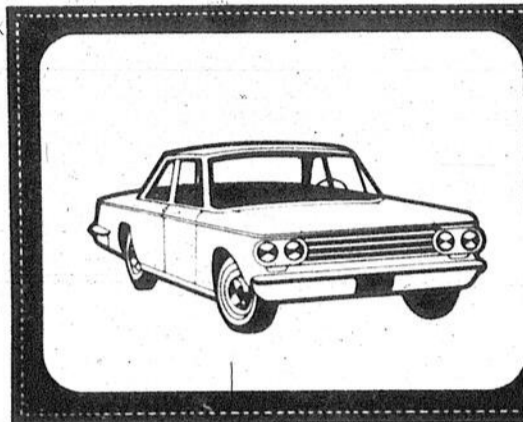
cours pratiques sur les danses modernes.

Les cours se donnent au Collège de Bedford tous les mardis soirs à partir de 8 heures. La série sera

sans doute interrompue en juin, permettant aux élèves de pratiquer leurs nouveaux pas au cours de l'été et de se perfectionner à l'automne avec les derniers cours.

Les inscriptions pour ces cours seront closes le 20 mai.

## A vous le choix...



## ...car vous avez eu d'avance un prêt économique plan-à-Terme de la Banque Royale

Quand vous envisagez un achat important — voiture, meubles, réfrigérateur, machine à laver, sècheuse — commencez par emprunter la somme qu'il vous faut. Les prêts plan-à-Terme de la Banque Royale sont économiques, vous procurent d'avance le montant nécessaire, et vous mettent en mesure d'obtenir de meilleures conditions. Vous n'avez pas à payer d'intérêts avant d'avoir employé l'argent. Il est facile d'obtenir un prêt plan-à-Terme; les formalités sont rapides (souvent moins de 24 heures) et confidentielles. Une assurance-vie protège votre succession. Enfin, il n'est pas nécessaire d'être client de la Banque Royale.

Comparez les prêts plan-à-Terme à ce que vous offrent d'autres organismes de prêt, et voyez comme ils sont avantageux:

Exemples de prêts:	Remboursement en:	Mensualités
\$ 500.00	12 mois	\$ 43.93
\$2,000.00	30 mois	\$ 75.44
\$3,600.00	36 mois	\$115.73



BANQUE ROYALE

Adressez-vous aujourd'hui même à la plus proche succursale de la Banque Royale: il y en a une près de chez vous.

Succursale de St-Jean: C. BELLIVEAU, gérant  
Succursale de Varennes: Y. A. PILON, gérant  
Succursale de Candiac: M. J. E. BERGERON, gérant  
Succursale de St-Remi: J. V. DESORMEAUX, gérant

ENFANTS

Samedi après-midi  
à 1 heure  
**50¢ spécial**

CINEMA **CARTIER**  
Tél: 6-4141

ENFANTS

Samedi après-midi  
à 1 heure  
**50¢ spécial**

TECHNICOLOR

**ELVIS PRESLEY** STALLONE STEVENS JEREMY SLATE  
LAUREL GODWIN

**DES FILLES, ENCORE  
DES FILLES**

JOIGNEZ-VOUS A NOTRE CROISIERE  
DU PLAISIR. ELVIS PRESLEY  
FAIT CHAVIRER TOUS LES COEURS

Deuxième Grand Film en Primeur

**LA LEGENDE DE LOBO**  
LE ROI DES LOUPS

En riches couleurs

**Jerry Lewis**  
PLUS DROLE QUE JAMAIS!

**Le ZINZIN  
d'HOLLYWOOD**

Vous Vous TORDREZ  
DE RIRE!

DONLEVY McNEAR WESSON

Venez voir!! La plus grande parade bouffe de l'année du rire à profusion  
jamais médecin n'a donné si bonne prescription de gaieté!!!

# tribune LIBRE

## Lettre ouverte à la population

Chers concitoyens,

La JOC et la JOCF de St-Jean survit encore aujourd'hui. C'est à ne pas y croire surtout avec l'aide immense... que l'on reçoit des autorités de l'hôtel de ville, de la commission scolaire, des directeurs des écoles, du clergé du chef de police, des mouvements de la ville et de toute la masse populaire.

### NOUS NOUS EXPLIQUONS:

Lors du souper-causerie organisée conjointement par la JOC et JOCF sur l'intégration du jeune dans le monde du travail, Son Excellence Mgr. Gérard Marie Coderre, a vraiment répondu à ce que nous attendions de lui. Il ne pouvait d'ailleurs en être autrement venant d'un homme tel que lui, d'un homme ouvert et conscient des problèmes de la jeunesse travailleuse et qui fait tout son possible pour aider cette même jeunesse. Mgr. nous a adressé la parole et nous a invité à pratiquer l'Amour et la Justice.

Après notre Evêque, M. le maire a ajouté quelques mots...

Passons maintenant à la rencontre populaire du 25 avril,

Evidemment, ce n'était pas une parade de mode, une charité des Filles d'Isabelle, un souper du Club Richelieu, une bénédiction de garde paroissiale, une partie de cartes des bonnes dames patronesses, ou un rassemblement d'élection en face de l'Hôtel de ville.

Alors! Comme d'habitude, on s'est retrouvé en famille, malgré le "Bienvenue à tous"

Il y avait des syndicalistes(C.S.N.) (F.T.Q.) le Mgr. Curé, 20 prêtres, 30 1 patron, 40 3 adultes 50 1 représentant de l'A.M.S. 60 les jocistes.

En tout : 42 personnes.

Où donc étaient les autres?

Quand je parle des autres, je parle de vous tous aussi, lecteurs. Où donc étaient les autres? Vous, gens de l'hôtel de ville? Vous, gens du clergé? vous patrons? Vous parents? Vous jeunes travailleurs et jeunes travailleuses?

Oh! j'oubliais.... dimanche le 25 avril il y avait une des séries finales du Hockey. C'est tellement important le hockey et puis on n'a pas à bouger de chez soi. Depuis quand le hockey a-t-il sauvé le monde?

Bravo! Chers vous autres pour votre sens de la solidarité!

Bravo! pour votre participation à l'avancement de la "Caravane humaine".

Bravo! pour notre intérêt magnifique à vos problèmes. On voit que vous connaissez cette pensée d'un poète, on ne peut plus réaliste: "Nul n'est une île".

Evidemment, parmi les absences, il y en avait qui étaient retenues pour des raisons primordiales, que l'on excuse avec joie, parce que l'on sait d'eux, qu'ils sont déjà adultes, i.e. qu'ils sont déjà tout-entier: esprit, coeur, corps temps bien du service des autres et non à leur propre service.

Et je continue!

Il y a un certain citoyen qui croit sincèrement que les problèmes du chômage, les mauvaises conditions de travail, les problèmes d'éducation sentimentale ou autres, ça ne regarde pas la jeunesse travailleuse.

Par contre ce cher citoyen lorsqu'il a des problèmes, il s'occupe de les régler.

Et le jeune chômeur, lui d'après ce dévoué citoyen ne devrait pas s'occuper des problèmes concernant le chômage...

Quant à celle qui travaille 10 heures par jour, 6 jours par semaine, debout tout le temps et dans l'humidité, pour obtenir à la fin de la semaine un beau gros chèque de \$25.00 ce n'est pas à elle de s'occuper des mauvaises conditions de travail...

Mais à qui donc, chers citoyens?

Ne dites pas: "aux adultes". Vous en êtes un et vous ne vous occupez que de vos problèmes! La majorité des autres aussi d'ailleurs.

Tous les jocistes du Canada français et anglais qui s'occupent de la promotion de la jeunesse travailleuse, ça ce sont des adultes, des vrais.

Ce n'est pas parce qu'on a 21 ans et plus qu'on est adulte. "On est adulte dans la mesure où l'on va vers les autres".(M. Quoiist).

Nous aurions encore beaucoup de choses à "Dire"; la charité nous retient, mais nous nous reprendrons.

A ceux qui nous ont lu jusqu'au bout! Merci! Quand prendrez-vous

## Un communiqué qui semait de la haine et de la vengeance

Le Canada Français du 6 mai publiait dans ses informations "Tribune Libre" un communiqué de Bernard Ostiguy, coiffé d'un titre qui ne pouvait manquer d'attirer l'attention de quiconque a eu quelque contact avec ce monsieur.

Quelle déception à la lecture de ce communiqué. On ne pouvait mieux réussir à semer de la haine et de la vengeance.

Je m'étonne qu'un journal aussi sérieux que le vôtre permette la publication d'informations si tendancieuses et contribue ainsi à perpétuer une injustice envers un groupe de personnes qui, par le passé, a travaillé ardemment à entretenir le groupement "Le chœur mixte des chanteurs de la Cathédrale" dont ce cher monsieur Ostiguy était le directeur.

Roch Tanguay.

vos responsabilités?

Nous attendons vos réponses!

Germain Barrière, président de la J.O.C., 235 De Salaberry, St-Jean. Jocelyne Desrochers, présidente de la JOCF, 206 St-Charles, St-Jean, P.Q.

## Treize à table



A l'occasion de l'annonce officielle de la tournée, une conférence de presse était tenue à la salle de réception de la Brasserie-Molson pour les journalistes de tous les coins de la province. Sur la photo dans l'ordre habituel on remarque M. P.-A. Côté, assistant gérant général de la Brasserie Molson, M. Normand Désourdy, président du Club des Lions de St-Jean, Mme Gisèle Schmidt, M. Jean Duceppe et Roland Viau, agent Molson à St-Jean. Les profits de cette soirée seront entièrement versés au Club Lion pour leurs oeuvres.

Quiconque désirerait assister à la représentation qui aura lieu à l'Auditorium du Séminaire de St-Jean, samedi le 29 mai 1965, à 8 h. 30 p.m., pourra s'adresser aux endroits suivants pour se procurer des billets au prix de \$2.00 par personne:

- M. ARSENE LEBLANC, 330 RUE LAURIER
- M. MARCEL MENARD, 224 RUE RICHELIEU
- AU CARROUSEL ENRG. 152 ST-JACQUES
- PHARMACIE REGNIER, 195 RUE RICHELIEU

La recette totale de la représentation sera versée au Club-Lions de St-Jean pour l'enfance malheureuse.

SAINT-JEAN TEL. 7-2037

# CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS.

**AUJOURD'HUI A VENDREDI ouvert à 6.00 p.m.**

LE COMBAT CONTRE UNE FORCE INVISIBLE

LE DRAGON AUX TÊTES MULTIPLES

1001 AVENTURES FANTASTIQUES!

LE GOUFRE AUX REPTILES VENIMEUX

1001 VISIONS FABULEUSES!

## Capitaine Sindbad

En couleurs

RANDOLPH SCOTT  
JOEL McCREA

### "COUPS DE FEU DANS LA SIERRA"

## 2 grands films d'horreur EN COULEURS SAMEDI LE 15 MAI

Un cauchemar hallucinant

### LA NUIT DU LOUP GAROU

EN COULEURS

AVEC CLIFFORD EVANS  
OLIVER REED - YVONNE ROMAIN  
CATHERINE FELLER

"L'homme H" fait son apparition à St-Jean qui est donc cette créature qui s'attaque à l'être humain et le dissout.

En couleurs  
Yumi Shirakwa dans

### "L'HOMME 'H'"

**ATTENTION mardi soir "HOLLYWOOD" MONTANT OFFERT \$880**

**Comité de Moralité Publique**

**Légiférer, c'est sérieux**

Un grand nombre de teenagers affirment qu'ils sont tombés dans le panneau de l'alcool (et ne peuvent s'en sortir) parce que les dangers de l'alcoolisme ne leur ont jamais été clairement exposés par leurs parents. Pères et mères ne se seraient guère souciés d'instruire là-dessus (pas plus que sur la question sexuelle); pères et mères ne se seraient pas suffisamment inquiétés des effets immoraux et anti-sociaux de l'alcoolisme; pères et mères auraient surtout averti de ne jamais avoir de démêlés avec la police!!!

\* Ou bien les parents ont déconseillé de fumer et ont défendu de boire, alors qu'ils fumaient et buvaient eux-mêmes. A peu près comme ils inculquent qu'il faut être honnête mais racontent qu'ils viennent, en téléphonant à un échevin, de se faire débarrasser d'un "ticket" de stationnement. On sait ce que donne comme résultats cette espèce de pseudo-éducation! Pourquoi les teenagers feraient-ils aveuglément ce qu'ils entendent dire plutôt que de faire agréablement ce qu'ils entendent dire plutôt que de faire agréablement ce qu'ils voient faire?

Certes les parents de la génération Pepsi ont deux excuses, une petite et une grosse. La petite excuse c'est que les jeunes d'aujourd'hui sont plus indépendants que leurs prédécesseurs; les parents ont démissionné de leur autorité naturelle et ils ont peur, en interdisant certaines actions avec fermeté, de passer pour vieux jeu, de se faire traiter de "squares" et de "blue-nose".

La grosse excuse des parents de teenagers à l'heure actuelle, c'est que leurs enfants sont nés juste après les tensions de la Deuxième Guerre Mondiale. Ces pères-là, venaient tout juste de sortir des menaces de conscription ou de privations de l'Armée ou des horreurs du Front. Et ces mères-là venaient tout juste de se relaxer soudainement des inquiétudes affolantes de cinq années de conflit planétaire. Cette détente formidable aurait, d'après certains sociologues causés un immense relâchement de la discipline personnelle et de la discipline parentale; les parents ont bu davantage et ne se sont pas fait un pli devant leurs adolescents qui se mettaient à boire.

Quand les pères et mères ne font plus leur ouvrage d'éducateurs, l'Ecole voit augmenter d'autant sa responsabilité. Aussi maints observateurs angoissés de notre

Révolution (prétendument) tranquille souhaitent-ils que nos Programmes Scolaires comportent au plus tôt une étude sérieuse et extensive des périls de l'Alcool.

Or, c'est dans ce contexte sombre que nos taverniers, en quête de piastres, réclament du Gouvernement québécois l'autorisation d'admettre dans leurs établissements nos adolescents de dix-huit ans. Qu'avant de refondre ainsi notre Loi des Ligueurs nos législateurs consciencieux réfléchissent bien.

Ailleurs, dans l'Etat de New-York, la loi autorise les adolescents de dix-huit ans à s'acheter des ligueurs alcooliques. Premier résultat: des abreuvoirs-pour-teenagers poussent comme pissenlits dans les villes-frontières de Port Chester N.Y. et de Brewster N. Y. où les adolescents des Etats voisins se rendent boire en troupeaux. Second résultat: les gouvernements des Etats Limitrophes, du Connecticut et du New-Jersey supplient New-York de remonter son âge légal minimum pour l'achat des alcools, afin de diminuer les massacres sur les routes qui sortent de l'Etat de New-York en pleine nuit.

Pourquoi nos députés se chargeraient-ils d'une responsabilité aussi grave?

Abaisser l'âge légal pour boire dans la (soi-disant belle) Province, à qui, au juste, cela serait-il profitable????

Cela serait-il profitable aux décisions fracassantes que prennent les mauvais garçons pour régler leurs querelles entre eux et dans le sang? profitable aux plans im-

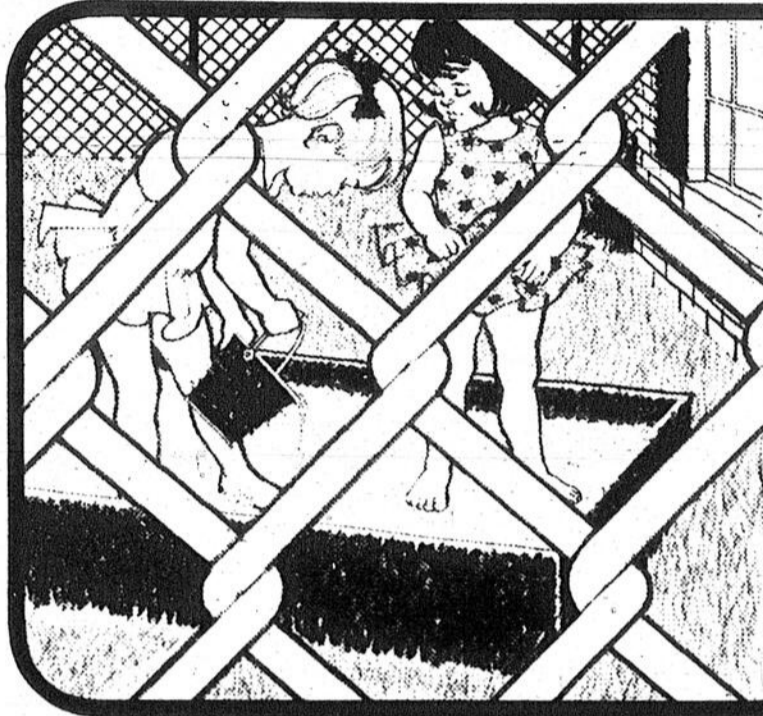
provisés que forment les jeunes délinquants pour baïllonner des veuves et pour dévaliser des vieillards?

Cela serait-il profitable aux accidents meurtriers sur nos routes? Aux Etats-Unis, durant les deux dernières années, dix mille personnes ont été tuées sur l'asphalte par des conducteurs ivres. Or, que nos députés y pensent-sur ces dix mille personnes, plus de quatre milliers d'êtres humains ont été littéralement assassinés par des conducteurs ivres qui ETAIENT DES TEENAGERS.

**LA BIBLE VOUS PARLE** sur C.H.R.S. 1090 au cadran

**LE DIMANCHE A 8.30 DU MATIN AU MICRO: PASTEUR JEAN FLAHAUT**

16 mai: Etes-vous réellement un enfant de Dieu  
23 mai: Le dilemme des jeunes  
30 mai: Le micro est aux jeunes. Un universitaire vous parle.  
6 juin: Importance du Saint-Esprit



**Vous ne pouvez surveiller les enfants constamment. Une clôture Frost en acier est la meilleure des gardiennes.**

Les clôtures Frost pour résidences vous procurent beauté, sécurité et durée... à peu de frais. Si vous avez besoin d'une clôture, fiez-vous à la compagnie Frost - spécialisée en fabrication et installation de clôtures depuis 65 ans.

UNE CLÔTURE FROST EN ACIER EST TOUJOURS GARANTIE.



Evaluation gratuite, sans obligation de votre part. Composez:

**ZE 5-9850**

Frost Steel & Wire Company Quebec Ltd., 400 Rue Deslauriers, Montreal 9, P.Q.

6515 24

347-3166

**IMPERIAL**

LE FOYER DU FILM

**Retenu jusqu'à samedi inclus!!!**  
**Un programme double d'action!!!**

**JAMES BOND IS BACK IN ACTION!**

**"GOLDFINGER"**

TECHNICOLOR

2<sup>e</sup> film 2ème film Un grand western Yul Brynner dans: **INVITATION TO A GUNFIGHTER**

**COMMENCANT DIMANCHE - MAI 16**

*En Primeur!*  
**LES 2 MEILLEURS FILMS D'ACTION DE 1965!!**

**EDDIE CONSTANTINE**  
et DAPHNE DAYLE

*laissez tirer les TIREURS*

NOUVELLES AVENTURES DE **JEFF GORDON** AGENT DU F.B.I.

**Les CAVALIERS DE LA TERREUR**

COULEURS et SCOPE

**TONY RUSSELL**  
et **SEENA GABEL**

## ARTS &amp; LETTRES



### La nuit de Jacques Ferron

Jacques Ferron est cet auteur québécois qui vit comme en marge de la vie littéraire du pays; il publie de temps à autre une pièce, un roman, des nouvelles et un journal très très humoristique; on sait qu'il s'agit du même Ferron qui dirige le plus sérieusement du monde politique les destinées du mouvement Rhinocéros. Il est aussi médecin, malgré toutes ces activités.

"La nuit", peuplée d'un monde à la mesure de nos rêves, pleine de promesses mais aussi un piège pour les faibles et les impotents, est pour Jacques Ferron le titre de son dernier roman que vient de publier les Editions Parti pris; c'est le numéro 4 de la collection Paroles. Un livre d'un petit format, presque un livre de poche.

Un employé de banque québécois, François Ménard, se venge d'un certain Frank Archibald Campbell, fils de ministre protestant, un Anglais né à Louiseville (Ménard aussi). Au hasard d'un téléphone en pleine nuit, il lui offre lors d'un rendez-vous nocturne de la confiture de coing empoisonnée. C'est ainsi que Ménard retrouve son âme que l'Anglais lui avait volé. La nuit se termine sur un certain espoir. En retournant chez lui, il fouille dans un carnet trouvé sur Frank et lit ce que ce dernier avait écrit à propos des Québécois: "Ils forment un peuple bizarre, né sous une domination étrangère, un peuple patient et insoumis qui attend son heure et n'obéira de plein gré qu'à lui-même."

Une nuit qui n'est qu'un grand cauchemar. Bien souvent en lisant ce roman on avait la certitude qu'il s'agissait d'un rêve et puis trop souvent la nuit prenait les couleurs, les drames et la vérité du jour. "La nuit, c'est la méditation de jour et le monde qui redevient sacré" dit-il au chauffeur de taxi.

Il s'agit bien d'un cauchemar où le présent n'a pas plus d'importance que le passé et le tout se mêle. On passe simplement de l'un à l'autre et c'est à chaque pas dans la nuit qu'il retrouve ses gestes anciens avec au cœur un doute sur la vérité "qui est aveugle, qui est sourde et qui ne vole que dans les ténèbres les plus épaisses."

Un roman écrit simplement qui demande un peu d'attention mais qui en vaut bien la peine. Entre autres, les deux premiers chapitres méritent d'être relus pour le ton du narrateur et les réflexions qu'il lance au détour d'une pensée; "De la rue Stanley, c'est la coutume on revient directement chez-soi surtout quand on a eu un commencement d'extase". Souvent, on note ce coup d'oeil précis que l'auteur jette sur les gens et les choses qui l'entourent. Par contre, on hésite devant les virages abruptes qui ne sont ni du jour, ni de la nuit. Il y a de quoi s'étonner devant le chauffeur de taxi qui reçoit la visite de la Vierge!

Somme toute, un livre distrayant et quelques bons moments ici et là Derrière, l'ouvrage, un auteur intéressant, un conteur habile.

Jean-Yves THEBERGE

### les mouches

Quand les mouches s'ennuient  
Elles meurent. Moi quand je m'ennuie  
Quand je m'ennuie de tout, de rien  
Pour tout pour rien,  
Je ne meurs pas je vis, je vis trop  
Je vis à m'ennuyer je m'ennuie à vivre  
Tant que j'en perdrai mon credo  
A moins que ne devienne plutôt froid comme grive

Les mouches mortes, on les piétine  
Moi on me piétine quand je vis  
On me tue quand je piétine  
Et je piétine jour et nuit.

Jean Le May

### les nouveaux LIVRES

-Sylvain Garneau, un jeune poète mort à 23 ans, reprend vie grâce à la librairie Déom qui vient d'éditionner les oeuvres du poète. Objets retrouvés, poèmes et proses, avec introduction et notes de Guy Robert L'ouvrage est paru dans la collection Poésie canadienne. 355 pages.

-Adrien Thériot s'est penché sur les principaux conteurs du Québec. Il vient de publier "Conteurs canadiens-français", ceux de l'époque contemporaine. Ce recueil de contes vient de paraître à la Librairie Déom. La publication de cet ouvrage a été rendue possible grâce à une subvention du Conseil des Arts, 23 auteurs, 30 contes. Un livre fascinant 324 pages.

-Un nouvel écrivain: Hélène Ouvrard, montréalaise, auteur d'un tout nouveau roman, son premier volume d'ailleurs, "La fleur de peau". Le numéro 15 de la collection Les romanciers du jour, une publication des Editions du Jour. 194 pages.

-Le Cercle du livre de France vient de publier le grand succès théâtral de Françoise Loranger: "Une maison, un jour". Après le succès qu'a remporté le Rideau Vert avec ce théâtre, on ne peut qu'être certain que ce sera aussi un succès de librairie. 151 pages.

-La revue Liberté consacre son dernier numéro(37-38) à l'insurrection de 1837-1838. On y trouve différentes études sur les divers aspects de cette révolte. On y a ajouté un certain nombre de documents qui peuvent faire comprendre le sérieux de l'esprit révolutionnaire de cette période. 196 pages.

## Gérard Bessette

Gérard Bessette

### L'INCUBATION

roman

np

LIBRAIRIE DÉOM

### se déguise

L'auteur du "Librairie" et des "Pédagogues" fait peau neuve et nous présentait dernièrement un dernier roman que l'on peut classer parmi les oeuvres du nouveau roman. "L'incubation" est paru chez Déom dans la collection Nouvelle prose. Incubation, action de couvrir. En médecine: le temps qui s'écoule entre l'action d'une cause morbifique sur l'économie animale et l'invasion de la maladie(littré). C'est dans l'attente, un peu dans le mystère que nous entraîne Gérard Bessette, comme si les personnages de son roman portaient en eux les germes d'un mal humain, quelque chose qu'il ne faut pas dire au grand jour, le mal de vivre.

Mais que se passe-t-il? Bessette délaisse complètement les techniques du roman traditionnel et adopte la façon d'écrire que l'on trouve dans les nouveaux romans. Résultat: une lecture difficile, souvent déroutante qui exige du lecteur à la fois une attention soutenue(rien ne doit nous échapper) et une imagination sans cesse en alerte prête à la plus haute

fantaisie. Un roman écrit sur un ton intime, comme les pages d'un journal personnel dont on aurait mêlé quelques pages et égaré quelques autres. Toutefois, l'auteur semble nous demander d'accepter ce bouquin dans un bloc.

Que raconte Bessette dans "L'incubation"? Gordon et Antinéa se sont connus à Londres à l'occasion des bombardements. Il revient au pays et elle le suit peu après, par amour? peut-être. A Narcotown (atmosphère narcotique comme le nom l'indique) ils vivent dans l'univers d'un savant Weingester(antique pédagogue teuton bibliophage myope et claudicant), d'un Ripcord qui n'a d'âme que pour les chevaux, d'une Maggie, épouse de Gordon avant la venue de Antinéa de Jack, le mari décédé de Antinéa et enfin, le narrateur, discret mais présent à chaque page. Le volume se ferme sur le suicide de Antinéa mais cela n'a rien changé et ne changera rien.

Il n'y a, je ne sais quoi de factice dans cette dernière oeuvre de Bessette comme si l'auteur se déguisait ou se cachait derrière un masque. Est-ce les dialogues qu'il nous faut compléter à chaque réplique? est-ce l'atmosphère générale qui ne parvient pas à nous intéresser vraiment? ou est-ce l'accumulation des adjectifs des parenthèses et des répétitions Il y a certes de belles pages dans l'incubation et j'aime le rythme des: "je disais, il disait" comme s'il s'agissait de mouvement de caméra, cham-contre champ. Mais je regrette de dire que l'ensemble de l'ouvrage demande beaucoup d'effort causé par une ponctuation presque inexistante. Si un point une virgule peut faciliter la lecture d'un ouvrage, autant l'utiliser!

Peut-être que le temps donnera à L'incubation une place d'honneur. Cela me donnera une occasion et une raison de relire ce roman d'un grand romancier québécois; Gérard Bessette.

Jean-Yves Théberge.



Photo: Paul Labelle

### REGARDS sur mon pays

un passage secret un coeur bien gardé  
un souterrain de branches  
un reflet de mon besoin de vivre  
un tronc qui grimpe  
les pieds à l'eau  
et bientôt la tête en fleurs  
et les manches en cris d'oiseaux  
je suis la rivière en retrait  
en repos d'eau calme  
à deux pas d'Iberville.



tiste, une véritable pièce de joueur.

Native d'Ottawa, Mme Françoise Poulin a d'abord fait des études musicales dans la capitale avant de les poursuivre à l'école Vincent-d'Indy. Elle a participé à plusieurs concerts radiophoniques à Montréal et Ottawa et a travaillé avec l'orchestre symphonique de Montréal. Elle a obtenu plusieurs bourses d'étude.

Elle étudie actuellement avec Mme Yvonne Hubert et Sr. Aline Marcelle. Elle donnera son concert de maîtrise le mois prochain.

Mme Poulin enseigne le piano à St-Jean depuis quatre ans. Elle est mariée et mère de deux enfants Marc, 6 ans et Monique 5 ans.

## Magnifique concert de piano donné par Mme Françoise Gay-Poulin

Mme Françoise Gay-Poulin, de St-Jean a présenté, mercredi dernier, un récital de piano à l'auditorium de la salle Claude-Champagne de l'école de musique Vincent-d'Indy, à Montréal.

Beaucoup de grâce, d'aisance et d'humeur caractérisent cette musique écrite d'après des chansons paysannes hongroises. Le Bartok reste, sous les doigts de cette ar-

C'est à cette école que Mme Poulin étudie présentement en vue de l'obtention, en juin prochain, de la maîtrise en piano et à en juger par le récital de mercredi dernier, cette épreuve sera couronnée de succès.

Mme Poulin interpréta tout d'abord la Sonate op. 81 a de Beethoven-les adieux, l'absence et le retour. Dès les premières notes, le grand talent de Mme Poulin est apparu sans l'ombre d'un doute.

Interprétation sérieuse, inspiration profonde, technique au-dessus des difficultés, le tout desservi par une musicalité naturelle chez cette jeune femme.

La fantaisie en fa mineur de Chopin nous a ensuite été enlevée avec fougue et nous a été servie avec un sens dramatique peu commun.

Dans les improvisations de Bartok, véritable tour de force musical, Mme Poulin nous les a fait comprendre, aimer et savourer.

## J.A. Bouchard

Décoration intérieure

38, rue St-Charles, TEL: 347-7232  
St-Jean P.Q. TEL: 347-2409

## Tapis "Harding"

Reg. \$12.95 v.c.

Nylon par Dupont  
Filament continu  
Choix de 22 teintes  
et sous tapis.  
Pose incluse.

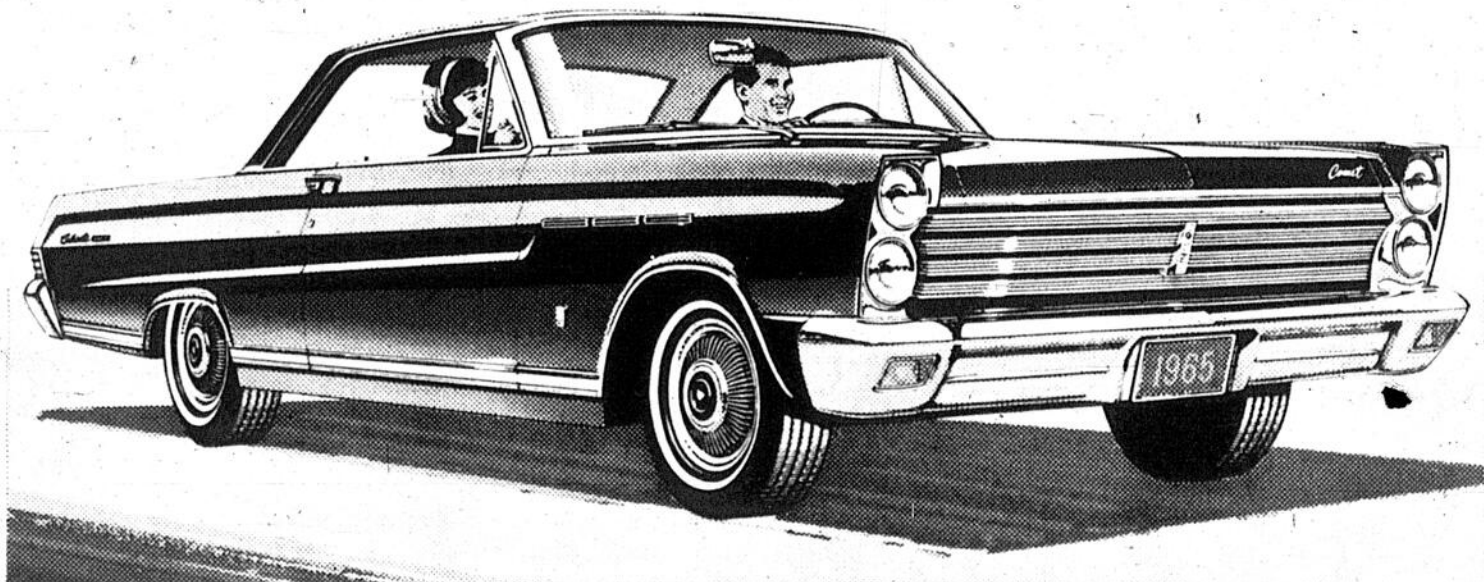
Spécial

\$8.95 v.c.

Service rapide de confection de draperies sur mesures et plan pour payer plus tard toujours disponible.

# Il suffit de l'essayer pour constater sa supériorité!

# COMET



Le hardtop 2-portes Caliente

## C'est la plus luxueuse, la plus puissante et la plus spacieuse de toutes les "compactes"!

La Comet est vraiment la meilleure des "compactes" et nous aimerions vous en donner la preuve. Essayez! Comparez! Constatez! D'ailleurs, vous ne pouvez vous refuser ce plaisir exceptionnel de conduire la meilleure de toutes les "compactes"!

En vous asseyant au volant, prenez le temps d'admirer le luxe de la Comet. Les sièges profonds, à rembourrage mousse, sont le confort même (vous avez le choix entre des sièges baquet à réglage individuel ou un vaste siège banquette). Voyez les splendides garnitures comprenant vinyles et tissus luxueux, dans une toute nouvelle gamme de coloris, de textures et de dessins; les tapis moelleux, en nylon et rayonne de teinte harmonisée.

Remarquez comme la Comet est élégante jusque dans les moindres détails: dans la Caliente, par exemple, les panneaux de portes sont en vinyle sur rembourrage mousse; le tableau de bord et les portes sont enjolivés d'incrustations façon noyer; les lampes d'accueil dans les portes permettent de mieux voir l'intérieur somptueux de la Comet.

Prenez maintenant le volant. La Comet est à l'avant-garde de toutes les "compactes" au point de vue performances, et

vous verrez bientôt pourquoi. Que vous choisissiez l'un des deux brillants 6-cyl., le fulgurant V-8 289 ou l'extraordinaire V-8 Cyclone à carburateur quadruple (225 CV), vous obtenez toujours le meilleur des rendements avec la Comet!

La supériorité de la Comet se reconnaît aussi à la grande souplesse de ses transmissions. Une transmission automatique à 3 vitesses et deux gammes de rapports, une boîte mécanique à 3 vitesses (entièrement synchronisées avec les V-8) et une boîte sportive à 4 vitesses avec levier au plancher, plus une nouvelle suspension perfectionnée... à tous points de vue, vous admettrez que la Comet est la meilleure de toutes les "compactes"!

Essayez la  
**COMET**  
la meilleure des "compactes"

QU'IL S'AGISSE D'ACHAT OU DE LOCATION, VOYEZ LE VENDEUR MERCURY

AUTOS USAGÉES



**GARAGE DESLAURIERS INC.** 60, Zieme Avenue, Iberville.

Tél 347-2351



### TERRAINS A VENDRE

à Talon St-Luc

près de la rivière, face au chemin de Montréal.

TEL: 7-1289

i.n.o.

### LA TRAYEUSE

CHORE-BOY

de renommée mondiale

Calixte Comeau

vente et service

R.R. No. 7 Iberville

347-2895

Si...

### Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie

Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.

Livraison gratuite

S'ADRESSER A

Tel. FI. 6-4500

pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.

**EMILE PELOQUIN**

180, Trahan St-Jean  
Réunions à domicile.

# Place aux *jeunes*



## Une course contre l'horloge

Dans quelle fâcheuse situation sommes-nous, lorsque pour une raison quelconque, on se lève trop tard?

Citons par exemple ma soeur: son cours est à 10 heures. Dans le lit elle soulève péniblement une paupière et s'aperçoit qu'à sa montre il est et demi. Elle a juste le temps de se rendre sans perdre une seconde, car il n'y a plus d'autobus, ni d'automobile à sa disposition. Elle se lève d'un bond et les yeux pochés, elle enfle bas, uniforme etc... En un éclair ses frisettes sont apprivoisées et à toute vitesse elle attrape un jus d'orange et une tôte pour s'élancer vers la porte. A ce moment elle trouve que l'air frais du matin... ça réveille!!!

Dans la rue, elle est bien gênée par son allure: souliers non attachés, manteau ouvert, la rôtie entre les dents. En pensant à cela, je ne puis m'empêcher de fredonner la chanson de Leveillée, intitulée "Le taxi", où il est dit: la casquette sur le côté, le cure-dents entre les dents du tabac pour passer le temps etc.

Au pas de course, elle file vers l'école. Pour comble de malheur, car tout arrive en même temps dans ces aventures, il commence à pleuvoir. Les cheveux lui collent sur le visage, elle flotte dans ses souliers qui grincent à chaque pas. A bout de souffle aux ¾ du chemin, elle consulte encore une fois son chronomètre (avec lequel elle course). Cette fois, avec des yeux tout à fait ouverts elle peut voir la petite aiguille qui est orientée sur le 9. Mais que se passe-t-il? Il n'est que 9 heures et 10. C'est que parmi ses rêves elle a lu 9.30 heures plutôt que 8.30 heures.

Maintenant qu'il pleuve ou non elle chemine bien doucement vers le collège mais en riant de cette trop grande ponctualité tout à fait exceptionnelle.

Louise BOUSQUET



Dans l'ordre ordinaire: Roger Girard (responsable à Chicoutimi), Céline Roy (responsable nationale des provinces de l'Ouest), Jean Poupart (responsable à Montréal), Lorraine Guay (responsable nationale), abbé Dominique Gravel (aumônier national).

## La J.E.C. collégiale, nouvelle prise de conscience!

Réunies en session d'étude à la Maison Pèlerin, Cap-de-la-Madeleine, quelque soixante personnes venues de quinze diocèses ont amorcé ensemble une prise de conscience importante de la J.E.C. collégiale, au plan national.

Temps de réflexion. Toute la session d'étude se voulait un temps de réflexion, face à la nature et à l'action de la J.E.C. C'est avec réalisme qu'étudiants et éducateurs ont entrepris cette réflexion. Tous en effet connaissent la situation de l'Action Catholique à l'heure actuelle. Tous savent quel passage, parfois douloureux, la J.E.C. doit effectuer. Tous enfin perçoivent de plus en plus nettement le rôle original qu'un tel mouvement est appelé à jouer en milieu étudiant.

Type de présence. Les grandes interrogations posées à la J.E.C. se situent presque entièrement face à la qualité de sa présence en milieu étudiant. Ce même milieu étudiant de plus en plus politisé,

de plus en plus conscient de son existence au sein de la société, et de plus en plus libre de ses options religieuses requiert, de la part des chrétiens, une présence davantage évangélique. Les orientations de la J.E.C. pour les années qui viennent, seront décisives quant au style d'action à promouvoir.

Et les préoccupations des participants à la session d'étude se situent d'emblée à ce niveau. C'est d'une action nettement apostolique évangélique dont on se soucie. C'est du milieu étudiant, de ses difficultés, de ses aspirations dont on parle. C'est le Christ qu'on voudrait rencontrer par tous les moyens, et sa mentalité qu'on voudrait pouvoir proposer et réaliser.

La session d'étude aura mis tous les participants en état de recherche, et canalisé toutes les énergies en vue d'une action davantage fidèle au milieu étudiant, davantage fidèle au Message Chrétien.

# Le XX siècle, l'explosion de féminisme!

La femme moderne veut revendiquer les droits qu'elle juge essentiels à sa vie; une participation à la vie sociale et politique. Elle ne veut plus se sentir enfermée dans un foyer si agréable soit-il. Aujourd'hui, plus personne n'a envie de se sentir entre quatre murs! Maintenant, la femme reconnaît son intelligence et se sait douée pour d'autres métiers que la broderie, la couture et le lavage quand elle doit gagner sa vie. Elle découvre qu'elle a elle aussi le sens de la vie et partant de là, un rôle à jouer dans le monde.

Malheureusement comme toute explosion, "l'explosion du féminisme" a fait des dégâts. En plus des femmes qui réclament la liberté ou l'égalité pour être mieux intégrées à la vie, d'autres aigries par la domination de l'homme se sont jetées dans l'excès. Poussées par l'individualisme ou par l'égoïsme, elles ont rejeté certaines tâches jugées trop onéreuses ou trop effacées. Tout ceci pour mettre fin à toute différence entre la femme et l'homme.

Madame de Beauvoir dans un livre qui provoqua des tempêtes prétendit que "tout la féminité est un produit artificiel d'une société masculine où l'homme de siècle en siècle a façonné la femme, suivant ses propres désirs". C'est donc dire que la féminité ne serait pas une réalité naturelle mais une réalité historique qui est largement dépassée de nos jours.

Tout le problème pour nous, femmes d'aujourd'hui, se résume dans les quelques mots de Jean Guittou: "Dans ce drame complexe qu'on a appelé la condition féminine, qu'est-ce qui relève de la nature de la femme? Qu'est-ce qui relève seulement de sa situation? Suivant toutes les réponses qu'on a donné à ces questions il est évident que la vie de la femme prend un aspect différent.

Michèle-Andrée Bousquet.

## Un vrai bonbon!

J'ai eu la chance d'assister, vendredi soir le 30 avril à un spectacle qui a eu lieu à l'aréna Maurice Richard. Il mettait en vedette divers chanteurs canadiens bien connus des jeunes. En premier lieu un orchestre nommé les "Gold-Fingers" Ils jouaient très bien mais comme la plupart des orchestres dirigés par des jeunes. L'accompagnement enterrait le chanteur. Le soliste était habillé avec un certain goût car il portait un complet vert et des souliers or à talons hauts. Enfin pour le peu que nous avons entendu il chantait très bien.

Puis Jenny Roch suivait. Sa tenue n'était pas très distinguée: pantalon rose, blouse et souliers de même couleurs. Un vrai bonbon! On peut tout de même lui accorder une qualité; elle est au moins 30% meilleure sur scène qu'à la T.V.

Puis est apparu Tony Roman et ses Dauphins. Complet jaune souliers noirs de beatles tellement liers noirs de beatles telle est là sa tenue. Tony saute tellement que les projecteurs ont du mal à le suivre. Du côté vocal c'est exécration, mais du côté orchestre c'est excellent. L'ensemble est composé de deux saxophones une trompette deux guitares et une batterie.

Ensuite ce fut Rosita Salvador. Sa robe était de mauvais goût On nous a aussi présenté un orchestre épatant. Ce sont les "Bell-Airs" du Lac St-Jean. Contrairement à tous les autres ils étaient bien habillés; pantalons gris et blazers marins.

Les Baronnets sont ensuite entrés en scène. Leurs imitations sont vraiment formidables. Pierre Lalonde était aussi présent. Il a

bien changé; il chante mieux, et il est moins snob. Un autre ensemble a été présenté. Mais la grande vedette, la dernière mais non la moindre fut vous vous en doutez Richard Anthony. Il n'y a pas de mots pour exprimer son talent. Il ne passe pas son temps à trépingner d'un bout à l'autre de la scène comme s'il était sur un coussin à épingles. Il chante d'une voix chaude, avec une prononciation impeccable et j'ai été frappée par son orchestre. C e dernier l'enterrait pas et ne portait pas des rituelles bottes beatles. Il y a eu plusieurs rappels. La foule ne se lassait pas d'applaudir. Enfin tout ce que je peux dire c'est que cette soirée était magnifique.

Si par miracle, elle était à recommencer je vous invite tous et toutes en vous disant que vous ne regretterez rien.

Michelle Kéroack.



## Les Intouchables sont à demi yé-yé

Au nombre de quatre, les garçons qui forment cet ensemble obtiennent un grand succès. Pourquoi? C'est peut-être parce qu'ils ne suivent pas tout à fait la mode yé-yé, c'est à dire, cheveux longs, costumes excentriques, bottes beatles. La raison est peut être aussi que quelques airs populaires sont fort bien exécutés en particulier ceux de leur composition. Le maître de cérémonies a une bonne tenue

et la présentation de ses pièces est très différente. Ces jeunes sont André à la guitare basse, Jacques à la guitare soliste, André batteur et Paul à la guitare d'accompagnement. En tous cas, samedi le 1er mai au Parc-école de St-Gérard, les Intouchables menaient le bal comme vous pouvez le constater sur cette photo où ils apparaissent au milieu de leurs "fans".

L.B.



Traduit de l'anglais par  
Yvonne A. LABELLE

# Histoire de WENDELIN VON LANGENAU

Ecrit par lui-même

Numéro 10

Comme j'avais de ce côté, je vis que cette lueur venait d'une caverne et que la lumière était comme la fumée rouge d'une forge. Je fus insensible à la beauté pittoresque et étrange qui s'offrait à mes regards et me faisait voir en ce désert l'atelier féérique des gnomes. Les murs de cette caverne étaient supportés par des piliers de blocs de pierre; un feu était allumé sur le sol à l'entrée du rocher. La lumière au-dessus de la crevasse qui avait attiré mon attention était le reflet du feu qui brillait sur la roche polie et sur les rochers couverts de mousse verte comme l'émeraude.

Je restai un peu indécis, ne sachant que faire, je me penchai sur le bord afin de voir mieux; une brillante flamme me fit apercevoir un homme qui entretenait le feu. Je fus transporté de joie en trouvant des humains en cette solitude. Ne sachant qui ils étaient, avec l'insouciance confiance de la jeunesse et l'amour de l'aventure et pardessus tout le désir ardent de manger et de boire, sans peser les choses et sans hésitation je passai par le chemin anfractueux et les étroites cavités et je descendis.

## 7e CHAPITRE

### WENDELIN TOMBE ENTRE LES MAINS DES BOHEMIENS.

La descente n'était pas aisée. J'étais forcé de me servir de mes mains et de mes genoux et de veiller attentivement sur mes pas pour m'empêcher de tomber. Les pierres et la mousse glissan-

tes à cause de la dernière pluie; quelquefois, j'étais obligé de ramper. A moitié chemin, je m'arrêtai sur un rocher en saillie à côté duquel croisait un sapin qui me cachait de la vue de ceux qui étaient dans la caverne. La carrière était illuminée, les cavités et les passages d'un côté et d'autre étaient maintenant visibles comme aussi quantité de pierres et de graviers dispersés; de là, je jugeai que ce devait être à l'origine un puits de mine. Il y avait longtemps évidemment que tout travail avait discontinué car tout était en état de ruine et le terrain était couvert d'herbes.

Je distinguai ensuite une vieille femme aux cheveux en broussailles qui tombaient autour de son visage. Elle était auprès du feu et remuait quelque chose avec une cuiller dans un chaudron et la lumière tombait sur ses mains maigres et osseuses. Autour de son cou décharné, elle portait une chaîne d'argent; l'ornement étincelait et par cela je reconnus que j'étais tombé dans un camp de bohémiens; derrière elle, je discernai faiblement le reste de la bande, la fumée du feu et la vapeur qui s'échappait du chaudron m'empêchaient de voir clairement. Je vis qu'il y avait des enfants parmi eux, entre autres, un petit garçon aux jambes nues habillé seulement d'une chemise sale et en haillons. Il s'approcha de la vieille, une cuiller à la main, mais, ne voulant pas satisfaire encore son appétit, elle lui donna une poussée et il tomba à terre tout près des flammes aussitôt, une jeune femme aussi sale et échouée que la vieille mais plus grasse s'élança hors de la caverne en criant et en grondant.

(à suivre la semaine prochaine)

**Pour mieux vous servir**

Un seul numéro de téléphone **Fi: 7-5555**

*Le Fleur & Thier*

114, Saint-Jacques  
Saint-Jean

Service d'ambulance

## Cartes Professionnelles

<p><b>J.-Paul Caron, BA, DC</b> Membre du Collège des chiropraticiens 69 St-Jacques St-Jean Tél. FI. 6-6928</p>	<p><b>Gérard Charbonneau</b> B.A., A.D.B.A. IRAC Architecte Bureaux: 54 St-Jacques Saint-Jean Tél. FI. 6-4455 6260 Chemin Côte des Neiges Montréal, Tél. RE. 8-1669</p>
<p><b>Dr Armand Girard, M.D.</b> Spécialiste certifié maladie des enfants Sur rendez-vous 2 h. p.m. à 5 h. p.m. 236 Longueuil coin St-Charles Tél. FI. 7-4265 Saint-Jean</p>	<p><b>Jacques Laflamme</b> L.S.C., C.A. Comptable agréé 542 Lallemand Saint-Jean Tél.: FI. 8-2813</p>
<p><b>Laurent Véronneau</b> Arpenteur-Géomètre Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom. 406 rue Lebeau St-Jean Tél. FI. 8-2343</p>	<p><b>Jean L. Villeneuve</b> L.S.C. C.A. 252 Missisquoi FI. 7-3270</p>
<p><b>A louer</b></p>	<p><b>Marcel C. Lamoureux</b> Physiothérapeute 220, Collin St-Jean Tél. FI. 6-4763 Rés. d'été FI. 6-9242</p>

## Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez  
**Eugène Lasnier** Hôtel St-Jean  
Débentures  
Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal  
Cotations de valeur à la bourse données sur place par communication directe  
Tel. Bur. 6-9663 Tel. Montréal 658-1234  
Res. 6-6997

**ANDRE FAUCHER**  
Service, réparation, 24 heures.  
brûleur air chaud, chauffage air chaud. Nettoyage de fournaises.  
348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tél. 348-2923

<p><b>Réal Beaudoin</b> Entrepreneur-Electricien Installations - Réparations Entretien résidentiel et commercial 82 Boul. Héroux Iberville Tél. FI. 6-3646</p>	<p><b>Dussault Bernard</b> Tuile céramique Chambre de bain - Entrée Buanderie - Cuisine - Foyer ESTIMATION GRATUITE 347 Ste-Marie St-Jean Tél. FI. 8-2949</p>
<p><b>Antoine Bourassa</b> SYNDIC AUTORISE LIQUIDATEUR 204 Richelieu Saint-Jean Tél. FI. 7-1925</p>	<p><b>J.-M. Pétrin &amp; Frère</b> Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT 305 Boul. Gouin FI. 7-2357 Saint-Jean</p>
<p><b>Arthur Vandebek</b> Décorateur Tapis - Vente - Posage rembourrage Draperies faites sur mesures 416 Boul. Séminaire St-Jean Tél. FI. 8-4114</p>	<p><b>Edouard Venne</b> Décorateur intérieur Vente, posage de tapis rembourrage tous genres Draperies faites sur mesures 176a DeSalaberry St-Jean FI. 8-2321 Satisfaction garantie</p>

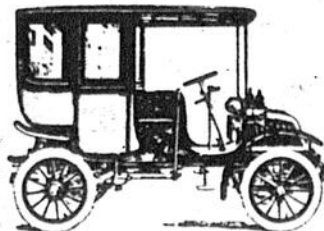
**RELAIS GAULOIS**  
(Restaurant) Spécialité française  
Buffets froids servis à domicile  
Livraison dans toute la région  
**MONTEE ST-LUC TEL. FI. 8-5500**

Avez-vous  
besoin  
d'une  
nouvelle  
voiture?



Achetez  
votre  
voiture  
et  
faites-la  
financer  
chez  
votre  
vendeur.

C'est  
la formule  
de  
financement  
modique.




Faites une  
comparaison  
des frais  
et demandez  
à votre  
vendeur  
le crédit  
préférentiel  
Traders.



**TRADERS**  
FINANCE CORPORATION LIMITED

# GAGNEZ un CHÈQUE!

(Inscrivez votre nom. Si vous gagnez, nous ajouterons le montant)

Formule d'inscription	_____	200
	Payez _____	19
	à l'ordre de _____	\$ _____
		Dollars
Concours "Qualité vérifiée" C.P. 580, Granby, Qué.		Laiterie Leclerc Limitée
Adresse _____	Ville _____	Province _____

**C'est facile Tout le monde peut y participer**

Découpez le chèque ci-haut, inscrivez-y vos nom et adresse et retournez-le avec une preuve d'achat ou un fac-similé de n'importe quel produit Leclerc. Si votre nom est choisi au sort, il vous suffira de répondre à une simple question pour gagner l'un des 325 prix. Nous inscrirons alors le montant et nous vous retournerons le chèque. Vous pouvez envoyer autant de formules d'inscription que vous le désirez. Vous pouvez obtenir des formules supplémentaires de votre livreur Leclerc ou chez l'épicier où vous achetez vos produits Leclerc.

**325 Prix totalisant \$ 20,000.**

- 1<sup>er</sup> Prix ..... \$ 5,000.
- 7 Prix de ..... \$1,000. chacun
- 21 Prix de ..... \$100. chacun
- 42 Prix de ..... \$50. chacun
- 84 Prix de ..... \$25. chacun
- 170 Prix de ..... \$ 10. chacun

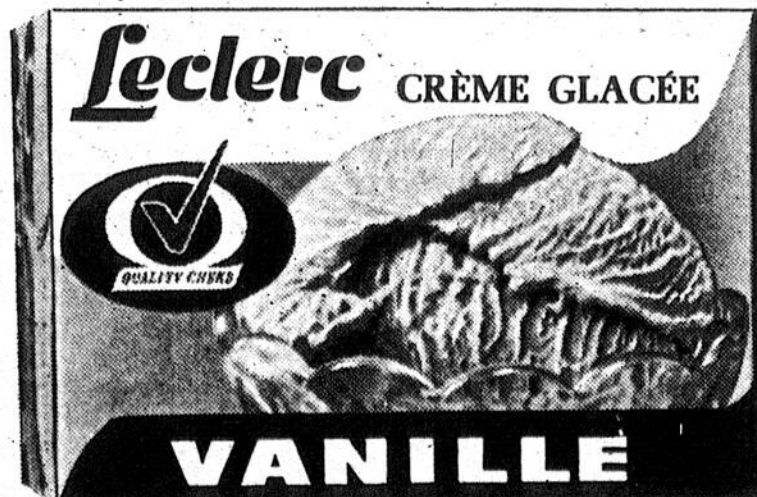
### Règlements officiels

- 1- Ecrivez en lettres moulées vos nom et adresse sur ce chèque-formule d'inscription ou sur une feuille de papier ordinaire de 3" x 5". Joignez-y une preuve d'achat de n'importe quel produit Leclerc et adressez le tout à: Concours "Qualité Vérifiée", C. P. 580, Granby, Qué.
- 2- Participez aussi souvent que vous le désirez, cependant un seul prix est attribué par famille. Chaque inscription doit être postée dans une enveloppe distincte, au plus tard le 10 juin et être reçue avant le 15 juin 1965.
- 3- Le concours s'adresse à tous les résidents des Etats-Unis et du Canada, excepté là où une telle offre est prohibée ou sujette à une taxe ou des restrictions quelconques. Les employés (et les membres de leur famille) de l'Association des Laiteries "Qualité Vérifiée", de ses laiteries membres, de leurs agences de publicité et de l'organisation chargée de juger le concours, ne sont pas éligibles.
- 4- Le tirage "Qualité Vérifiée" sera fait par "The Advertising Distributors of America", une organisation indépendante de juges dont la décision sera finale. Les gagnants seront avisés par lettre environ 30 jours après la fin du concours et devront répondre à une question simple.
- 5- Toutes les inscriptions demeurent la propriété de l'Association des Laiteries "Qualité Vérifiée". Les participants qui désirent recevoir la liste des gagnants doivent faire parvenir une enveloppe de retour affranchie et nous l'adresser à: C.P. 521, Granby, Qué.

# Leclerc



PROFITEZ AUSSI DU SPÉCIAL DU 3 AU 15 MAI



UN DEMI-GALLON DE CRÈME GLACÉE

**Leclerc**

**.89**

La crème glacée Leclerc est maintenant offerte dans un nouveau contenant... mais la qualité est toujours la même - la fameuse "Qualité Vérifiée". Profitez de ce prix spécial pour en faire provision. Saveurs au choix: vanille, chocolat, fraises, napolitaine, etc.

Exigez toujours les produits LECLERC...ils sont de "QUALITÉ VÉRIFIÉE"

Québec dimanche

## Les Pirates ouvrent leur saison

Gilles Raymond nommé instructeur. Au stade le 30 mai



Jean Richard au monticule

Les Pirates de St-Jean entreprendront leur deuxième saison dans le circuit de baseball National Junior dimanche, alors qu'ils se rendront à Québec y rencontrer le Parc Marchand de l'endroit.

Le club local subit présentement une période d'entraînement intense et tous les participants redoublent d'efforts alors qu'approche à grand pas le traditionnel "Play Ball" qui se fera attendre pour nos jeunes joueurs dimanche à Québec.

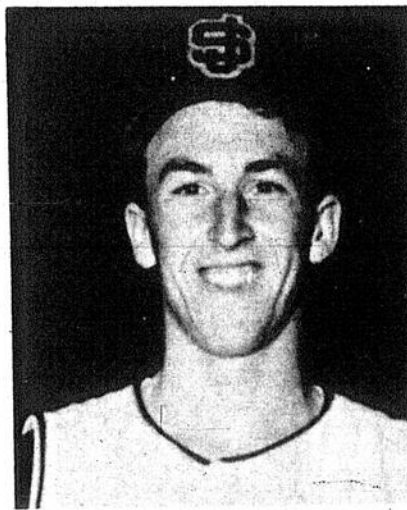
### L'INSTRUCTEUR

Le gérant général André Tougas nous apprenait que Gilles Raymond avait été appointé pour diriger l'équipe et qu'il fait grande confiance à ce jeune homme tout aussi désireux de bien faire à la tête des Pirates. De plus, c'est le

brillant Jean-Noel Audette qui aura la charge de capitaine sur le terrain et ce dernier devrait être à la hauteur de la situation; la direction du St-Jean fait donc appel

sidéré comme l'un des meilleurs du circuit Mondou.

Derrière le marbre on verra Robert Bélanger qui devient le receveur no un de l'équipe; il sera secondé par le jeune André Richard qui a gradué des Colts de St-Jean de la ligue Inter-Comtés de l'an dernier. Le premier cousin serait couvert par Serge Boilly qui nous arrive du Lachine. Serge possède un bon coup de bâton et cet excellent hockeyiste serait une précieuse acquisition pour les Pirates. Jos Côté pour sa part alternerait au premier et au champ extérieur. André Duquette semble être très sûr de connaître une fructueuse saison au deuxième sac pendant que Denis Leblanc couvrirait le troisième but laissant l'arrêt-court à l'habile Yvon Roy.



Jean-Noel Audette

à de jeune talent et il est à espérer que le succès saura leur sourire. Gilles Raymond occupait ce poste avec le club St-Jean de l'Inter-Comtés en 1964.

### FRUCTUEUX EXERCICES

Dans l'intervalle la période d'entraînement bat son plein. De sérieuses pratiques avaient lieu samedi et dimanche et se poursuivaient les soirs de cette semaine pour en venir à une joute inter-club, ce soir vers six heures pour se compléter ensuite vendredi et samedi.

Nos jeunes porte-couleurs sont tenus en pleine forme par leur co-équipier Robert Lafontaine, étudiant en éducation physique à l'Université de Montréal et les sueurs fusent sur le terrain en chaque occasion.

### JEAN RICHARD A SON POSTE

Pour la joute d'ouverture, les Pirates auraient recours au jeune gaucher Jean Richard pour officier au monticule. Jean remportait dix victoires la saison dernière et il avait le "numéro" du Québec. Cet artilleur est con-

sidéré comme l'un des meilleurs du circuit Mondou. Pendant ce temps, la direction travaille en vue de l'ouverture locale du 30 mai prochain et espère que les aménagements au stade municipal arriveront à temps pour offrir à la population sportive tout le confort possible malgré le désastre de décembre dernier. Bonne chance à nos Pirates.

## LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN

### Course nouveau genre

## Le Cyclo-Tour du Richelieu aura lieu les 29 et 30 mai

Pour la première fois dans l'histoire des courses cyclistes au Canada, le Cyclo-Tour du Richelieu a emprunté l'heureuse formule du tour de France. En effet, la course sur route entre St-Jean et Tracy se continuera par un circuit fermé dans la municipalité de Tracy. Voilà une autre heureuse initiative de deux sportifs Georges-Omer Bibeau et Marc Brais, distributeurs pour la Brasserie Dow du Québec Limitée.

tive de St-Jean, les organisateurs du Cyclo-Tour du Richelieu ont jugé le centre-ville préférable pour cette épreuve totalisant 52 milles.

Par contre, dimanche, le 30 mai débutera l'épreuve nouveau genre qu'est le Cyclo-Tour du Richelieu. En effet, le signal du départ sera donné à l'angle des rues St-Paul et Richelieu à St-Jean. Les pistards emprunteront la route 47 pour ensuite traverser les localités suivantes: Fort-Chambly, Chambly, Beloeil, St-Marc, St-Antoine, Contrecoeur, et Tracy. A la fin de cette épreuve de route s'étendant sur une longueur de 67,3 milles, les cyclistes arriveront dans Tracy par le boulevard Cournoyer et sans s'arrêter débuteront sur le circuit fermé. Après la compilation de points, le public connaîtra le vainqueur de Cyclo-Tour du Richelieu, c'est-à-dire

le pistard qui aura conservé le meilleur temps pour les 2 étapes tout en tenant compte des bonifications.

Mentionnons ici que le Cyclo-Tour du Richelieu fut reporté les 29 et 30 mai afin de permettre aux pistards des Six-Jours de participer à cette épreuve de grande envergure. Comme les Six-Jours de Toronto viennent à peine de se terminer, ceux du Forum de commencer et ceux de Québec pas encore en branle, il nous est impossible de connaître les noms des pistards devant prendre place à la ligne de départ. Par contre, un représentant de la Brasserie Dow le plus grand commanditaire du cyclisme du Québec, a laissé percer la nouvelle que le Cyclo-Tour du Richelieu comporterait 2 classes, une pour les pistards européens, l'autre pour les cyclistes canadiens.



M. Marc Brais

Le Cyclo-Tour du Richelieu débutera samedi le 29 mai par un circuit fermé dans la ville de St-Jean. Les cyclistes emprunteront les artères suivantes: Lebeau, Raymond, St-Laurent boulevard du Séminaire. Le président de ce circuit fermé, M. Marc Brais, prévoit une foule nombreuse pour acclamer ces As du vélo qui devront parcourir 40 fois le tracé d'une longueur de 1,3 mille. Afin d'éviter des déplacements inutiles à la population toujours très spor-



### La future piscine

La section sud de la ville de St-Jean, à son tour, sera dotée d'une magnifique piscine au cours de l'été. Cette nouvelle réalisation était acceptée par la population qui répondait oui à la demande d'emprunt faite par le conseil municipal. Les travaux doivent débuter sous peu pour se terminer vers la mi-juin. La piscine et son abri se situeront aux coins des rues St-Georges et boulevard du Séminaire, où se trouvait le parc de baseball des Kinmen.



Robert Belanger prêt à recevoir

# Jean Pépin est élu président de la ligue de fastball

La ligue de fastball d'Iberville qui présente ses programmes depuis quelques années à la Palestre Sportive d'Iberville tenait

que les délégués étaient confiants de voir l'ouverture se concrétiser à la date prévue, soit le 24 mai prochain.

Messier.

Ce soir jeudi au même endroit,

l'inscription des commanditaires sera définitive et la cédule sera

soumise aux délégués. Invitation aux intéressés.



JEAN PEPIN

sa première assemblée lundi dernier au bureau de M. Jean Pépin.

Cette première réunion a animé un nouvel enthousiasme puis-

## NOUVEAUX CADRES

En partant de cette confiance le gros problème reposait sur le poste vacant de président depuis que Léopold Dugas qui assumait cette tâche depuis trois ans, donnait sa démission à cause de ses occupations personnelles. Ce collaborateur est toutefois demeuré dans les cadres de la direction.

Jean Pépin a accepté la présidence du prochain terme pour mener la barque. Ses principaux adjoints sont: le vice-président Maurice Pétrin, le 2e vice-président François Tarte, le trésorier André Galipeau, le secrétaire Claude Stébenne, l'arbitre en chef Grégoire Marchand et les directeurs MM. Jacques Galipeau Léopold Dugas Emile Langevin Ronald Hamel et Louis

## POISSONS & GIBIER

par Yves M. Lymburner



### Civisme et propreté

D'accord, ... notre chronique de la semaine dernière était assez "raide". Plusieurs d'entre vous approuvèrent de vive voix ma prise de position plutôt catégorique sur le rendement de certains directeurs de L'Association Chasse et Pêche. Cependant, un certain nombre, heureusement minime, m'avoua que j'avais trouvé la façon idéale de me faire des ennemis. J'admets que je n'y suis pas allé avec le "dos de la cuillère"...mais la situation en est à ce point qu'il fallait que le chat sorte du sac. Oh! il est vrai que j'aurais pu nommer un certain nombre d'autres directeurs et de membres qui se dévouent énormément au profit de l'ACP, tels les François Oligny, Onil Bachand et autres. Espérons que cette quelque peu virulente sortie puisse porter fruit à l'avantage de ce noble organisme qu'est L'ACP. Espérons aussi que ceux qui se seront sentis visés, décident de s'amender car il leur reste encore 7 bons mois pour le faire, soit d'ici les prochaines élections.

Ceci dit, parlons plutôt du sujet qui nous intéresse aujourd'hui; "Civisme et Propreté". Qu'est ce que cela peut bien avoir à faire avec les sports de plein air.

Eh! bien, voyez vous, il est un dicton fort populaire qui dit que "le civisme est une foule de petites choses". Parmi toutes ces petites choses, il en est une qui nous touche particulièrement. Et cela a à faire avec notre rivière Richelieu, l'orgueil incontesté de notre région. Notre Richelieu, qu'inconsciemment on est en train de ruiner à petit feu, de gâcher à tout jamais.

"Oh, là! me direz vous, tu parles à travers ton chapeau; que penses tu du système d'épuration des eaux actuellement en construction à St-Jean?"

CIVISME - Voir page 51

### A vendre Chalet en bois demi-rond

Chalet situé sur le bord du Richelieu à 4 milles d'Iberville sur la Route 7. Avec plage et toutes les commodités modernes.

S'adresser à:  
M. Roger Théberge  
269, Richelieu, St-Jean  
Tel. 347-4886

### Hubert Boucher

Trimeur et coupeur d'arbres  
Enlève les branches mortes  
Soigne les arbres  
Ouvrage à l'extérieur

Tel: Fi. 8-5267

225, rue Labrèche  
St-Jean, P.Q.

**SUNBEAM**
**ALPINE**
**SPORT**

**EQUIPEMENT OPTIONNEL**

- \* Transmission automatique
- \* Toit rigide modèle "GT"
- \* Roues de broche
- \* Surmultiplication (Overdrive)
- \* Radio-poussoir
- \* Couvert de tonneau
- \* Et plusieurs autres

**EQUIPEMENT STANDARD**

- \* Sièges baquets inclinables
- \* Freins à disques
- \* Ceintures de sécurité
- \* 4 vitesses avant synchronisées
- \* Lave-vitres
- \* Volant télescopique
- \* Servo-freins

Prix régulier **\$2,775.** plus taxes et lic.

**DOLBEC SPRING SERVICE ENRG.**  
10 - 12 Talon, St-Luc Tél: 348-5838  
Yvan Gagnon - Vendeurs - Claude Côté

**Heures d'Affaires:**  
Tous les jours de  
9 h. a.m. à 10 h.  
p.m. excepté le  
samedi jusqu'à  
6 h. p.m.

## chez "GERVAIS"

SPÉCIAUX DU 13 au 20 MAI

**Quincaillerie:**

Coffre de machiniste (à tiroir) en grand spécial à **\$27.59**

Peinture "MOUNT ROYAL" No. 101 blanche reg. \$10.25 pour **\$6.29** le gallon

Peinture "SEMI LUSTRE" Mount Royal No. 280 Reg. \$10.40 pour **\$6.29** le gallon

**Mercerie:**

Toile blanche, pour robes 45" de largeur en spécial à la vge **\$1.95**

Soie imprimée, importée (coupons) nous couperons vos longueurs désirées Valeur de \$2.00 la verge pour **.99¢** la verge

Frippé ou crêpon pour robes de nuit ou pyjamas à **.43** la verge

Gros lot de coupons de coton imprimé à **.33** la verge

Pour un service rapide signalez toujours **Fi. 6-6865**

La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.  
QUINCAILLERIE - MERCERIE  
Maison établie en 1876  
Spécialiste en tapis posé mur-à-mur (Pour les abonnés de Chambly 658-2252)  
Tuiles DOMINION VINYL

**150, RUE RICHELIEU Tél. Fi. 6 6865 SAINT-JEAN**

## On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!

65-34F



L'organisation du hockey mineur de St-Jean et Iberville peut être fière de la brillante saison d'activités qu'elle vient de connaître et qui était, sans aucun doute, la plus importante accompli par cet organisme.

En effet l'organisation du hockey mineur sous la présidence du sportman J. Maurice Frédette a groupé sous sa bannière près de 600 jeunes joueurs parmi les 53 équipes qui étaient sous sa juridiction, comprenant les catégories Mosquito, Pee Wee, Bantam, Midget "A" "B" et ajoutait la section juvénile.

Ce groupement comptait sur un président fort dévoué et de plus on pouvait voir des parents qui à leur tour donnaient beaucoup de leur temps de loisir pour aider à cette grande et admirable tâche. Aussi nous saluons tous ceux qui de près ou de loin ont fourni les efforts nécessaires.

**UNE RECOMPENSE**

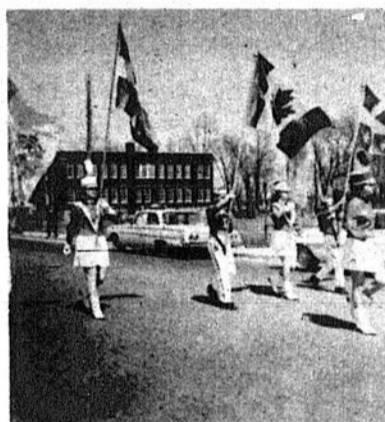
La clôture de la saison avait lieu au Collège Militaire Royal de St-Jean. Ce fut un autre succès retentissant alors que plus de 1,000 personnes, parents et jeunes joueurs venaient se rencontrer pour la circonstance. On notait outre le président J. Maurice Frédette, M. Bruno Choquette qui représentait le Conseil Municipal, M. René Picard de la Commission Scolaire de St-Jean, le Commandant Cameron de la Base de l'Aviation de St-Jean, du capitaine Lacombe commandant-en second du Collège de même que M. Alfred T. Dion président de la Commission des Loisirs ainsi que M. Maurice Bossé directeur de la Récréation, pour n'en nommer que quelques-uns.

**REMISE DE TROPHEES.**

Au cours de l'après-midi, après la parade qui menait du stade municipal au Collège, ce fut la distribution de 60 trophées de toutes grandeurs pour les différentes catégories et aussi aux jeunes joueurs. C'est Noël Picard le robuste nouveau-venu des Canadiens de Montréal qui en profitait pour les présenter et aussi adresser la parole à la réunion. En somme c'était quelque chose "à voir" et c'est tout à l'honneur du président Frédette et de son vaillant groupe. Durant le goûter, Lucien "Frenchie" Jarraud est venu saluer les invités. Bravo à l'organisation et revenez-nous l'automne prochain.



Un des beaux trophées!



Photos: KEN WALLETT



Un jeune homme fort heureux...



Une vue des 60 trophées offerts...

## Un millier de personnes assistent à la remise des trophées aux jeunes joueurs du hockey mineur



### Noël Picard s'est mérité de nouveaux admirateurs à St-Jean

Noël Picard le robuste joueur des Canadiens de Montréal, avait accepté de présenter les trophées aux jeunes joueurs de l'organisation du hockey mineur de St-Jean et Iberville pour la saison 64/65. Noël se prêta avec joie à cette cérémonie, et ce grand et robuste garçon s'est créé une foule d'admirateurs grâce à sa jovialité et à un cœur grand "comme ça" pour nos jeunes qui l'entouraient du début jusqu'à la fin.

On pourra se rendre compte sur l'une des photos qu'il fut tout simplement "submergé" par de jeunes admirateurs qui lui demandaient de leur serrer la main ou encore un autographe.

Noël Picard aura donc été un ambassadeur de premier ordre et à son tour il aura pu connaître et apprécier notre population qui ne lui a pas ménagé des applaudissements à son entrée dans la salle.



Picard est "submergé" d'admirateurs..

## Michel Goyette est élu président de l'Association juvénile de Chasse et Pêche

Jeudi dernier avait lieu, au sous-sol de l'Hôtel de Ville, la première assemblée régulière de l'Association chasse et pêche de St-Jean-Iberville, section juvénile.

L'assemblée a été des plus intéressantes car les jeunes ont répondu en très grand nombre à l'appel des organisateurs. On sait que cette année le nombre de mem-

bres a été porté à 75, comparativement à 50 l'an dernier.

Le programme, très chargé lors de cette réunion, a tout de même permis au président Roger Choynière de donner ses directives et conseils aux jeunes, en ce qui concerne la sécurité, la prudence et l'organisation d'un tournoi quelconque. La présence des parents

qui accompagnaient leurs enfants, fut très appréciée.

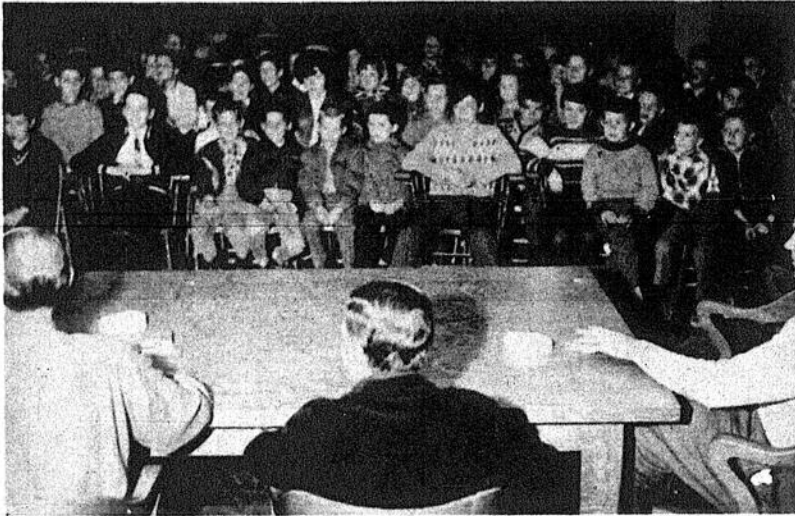
### ELECTIONS

Voici les noms des nouveaux directeurs de l'association juvénile: Michel Goyette est élu président et Yves Thuot, Denis Landry, Roger Lachance, Pierre Benoit, Jean-Paul Ponton, Denis Corriveau et Robert Clark sont élus directeurs.

### TOURNOI

Lors de cette réunion on a établi les grandes lignes du tournoi de pêche qui aura lieu samedi le 15 mai, de 9 heures du matin à

midi, sur la bande du canal. Le concours de pêche est réservée aux membres du club juvénile seulement.



## Dextrateur et Doiron au canal "6"

Deux autres excellents quilleurs de St-Jean auront l'opportunité de poursuivre leur marche victorieuse à l'émission "Three Star Bowling" qui passe tous les samedis au poste "6" anglais de télé-

vision entre midi et une heure.

En effet, Normand Dextrateur qui roulait 214 et Larry Doiron qui roulait 212 feront équipe avec Maurice Boyer(185) au cours de la prochaine télémission de samedi. Ce trio affrontera Normand Hayes, Morton White et Stan Boly.

Dextrateur et Doiron sont deux autres de nos quilleurs qui se sont prévalus du privilège de paraître à l'émission. On se rappellera aussi que Maurice Viens détient un record d'une partie de 244 à cette populaire compétition de grosses quilles.

Noûs profitons de l'occasion pour leur souhaiter bonne chance, dans leur prochaine rencontre.

### A VENDRE

Propriété 275 St-Jacques coin Bouthillier S'adresser à:  
F.R. Lefebvre  
62 St-Jacques ou  
W. Grégoire, 216 Collin.

### BATEAU

Cruiser de 35' moteur de 150 forces; chaloupe et bateau en bois et en aluminium

Tél: 347-7048

j.n.o.

### A LOUER

BOUCHERIE RESTAURANT  
Séparé ou en entier logement compris. Clientèle établie depuis 30 ans. Départ cause de maladie. Bonnes conditions  
S'adresser à:

TEL: 246-3117  
GANTIC P.Q.

jno

### Jean-Paul Roy

plancher et coulage  
et polissage de ciment  
plastrage de solage

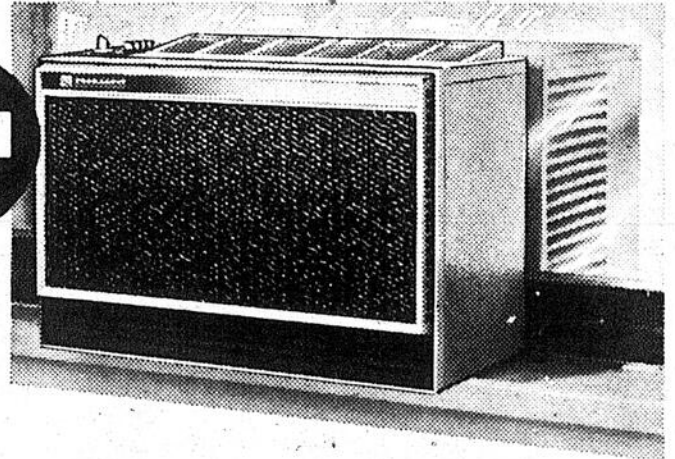
327, St-Michel, St-Jean  
Tél. 348-3135

Pour vos travaux de pavage d'asphalte, cour, devanture de garage, parking, etc...  
Terre noire pour parterre, tourbe verte à parterre, etc.  
Ouvrage garantie, prix sur demande.

ST-ALEXANDRE ASPHALTE  
PAVING  
St-Alexandre, Co. Iberville  
TEL. 347-2843  
GERARD DAUDELIN, REP.

NOUVEAU ET SENSATIONNEL  
FRIGIDAIRE **TWIN**  
CLIMATISEUR DE PIÈCE — PORTATIF

- Installation de quelques secondes
- Compresseur à l'extérieur
- Unité de refroidissement à l'intérieur
- Ultra-silencieux



Climatiseurs de pièce  
**FRIGIDAIRE**

Dépositaire autorisé

# Dugré & Bonneau

REFRIGERATION

435, Boyer, St-Jean, P.Q.

Tél: 346-5526

Vente et service domestique, commercial, industriel

Quoi de plus commode!



Tirez...versez! Rien n'est plus simple, plus rapide, plus agréable: la forme du bec verseur laisse entrer l'air, permet à la bière de couler librement. La bière Molson en canettes à ouverture-éclair est donc encore plus pratique pour les parties de pêche, le camping, les pique-niques. Vous aimerez la servir à la maison. Où que vous soyez, vous n'aurez plus besoin d'ouvre-boîtes!

Dès le milieu de mai

vous pourrez vous procurer chez votre épicier la bière Molson dans ces nouvelles canettes à ouverture-éclair.

Ya pas d'erreur, **MOLSON** c'est la meilleure!

Découpez ces  
coupons de valeur

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**100** Avec coupon et  
Commande de \$5.00  
ou plus  
Lundi seul 17 mai au  
DOMINION sur l'île de  
Montréal et environs.

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50** Avec coupon et achat de  
**ROULE COTTAGE**  
"Maple Leaf"  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50** Avec coupon et achat de  
**BOLOGNE**  
"Maple Leaf"  
Format familial - 24 oz  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**BIFTECK** Délicatise  
frais - savoureux  
1 lb. ou plus  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**CITRONS**  
Juteux "Sunkist"  
6 ou plus  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**TOMATES**  
Rouges - De Floride  
Pqt. 2 lbs.  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**CAROTTES**  
Importées - Jeunes  
Tendres - Sac 5 lbs.  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**NETTOYEUR**  
"SANI FLUSH"  
Bte 22 oz. Bte 34 oz.  
29¢ .47¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**HUILE DE MAIS**  
ST-LAWRENCE  
Bout. 32 oz. 83¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50** Avec coupon et achat de  
**CIRE LIQUIDE**  
"BRAVO"  
Bout. 32 oz. \$1.39  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**DINER SPAGHETTI**  
"CLARK'S"  
Pqt. 12 oz. .53¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**CAREMELS** assortis  
"KRAFT"  
Pqt. 14 oz. .45¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION



Commencez bien l'été par des bons menus...  
Surtout à cause de la viande...

# et des SALADES



**C'EST ENCORE LE TEMPS DES SALADES!** Dominion vous sert des produits frais pour vous aider à préparer des salades croustillantes, rafraîchissantes et délicieuses. Il s'agit aussi de produits cultivés ici, cueillis dans les champs avoisinants... et ensuite inspectés soigneusement par les acheteurs experts de Dominion en vue de vous garantir chaque jour une fraîcheur et une qualité de première classe.

**LE COMMIS AU COMPTOIR DES VIANDES EST AUSSI UN EXPERT!** Il sait quelle viande vous aimez pour les repas d'été et peut vous aider à choisir le morceau idéal de viande naturellement tendre, découpée à votre goût et aussi à un prix que vous aimez. Pour des nouvelles idées en fait de repas d'été, adoptez dès aujourd'hui votre marché amical Dominion.

**FRAÎCHEUR! QUALITÉ! BAS PRIX CHAQUE JOUR!**



Seulement la meilleure qualité  
**CUISSEAU DE VEAU**

De lait - frais de la saison  
Jarret enlevé - Complet ou moitié LB

**63¢**

**DEMI-POULETS** Pour Bar-B-Q

Assaisonnés - Prêts pour le grill - Catégorie "A" LB

**45¢**

**VEAU dans le panier**

Côtelettes pas de flancs LB

**49¢**

**ACHETEZ AVEC CONFIANCE**

Toute la viande ou produit de viande vendu au DOMINION, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

**BANANES JAUNES**

Gros format "CABANA" A leur meilleur

**12¢**  
lb

**TOMATES ROSES**

Fermes - De serre  
Récolte de l'Ontario LB

**49¢**

**CONCOMBRES**

De serre - Canadiens  
Longs, verts, croustillants

**2/29¢**

**SPÉCIAUX D'ÉPICERIE**

**JUS de TOMATES "Clark's"**  
De fantaisie Spécial **3 Btes \$1**  
48 oz

**FÈVES au LARD**  
"Clark's" - Sauce aux tomates **6 Btes \$1**  
15 oz

**SOUPE aux TOMATES**  
ou aux légumes "Clark's" **10 Btes \$1**  
10 oz

**GHERKINS "Oriental"**  
Cornichons entiers sucrés Pot **59¢**  
16 oz.

**OLIVES FARCIES**  
Manzanilla "La Reina" Pot **53¢**  
16 oz.

**THÉ en SACS**  
Orange Pekoe "Red Rose" Pqt. **83¢**  
de 60

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**CAFÉ "Red Rose"**  
6e de moins  
Sac 1 lb. .91¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**DIGNONS** marinés  
"Grand Valley"  
Pot 24 oz. .39¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50** Avec coupon et achat de  
**JAMBON CUIT**  
"Maple Leaf"  
Bte 1½ lb. \$1.69  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25** Avec coupon et achat de  
**FLOCONS de Maïs**  
"Quaker"  
Pqt. 12 oz. .33¢  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50** Avec coupon et achat de  
**DETERSIF "FAB"**  
40e de moins  
Format fam. \$1.25  
Se termine mardi le 18  
mai au DOMINION

**100** Timbres gratuits Domino en surplus avec ce coupon et l'achat de  
**\$10** ou plus de  
**MARCHANDISES ACHETÉES**  
en une seule fois  
Se termine 15 mai au  
**DOMINION**

**200** Timbres gratuits Domino en surplus avec ce coupon et l'achat de  
**\$20** ou plus de  
**MARCHANDISES ACHETÉES**  
en une seule fois  
Se termine 15 mai au  
**DOMINION**

**300** Timbres gratuits Domino en surplus avec ce coupon et l'achat de  
**\$30** ou plus de  
**MARCHANDISES ACHETÉES**  
en une seule fois  
Se termine 15 mai au  
**DOMINION**

**400** Timbres gratuits Domino en surplus avec ce coupon et l'achat de  
**\$40** ou plus de  
**MARCHANDISES ACHETÉES**  
en une seule fois  
Se termine 15 mai au  
**DOMINION**

**Gagnante du grand prix de \$1000 au jeu "4-DE-SUITE ou 4-D'UNE-SORTE" des magasins DOMINION**

**Mme Laurent Lortie** 2194 rue Poulin, Québec 5, P.Q.  
Des milliers d'autres participants se sont mérités de magnifiques prix en argent.

**TOUT EST GARANTI**

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi le 15 mai au DOMINION: Plaza Val Richelieu, 165 rue Jacques-Cartier, St-Jean P.Q.

DOMINION STORES LIMITED



par André DION

# rétro SPORTIVE



## Que nous réservent les spectateurs en 1965?

La période d'entraînement est commencé depuis quinze jours au sein de la ligue Nationale Junior de baseball. Plusieurs joueurs se sont rapportés au gérant d'affaires André Tougas afin de se mériter un poste régulier sur l'alignement des Pirates de Saint-Jean. A chaque année c'est l'éternelle question à savoir que le sorte d'équipe nous représentera? Nous fera-t-elle honneur? Comment se comporteront nos nouvelles recrues?

Etant donné que nous avons toujours une équipe des plus représentatives, même dans la défaite, il serait injuste de mésestimer le groupe avant qu'il ait fait ses preuves. Au lieu de tenter de répondre à ces quelques questions nous nous demandons plutôt comment réagira les supporteurs locaux. Comme on le sait nous nous trouvons dans une situation des plus ambiguë. Contrairement aux années passées nous nous trouvons sans stade. Nous avons déjà assisté aux joutes présentées à l'endroit que l'on s'amuse à appeler "Le Poulailier" mais au moins nous avons une place, avec estrades pour répondre aux exigences du temps.

Mais par la suite nous avons été gâtés avec ce qui était considéré comme le plus beau Stadium de la province et voilà que du jour au lendemain on se retrouve avec un bloc de ciment. Présentement on

**FAITES DE L'ARGENT** dans vos loisirs en représentant A-vo. Si vous pouvez disposer de 4 heures par jour écrivez à C.P. 112 Outremont 8 P.Q.

ne doit pas seulement pensé au potentiel le gérant d'affaires pourra obtenir de ses joueurs mais aux efforts des directeurs qui s'occupent de la cause du baseball pour la bonne renommée de la ville de Saint-Jean. J'ai rencontré la semaine dernière un jeune homme, autrefois de Shawinigan, qui nous déclarait qu'à chaque présence du St-Jean il ne manquait jamais une joute.

De notre côté nous n'avons jamais regardé la situation sur cet angle-là, nous contentant de déclarer à qui voulait l'entendre qu'on avait le meilleur club des différentes ligues. Nous étions un peu comme des somnambules qui se nourrissent des succès remportés sans y attacher une trop grande importance. Si l'on songe aux nombreux efforts que les organisateurs donnent à la cause du baseball, ils méritent certainement un meilleur sort.

Pour une fois nous nous demandons ce que nous réservent les spectateurs et non pas les joueurs pour la campagne 1965. Il serait réellement regrettable pour Raymond Lefebvre et son groupe de directeurs qui travailleront d'arrache-pied durant les quatre prochains mois de voir leurs efforts aboutir à rien. Si la gent sportive de Saint-Jean ne répond pas d'une façon satisfaisante ce sera peut-être la mort du baseball dans notre ville. Ce n'est pas tou d'avoir le support financier! Il faut aussi avoir le support moral. En organisant du baseball dans les conditions actuelles les directeurs ont dit le premier mot, c'est maintenant à vous de dire le dernier.

## La souscription des Renards se poursuit ce soir

Samedi dernier, les citoyens ont pu voir circuler le bateau, et entendu l'annonce à plusieurs reprises. Le président Jules Boulais, au volant et au micro, qui a accompli une performance d'endurance.

La "Journée d'Iberville" dans les cadres de la présente campagne des Renards, n'a couvert que la moitié de son parcours, samedi dernier. Les sollicitateurs s'attacheront à leur tâche ce soir et samedi prochain si nécessaire.

La souscription en faveur d'un magnifique bateau de fibre de verre, équipé d'un moteur 35 c.v. n'a pas encore atteint les prévisions préliminaires, soit de couvrir la valeur de l'objet en cause.

Définitivement, cette entreprise ne réserve que deux mois de dé-

lai puisque le gagnant sera connu le 10 juillet. C'est maintenant devenu une affaire de travail constant pour les collaborateurs afin de s'affranchir de leur tâche, souvent ingrate.

### UNE VISITE A REJEAN

Réjean Vadnais, le dynamique gérant d'affaires des Renards n'était pas de la dernière fin de semaine avec ses camarades, mais plutôt en repos à l'Hôpital Notre-Dame, résultat de son dévouement

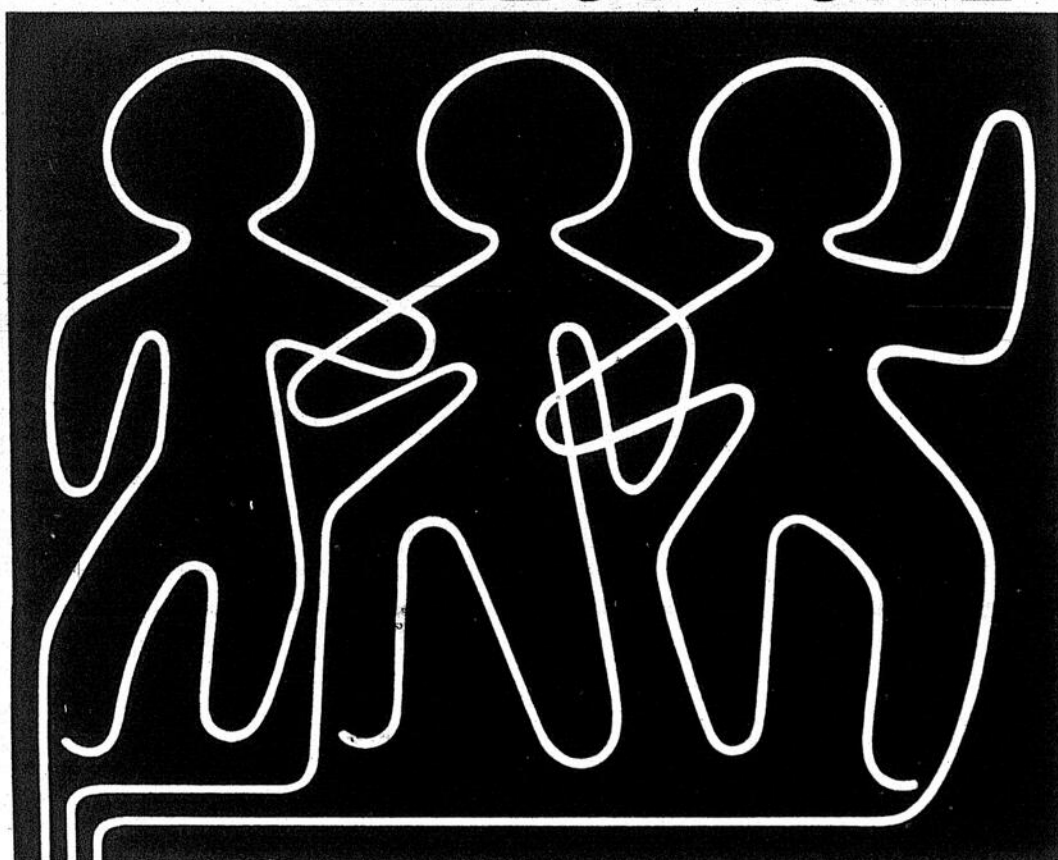
L'absence de ce serviteur sincère n'est heureusement que temporaire. Elle l'était moins pour ses amis Maurice Perreault, Gérald Roy, Claude Stébenne, Marc Monbourquette et Maurice Lavoie qui lui rendirent visite.

Réjean leur assura qu'il demeure toujours avec l'élite des Renards et il accompagne ses meilleurs vœux de succès à leur souscription.

### Jeunes filles demandées

avec expérience sur machines à coudre.  
S'adresser 466 St-Jacques, Na pierville  
Tel. 245-3318

## FAITES TRAVAILLER L'ELECTRICITE



Ne vous épuisez pas inutilement; assurez-vous le confort en confiant vos tâches les plus dures à l'électricité.

Pour alléger votre travail à la maison ou sur la ferme, il vous faut évidemment de l'électricité en quantité suffisante, donc des canalisations électriques qui permettent d'utiliser tous les appareils requis en même temps.

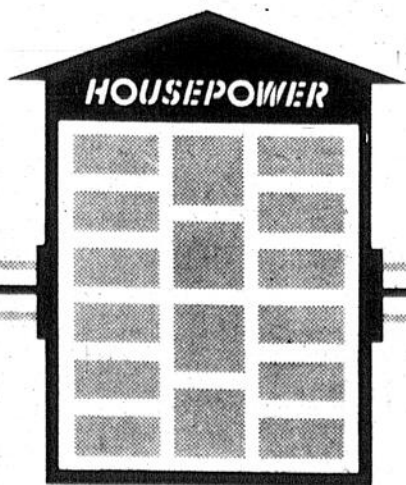
Le mode de financement offert par l'Hydro-Québec vous permet, sans aucun déboursé initial, de faire rénover vos canalisations électriques et, ainsi, d'augmenter le nombre de vos circuits.

S'il s'agit de votre résidence, vous remboursez ensuite graduellement à raison de

**\$4.92** PAR MOIS

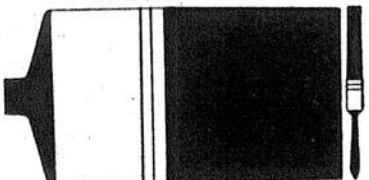
Dans le cas d'une ferme, ce qui exige souvent un prêt plus élevé, le remboursement se fait à raison de \$8.20 par mois.

**AGISSEZ MAINTENANT,  
CONSULTEZ VOTRE MAÎTRE ÉLECTRICIEN**



**HYDRO-QUÉBEC**

### RÉDUCTION



**GROS TRAVAUX**  
de peinture  
ou  
petits peinturages

Vous réussirez mieux avec  
**SICO**



**EXTRA SPECIAL:**  
**LATEX INTERIEUR** 3 gal pour **\$9.99**

**Roland Blais**

Dépositaire des peintures Sico

191, St-Jacques, St-Jean, P.Q.  
TEL: 346-6022



S-105

Peinture intérieure semi-lustre et peinture extérieure latex

**de première qualité**

Reg. \$10.45 le gal.

Spécial **\$6.95** le gal.

Les 15 et 16 mai

# Omnium du printemps au club de golf de Saint-Jean

Le capitaine du club de golf de St-Jean Pierre Lomme annonce la tenue de la première compétition pour la nouvelle saison 1965. En effet, l'Omnium du printemps aura lieu samedi et dimanche les 15 et 16 mai et marquera

le début d'une autre année d'activités.

seront entre 9 heures et midi pour les deux jours.

Les amateurs de golf se souviendront que les gagnants des classes "A", "B" et "C" l'an dernier étaient dans l'ordre; Yvan Lebeau (153) Claude Ménard (168) et Léandre Fortin (185)

tenu par le comité des capitaines La remise des prix et des trophées aura lieu dimanche soir, immédiatement après que les dernières compilations auront été vérifiées.

Aussi tous les membres sont cordialement invités à s'inscrire avant sept heures vendredi soir, alors qu'à ce moment on procédera au tirage des équipes pour la compétition. Les heures de départ

De plus, l'Omnium du Printemps servira de lères rondes de qualification pour les joueurs de la classe "A" avec des 36 trous en marge de la représentation locale pour la compétition Inter-Clubs en août prochain.

La révision des classes ainsi cédulées: 0-9, 10-19 et 20-32 sera

Les membres sont donc invités à s'inscrire le plutôt possible en vue de cette compétition qui lance la saison de golf au club de St-Jean. Bonne chance à tous.

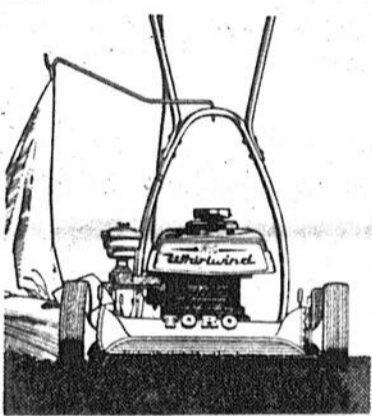


YVAN LEBEAU

**346-5957**

**BRUNO PRAIRIE**  
Entrepreneur en construction.  
Réparations générales  
Estimation gratuite

Lacadie St-Jean Qué.



**Soulève l'herbe  
pour tondre  
plus égal**

**WHIRLWIND  
de TORO**

En allongeant, l'herbe se couche et devient difficile à couper. Mais l'aéro-tunnel de la Whirlwind de Toro la relève vraiment pour rendre la tonte plus égale. Puis il renvoie les débris d'herbe uniformément, rapidement. La Whirlwind ensache à merveille l'herbe coupée, laisse la pelouse impeccable.

Venez voir les Whirlwind 19" et 21" de TORO.

**L'AMEUBLEMENT  
MODELE enrg.,**

Tel: 348-2843

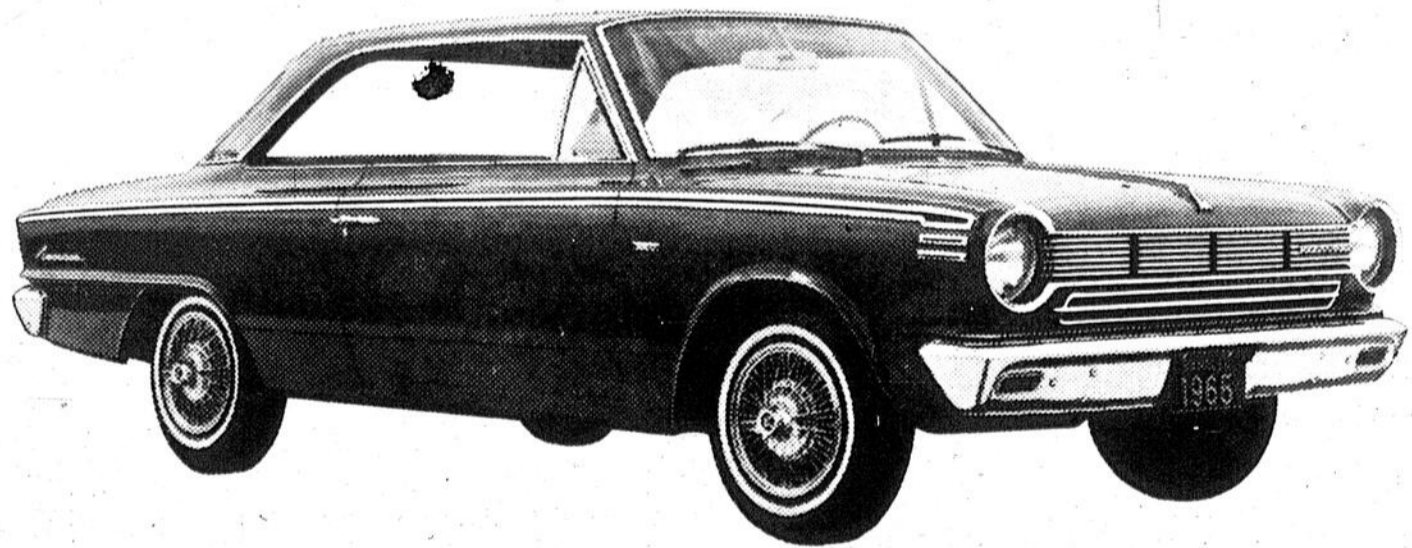
679 Dorchester,  
St-Jean

## Formidable!

Nous étions sur le point de vous parler de notre grand succès des ventes (les ventes de la Rambler Ambassador ont augmenté de 211%) et de la nouvelle Rambler, la Marlin sport à la mesure de l'homme, offrant un choix de sièges baquet inclinables et des freins à disque anti-relâchement, ainsi que de notre grand choix de nouveaux moteurs robustes... lorsque nous avons reçu la nouvelle suivante:

# La Rambler American 440 gagne

le meilleur millage au gallon de toutes les autos  
et de toutes les catégories du Parcours d'Economie Mobil.



La Rambler American 440, à transmission Flash-O-Matic à 3 vitesses et à moteur à six cylindres à soupapes en tête de 125 c.v., a gagné encore le Parcours d'Economie Mobil comme elle l'a fait depuis plusieurs années.

L'économie d'essence n'est qu'une partie du succès de Rambler American: Nous avons les sedans, les station-wagons et les décapotables de fabrication canadienne les moins chères. Nous pouvons vous offrir toutes les caractéristiques sport que vous recherchez, sans

oublier la ligne élégante de nos modèles plus avantageux que jamais! Et, par dessus le marché, nous offrons la fameuse fabrication de qualité Rambler, comme le traitement antirouille par immersion, le silencieux à revêtement de céramique, les freins à sécurité double et la construction monocoque solide et exempte de bruits.

Venez voir tous les modèles American! Ce sont les compactes les plus économiques à utiliser et les plus agréables à conduire qui soient. Voyez votre concessionnaire Rambler sans tarder.

**Rambler American**  
UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

La plus économique de toutes les autos et de toutes les catégories pendant 4 années de suite!

**FAILLE AUTOMOBILE ENRG. 105, Chemin Richelieu Tél: 347-4643**

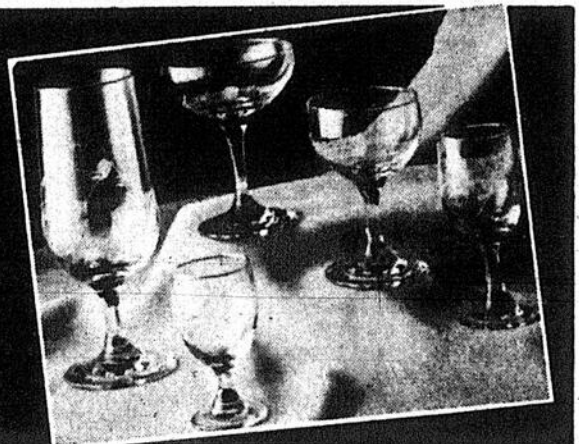
# Le livret d'épargnes de Steinberg

**Echangez vos COUPONS d'épargnes**  
[de la page 9]  
datés du 10 au 15 mai 1965.

Découpez les coupons de la page 9 de votre livret d'épargnes du printemps de Steinberg et obtenez...

- 25¢ de moins sur tout minimum 3 lb.
- Rôti de veau
- 15¢ de moins sur 5 lb ou plus
- Oignons frais Toute variété
- 10¢ de moins sur les Brevages Ice Castle en cannettes 16 cont. de 10 oz. ou plus

Obtenez de nombreux timbres **PINKY** supplémentaires sur la **VERRERIE** à long pied, importée et taillée à la main!



## Obtenez plus pour

### EAU DE JAVEL

CONCENTREE STEINBERG

17¢ de moins! purifié! bout. 64 oz. **3/\$1**

**ANANAS TRANCHÉS** Kon-Tiki! qualité de choix, boîtes 28 oz. **3/\$1**

**MOITIÉS D'ABRICOTS** de choix de marque Kon-Tiki! boîtes 28 oz. **3/\$1**

**FROMAGE en tranches** fondu, canadien de Kraft! 5¢ de moins! ppts 8 oz. **3/\$1**

**BREUVAGES aux fruits** saveurs assortis, Coronation! boîtes 48 oz. **3/\$1**

**BONBONS à la gelée** Carnaval, variété assortie, 56¢ de moins! ppts 12 oz. **4/\$1**

**MELANGES à soupe** Lipton! Chaque pqt contient 2 enveloppes 2¢ de moins! 4 ppts pour **\$1**

**MARGARINE** STEINBERG, HUILE VEGETALE

En vedette! 10¢ de moins! ppts 1 lb **4/\$1**

\$ 1.00

### Aliments Congelés



**JUS D'ORANGE** Concentré, Orchard King congelé 5 boîtes 6¼ oz. **\$1**

**POMMES DE TERRE** Frites régulières ou ondulées! Steinberg ppts 9 oz. **6/\$1**

**HARICOTS VERTS** Fantaisie Steinberg! 17¢ de moins 6 ppts 12 oz. **6/\$1**

**REPAS A LA VIANDE** MORTON Bœuf, poulet ou dinde! 6¢ de moins! pqt 11 oz. **49¢**

**GATEAU DANUIS** POMMES Sara Lee pqt 14 oz. **75¢**

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 15 mai 1965. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



**PATATES CHIPS** Pinky, fraîches et croustillantes!

sac 14 oz. **59¢** 10¢ de moins!

25 timbres Pinky gratuits dans chaque sac.

**FROMAGE** 2 ppts 8 oz. Swiss Castle! 17¢ de moins! 12 morceaux par paquet! **69¢**

**FROMAGE CHEDDAR** Medium, marque Fields O'Clover Un délice de Gourmet! pqt 8 oz. **39¢**

En vedette! **BISCUITS COCO MALLOWS** STEINBERG

16 biscuits par pqt **29¢** Un vrai régal! Guimauve recouverte de chocolat!

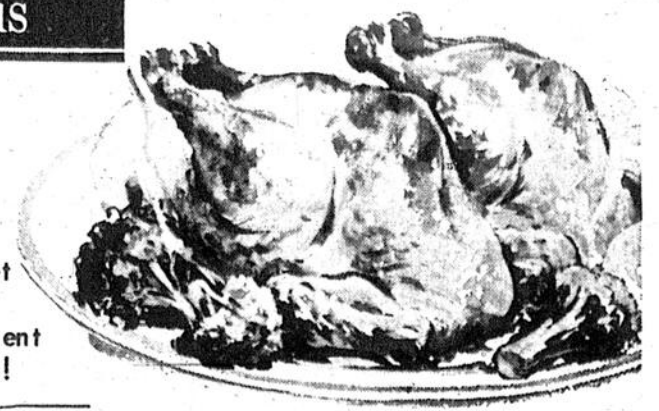
### Viandes Tendres pour vos menus

## POULETS A FRIRE

Frais, catégorie "A", prêts à cuire

jeunes et tendres! entièrement nettoyés!

pois moyen 2 à 3 lb la lb **33¢**



**POULET COUPÉ** DANS LE PANIER 1 lb. **39¢**

Frais! les morceaux préférés de la famille!

**ROULE "COTTAGE" FUMÉ** de marque LEGRADE maigre et savoureux! 1 lb **65¢**

**EPAULE DE PORC FRAIS** NEW-YORK petite épaule 1 lb **35¢** bout ou paleron, 1 lb **45¢**

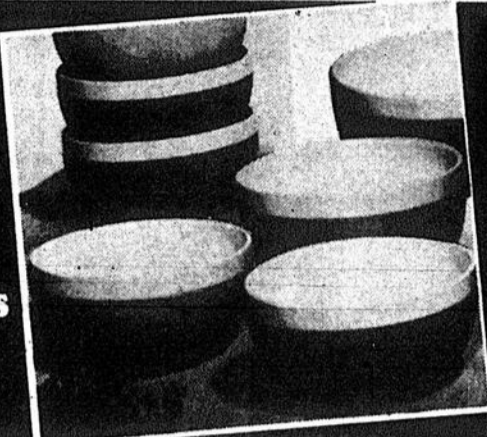
**SAUCISSES FUMÉES** marques assorties! 1 lb **49¢**

**BATONNETS D'AIGLEFIN** Marque Booth (1 paquet 8 oz.) **29¢**

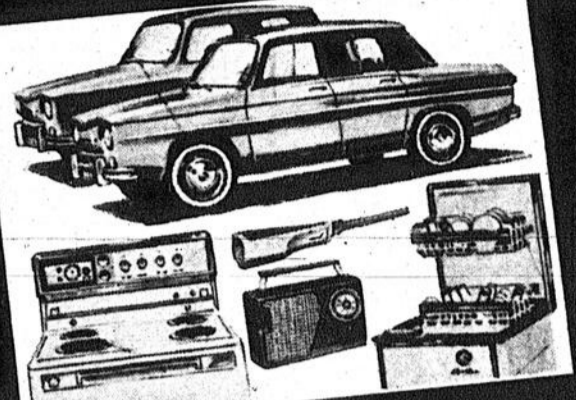
**POUDING AU RIZ FRAIS** Epargnez 10¢ chaque paquet **19¢** deux cont. 4 oz. par paquet

# renferme de réelles aubaines!

Collectionnez un ensemble de BOLS THERM-O Bolero et obtenez des timbres PINKY supplémentaires!



**GAGNEZ** l'un de ces prix; participez au **CONCOURS du PRINTEMPS de STEINBERG** [les règlements et les formules de participation se trouvent au milieu du livret]



## votre dollar d'achat!

**FÈVES AU LARD** Marque Steinberg  
Chauffez et servez! 8¢ de moins!

boîtes 28 oz. **4 / \$1** **HARICOTS VERTS**

**NOURRITURE** pour SWIFT  
ou diners à la viande (pots 4 3/4 oz.)

boîtes 3 1/2 oz. **5 / \$1**

**CONFITURES ST. WILLIAMS**  
Saveurs assorties! en spécial!

pots 9 oz. **5 / \$1**

**DESSERTS À LA GELÉE**

Jell-O rapides et faciles,  
8¢ de moins!

saveurs assorties! **5** paquets 6 oz. **\$1.00**

**NETTOYEUR MOUSSEUX AJAX**  
contient du javenoll!  
17¢ de moins!

boîtes grosses **6 / \$1**

**SARDINES DANS L'HUILE**

Marque Brunswick!  
7¢ de moins

boîtes 3 1/4 oz. **6 / \$1**

De notre Boulangerie



**PAIN BLANC**  
Tranché, frais Big City

5¢ de moins! **2** pains 24 oz. **39¢**

**TARTES AUX PECHEs** STEINBERG  
fraîche de nos cuisines! 10¢ de moins **49¢**

**PAIN D'ATTES ET NOIX**  
de Steinberg! 4¢ de moins! cha **35¢**

**GATEAU A ETAGES** FUDGE  
au chocolat! 6¢ de moins! **49¢**

**CAFE INSTANTANE**

Cream-O, riche, corsé!

pot 6 oz. **79¢** 10¢ de moins!  
saveur de café 100% pure!

**TOMATES ENTIERES**

qualité de choix, Orchard King!

3 boîtes 28 oz. **89¢**

**DETERSIF** pqt 4 lb 6 oz. pour seul.

en poudre de Steinberg! blanc ou bleu! une aubaine! **99¢**

**OEUFs FRAIS**

White Flock, catégorie "A"

la douzaine pour seul. **42¢** gros seur "gros"  
entiers et nourrissants!

Produits Frais de Qualité Contrôlée

**ORANGES FRAICHES de jaffa**

Nouvelle récolte, importées d'Israël ensoleillé!

Très grosses No. 90  
La douzaine

**49¢**

sucrées, juteuses, variété Valencia!

**GROS MELONS D'EAU à chair rouge**

de la Floride! Poids moyen 15 lbs!

chacun pour **79¢**

**GROS CELERI VERT pascal** de la Floride  
Gros seur No. 24! Frais et ferme

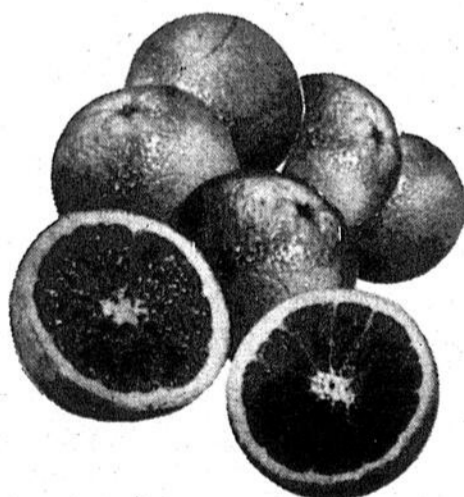
le pied **25¢**

**GROSSES BANANES DORÉES ET MURES**

Importées des tropiques

**12¢** La LB.

idéales pour la collation!



**Concombres fermes**

de serres d'Ontario! **3** pour seul **29¢**

**FRAISES SUCRÉES**  
de la Californie! contenant comble 1 chop. **39¢**

**25** Timbres Pinky supplémentaires. Aucun coupon requis... Lors de l'achat de l'une des pâtisseries Steinberg suivantes...  
**BRIOCHEs** Au CITRON le pqt **45¢**  
Fraîches des cuisines Steinberg!  
**BEIGNES** Recouverts de noix de coco 12 par pqt **33¢**  
rôties et croustillantes!

Nous nous faisons un plaisir de vous bien servir!



**STEINBERG**

## Que deviendront les Jets de St-Jean en '65'

Que deviennent les Jets de St-Jean, cette brillante équipe de fastball qui remportait les honneurs de la ligue au cours des dernières saisons? Aux dernières nouvelles, nous apprenons qu'il est plus probable que les activités du club seraient suspendues pour la prochaine saison, avec la ferme intention de revenir à l'action plus tard.

Un des grands responsables de la fondation des Jets, le sympathique Gilles Cardinal, nous confiait qu'il avait songé plus tôt de renflouer le club pour une prochaine saison dans un circuit Intermédiaire, mais à ce moment-là la question des lumières au stade municipal n'était pas résolue. Il en était de même au sujet du stade.



Gilles Cardinal

On se souviendra que les Jets avaient connu des heures de gloire tant dans la ligue Inter-Cités que dans le circuit International de l'Est en 1964-tout particulièrement alors qu'une finale avec Rouses Point avait été tout à fait sensationnelle.

Gilles Cardinal toutefois, nous disait que les projets de mettre sur pieds les Jets pour l'été n'est pas écarté de façon catégorique, mais qu'il y avait peu d'espoir pour que cela se réalise. Il conclut en soulignant qu'aucun geste positif n'avait été fait par la direction pour les faire revivre l'été prochain.

Ce serait partie remise, permettant aux dirigeants de jeter un oeil du côté d'un circuit organisé et de faire demande d'admission en temps et lieu. Les amateurs de fastball peut-être déçus cette année, pourraient peut-être voir leurs favoris leur revenir une prochaine saison dans une ligue de choix et intéressante. Souhaitons-le.

**LA CROIX-ROUGE**  
TOUJOURS PRÊTE  
À AIDER



### A VENDRE

**RESTAURANT THERRIEN**  
211 Chemin Richelieu,  
voisin du Club de Golf.  
S'ad. Tél: 347-4496

### A VENDRE

Bungalow situé à 214 St-Hubert à N.D.A. 5 pcs, chauffage central, sous-sol complètement fini comprenant:  
1-grande salle de jeux  
2- Salle de lavage  
3-bureau  
4-atelier  
Terrain ombragé, site central.  
Prix raisonnables. finance facile  
le garage déménagé à l'extérieur  
S'ad. 8-2388 ou 8-3526 jno

# TIMBRES PINKY ADDITIONNELS



<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MÉLANGES de SOUPE</b> assortis, Loney 10 pqt 2 1/2 oz. \$1.00 Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>DETERGENT MOM</b> Lotion liquide 2 bout. 24 oz. .89¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>DETERSIF Steinberg</b> à mousse contrôlée bte 9 lb. 6 oz. \$2.49 bte 4 lb 11 oz. 1.39 bte 1 lb 9 oz. .49 Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>EMPOIS LIQUIDE</b> de marque Glide bout. 64 oz. .53¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>LAIT ECREME</b> en poudre Carnation inst. pqt 3 lb \$1.29 Nul après le 18 mai 1965
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PAPIER de toilette</b> Purex, double épaisseur blanc rose jaune 6 roul. par pqt .87¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PAPIERS-MOUCHOIRS</b> Scotties couleurs asst. 4 pqt 200 .74¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>ROULEAUX de papier</b> Scottowels, coul. asst. 4 roul. en 2 pqt .98¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>POIS JAUNES</b> entiers marque Arno pqt. 2 lb .35¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NUTS N' BOLTS</b> marque Tuffy 4¢ de moins pqt 7 oz. .45¢ Nul après le 18 mai 1965
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BISCUITS</b> quimave au citron 8 oz. .39¢ bisc. crème 8 oz. .29¢ Jacob! Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>NOU RRI TURE</b> chats Society poisson, viande 4 btes 16 oz. .58¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>JACARONI</b> assorti, Lançia pqt 2 lb .41¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>HUILE DE MAIS MAZOLA</b> Shortening liquide dorée! bout. 32 oz. .87¢ Nul après le 18 mai 1965	
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SAUCE aux TOMATES</b> riche de marque Hunt 4 btes 7 1/2 oz. .49¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>OLIVES</b> Cannonball McLarens gros pot 20 oz. .73¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélanges inst. pour <b>BREUVAGES KEEN</b> pot 12 oz. .59¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BISCUITS PARADE</b> de marque LIDO pqt 13 oz. pour seulement .39¢ Nul après le 18 mai 1965	
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SAUCE BAR-B-Q</b> Cordons Bleu 2 btes 15 oz. .59¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PRUNEAUX SECS</b> Del Monte fantaisie 28 oz. .59¢ 15 oz. .39¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Garniture à TARTE E.D. Smith fraises ou framboises bte 20 oz. .55¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>POIS VERTS</b> Del Monte non classés 6 btes 15 oz. \$1.00 catégorie de fantaisie! Nul après le 18 mai 1965	
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>JUS D'ANANAS</b> Del Monte bte 48 oz. .45¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>REPAS CHINOIS</b> Chinatown congelé pqt 14 oz. .69¢ Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SAUCISSE</b> La Belle Fermière pqt 1 lb .65¢ Nul après le 15 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SOUPE AU RIZ ET TOMATES</b> au céleri ou aux légumes! Clark 4 btes 10 oz. .54¢ l'ancienne Nul après le 18 mai 1965	
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PETONCLES</b> Booth & Rubert pré-cuits! 7 oz. .57¢ Nul après le 15 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SAUCE à la VIANDE</b> Steinberg délicieuse 14 oz. .45¢ Nul après le 15 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: (8 ou plus) <b>PAMPLEMOUSSES</b> toute variété Juteux frais importés Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SACS DE THE SALADA</b> Orange Pekoe 60 sacs par pqt .87¢ Nul après le 18 mai 1965	
<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: (5 lb ou plus) <b>CAROTTES</b> toute variété dans un sac cello Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 pommes ou plus <b>LAITUE</b> toute variété Cat. Canada No. 1 Nul après le 18 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Bouilloire aluminium Pantry King. poignée bakelite chacune \$2.69 Nul après le 22 mai 1965	<b>25</b> \$ TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>KETCHUP AUX TOMATES</b> Délicieux! de marque Kleinz bout. 20 oz. riche et doux! .43¢ Nul après le 28 mai 1965	



**200** TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
 avec ce coupon en une  
**GRANDS VERRES**  
 plastique incassable  
 couleurs assorties! format 9 oz.  
 Ensemble de 8 verres  
 .53¢  
 Nul après le 22 mai 1965

**100** TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
 avec ce coupon en une  
**Commande de \$5.00 ou plus**  
 de marchandises diverses achetées en  
 une seule fois. (à l'exception des pro-  
 duits de tabac) En vigueur lundi le  
 17 mai seulement chez Steinberg  
 à Saint-Jean limite un coupon par client

### BOLS à CEREALE

ou tasses blanches  
 en verre  
 à l'épreuve de la chaleur!  
 (Valeur reg. .23¢ chacun)

**13¢**

### LA SAINTE BIBLE

procurez-vous la  
 fascicule No. 11  
 en vigueur du 12 au 19 mai

reliure gravée \$1.98  
 le fascicule **99¢**

### BAS de NYLON

Micro-maille 400 aiguilles, sans  
 couture  
 première qualité  
 la paire seul.

**29¢**

CIVISME — Suite de la page 42

Oui, dois-je répondre, vous avez raison mais....

Hélas, il y a un "mais" lourd de conséquences. De nombreux propriétaires de chalets de toutes espèces, de tous prix, de toutes beautés (ou laideurs au choix) versent leurs déchets sur les rives de notre Richelieu. Bientôt, la saison estivale étant de retour, on procèdera au nettoyage printannier annuel des environs immédiats de son chalet et de la grève environnante. Qu'arrive-t-il alors?

Voici à cet effet quelques passages d'une importante déclaration faite au printemps 1963 par P.D. Gosselin alors vice-président de l'ACP.

"Vous imaginez-vous l'avalanche de cris d'indignations et de protestations que vous provoqueriez en déversant quelques tonnes de déchets dans les piscines publiques ou les parcs municipaux?"

"Partout cependant, le long de notre Richelieu, la chose se produit presque quotidiennement, alors qu'une foule de propriétaires riverains se permettent de se débarrasser de leurs rebuts de la façon la plus facile, soit en foutant tout simplement à l'eau tout ce qu'il ne leur plait pas trop autour de leur chalet".

"Arrêtez-vous à penser ce que vos voisins en aval pensent de vous lorsque vous agissez de la sorte Et vous, que penseriez-vous si vos voisins en amont feraient de même?... Bien que le débit du Richelieu soit considérable, n'allez pas croire qu'une telle quantité d'eau puisse infailliblement "noyer" la pollution".

"A certains endroits où la population est plus dense, les rives de la rivière sont devenues d'une telle malpropreté qu'il est presque mal-séant d'en parler. Il est tout à fait imprudent de s'y baigner et évidemment inutile d'y pêcher."

"A ce mal, à cette peste produite par la civilisation même, il n'existe aucune excuse valable. Il est si facile de brûler ou d'ensevelir ses déchets, ou encore pour peu d'en faire exécuter une cueillette hebdomadaire".

"En agissant ainsi, peut être pourrions-nous un jour restaurer cette eau propre, fraîche et limpide si précieuse!"

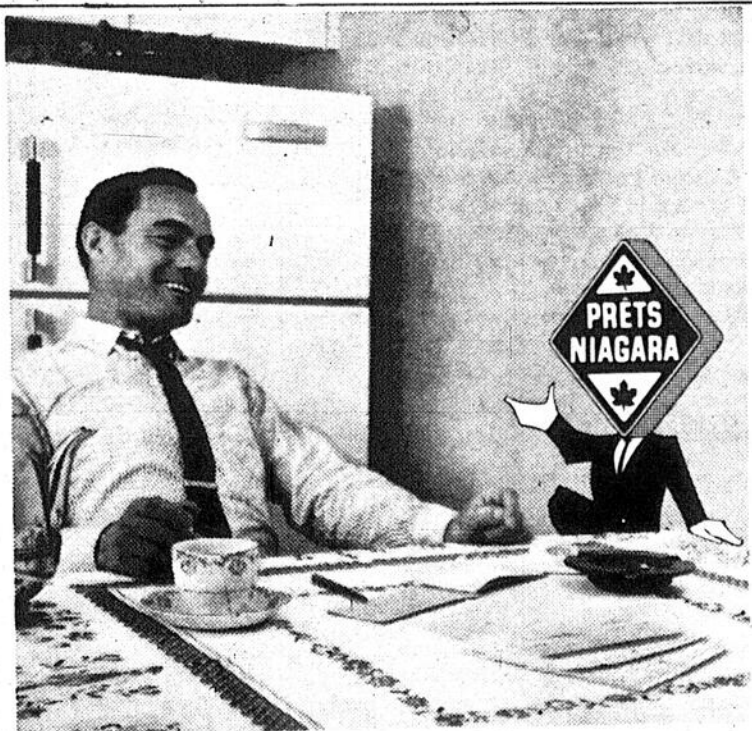
Franchement, que puis-je ajouter, sinon de vous exhorter, vous les propriétaires de résidences d'été, à améliorer votre propre sort en ajoutant à vos élans de propreté, une toute petite dose de civisme.

#### ASSOCIATION JUVENILE

Samedi, le 15 mai, à compter de 9 heures du matin, les membres de l'ACP juvénile participeront à leur premier tournoi de pêche en 1965 Départ aux écluses, rue St-Paul et Champlain. Un groupe de membres de l'Association Chasse et Pêche sous la direction de Roger Choinière surveilleront les ébats des 75 jeunes nemrods en herbe, qui se disputent de nombreux prix de participation.

#### INTERESSANTS PRIX DE PRESENCE POUR LA PROCHAINE REUNION

Les membres présents lors de la prochaine assemblée de l'Association Chasse et Pêche, qui se tiendra jeudi prochain au sous-sol de l'Hôtel de Ville, pourront se mériter de très beaux prix de présence dont un sac de couchage de grande valeur, un coussin de sauvetage et un appât artificiel de qualité pour la pêche au lancer. Tout ce qu'il en coûte c'est d'être présents à la réunion.



## TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE

comptes en souffrance ◊ réparations de  
votre auto ◊ dépenses imprévues ◊ améliorations domiciliaires ◊ meubles neufs  
◊ voyages, etc. De \$50<sup>00</sup> à \$2,500<sup>00</sup> OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ  
207 RUE RICHELIEU TEL: 347-7523  
C. St-Charles, gérant

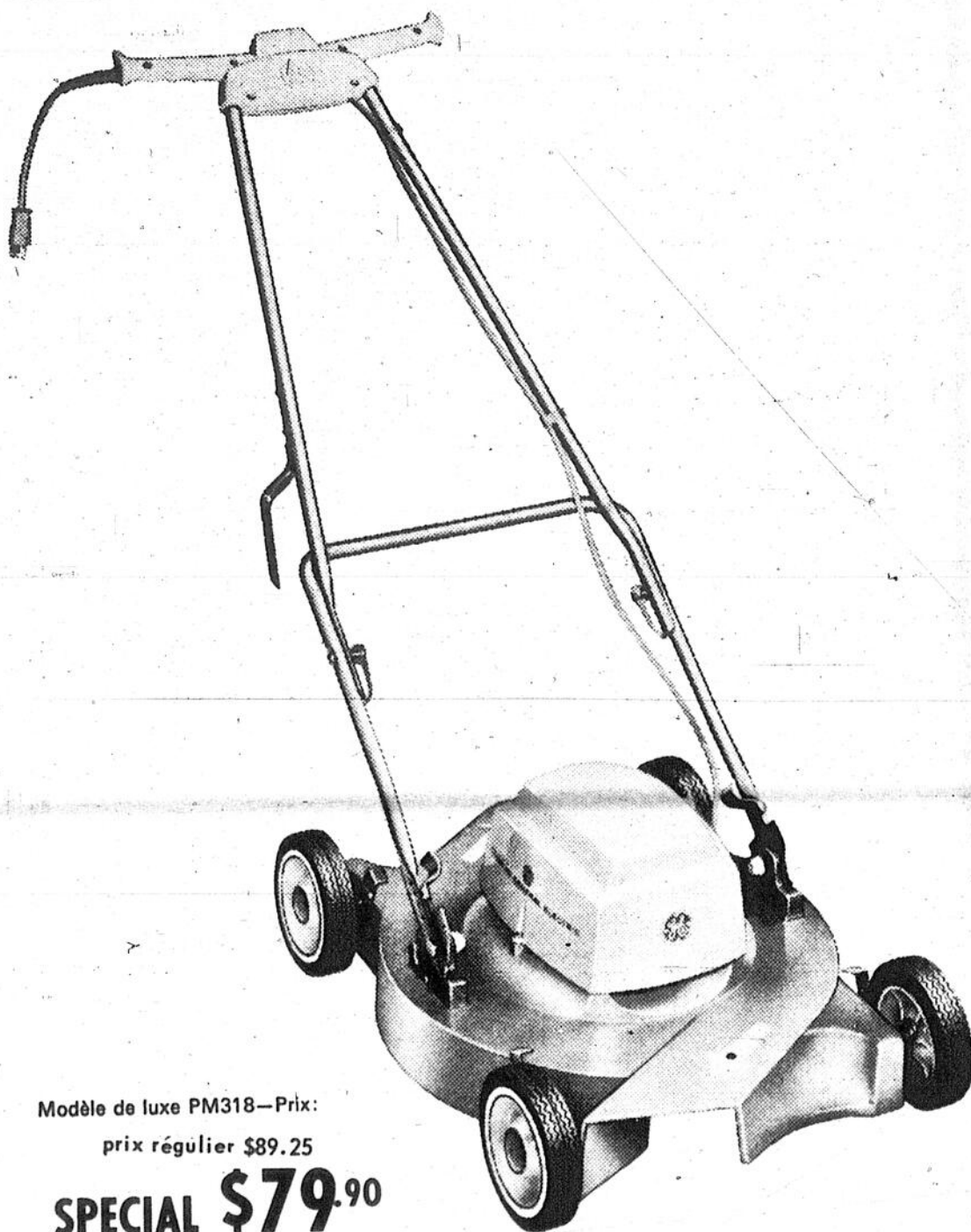
NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

## Elle est portative, facile à manoeuvrer et extrêmement simple à utiliser...

### La tondeuse électrique



## CANADIAN GENERAL ELECTRIC



Modèle de luxe PM318—Prix:

prix régulier \$89.25

**SPECIAL \$79.90**

CARACTÉRISTIQUES

- Puissant moteur électrique bobiné en série (le couple augmente automatiquement selon les besoins pour empêcher le calage).
- Fonctionnement silencieux (aucun risque de déranger les voisins).
- De poids léger et munie d'un manche pliant (elle est facile à soulever et on la loge facilement dans le coffre de la voiture pour l'emporter au chalet).
- Démarrage et arrêt par boutons-poussoirs (facilité et propreté d'emploi).
- Cinq hauteurs de coupe (il suffit d'appuyer sur un levier pour régler la hauteur désirée).
- Lame en retrait assurant le maximum de sécurité (un embrayage à glissement mécanique protège le moteur et les engrenages des chocs causés par les obstacles dissimulés).



Modèle standard  
PM218—Prix:

prix régulier \$78.00

**SPECIAL \$69**

(offre toutes les caractéristiques de base du modèle de luxe)

Exposée chez

## LEON TETREAU & FILS INC.

Quincaillerie, Cadeaux, Jouets, Sports  
171 Champlain, Saint-Jean, Tél. Fi: 7-2022

# les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.  
 Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.  
 POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25¢ additionnels par insertion.  
 SPECIAL: .75¢ par insertion ou 3 insertions pour \$2.00.

## A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés service électrique et réparations balayuses tel. 347-3101 W. Pétrin Rep. Hoover en face Airport, 35 Grand Bernier j.n.o.

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-8396 j.n.o.

TERRAIN bien situé 136 pi façade par 700 pi de profondeur s'ad. 275 Notre-Dame ou tel. 348-3127 Belle opportunité j.n.o.

MACHINE A LAYER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. s'ad. 96 Grégoire St-Jean tel. 348-4224 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement s'ad. 29 St-Paul tel. 348-5232 jno

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville entre Mercier et Champlain très bonnes conditions tel. 346-3934 ou 347-4278 j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

35 FRIGIDAIRES a lait toutes grandeurs s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville tel. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94 rue Roman, le 51ème sur le chemin Richelieu s'ad. Grégoire & Bourgeois Napierville teo. CH 5-3322 j.n.o.

TERRAIN à Iberville sur rue Desjardins 51 x 105 face école, rue pavée occasion tel. 346-4153 j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial face école \$1,400 comptant tel. 347-3613 j.n.o.

PROPRIETE A IBERVILLE finie brique 12 pièces 2 salles de bain, chauffage aut. eau chaude, près église et école, service d'autobus possibilités de revenus si intéressé tel. 346-4153 j.n.o.

PFUFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 21ème ave. Iberville tel. 346-9334 j.n.o.

TERRAINS paroisse St-Gérard St-Jean lots 58 x 100 \$1,914. 65 x 103 \$2,145. tel. 347-3075 j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Eng. courtiers en immeubles s'ad. à 518 Lalemant 348-4362 j.n.o.

LAVEUSE sècheuse, réfrigérateur, poêle neuf et usagé ainsi que réparation de ces appareils et moteurs électriques C. Daniel tel. 347-7424 114 route 40 a Iberville j.n.o.

TERRAIN 70 x 120 sur nouvelle route entre St-Gérard et Lacadie grandeur spéciale pour vétérans s'ad. Roger Deland tel. 346-4680 j.n.o.

FOURNAISE au bois modèle "tortue" s'ad. 42 Therrien tel. 346-3812 j.n.o.

BUNGALOW site idéal magnifique terrasse, garage tel. 347-3561 j.n.o.

SALLE à manger de style en noyer \$350. Horloge grand-père en noyer cadran Westminster tel. 346-4230 j.n.o.

BOULANGERIE avec propriété équipement complet, bons revenus à vendre cause de santé. Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean, tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

MOTEL 12 unités meublées avec logis 6 pces situé sur grand route échange considéré Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

FERRONNERIE bien située bon chiffre d'affaires cause de santé échange considéré Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

EPICERIE LICENCIEE avec boucherie bon chiffre d'affaires Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

RESTAURANT bien situé au centre de la ville très achalandé gros revenus Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers, 244 Mayrand tel. 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

STATION de gaz avec batisse bien située échange considéré Les Immeubles Guérin Eng. Courtiers, 244 Mayrand St-Jean tel 347-1934 ou 348-4362 j.n.o.

GARAGE tout équipé bon chiffre d'affaires tel. 346-6663 j.n.o.

BUNGALOW 7 pces garage terrain 102 x 800 s'ad. 135 Ch Richelieu tel. 346-6029 j.n.o.

MAISON à 299 Chemin Richelieu 6 pces grand terrain 100 x 120 s'ad. tel. 347-4365 j.n.o.

RESTAURANT licencié 70 Richelieu tel. 347-4365 j.n.o.

RESTAURANT EPICERIE avec logement à vendre ou à échanger tel après 5 heures 346-4751 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 525 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant s'ad. 180 Chaussé tel. 346-3905 j.n.o.

MAISON neuve pierre et brique à vendre ou à échanger 5 pces tapis mur à mur près du club de golf tel. le soir entre 5 et 9 h. tel. 346-4146 jno

SALON de coiffure tout équipé très grosse clientèle s'ad. par tel. 346-6277 jno

BUNGALOW à Iberville 6 pces grand terrain paysagé hypothèque \$10,000; balance de vente \$5,500. tel. 346-3559 jno

A MONT ST GREGOIRE bungalow moderne 8 pces 2 toilettes 2 garages système chauffage terrain 95 x 195 en face du centre récréatif tel. 346-3469 j.n.o.

COTTAGE 5 pces syst. de chauffage, garage cour asphaltée, terrain ombragé situé à 348 Chemin Richelieu, via Golf. s'ad. 423 Lévis St-Jean tel. 348-8205 j.n.o.

RESTAURANT épicerie souvenirs avec propriété au bord de l'eau sur le chemin de St-Jean à Chambly; belle place d'affaires aucune offre raisonnable refusée cause de maladie tel. 348-2253 jno

A VENDRE prix réduit tuyaux de grès de toutes les grandeurs s'ad. D. Jetté Sabrevois tel. 347-2374 j.n.o.

TERRAINS aucun comptant 69 x 101 ou plus à 5 minutes du centre de la ville service d'autobus s'ad. 340 Ch Richelieu tel. 347-1070 j.n.o.

SPECIAL livraison dès aujourd'hui Epandeur à fumier New-Holland mélangeur à moulée New-Holland payable le 1er novembre 1965 sans intérêt avec léger acompte, presse à foin New-Holland payable aout 1965 Graines de semences de toutes sortes. Blé-d'Inde à ensilage fongs à \$7.50 le minot avoine Garry provient de semence eng. \$1.50 le minot s'ad. Gérard Brault & Frère, 502 St-Jacques j.n.o.

A VENDRE OU A ECHANGER, commerce, portes et chassis, machinerie et outillage complet abandon cause maladie s'ad. à 95 Frontenac tel. 346-5132 j.n.o.

TERRAIN 70 X 100 dans paroisse Notre-Dame de Lourdes rue Gagnon \$800 compt. s'ad: après 6 heures 347-2217 46-6

RESTAURANT-EPICERIE sur inventaire si désiré. S'ad: 34-41ème Avenue, Iberville. Tél. 346-9083 j.n.o.

CANICHES Toy, enregistrés, blancs, gris et beiges, 6 semaines. Toy mâle pour service. Tél. 347-1792 j.n.o.

JOLIE ROBE DE MARIEE blanche, longue, en satin, courte traîne, gr. 11-12 ans, aussi voile et diadème, prix très raisonnable. S'ad: 187 Boul. Gouin Tél. 347-5220 j.n.o.

TERRAIN rang Richelieu toutes grandeurs sur grande route ainsi que droit à la plage \$400 et plus conditions faciles. tel. 346-4835 48-4

STORES vénitiens de 40 pces de largeur table et chaise de salle à dîner en chène cadre joli paysage lisière de tapis de passage chaise de bureau en chène bibliothèque en chène et autres articles s'ad. 83 St-Jacques. tel. 347-4456 ou 347-4861 j.n.o.

BATEAU Aircraft 16' avec moteur Mercury 75 controle tel. 348-8933 388 Maisonneuve j.n.o.

BLOC 4 logis 2 de 5 pces, 2 de 4 pces situé à 7 31ème rue Iberville 48-4

TERRAIN comprenant 48 lots de 70 x 147 aussi rue de 66 pi situés à Talon tel. 348-2087 48-4

RESTAURANT repas légers ouvert 6 jours par semaine dirigé par un couple et une serveuse profit net de la semaine \$150; bail de 5 ans option de 3 ans loyer chauffé \$75 par mois situé sur rue commerciale près des usines ouvert de 6 a.m. à 7 p.m. appelez Mme Marguerite 346-9015 ou 346-3416 j.n.o.

TABLEAUX à l'huile natures mortes ancien gros bureau roll top avec chaise tournante en chène chaises de salle d'attente; table carrée pour vivoir, 3 fauteuils et 1 chaise Morris en chène solide; balance sur pied, lisière de tapis pour passage; rideaux vénitiens, poêle et glacière électriques, très propres; grand plafonnier au néon, table ronde à extension et 6 chaises pour salle à manger le tout en chène cause de départ. s'ad. à 83 St-Jacques tel. 347-4456 j.n.o.

5 POELES 220 bonnes conditions \$35. Dodge 59 Custom royal hard top tout équipé très propre parfaite condition grosse antenne pouvant adapter plusieurs télévisions tel. 346-4258 49-3

TERRAIN sur le bord de l'eau à St-Blaise 50 x 125 plage en sable aussi sur la 15 e avenue à Iberville 75 x 116 s'ad. 347-1716 49-3

MAISON 5 1/2 apts. genre bungalow sur route 7 à 3 milles d'Iberville \$7,800 conditions disc. s'ad. par tel. 347-2964 49-3

A VENDRE ou à échanger pour maison à St-Jean ou Iberville terre de 200 arpents dont 100 en bois avec sucrerie et 100 cultivables avec maison neuve aussi roulettes Forano sur pneus 32" et une charrue Forano 3 raies s'ad. Laurent Charpentier Notre-Dame de Stanbridge 49-6

FERME de 160 arpents cultivables 30 vaches à lait quota à Montréal; s'ad. à Mme Germain Grégoire Napierville tel. CH 5-3278 49-3

RESTAURANT loyer \$40. par mois chauffé s'ad. 240 41ème avenue tel. 346-9083 j.n.o.

FERME à St-Blaise 112 arpents étable 26 vaches quota pour Montréal machinerie agricole au complet prêt agricole s'ad. Gérard Gagnon St-Blaise tel. 7-7844 49-4

MAISON 24 x 60 pour être transportée située à 63 rue Jacques Cartier inf. 8-2207 ou 7-4381 j.n.o.

CHALET 5 apts avec foyer naturel sur bord de l'eau avec grand terrain de 100 x 100 à 4 milles d'Iberville conditions faciles pour visiter appeler Eloi Gagnon 348-2863 ou 347-5266 49-3

BUNGALOW neuf situé 15 rue Roman St-Jean brique filerie électrique Médaille sous-sol prêt à finir salle de bain de couleur en fonte abri d'auto syst. chauffage eau chaude s'ad. Réal Landry 280 B. Bourgeois Napierville 245-3655 49-4

COTTAGE moderne \$5,000 compt. situé à 189 Boveri; 2 logis neufs situés à 39 rue Parenteau; 2 cottages neufs situés rue St-André ouest s'ad. 207 Dollier ou à Albert Duquette Lacolle 49-3

YACHT genre Cruiser rééquipé avec moteur 35 h.p. et remorque pour longs voyages peut accommoder 4 personnes jour et nuit très faciles à remorquer vraie aubaine - presque neuf après 5 heures et fin de semaine Drummondville GR 2-7518 49-3

POELE combiné à l'huile et électricité très propre tel. 348-5225 49-3

BARBIER Equipement complet de salon de barbier aussi caisse enregistreuse aubaine cause mortalité s'ad. 37 ou 201 21ème avenue Iberville 49-3

PLANCHES emboutées, \$40. le mille planches à joints carrés \$35. le mille s'ad. H. Lamarche 42 Therrien St-Jean tel. 6-3812 j.n.o.

JOLIE cantine à patates frites sur roues 4 poeles gaz propane 1 poele hot dog frigidaire tranché etc. s'ad. Immédiatement A. Langlois 194 Rivière Bedford tel. 248 3935 49-3

MAISON à Napierville de 1 1/2 étage, située à 235 St-Alexandre 1/2 arpent de terre, remise et grange s'ad. à 410 1ère avenue Lachine tel. 637-2495 49-3

MAISON à vendre ou à louer sur rue Alcide Côté, bord de l'eau s'ad. Gérald Bisailon tel. 346-9662 49-3

CINE CAMERA 8MM, Bell & Howell, en parfaite condition complètement aut. avec étui, comprenant lentille 1.9 téléphoto filtres extérieurs, jeu de 4 lumières avec tige électrique; le tout \$95. aussi caméra 35MM sem. - automatique avec lentille, Wide angle et étui, prix \$110. aussi canot en parfaite condition long 18 pi. prix \$95. projecteur 8MM Kodack, 300 w. prix \$30. tel. 348-2606 49-3

MOISSONNEUSE batteuse Massey-Harris 1954, aussi tracteur Massey Ferguson, charrues et piano, le tout en très bonnes conditions s'adresser à Mme Roland Thibodeau tel. 347-7962 Il e aux Noix 50-3

EQUIPEMENT pour service de radio et T.V. avec pièces diverses et 400 lampes neuves; bons prix et termes à clients sérieux s'ad. Gérald Forget C.P. 339 Napierville tel. CH 5-3704 50-4

CAUSE de santé propriété 6 logements bons revenus rue St-Louis s'ad. à 242 St-Denis St-Jean 50-3

CABANE à yacht moteur Scott, chaloupe s'ad. à Mme F.A. Pion 277 Mercier ou M. E. Lebert 283 Mercier 50-3

ROBE de mariée blanche longue en faille de soie avec traîne aussi voile et diadème gr. 8-10 prix raisonnable tel. 348-5907 50-3

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

### HORIZONTALEMENT

- 1-Multitude d'hommes--Stade simple et primitif d'où dérive tout être vivant.
- 2-Greffai--Passage de l'état du sommeil à l'état de veille.
- 3-Doublée--Eveque de Strasbourg(1734-1803)--Bière anglaise
- 4-Adresse.--Nuisible--Quatre.
- 5-Incursion rapide dans des maisons mal famées--Remplie garnie
- 6-Autefois connu sous le nom de Rivière des Iroquois, cet affluent du St-Laurent prend sa source dans le Lac Champalin.
- 7-Opérera la sécrétion de.
- 8-Frappe à coups de marteau--greffe.
- 9-Pronom inversé--Qui aime à accumuler l'argent et craint de le dépenser.--Trois fois.
- 10-Blessa mortellement--Attention, marque d'estime--Numéro.
- 11-Capitale de la Saskatchewan--Célébrité.
- 12-Ont l'audace de--Convoité.

### VERTICALEMENT

- 1-Petite pièce d'artifice que l'on fait exploser dans des moments de réjouissances--Montréal aura le sien prochainement.
- 2-Pénétra--Donnes à quelqu'un une marque extérieure de civilité.
- 3-Gamme--Amener vers soi--Durée de la vie.
- 4-Préposition--Prononça les mots qu'un autre écrivit au fur et à mesure-Préfixe.
- 5-II rugit--Font éclater, percent.
- 6-Ancienne bourgade indienne qui reçut Jacques-Cartier à son arrivée à Montréal en 1534-35; aujourd'hui archipel dont l'île de Montréal est la principale.
- 7-Délivrera à prix d'argent.
- 8-Inspirée par le génie--Train, manière d'aller
- 9-Estelle Vaillant--Cuire dans la poêle.--Mis pour "de les".
- 10-Roue à gorge--Qui excède de beaucoup la taille ordinaire. Négation.
- 11-Centre d'un lieu--Voix d'homme la plus élevée.
- 12-Haut--Père et docteur de l'Eglise Latine, une cité du Québec(Terrebonne) est sous son vocable.

JEAN CLAUDE LANGLOIS

### SOLUTION DU PROBLEME PRECEDENT;

#### HORIZONTALEMENT

- 1-Aval-Rétives
- 2-Venir-culera
- 3-Eustache-ris
- 4-Rie-moi-gres
- 5-El-peinera
- 6-Elias-ebats
- 7-Errai -ensor
- 8-Raymond-UU
- 9-Amis-ici-ite
- 10-Cet-atterrer
- 11-Oleine-Ruina
- 12-Bernard-Esus

#### VERTICALEMENT

- 1-Averee-Jacob
- 2-Veuille-mele
- 3-Anse-irriter
- 4-lit-paras-in
- 5-Ramesay-Ana
- 6-Coi-imiter
- 7-Echine-oct
- 8-Tue -Ebenier
- 9-II-grand-rue
- 10-Verrats-Iris
- 11-Erie-Soutenu
- 12-Sasse-rueras.

BEAU cottage de 6 pièces de l'église N.-Dame Auxiliatrice; bien fini; s'adresser après 6 h.p.m. à tél: 348-2809 50-3

POELE électrique \$40.00; poêle à gaz \$15.00; Frigidaire \$25.00; set de cuisine \$15.00; set de chambre, sommier \$5.00; lit en métal \$2.00; bureau de chambre \$8.00; fournaise à l'huile. S'ad. à 102 Champlain, tél: 347-5177 50-8

LAPINS soit pour l'élevage ou pour la consommation; s'adresser à Adrien Duldud, 424A Laurier; tél: 348-8016 50-4

MAISON, ménage et ameublement de terrasse; tél: 347-4944 50-2

REFRIGERATEURS(2) 6 pieds blancs, petits congélateurs \$20.-\$25.; lit-double noyer brun; sommier et matelas à ressorts \$30.; chaise-haute rouge, chromé \$5.00; S'ad: 193 St-Denis 50-3

DOMPEUSE cylindre qui s'installe en avant de la boîte; marque Edbro, aussi compresseur pour garage et cultivateur à blé-d'Inde; s'adresser à Jacques Bonneau, Pike-River, P.Qué. 50-2

MAISON 6 pièces, 220V; 4 arpents de terre; Rte 40A St-Gregoire Tél: 347-2794 50-2

FIL 18 pieds pour poele élec. boîte 60amp. tableau 14 circuits et équerre pour corde à lavage; divan-lit. S'ad. 80 Cousins. Tél: 347-4228. 50-2

BATEAU 15 pieds, tout équipé avec moteur 35 forces. S'ad. 139 St-Pierre, St-Jean \$450.00.

PISCINE familiale avec échelle et filtreur 3 pieds de haut 12 pieds de diamètre, pres-que neuve faute d'espace; aussi maison de poupées avec meubles. S'ad. 232 Frontenac. Tél. 346-5659.

ROBES, manteaux de fillette, 10-12-14 ans; costume robes et manteau de dames, car-coat. S'ad. 232 Frontenac Tél: 346-5659.

TERRAINS(2) dans la paroisse du Sacré-Coeur à Iberville s'adresser à 346-5720. 50-4

BATEAU: pour un bateau de meilleure qualité et d'un plus grande beauté appelez 346-4249 après 6 h.p.m. 50-3

CHALET: Hôtel Maple Grove, Noyan, chalet à louer ou à vendre, belle place pour vacances; cabine avec pension pour vacances; aussi beau terrain pour plage à vendre ou à échanger. Tél 294-5581 ou 659-1279. 50-3

LAVEUSE et sècheuse s'ad. à 219 Jacques-Cartier. j.n.o.

MAISON neuve à l'Acadie près de St-Jean système de chauffage, loyer raisonnable, libre le 1er juillet. Tél. 347-2640 50-3

COMPRESSEUR avec moteur 1 force auto-matique, parfaite condition. S'ad. A. Moreau 301-lère Avenue Iberville Tél: 346-3500 50-4

REMISE en tôle gaufrée 16 pieds par 16 pieds avec 4 portes. S'ad. 384 Mercier. Tél. 348-3797. 50-3

CHALET avec prélatris incrustés dans toutes les pièces, entrée 220 système à eau chaude installé pour chambre de bain. Tél. 347-2761. 50-2

POELE électrique, frigidaire marque "Frigidaire" 7 1/2 pds cu.; 1 fillette à pipe 2 1/2 à 4 pcs; 1 couteau à pipe 4pcs; 1 lavabo 18X20 "Crane"; 1 télévision 21" Columbia. S'ad. 235 Bouthillier Tél. 346-9420 50-2

TELEVISION de table 17" \$35.; tente comme neuve, 14x25; s'adresser à Raymond Ferland 244 Chemin Richelieu St-Jean tél: 346-6757. 50-3

SALON de coiffure à vendre ou à louer. S'ad. après 5 heures Tél: 346-6338 50-2

CONGELATEUR crème glacée 3 couverts; calorifère Heat Glass; lit d'auto; pousse-pousse; le tout très propre; sacrifierait cause départ; tél: 347-5972 50-2

MAISON à l'Acadie 1 1/2 étage avec garage grand jardin, 1/2 mille du village. tél: 347-7960 50-3

PETIT cottage pierre de 4 pièces, grande terrasse sur rivière, système de chauffage garage grande cave très chaud, pelouse etc.. S'ad. 225 lère Rue Iberville M. Gilles Martel après 6 heures. 50-2

BEAU SOFA Hide-a-Bed, comme neuf, matelas Simmons, s'ad. M. Gilles Martel 225 lère rue Iberville. 50-2

A IBERVILLE propriété de 3 logis - 2logis de 4 pcs et un de 5 pcs, chauffage automatique à l'eau chaude, finie brique, près de l'école et église, garage de 4 places au sous-sol, en parfaite condition, faut voir 960-2ième Rue coin Courtemanche tél. 346-5360 j.n.o.

POELE électrique(220) marque R.C.A. 4 ronds, comme neuf \$50.00 Tél. 346-4263. j.n.o.

PATATES de semence, certifiées, de toutes les variétés, provenant de l'île du Prince Edouard, s'ad. à Stanislas Lord Rg. Richelieu, Tél: 346-3351. j.n.

SALON de coiffure, cause santé tél: 348-3682. 50-4

MOTEURS horsboard, Evenrude, 18 forces avec bateaux. Aussi moteurs Johnson 40 forces électrique avec bateau fibre de verre; s'ad. Enoch Boyer 232 St-Michel Tél: 348-2117. 50-2

EMBARCATION coque acajou; moteur Evenrude 40 forces embarcation aluminium Princecraft; moteur Scottatwater, moteur 1) forces; tél: 347-4436. j.n.o.

MAISON à revenu neuf 4 logements 2 systèmes chauffage tous très bien loués Rapp. 12 1/2% situé à 38 rue Roy. Aussi coin Mayrand et 76 Cousins maison moderne Rapp 13 1/2% s'adresser à 76 Cousins. tél: 347-4677 51-3

MAISON située à 224 Talon 180X707. S'ad. M. Jean Rozon tél: 348-4445.

BATEAU acajou naturel, moteur Mercury 40 forces, électrique, tout équipé, coussins de sauvetage, etc... \$650.00 tél: 348-3227 51-2

RESTAURANT repas complets, crème glacée molle, salle de danse, réceptions banquets, noces, bon chiffre d'affaires avec un bail de 5 ans, cause de maladie. 140 Grand Bernier. Tél: 346-9164 51-4

DINETTE en chêne, 9 morceaux, bibliothèque, secrétaire; chauffe-eau, poêle, fournaise, le tout au gaz propane. Cause de déménagement. 77 St-Georges.

ROBE de mariée blanche, longue en organza de nylon, brodée, aussi voile et diadème gr. 12-13 ans très propre, une aubaine. Tél: 346-9666.

REFRIGERATEUR à liqueurs en très bonne condition. S'ad. A. Audet Mt. St-Grégoire. Tél: 346-3124.

RESTAURANT snack Bar, tout équipé, bon chiffre d'affaires, très bonnes conditions, paiement. Faut vendre cause de maladie. S'ad. 202B Mercier, St-Jean. 51-3

MAISONS neuves à vendre ou à louer, 5pcs très modernes car port. etc.etc. aussi: terrains toutes grandeurs bonnes conditions. S'ad. à Henri Roman, 237 Ch. Richelieu, St-Jean. Tél: 347-2090 51-2

A ST-CONSTANT belle ferme de 140 arpents avec maison, grange et roulant qui comprend 1 tracteur batteuse etc.. S'ad. Mme Albert Fyfe Rg. St-Pierre Nord St-Constant, cté de Laprairie. Tél: 643-8452. 51-3

MOBILIER chambre enfant, lit bureau, berceuse, 254 14e Ave Iberville après 6 heures. 51-2

FRIGIDAIRE de restaurant en stainless steel s'ad. Roland Boudreau St-Paul Ile aux Noix tél: 346-6356.

TABLE de salon en fer forgé, Blender pour jus et purée, Lit double complet acajou, Radio, Set de chambre complet. S'ad. à 11 rue St-Pierre, app. 4 tél: 347-2407.

BULLDOZER Allis-Chalmers H.D.-3 avec pelle-chargeuse. Mille heures de travail seulement. Pour la balance des paiements Prix: \$3,500. Comptant ou finance Normand Coupal, Henryville, Tél: 13 ou 44 le soir. j.n.o.

CHAISES de barbier meuble avec 2 grands miroirs, lavabo, banc pour enfant machine. à savon, poteau, fixures électriques Tél: Lacolle 246-3214.

SET de cuisine chromé pade électrique 220V Westinghouse; 4 stores vénitiens s'adresser à 216 St-Michel St-Jean. Tél: 348-3527. j.n.o.

DIVAN-lit cuirette beige et bras en bois idéal pour chalet \$15.00 S'ad. 263 14e Ave Iberville. Tél: 347-4311 51-2

AUBAINE coque de yacht 14 pieds \$75.00 s'adresser tél: 347-1123. j.n.o.

FAUTEUIL faisant lit simple et chauffe-frette électrique avec thermostat automatique S'ad. à 408 Maisonneuve Tél: 348-8260 après 5 heures.

MAISON à 4 milles de St-Jean Tél: 347-4404.

TERRAIN de 65X110, rue Ste-Catherine à Laprairie. Tél: après 6 heures à 347-3192 51-3

MAISON située au bord de l'eau à 1/4 de mille de St-Jean, 5 pcs, salle de bain, grande cuisine avec tuiles vinyl, 1 tapis dans le salon, termes faciles, situé à 4 Roy S'ad. Tél: 346-6978 ou 7 rue Roy. 51-4

CARROSSE bien propre, bleu et blanc, aussi bicyclette de fille, chromé à vitesse, 2 mois d'usage. S'ad. 382 Frontenac, St-Jean.

ROBES et manteaux de fillette 10 ans, 4 ans, S'ad 195 Montcalm Tél 347-4014.

MAISON neuve en briques, 5 pcs rue Mé-nard, St-Gérard, conditions faciles. S'ad. Bruno Prairie. Tél: 346-5957 51-3

BICYCLE d'homme S'ad. Tél: 347-4809 51-3

GARAGE pour auto, 4 mois d'usage, situé à 733 St-Jacques. S'ad. 414-15ième Ave. tél: 347-5106 51-2

BUNGALOW 5 pcs système chauffage S'ad. 314 St-Germain tapis mur à mur si désiré. Tél: 347-1757 ou 348-5705.

CAROSSE Lloyd bonne condition-Chaise haute-Bureau - Buffet et plusieurs autres articles usagés-bon marché cause de déménagement S'ad. 855 Champlain Coin rue Loupret-Iberville. Tél: 346-3057. 51-2

SOFA lit très propre S'ad. 299 St-Lau-vent Tél: 348-2996. 51-2

ROULOTTE de voyage 17 pl. S'ad. à 210 rue Mayrand St-Jean Tél: 436-6884.

CHALET de 4 pièces à vendre ou à louer 220V eau courante, toilette terrain compris. S'ad. à 24-4ième Avenue Tél: 346-3932.

POELE électrique Moffat 220V 24 pcs très propre \$50. Lessiveuse automatique Kelvinator très propre \$75.00. Yacht Lakefield model Beaver. 16 pieds très propre avec moteur 35 forces Elto électrique en bonne condition. Tél: 346-6406.

POELE à gaz combiné à l'huile four-naise à gaz et set de cuisine. S'ad. 458 Laurier St-Jean Tél: 348-4758. 51-3

MAISON 2 logis 5 pcs chacun près des écoles syst. bas jardin véranda solarium sur la 7e ave Iberville ancienne école bord de l'eau place sable paroisse St-Athanase; terrains cadastrés près nou-veau pont 75X107 pl. rue de 66pi. tél: 347-3609 51-3

CHESTERFIELD 3 mcx pour chalet \$15. glissoire en métal, \$10. lit continental avec 2 matelas \$20. fauteuil de salon très propre S'ad. 166 Mackenzie King.

MOTEUR Yacht 5 forces; s'adresser à 125 St-Paul St-Jean Tél: 348-5270.

POELE électrique 220V comme neuf, 24 pcs; s'adresser à 14 Talon St-Jean. tél: 348-3937.

SET de cuisine 5 pièces style moderne neuf. S'adresser après 5 heures à 509 rue Laurier. Tél 348-8697. 51-4

BATTERIE neuve, excellente condition tél: 346-5961 après 5heures p.m. 51-2

LITS(2) doubles, 1 meuble; s'adresser à 161 St-Jacques, St-Jean, tél: 346-4198

CHALET 5 appts. sur belle pointe de lac, ombragé de beaux arbres. 100 pieds de façade sur le lac Lovering près de Fitch Bay. s'adresser à 263 12ième Ave., Iberville ou tél: 346-4158 51-2

ROBE de mariée longue jupe ample, cour-te traîne. Voile diadème inclus. Grandeur 7-8 ans. Prix raisonnable. S'ad. à 347-7089 51-2

ROULOTTE à Patates Frite équipé au complet grandeur 10X15. S'adresser à 552 4ième rue Iberville. 51-4

JUKE BOX \$35.00 plusieurs habits et vestons sprotts garçon 8-10 ans. S'add. à 574 Raymond. Tél 348-3078.

CHALET de 7 1/2 pièces, de construction récente, sur le Richelieu, quai en ciment terrain 60X 175 tél: 348-5443 51-2

TERRAINS(4) grands se touchant à l'île Ste-Thérèse, \$3,000.00. Tél 348-3822 51-2

TABLE à vapeur, cabines de restaurant table de restaurant, s'add. tél: 348-3822 j.n.o.

**REPARATION DE MACHINES A COUDRE**  
de toutes marques  
Pièces - Aiguilles - Moteurs  
**appelez 348-3268**  
Centre de couture **NECCHI**  
323 rue Laurier, St-Jean, Qué.  
Germain Kérouack, Agent.  
Lionel Fortin, Représentant.

**LES IMMEUBLES Richelieu ENRG.**  
Guy Normand, courtier.  
Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

RUE BESSETTE: Iberville, 5 1/2 pcs, pierre 2 foyers naturels, carport, syst. hyp. \$9,700 loyer \$86. t. incl. à voir.  
BORD DE L'EAU: propriété 6 pcs, 1 1/2 étage, terrain ombragé, syst. hiver et été, prix \$11,500 demandez à visiter.  
RUE ST-MICHEL: semi-détaché libre imm. 6 pcs, syst. salle de jeux, fenêtres et portes aluminium demandez à voir.  
BOUL. NORMANDIE: bung. 5 1/2 pcs, brique, foyer naturel, hyp. \$11,800 loyer \$99. t. incl. terrassement complet prix \$15,000.



ST-GERARD: 2 logis 5 pcs, brique et pierre, syst. eau chaude central, terrain 55 x 125, rev. \$2,520. à ne pas manquer.  
RUE COLLIN: 2 logis 5 pcs, syst. air chaud, garage, terrain 55 x 110, près église et centre de la ville à voir.  
RUE ST-HUBERT: 2 logis 5 pcs brique syst., terrassement complet conditions faciles, demandez à voir.  
ST-EDMOND: 3 logis, brique, syst. eau chaude, près église et école garage, terrain ombragé à voir.  
ST-EDMOND: placement 4 logis, brique, 2-5 pcs, 2-4 pcs, syst. revenu \$3,120.  
RUE COUSINS: 4 logis 4 pcs, clapboard en bonne condition rev. \$2,160 prix \$18,000.  
COMMERCE: restaurant avec spécialité terrain affaire \$1,800 par semaine équipement complet, très bien situé.  
EXTERIEUR: magasin général épicerie-boucherie, équipement complet, bonne condition.  
TREPOT: bâtisse 30 x 40, terrain 130 x 100 à voir.  
BAIE MISSISSQUOI: 9 chalets 4 pcs plage au lac, louer saisonnier ou à la semaine revenu \$3,000 à voir  
TERRAINS: rang Richelieu à partir de .10¢ le pi. carr. conditions faciles.  
TERRAIN: boisés dans St-Edmond différentes grandeurs, à voir.  
1ère et 2ème hypothèque.  
Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

**Fi. 7-5511 - 2**  
95, rue Richelieu,

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.  
**LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.**  
ARSENE LEBLANC  
Courtier en immeubles  
Vente Achat Administration Evaluation  
330, Laurier - Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

BLVD NOR.: 5 pcs, 63 x 121, syst. carport, bureau sous-sol, hyp. \$10,800. loyer \$92. libre.  
RUE MENARD: 5 pcs, 65 x 100, brique, syst. car port, \$15,200. neuf et libre.  
RUE BESSETTE IBERVILLE: 5 pcs, 70 x 100, brique, syst. car port, terr. complet, spécial \$13,500 compt. \$2,000. loyer \$98. taxes incl.  
17 TERRIEN ST-JEAN: 5 pcs, 65 x 120, syst. garage, \$12,000. compt à discuter.  
6 LOGIS RUE MERCIER Iberville: brique, 80 x 100, garages, revenu \$3,960. placement.  
6 logis BOUL. DORCHESTER: brique, revenu \$7,464. placement.  
BORD DE L'EAU: Iberville 4 pcs hiver et été tout meublé, 100 x 115, cause départ pour Californie \$5,000.  
TERRAIN sur bord de l'eau 3 milles de St-Jean 66 x 167 spéc. \$3,500.

**ENCAN**  
sur la ferme de Alphonse Beauchemin  
116, RANG RUISSEAU  
Beleoil Co. Verchères P.Q.  
MERCREDI 19 MAI A 12.30 H. P.M.

SERONT VENDUS:  
Un excellent troupeau Holdstein comprenant 60, têtes toutes claires de Test Fédéral et en grande partie vaccinées avec certificat dont 31 vaches de choix plusieurs fraîches vélées d'autres devant mettre bas sous peu et 11 saillies pour l'automne. 14 taures de 3 ans pesant jusqu'à 1,300 lbs saillies pour vélées entre août et décembre. 1 taureau de 2 1/2 ans très bon reproducteur, 9 taures de 1 1/2 ans ouvertes, 6 génisses de 8 à 12 mois. Cetroupeau n'a cessé d'être amélioré et sélectionné depuis nombre d'années. Il renferme beaucoup de jeunes animaux qui sont de très beaux sujets d'élevage: 1 poney de 4 ans très bien dompté équipement laitier au complet comprenant une laiterie de 14X17 tout le matériel laitier, un bassin réfrigérant de Laval d'une capacité de 35 bidons etc... Equipement d'étable au complet comprenant un nettoyeur d'étable "Idéal" avec 320 pieds de chaîne, 60 pieds de montée extérieure et un moteur de 3 forces, 53 bons carcans, 31 bonnes abreuvoirs, etc. Ceci est un très bon troupeau d'animaux et toute la machinerie est en parfaite condition.

CAUSE DE L'ENCAN: Dû à l'expropriation de la route Trans-Canada.

Gérant des ventes: M. Paul Adam.  
Beleoil, Qué.  
Tél: 467-4305.

CONDITIONS SUR LES LIEUX:  
Pour informations ou demande de crédit veuillez communiquer avec l'encanteur.

ATTENTION: Une génisse de choix âgée de 6 mois sera tirée au sort comme prix de présence.

**JULES COTE**  
encanteur bilingue licencié  
Rue Sud, Cowansville, Qué. Tél: 263-0670

PROPRIÉTÉ à Mt St-Grégoire avec restaurant, à vendre ou à échanger, terrain 90X115, voisin de la Salle Paroissiale tél: 347-2819 51-2

JEUNE taureau, enregistré avec papier, 7 mois, s'add. à Bernard Boucher, Mt St-Grégoire. Tél 346-3100 51-2

TENTE à vendre. S'add. par tél: 347-1406 51-2

MAISON clapboard aluminium, garage, cour en asphalte. S'add. 307-2e Avenue Iberville. 51-3

TERRAINS à Iberville, Boul Masseau, 60X75; 70X80; 64X120. S'add. Armand Bourgeois St-Grégoire 346-4822. 51-2

TERRAINS(2) à Iberville 75X120 chacun; prix raisonnable termes si possible 5-6h. tél: 346-9358 51-2

POELE Kelvinator 220V 30" très propre Tél: 347-1969 ou 347-3029 51-2

CARROSSE gris perle, très propre, se transforme en pousse-pousse et lit d'auto Aussi pousse-pousse rayé blanc & bleu très propre s'add. à 109 Latour, tél: 348-4728 51-2

ROULOTTES en très bonnes conditions s'adresser à 306 Talon; si absent s'adresser à 196 Talon St-Jean, P.Q. 51-2

VACHE fraîche, 1 Fargo 54, 3 tonnes tél: 347-2773

TRACTEUR Massey Arris 30, en bon ordre bons pneus; arroseur massey Arris pr. patates. Tél: 347-1080.

ACCORDEON-PIANO 120 basses, sourdine S'add. 282 St-Pierre j.n.o.

BATEAU "Nu Craft" 12 pl. de long avec moteur "Ejto" 12 forces. Tél: 348-5766 695 Dorchester.

FRIGIDAIRE Racine, en très bon état, tout offres raisonnables acceptés. S'add. 303-2e Avenue. Tél: 346-9334.

YATCH 14 pieds, tout équipé, avec moteur Evinrude 25 forces et remorque. Parfaite condition; Inf. 348-5122 après 5 heures. 51-2

POELE Kelvinator 30 pcs et table de cuisine à un panneau avec dessus en formica gris tél: 347-3170.

MAISON brique et pierre, 6 pièces sous-sol fini; s'adresser à 383 Vaudreuil St-Jean.

SET de cuisine, table en arborite, très propre comme neuf, prix \$25.00. S'add. à 291 Talon tél: 348-8135.

TERRAIN à St-Luc, 70 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur; vendrais \$1,090. tél: 348-3975. 51-4

DEUX TERRAINS côte à côte à 1,000 de la rivière Richelieu, dans la ville de St-Luc, de 75 et 70 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur, situés sur un coin de rue. Les plans d'égoûts et d'aqueduc pour ce secteur sont déposés à la Régie Les deux: \$2,410. Tél: 348-3975 51-4

DEUX TERRAINS un à côté de l'autre à Talon, situés près du nouvel orphelinat Ste-Thérèse de 60 pieds de façade par 111.5 pieds de profondeur; les deux \$1,870. tél: 348-3975. 51-4

VOUTE de sûreté(coffre-fort) dimension 25po X 27X41 1/2 classe C S'add. 252 St-Jacques.

TAPIS Wilton belle qualité 6'9" X 9' tapis Wilton 9'X 10 1/2' 1 bassinette d'enfants position matelas 3 degrés Tél: 346-4195 409 1ère Rue Iberville.

GRANDE maison moderne de 4 grandes chambres, 2 foyers avec cheminée, sous-bassement luxueux terrain 150X118; très belle occasion. Aussi petite maison à St-Valentin, grand terrain, condition facile S'add: Stanislas Lord Rg Richelieu Tél: 346-3351 j.n.o.

CHAUFFERETTE "Boule de feu" Grilleté à "Hot Dogs" en très bon ordre. Tél: 347-4550.

POUR BEBE: Carosse "Lloyd" chaise haute, stérilisateur de biberons, chauffe-biberons, balance, bain, Siège cabinet d'aisance, barrière. Tél: 347-4550.

RESIDENCE grand terrain 5 chambres salon salle à manger salle familiale prix intéressant comptant à discuter cause de départ. Tél: 348-3109. 51-3

MOBILIER de salon au complet comprenant set section 3 morceaux, 2 tables 2 lampes 1 tapis 1 miroir 1 cadre 1 radio phono le tout \$75. Tél: 346-6347

CAROSSE Bébé Loyd's comme neuf \$25. tondeuse à gazon \$10. à bras. Tél 347-3916. 51-3

## AUTOMOBILES

CAMIONNETTE chevrolet sedan livraison 60 Chevrolet sedan de livraison 55. s'add. 347-1340. j.n.o.

FRONTENAC sedan 60 en bonne condition \$800.00 s'add. tel le jour 347-4275 le soir 346-9538. j.n.o.

CITROEN 1959 D.S. sedan 4 portes en parfaite condition. \$350.00 twl 343-5512. j.n.o.

VOLKSWAGEN 1965, De Luxe avec radio, 5 pneus neufs très propre, peu de mileage s'add 29 4ième avenue tel. 7-1851 49-3

PLYMOUTH 1959, fury, V8 automatique, 2 portes hard top, \$449., Vauxall 1959 sedan, peinture neuve, \$279., Buick 1955 spécial V8 automatique 2 portes hard top \$99.00; Chrysler 1956 4portes sedan automatique, \$149.; Mercury 1956 V8 standard, 4 portes sedan \$139.; Monarc 1956 V8, automatique 2portes; hard top \$149. vente surprise, besoin espace, terme accepté, aussi peu que \$5.00 par semaine, S'add. 1190 St-Laurent Longueuil tél: 679-2220 ou 195 St-Charles, 347-1276 j.n.o.

FORD 1956 hardtop automatique Power Steering 4 portes très propre à 298 Boul Gouin tél: 347-4472 50-2

AUTO Impérial 62 et Austin 64; tracteur Oliver et 1 grange pour être déménagés; tél: 348-2255 50-2

BUICK 63 LeSabre équipement complet 8,600 milles; Cadillac 58 Fleetwood 5,500 milles; Meteor 61 très propre; Skoda 65 sedan; Chevrolet 56 Plymouth 58; Monarch 56; Renault 61 prix spécial; 28,000 milles Chevrolet 51; Jeep 55 avec charrie neine s'add. Ubald Beauchemin 80 Missisquoi, Iberville, Tél: 347-3766 50-4

AUTO sport à vendre marque triumph 1959 s'adresser à 135 Montée St-Luc. 50-2

OLDSMOBILE 1962 2 portes hard top super 88 équipement complet comme neuf parfaites conditions 34,000 milles Termes si désirés cause de mortalité S'ad. 165 Fortin. j.n.o.

BUICK 4 portes 1957 transmission automatique \$600. aussi Kodak Allemand Zeiss Iken 35 MM. avec flash électronique \$145. Tél: 346-9516.

DEUX CAMIONS Panel; Dodge 56 \$100. chevrolet 57 \$125. Inf. Tél: 348-2597. 51-2

OLDSMOBILE 1958 très propre et en bonne condition Tél: le soir seulement 348-3257 51-2

FALCON 62 ou Valliant 62 très bon état tél: 347-1969 ou 347-3029 51-2

ACADIAN 63 Beaumont équipement complet 23,000 milles; Météor 62 équipement complet 27,000 milles; Frontenac 60-32,000 milles; Pontiac 62 aut. radio 30,000 milles Pontiac 59 Laurentian 48,000 milles Mercury 61 cv. équipement complet 32,000 milles. Oldsmobile 62 h.t. équipement complet 32,000 milles; Ford St. W. 60 40,000 milles. Météor 55, Fortin très bon ordre. Tous vral millage en parfaite condition s'adresser à J. Laurent Séguin Mont St-Grégoire tél: 347-2772. Austin St. W. 61 cambridge propre comme neuf 40,000 milles. Météor 56. Oldsmobile Airtop 56 équipement complet.

CHEVROLET 62 4 portes 45,000 milles en parfaite condition garantie le moteur pour 10,000 milles 4 pneus neufs. S'add. à Gérald Lussier, 346-9614 ou 325 St-Germain à St-Jean.

PLYMOUTH 1957 S'add. 324 Vaudreuil après 5 heures 51-2

PONTIAC 1958 Laurentien V8 très propre, bon ordre. S'add. 106 Notre-Dame tél: 348-5444 j.n.o.

OLDSMOBILE "98" 1960 hard top 2 portes tout équipé, 50,000 milles en très bonne condition \$1,503.00 tél: 348-3205. 51-2

PONTIAC 52 en bonne condition aussi trailer, set chambre, frigidaire, poêle 220V set salon section, set cuisine chromé lit complet, lit pliant, divan pouvant faire lit, T.V. 21 et 17 pcs, table de salon machine à laver poêle combiné 220V et à l'huile machine à laver portative, poêle à bois, radio 8 transistor. S'add. à 89 Collin St-Jean Tél: 347-7433.

RAMBLER American 1963 Sedan 4 portes Modèle De Luxe-Excellente condition-Raison de ventes:-Départ pour l'Europe, Tél: 467-7612

CAMPEURS, comet station 62 avec tente remorque 64, aubaine \$1,600. 254 14e Ave Iberville après 6 heures. 51-2

## A LOUER

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'add. 209 Mercier. Tel 346-3613. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'add. à 26-28me ave., Tel. 347-1144. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tel: 347-1932. j.n.o.

APPTS. MORIN; 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatise; à 6 Place-du Marché. Pour visiter de 4 à 5 heures le soir; de 7 à 9 heures. Tel: 347-3561. j.n.o.

CHAMBRE tres pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gale tranquille et propre. A 39 St-Paul, Saint-Jean Tel 8-5513. j.n.o.

2 ENTREPOTS; Situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'add. à Stanley Foisy tel 6-4462. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robos dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts. Impérial, 244- 248 Richelieu St-Jean tel 6-9993. j.n.o.

ENTREPOT au centre de la ville tél: 7-3561. j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'add à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

LOCAL pour bureau. S'add, Hotel Windsor. Tél: 346-4419 Mme Boudreau. j.n.o.

BUREAU très moderne au-dessus de 2,000 pl car. peut être divisé tel 347-3561. j.n.o.

APPARTEMENT meublé 5 1/2 pcs. 691 Dorchester, St-Jean. Pour information 388 Maisonneuve. Tel 348-8933. j.n.o.

LOGIS ultra-moderne 5 1/2 pcs, chauffage électrique, thermostat dans chaque pièce, installation pour laveuse, sécheuse, cuisinette et salle à diner, installation T.V. antenne centrale, entrée terrazo etc. etc. \$100.00 par mois, situé centre résidentiel à 349 et 351 St-Germain tel 346-5533 d'ad. Clovis Ollivay 62 Coursol en anglais 347-1573 le midi et soir. j.n.o.

GARAGE rue Fortin et Bouthillier à l'année seulement S'add. 71 St-Jacques twl 347-4266. j.n.o.

LOCAL pour commerce à 240 Bouthillier libre le mai s'add 71 St-Jacques tel 347-4266. j.n.o.

RUE RICHELIEU, 3 pcs moderne chauffé eau chaude service de concierge antenne de télévision libre immédiatement s'add J.D. Dupuis 151 Richelieu apt. 2 St-Jean. Le soir seulement. j.n.o.

DEUX logis 4 pcs chacun avec chambre de bain à l'île Ste Thérèse près de la rivière Richelieu plage en sable \$50.00 par mois s'add. PO7-7581. j.n.o.

SOUS-SOL commercial près église St-Noel Chabanel idéal pour bureau ou salon de barbier twl le soir seulement à 7-5007. j.n.o.

MAGASIN à 256 St-Jacques St-Jean sa'ad sur les lieux. j.n.o.

LOGIS 5 1/2 pcs - 629 Boul Normandie chauffé tel; 8-2101. 47-7

LOCAL à louer ou à vendre à L'Acadie 2,000 pl. de planchers, pouvant servir comme entrepôt, magasin, boucherie etc libre le 1er mai, aussi grands hangars sad. Gérard L'Ecuyer, Lacadie tel: 343-4093. j.n.o.

LOGIS 5 grandes pièces très modernes finition plâtres et bois franc e entrées privées cour et cave près des écoles et du Séminaire situé Boul Séminaire sad 283 St-Germain. j.n.o.

CHALET à louer ou à vendre bien situé Baie Missisquoi tel 347-3531. j.n.o.

MAISON d'été meublée située à Sabrevois sur le bord de la rivière Richelieu très belle grève s'add par tel 7-3441 après 6 heures. 49-6

MAGASIN 600 pl carrés, à Iberville, aussi emplacement pour bureau. S'add. Immeubles Lecavalier tel 6-4132. j.n.o.

BEAU GRAND LOGIS de 6 apts. dans un bas, chauffé, eau chaude fournie à l'année, planchers en bois franc et tuiles. Droit à une partie de la cave, garage sidéré situé sur le Boul. Gouin près de l'église et de l'école. Libre le 1er juin. Pour visiter S'add. à 62 rue Collin, St-Jean. LOGIS à Iberville, coin lere ave. et Tressider, 6 pcs, chambre de bain, 220V. Libre immédiatement s'add. CH.5- 3412 Napierville. j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pcs. avec chambre de bain 220V. ménage fait à neuf, prix \$45.00 par mois, un bas s'add. à 458 Mercier St-Jean Tel 8-4482. j.n.o.

### ENCAN LE 15 MAI '65 CHEZ: ANDRE GERVAIS 13, Dextradeur Talon, St-Jean, P.Q.

à 1 heure précise

Beaucoup d'articles de maison et plusieurs antiquités.

**Gérard Normandin**  
Encanteur licencié

Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford et Missisquoi, St-Jean, Iberville, Napierville

**FR 9/5529 ST-PAUL D'ABBOTSFORD**

### ENCAN PUBLIC ET VOLONTAIRE

**Chez Mme Bouchard**

37- 2ème Avenue, Iberville,

**JEUDI 15 MAI A 1 HEURE PRECISE**

SERONT VENDUS:

2 sets de chambres complets, 1 set de salle à diner, 1 berçante en cuir, 1 berçante en chêne, valise, radio, buffets, chauffettes électriques, 2 fauteuils, tables, lampes, peintures à l'huile, miroirs, antiquités, linge, divers d'autres articles trop longs à énumérer.

**JEAN-AURICE BERGERON**

encanteur

**ST-ALEXANDRE CTE IBERVILLE**

TEL: 346-4021

### ENCAN

**sur la ferme de Henri Guy**

Ouest Shefford Qué.

**JEUDI LE 20 MAI A 11.30 H. PRECISE**

TOUT SERA VENDU SANS RESERVE:

68 têtes d'animaux Holdstein, toutes claires test Fédéral, plusieurs vaccinés et quelques unes pure sang enregistrées avec papiers, plusieurs fraîches vélées et d'autres saillies pour divers temps de l'année. Ceci est un troupeau de grosses vaches Tous ces animaux seront vérifiés par un vétérinaire du Gouvernement Fédéral pour confirmer la date de saillie et la gestation des vaches. Roulant de ferme au complet; comprenant 2 bassins réfrigérants dont un d'une capacité de 65 bidons et l'autre d'une capacité de 12 bidons, etc....

Touté cette machinerie a été inspectée et vérifiée par la Compagnie Rosaire Viens Ltd. de Granby et sera vendue avec garantie de 6 mois pour tout morceau d'une valeur de \$500. et plus.

CONDITIONS: Jusqu'à 36 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 6%.

CAUSE DE L'ENCAN: La ferme est vendue.

Pour informations ou demande de crédit veuillez communiquer avec l'encanteur.

**JULES COTE**

Encanteur licencié bilingue

**rue Sud, Cowansville, Qué. Tél: 263-0670**

#### A VENDRE

**Commerce  
de pépinière, équipement**

Aubaine Raisin de santé  
Après 5 hrs. p.m.  
**Tél: 346-3732**

### Saran Fixtures Modernes Enrg.

Lustre moderne de styles provinciaux  
Fixtures fluorescentes  
Tapisserie - Panneaux muraux  
Mosaïques au détail  
Cadeaux en cristal

Salle d'exposition

374, rue Laurier, St-Jean P.Q.  
Tel. 348-4049

Carrières intéressantes  
comme

## STENOGRAPHEs et SECRETAIRES

au  
Service extérieur du Canada

TRAITEMENTS INITIAUX

\$3,270 - \$3,900

selon la compétence

Indemnités de subsistance et  
de logement à l'étranger

Il y a actuellement des postes vacants pour des employées soit bilingue soit de langue française. Sont admissibles à ces emplois les citoyennes canadiennes qui sont âgées de 21 à 45 ans et qui possèdent dix ans de résidence au Canada.

On exige la connaissance de la sténographie française ou anglaise.

Les STENOGRAPHEs devront posséder deux ans d'expérience et les SECRETAIRES quatre ans.

Les personnes intéressées peuvent se procurer des précisions en s'adressant au bureau de la COMMISSION DU SERVICE CIVIL DU CANADA de leur localité ou à celui d'Ottawa.

Prière de rappeler le numéro du concours 65-799

a IBERVILLE logis meublé, 3 pcs moderne coin 5<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> M. Henri Pilon tel: 348-3315. j.n.o.

LOGIS ultra moderne 3 pcs chauffé garage libre le 1<sup>er</sup> juin 1 autre libre le 1<sup>er</sup> juillet s'ad. 699 Normandie. 49-3

LOGIS de cinq apt. moderne dans maison neuve, s'ad. à 37 Cour., St-Jean. 49-3

CHAMBRE boudoir avec hide-bed, matelas Beautyrest, télévision, téléphone, cuisine à part, entrée individuelle, dans un site résidentiel s'ad. 374 Frontenac j.n.o.

LOGIS de 4 grandes pièces à 345 Mercier, dans un bas; libre le 1<sup>er</sup> juin; \$45, par mois; s'adresser à 447 Lévis tél: 348-2123 50-2

LOGEMENT 2 pièces meublé ou non; 2 chalets à 154 Bord de l'Eau IBERVILLE; s'adresser à 44-21ème ave IBERVILLE tél: 346-4281 50-3

CHAMBRE meublée eau chaude, toilette et lavabo, garde-robres, armoires, entrée privée libre dans le moment. S'ad. 223 Cousins. j.n.o.

LOGIS de 3 pcs chauffé, eau chaude fournie, libre; s'adresser à 848 Pelletier IBERVILLE tél: 348-2664 j.n.o.

CHAMBRE très grande propre, meublée à neuf avec droit à la cuisine, poêle 220V réfrigérateur chauffage central, eau chaude, téléphone, bon chez soi tranquille pour fille seulement, 31 Place du Marché. Tél: 346-4512.

GRANDE chambre meublée avec toutes les commodités, lavabo, frigidaire, poêle, armoire et garde-robres. Permis de cuisine. S'ad. 139 St-Pierre tél. 346-9984.

LOGIS 2 pcs sur devant avec balcon, chauffé, éclairé, s'ad. 151 St-Paul. 50-3

LOGIS 3 pcs, planchers bois franc, eau chaude électricité prêts et fourniture compris \$10, par semaine, s'ad. 220C Mayrand, chez E. Lanoue, barbier, le soir tél. 347-1509 50-2

CHAMBRE à louer, 2 fenêtres, poêle électrique, frigidaire, lavabo, eau chaude, place pas d'enfants prix: \$8,00 par semaine s'ad. 166 McKenzie King tel. 346-9758

TRES grande pièce meublée poêle réfrigérateur etc. droit au téléphone s'ad. 167 Mayrand tel. 347-4089 j.n.o.

CHALET moderne meublé, 5 pcs situé à la Baie Missisquoi s'ad. à 54 rue Mercier Saint-Jean tel. 346-6140 50-6

BÂTISSE de 32' x 36' pouvant servir de garage ou pour entreprise quelconque à 100 Jacques-Cartier tel. 347-7706 M. Léonard Gaucher Rang St-Edouard IBERVILLE. 50-2

LOGIS à 30 Boul. des Erables, 3 1/2 pcs \$25, par mois libre. S'ad. 30 Boul. des Erables tel. 347-2430 50-2

## ON DEMANDE

Femmes bilingues pour travail à temps partiel.

Voir Mme G. Pariseau  
Tél. 347-7561

**SIMPSONS SEARS LTD.**  
33, rue St-Jacques,  
St-Jean, P.Q.

## PRETS HYPOTHÉCAIRES

Capital privé disponible pour 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> hypothèque

**676-6388**

## Garçon demandé

FAITES DE L'ARGENT. LES JEUNES GARÇONS QUI SERAIENT INTERESSES A S'ORGANISER UNE ROUTE ET A FAIRE LA LIVRAISON A DOMICILE DU JOURNAL "DIMANCHE-MATIN" AUX RESIDENTS DES RUES PRES DE LEUR DEMEURE, RECEVRONT DES INFORMATIONS EN TELEPHONANT à: 348-5697

LOGIS 5 pcs neuf, ultra moderne, chauffage central, eau chaude fournie, installation laveuse et sècheuse, entrée ardoise chambre de bain et vanité céramique, plancher de chêne traité, service d'auto-bus complet, prêt pour le 1<sup>er</sup> juin 261 Langlois près des écoles N.D. de Lourdes tel. 346-4710 50-2

LOGIS moderne cinq pièces avec garage système à chauffage à un mille de la ville IBERVILLE Route 7; libre pour le premier juin; s'adresser à Clément Bessette. 50-2

CHALET sur Richelieu, meublés au complet, pour la saison, 9 milles de St-Jean. Aussi, chien boxer à vendre tél: 346-3885. 50-2

CHALET à St-Paul Ile aux Noix, bord de l'eau, 4 chambres à coucher électricité frigidaire \$450,00 saison. Références exigées. Tél: 346-4263 j.n.o.

LOGEMENT chauffé de 4 pcs dans St-Edmond adultes seulement \$65,00 par mois S'ad. à 23 St-Pierre 50-2

CHALET à louer ou à vendre situé à Ile Ste-Thérèse aucun prix raisonnable refusé très bien construit 1 autre chalet à louer situé à Talon, 3 pcs meublées avec toilette, eau, électricité, très bas prix pour saison, près d'un restaurant. S'ad. 306 Talon. Tél: 348-2050 50-2

GRAND CHALET 4 appts et salorium 11/2 mille du club de Golf tout équipé. Tél: 348-2811 et 348-5969 50-2

APPARTEMENTS (3) meublés Tél: 346-6619.

LOGIS de 5 pièces à 84A Grégoire, S'ad. à 459 Laurier, libre le premier juin. Tél: 348-2461 51-2

CHALET pour la saison à 4 milles de St-Jean; aussi à vendre hélices de Scott Atwater 40 forces, bureau industriel. Tél: 346-6333.

A LOUER OU A VENDRE chalet bord de l'eau Rte 52, côté Sud, Cantic, aussi terrain coin Régner et 11<sup>e</sup> Avenue Centre Bleury à IBERVILLE. Tél: 347-4135 51-3

LOGIS 5 pcs 232 Dollier haut moderne, système de chauffage, libre le 1<sup>er</sup> juillet. S'ad. tél: 346-5602. 51-2

POUR dame qui travaille chambre à IBERVILLE près église St-Athanase, avec eau chaude, permis de cuisine frigidaire chauffé à l'année. Tél: 346-4277 52-3

LOGIS 4 grandes pièces modernes, ménage fait à neuf, système de chauffage indépendant situées à 801 St-Jacques à St-Jean. Tél: Napierville 245-3450.

CHALET sur bord du Richelieu 3 grandes pièces meublées pour la saison, S'ad. à 307 2e Ave IBERVILLE 51-3

LOGIS de 4 pièces, eau chaude 220V, libre le 15 mai. S'ad. 240 St-Charles. Tél: 347-4554 j.n.o.

LOGIS village St-Alexandre, 4 pièces, chambre de bain, tél: 347-7752.

MAISON dans le village St-Valentin 4 appts en face de l'école et église ou à vendre, pour être démenagé aux prix de \$850. S'ad. à 346-3132. 51-2

LOGIS 5 pièces belle place d'été bord de l'eau, chauffé, éclairé 5 pièces, tulle \$75,00 par mois Tél: 346-4560 51-2

LOGIS 4 pièces libre 15 mai, \$50, par mois 120 rue Duvernay. S'ad. 346-4795 51-2

MAISON neuve à l'Acadie près de St-Jean système de chauffage, loyer raisonnable, libre le 1<sup>er</sup> juillet. Tél: 347-2640 51-3

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, au 21ème libre \$30,00 par mois, situé à 72-21ème Avenue, en avant tél: 346-4240 j.n.o.

LOGIS seul de 2 pièces chambre de bain S'ad. Armand Bourgeois St-Grégoire tél: 346-4822 51-2

MAISON seule, à IBERVILLE, 6 pièces avec grand garage double libre le 1<sup>er</sup> juillet et grand terrain; \$110,00 par mois; s'ad. tél: 347-4311 50-4

CHALETS meublés avec terrain 1 mille de St-Jean du côté sud dans IBERVILLE Tél: 346-5981 soir et jour: 347-3042.

CHAMBRE à IBERVILLE pour une ou deux personnes très grande avec frigidaire poêle électrique etc. entrée privée Place pour stationner tout meublée Tél: 346

CHALET situé sur le bord de l'eau. Prix raisonnable sur le chemin Richelieu 1/2 mille de St-Blaise. s'ad. à 590 rue IBERVILLE. 51-3

A LOUER OU A VENDRE chalets (2) pour la saison bord du Richelieu à 11/2 mille du golf tél: après 7 hres 348-4765. 51-3

CHALET, beau grand chalet, 3 pièces, salorium, de juin à octobre à 4 milles de St-Jean, route Ile-aux-Noix, sur le Richelieu tél: 346-3253.

LOGIS 3 pièces, idéal pour personnes âgées. S'ad. Félix Poirier, 104 Des Carrières. Tél: 347-3106.

LOGIS village St-Blaise en face de l'église 6 pcs pas de taxe d'eau, ni locataire, 220V garage jardin ménage fait à neuf, libre le 1<sup>er</sup> mai s'ad. 346-4962 ou 346-3461. 51-3

LOGIS meublé chauffé 2, 3 et 4 pièces eau chaude 220V avec télévision S'ad. à 866 St-Jacques Tél: 346-5068

QUATRE appts chauffés meublés situés à 36-2e rue. S'ad. même adresse en bas. Tél: 346-5426.

LOGIS 4 pièces un bas \$45, par mois, à 776 41ème rue App 5 S'ad. à 94-4e rue IBERVILLE. Tél: 347-7307. j.n.o.

LOGIS 4 pcs eau chaude, 220V meublé au complet ménage fait à neuf Libre le 1<sup>er</sup> juin. S'ad. 83 St-Pierre Tél: 346-6760 51-2

CHAMBRE à IBERVILLE ménage fait à neuf très propre, pour personne pouvant fournir des références S'ad. à 324 Avenue Héroux à IBERVILLE Tél: 347-5149.

LOGIS neuf de 5 grandes pièces plus chambre de bain, avec installation pour laveuse et sècheuse automatique, fenêtre panoramique, fournaise sur le plancher, dans un haut, situé à côté du 525 Normandie, prix \$80, pas chauffé libre le 15 juin Tél: 348-5134. 51-2

COTTAGE situé au bord de l'eau, à 1/4 mille de St-Jean 5' pces salle de bain grande cuisine avec tulle vinyl tapis dans le salon termes faciles, situé à 4 Roy. S'ad. 7 Roy Tél: 346-6978. 51-4

LOGIS de 4 pièces 276 Cousins près de la Blank Book libre le 1<sup>er</sup> juin Tél: 347-2450.

BUNGALOW 5 pcs syst. chauffage tapis mur à mur si désiré S'ad. 314 St-Germain Tél: 347-1757 ou 348-5705.

LOCAL commercial tout genre de commerce coin Mercier et Frontenac Inf. 192 Guin.

DEUX pièces meublées et chauffées électricité payé poêle frigidaire fournis grand garde-robe chambre de bain privée. S'ad. 238 St-Denis. 51-3

CHALET sur Richelieu avec plage privée grand terrain 7 milles de St-Jean 4 appts meublés eau toilette saison-mois. Tél: 347-5854. 51-3

DEUX CHALETs pour la saison 4 pcs chacun, salorium; 165 pi sur grève quai balançoire, hamac table avec parasol eau au robinet poêle 220V frigidaire toilette et lavabo, 10 min. de St-Jean, prix \$300, chaco. Tél: 346-9758.

LOGEMENT 4 1/2 pces, dans un bas cour pour enfant \$40, par mois garage si désiré \$5,00 par mois. Situé à 58-41ème Rue IBERVILLE. 51-3

LOGEMENT 3 1/2 pces chauffées eau chaude et électricité compris dans un bas \$55, par mois. Situé à 8-91ème Avenue IBERVILLE 51-3

A LOUER OU A VENDRE Cottage neuf en brique et pierre 5 1/2 pièces Cave finie avec foyer et chauffage 2 zones à l'eau chaude. Radiateur de fonte \$16,000. Prêt Central Hypothèque. Tapis dans 4 pièces \$1 pour louer \$120, par mois avec promesse de vente ou bail de 2 ans. Situé à 335 rue Loupret IBERVILLE. Pour information Tél: 346-3900. 51-3

CHAMBRE meublée 18 St-Charles-St-Jean

CHALET chemin du Quai St-Blaise eau courante toilette grande véranda. Pour informations S'ad. Tél: 346-5014.

ON DEMANDE

FILLE ou femme bilingue demandée pour ouvrage général de magasin s'ad. après 7 heures p.m. à 71 St-Jacques St-Jean j.n.o.

HOMME demandé ayant autp pour donner service à clientèle établie livraison 8 heures par jour si vous voulez gagner \$125, par semaine tel. 8-5220 après 5 heures p.m. 43-3

MENUISIER 12 ans d'expérience ferait travail en général le jour et le soir s'ad. 268 Mayrand tel. 7-1335 48-3

vendeuse demandée avec expérience pour robes et manteaux, position permanente, bon salaire, tel: Magasin Perfection 347-2007.

ACHERERAIS antiquités, plats, vaisselles, horloges, lampes, ameublements, etc. s'ad. à Mme Francis Deloria Champlain, N.Y. 49-3

DESIRERAIS acheter métier à tisser en bon état de marque Leclerc 45 pces de largeur s'ad. Mme Laurent Pelletier 25 rue Auclair, Fort-Chambly tel. 658-1035 49-3

SERVANTE demandée âge moyen avec expérience et références tel. 347-4300 jno

MOULINS à gazon aiguisés et réparés ainsi que cylindres de portes; satisfaction garantie; s'ad. à Albert Marsan, 299 Mercier St-Jean tel. 346-6192 50-3

JEUNE fille ou dame pour prendre soin de 2 enfants du lundi au vendredi s'ad. à 347-4197 50-3

FEMMES bilingues pour travail à temps partiel. Voir Mms G. Pariseau Tél: 347-7561. 50-2

EXCELLENTE commission, bon, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATIS: FAMILIX, 1600 Delorimier, Montréal, Qué. 50-4

PRENDRAIS enfants en pension à la campagne de préférence des filles; à la semaine ou au mois tel. 346-3411 50-2

CONCIERGE demandé aux Apres Impérial se présenter après 5 heures à 248 Richelieu apt 1.

COIFFEUSE d'expérience demandée. S'ad. tél: 346-4389.

PASSAGERS avec auto demandés pour joindre "Pool" St-Jean Montréal départ 7.30 retour 5.45 tél: 348-5406.

HOMME fiable demandé comme détaillant dans Cité IBERVILLE. Expérience pas nécessaire. Bonne occasion d'entrer dans vieux commerce profitable où les Produits Rawleigh ont été vendus pendant des années. Gros profits, Produits fournis à crédit. Ecrivez Rawleigh, Dept E-606-163, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal.

JEUNE fille demandée pour travailler au magasin Singer de 19-35 ans, bilingue et possédant les connaissances de la couture. Pour de plus amples informations s'ad. au gérant 133 Richelieu Tél: 347-4422.

AVONS BESOIN d'hommes bilingues senior ou junior pour mesurer le temps (Time study) position permanente, salaire approprié à l'expérience, bénéfice marginaux, toutes les réponses seront tenues strictement confidentielles. Ecrire mentionnant l'expérience, éducation et salaire requis en commençant à CCM Chocwood Division 42 St-Jacques St-Jean 51-2

PRENDRAIS couple âgé en pension Tél: 348-2509.

## DIVERS

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tel. 8-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt! tel. 346-4273 j.n.o.

## Demande de soumissions

La Commission scolaire de St-Jacques le Mineur Comté de Laprairie demande des soumissions pour la vente de l'école no. 1 du village. Les soumissions seront reçues au bureau du secrétaire trésorier jusqu'à huit heures de l'après-midi le 19 mai 1965 sous enveloppes scellées et accompagnées d'une chèque accepté égal à 10% de la soumission.

Les soumissions seront ouvertes au cours de la réunion tenue le même jour à huit heures de l'après-midi à la salle de l'école centrale. Communiquer avec le secrétaire pour renseignements additionnels. Téléphone 346-5847.

La Commission scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

Conditions: payable comptant à la signature du contrat.

R. Nérée Beaudin  
secrétaire trésorier

## AVIS PUBLIC

AVIS est par la présente donné que le conseil de la corporation de la cité de St-Jean adressera au Lieutenant-Gouverneur en conseil de la province de Québec, une requête demandant l'émission de lettres patentes autorisant de remplacer les dispositions des articles 37 à 104 inclusivement de la Charte de la cité (53 Victoria chapitre 72, 1890) par les dispositions des articles 82 à 103 inclusivement de la loi des cités et villes (chapitre 233 des S.R.Q. 1941), ainsi que les articles 45 à 51 inclusivement et 286, de la Charte par les articles 68, 68A et 68B ainsi que 335 de la loi des cités et villes; ainsi que les articles 355, 356 et 357 de la charte déjà amendé par les articles 5642, 5643 et 5,644 des Statuts Refondus de Québec 1909, par les articles 430, 431 et 432 de la loi des cités et villes ainsi que le premier paragraphe de l'article 426 de la loi des cités et villes qui s'applique actuellement à la cité, et fait partie de la Charte, par les articles 425, paragraphe 2 et 426, paragraphe 1, 1A, et 1B et 2 de la loi des cités et villes.

St-Jean, 29 avril 1965.

50-2

ENCOURAGEZ  
NOS ANNONCEURS

## A VENDRE

Une voûte de sûreté (coffre-fort) 25" x 27" x 41 1/2" classée.

S'adresser à  
252 St-Jacques

# GRANDE VENTE DE MAI

**ENSEMBLE 3 PIÈCES pour futurs mariés**  
comprenant 78 mcx

Régulier \$889

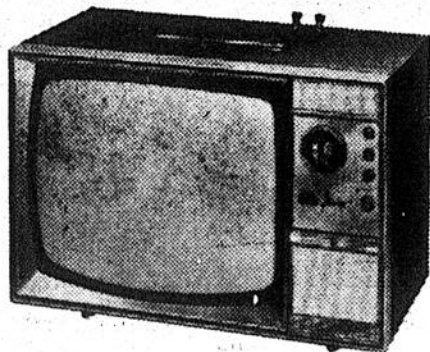
**SPECIAL \$629**

UNE SELECTION DES PRODUITS

**GENERAL ELECTRIC**

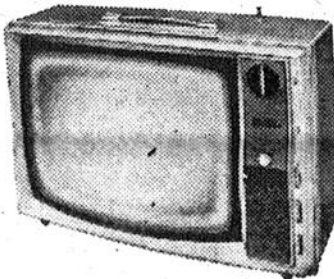


**TÉLÉVISEUR PORTATIF G. E.**  
"CAPTAIN" — Modèle 91 T 53

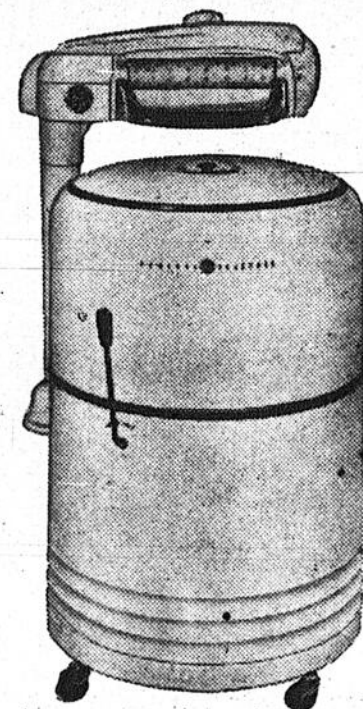


• Châssis "Strato Power" • Tube-Image Kimcode "bleu lumière du jour" de 19" — 114 degrés • Avec transformateur • Syntonisation automatique pré-réglée précise • Indicateur lumineux des canaux • Boutons d'allumage presse-tirez • Contrôles à l'avant • Haut-parleur de 4" à l'avant • Antenne dipôle • Boîtier acier recouvert de vinyle à veinages de noyer • 23" larg. 13" prof. 17 1/2" haut • Poids 49 1/2 lbs. **\$229.95**  
SPECIAL

**TÉLÉVISEUR PORTATIF G. E.**  
"STERLING" — Modèle 91 T 51



• Châssis "Strato Power" • Circuit de compensation de courant • Tube-Image "bleu lumière du jour" 19" — 114 degrés • Réglages à l'avant • Haut-parleur de 4" à l'avant • Antenne monopôle • Couleur sable • Poignée genre de mallette • 21 1/2" larg. 13" prof. 16 1/2" haut. • Poids 36 lbs. **\$179.95**  
SPECIAL

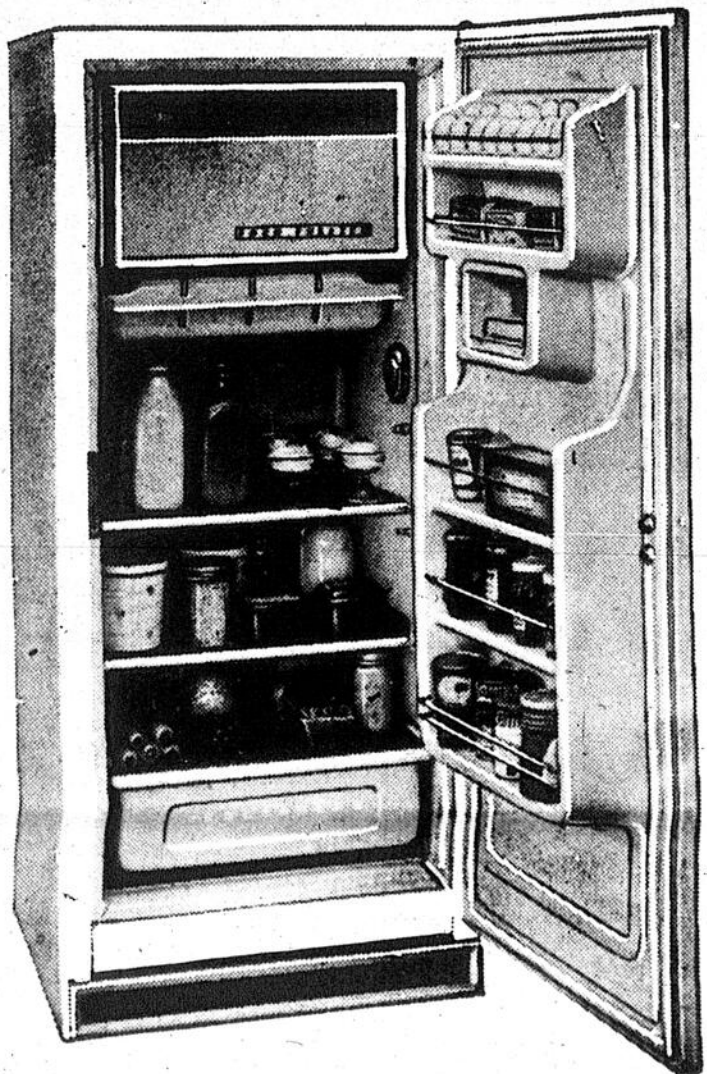


**LESSIVEUSE**  
Modèle 24P11

• Nouvelle essoreuse de sûreté de luxe • Mécanisme "Perma-drive" exclusif CGE • L'essoreuse s'enclanche dans huit positions • Garantie écrite CGE.

SPECIAL

**\$109.50**



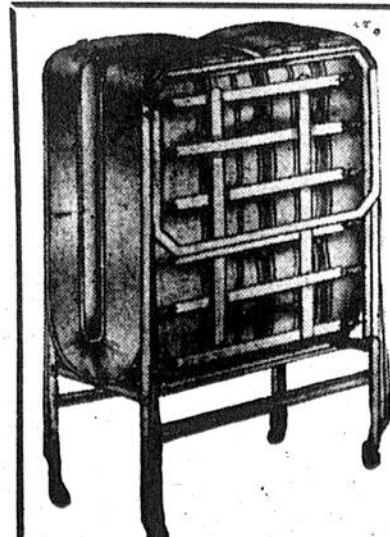
**REFRIGERATEUR "DIAL DEFROST" de 10 pi. cu.**  
Modèle 101 L 41

• Congélateur d'une capacité de 49 livres • Plateau refroidisseur sur toute la largeur • Trois tablettes de toute la largeur • Légumier émail-porcelaine de toute la largeur • Fermeture de porte à aimants. **\$189.95**  
SPECIAL



**TÉLÉVISEUR CONSOLE G. E.**

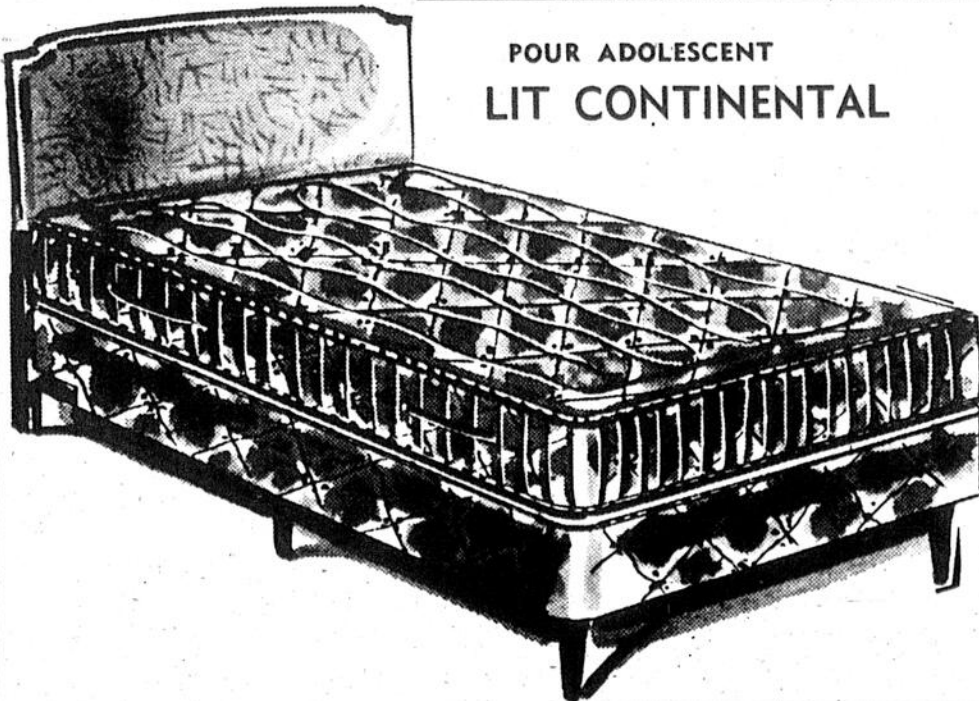
Modèle 33 T 56 — Console de 23" • Châssis "Strato Power" • Haut-parleurs jumelés de 4" montés à l'avant • Pré-réglage du volume • Réglages secondaires dissimulés • Meuble fini noyer. **\$229.95**  
SPECIAL avec échange



**LIT PLIANT**

Cadre robuste tout acier, au fini aluminium cult. Sommier à lames fortes ouvrent et se ferment automatiquement. Matelas à ressorts très confortable.

**\$19.95**



**POUR ADOLESCENT**  
**LIT CONTINENTAL**

**UNE VALEUR REMARQUABLE A TRES BAS PRIX**

D'une remarquable valeur à un prix exceptionnellement bas, ce populaire ensemble utilise des centaines de petits ressorts avec des caissons isolants; de plus, une surface de pur feutre blanc couvre le tout, vous assurant un confort excellent. Cet ensemble inclut un sommier à ressorts de même couleur, reposant sur six pieds. L'ensemble se présente recouvert de vinyl lavable.

**\$59.95**



TERMES FACILES

AUCUN COMPTANT

ENTREPOSAGE GRATUIT

AUCUNE COMPAGNIE DE FINANCE

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ BELANGER

171, RICHELIEU SAINT JEAN TEL. FI. 6 4433 ou 6 4434